



20  
04

Memoria Anual  
Annual Report



A

B

Memoria Anual 2004 Annual Report

A B

Autoridad Portuaria de Gijón



20  
04

Memoria Anual  
Annual Report





2004



A

Memoria Anual  
Annual Report

PRESENTACIÓN E INFORMES - *INTRODUCTION AND REPORT*



**Autoridad Portuaria de Gijón**

OFICINAS CENTRALES:  
Claudio Alvargonzález, 32  
33201 Gijón  
Teléfono: 985 17 96 00  
Fax: 985 35 99 17  
e-mail: [direccion@puertogijon.es](mailto:direccion@puertogijon.es)

**Zona Portuaria - El Musel**  
COMISARÍA:  
Teléfono: 985 32 12 76  
Fax: 985 31 00 49  
e-mail: [comisaria@puertogijon.es](mailto:comisaria@puertogijon.es)

PÁGINA WEB:  
[www.puertogijon.es](http://www.puertogijon.es)

**Principado de Asturias. España**

# 20 04

A

## Memoria Anual Annual Report

PRESENTACIÓN E INFORMES - *INTRODUCTION AND REPORT*



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

# 1

## INTRODUCCIÓN

### Introducción

PÁGINA

4

Presentación - *Foreword*

6

Consejo de Administración - *Board of directors*

12

Organigrama funcional - *Functional organisation chart*

14

# 2

## INFORME DE GESTIÓN

### Management report

16

### Traffic - *Traffic*

18

Evolución - *Evolution*

18

Estructura - *Structure*

20

### Proyectos, obras e inversiones - *Projects, works and investments*

25

### Dominio público - *Public dominion*

29

### Recursos humanos - *Human resources*

30

### Seguridad - *Safety*

33

Seguridad industrial - *Industrial safety*

33

Prevención de Riesgos Laborables - *Occupational Risk Prevention*

33

### Clientes - *Customers*

35

Promoción comercial - *Trade promotion*

35

Servicio de Atención al Cliente - *Customer Service Department*

36

### Calidad y Medio Ambiente - *Qualy and environment*

36

Calidad - *Quality*

36

Medio Ambiente - *Environment*

38

### Participación en proyectos de investigación (I+D+I) - *Participation in research projects (R+D+I)*

40

### Relaciones con el entorno - *Relations with the economic framework*

43

Comunidad Portuaria -

43

Puerto-Ciudad - *Port-City*

45

### Sociedades participadas - *Partially owned companies*

47

E.B.H.I., S.A. - *E.B.H.I., S.A.*

47

Lonja Gijón-Musel, S.A. - *Lonja Gijón-Musel, S.A.*

47

Puerto Seco Ventastur, S.A. - *Puerto Seco Ventastur, S.A.*

47

### Resultados económicos del ejercicio - *Financial results for the year*

47

Balance de situación - *Balance steel*

52

Cuenta de pérdidas y ganancias - *Profit and loss account*

54

Cuadro de financiación - *Flow of funds statement*

56

Ingresos de explotación -

Gastos de explotación -

Estado, origen y aplicación de fondos -

3

TERMINALES  
*Terminals*

PÁGINA  
58

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| Terminales especializadas graneles sólidos - <i>Specialised terminals</i>    | 62 |
| Terminales especializadas graneles líquidos - <i>Multi-purpose terminals</i> | 64 |

4

AMPLIACIÓN DEL PUERTO

68

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Magnitudes Principales - <i>Main Dimensions</i>            | 70 |
| Unidades Principales - <i>Main Units</i>                   | 71 |
| Nueva Terminal de Minerales - <i>New Iron Ore Terminal</i> | 72 |

5

RESUMEN DE TARIFAS  
*Tariffs summary*

74

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Tarifas Autoridad Portuaria - <i>Port Authority tariffs</i> |    |
| Otras tarifas portuarias - <i>Others Port tariffs</i>       | 87 |

6

GUÍA DE SERVICIOS  
*Service guide*

90



Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 1

## INTRODUCCIÓN

## INTRODUCTION

## INTRODUCTION

*2004 was a year which will undoubtedly go down in the history of the Port of Gijón since it was at the end of this year when the application dossier for European funds, presented by the Kingdom of Spain on July 20, 2004, was favourably resolved: the Decision of the European Communities Commission on December 13 approved the granting of € 247,500,000 from the Cohesion Fund for the Port Expansion Project at the Port of Gijón.*

*Obtaining this funding enabled the works for the Port Expansion Project to be awarded and put an end to a long process which had started at the beginning of 2000, when the Port Authority carried out the first Port Expansion studies.*

## PRESENTACIÓN

El año 2004 fue un año que, sin duda, pasará a la historia del Puerto de Gijón, ya que finalizando el mismo fue resuelto favorablemente el expediente de solicitud de fondos europeos presentado por el reino de España el 20 de julio del 2004: la Decisión de la Comisión de las Comunidades Europeas del 13 de diciembre aprobaba la concesión de 247.500.000 € de Fondos de Cohesión al Proyecto de Ampliación del Puerto de Gijón.

La obtención de la financiación permitía la adjudicación de las obras del Proyecto de Ampliación y ponía fin a un largo proceso iniciado a principios del año 2000, cuando la Autoridad Portuaria llevó a cabo los primeros estudios de ampliación del puerto.

A lo largo del año 2004 se habían ido cubriendo distintos hitos en la tramitación del proyecto. Entre los más significativos merece destacarse: en enero, la aprobación de la Declaración de Impacto Ambiental; en marzo, la aprobación por el Consejo de Administración del Plan de







Fernando Menéndez Rexach  
Presidente/President



*Several different milestones were marked during 2004 in the project proceedings. Amongst the most significant were: in January, the approval of the Statement of Environmental Impact; in March, the approval of the Investment Plan by the Management Board; in July the project was given economic approval by the Management Board, authorising the invitations to tender and finally, now in 2005, on January 4 the works were awarded.*

*It is worth highlighting the high level of consensus that was reached, since all the agreements taken by the Management Board were unanimous.*

*Also two works were awarded in 2004: the Aboño Stockyard expansion, some 9 hectares more, and the new road connection between Aboño and el Musel with a new road tunnel. Both works complete the Port Expansion Project and facilitate its construction process on being independent from present traffic.*

*In 2004 the traffic moved through the Port was in excess of 20 million tonnes, very close to the 2002 record and in spite of the stevedores' strike which affected the commercial docks in the first months of the year and which was brought to an end with an agreement signed on May 18. More than 90% of the tonnes moved were bulk solids and with this figure the Port continues to be the leader in the port system. Of the total moved, something more than 10 million tonnes were iron ore and metallurgical coal for Aceralia.*

*The economic results for the financial year 2004 were in excess of 11 million Euros, a significant increase on the previous year due both to the increase in revenue based on the increase in traffic and to the reduction of trading expenses, due mainly to the end of the redundancies process which was started in 2001.*

*In 2004, in accordance with Law 48/2003 the setting up of a collective agreement for all of the Spanish port system was foreseen, taking into account the fact that every port authority would negotiate a local agreement as regards productivity and the application of the new management tool based on the "competence management" model.*



Inversiones; en julio, fue aprobado económicamente el proyecto por el Consejo de Administración, autorizándose la licitación del mismo y finalmente ya entrado el 2005, el 4 de enero fueron adjudicadas las obras.

Merece la pena resaltar el alto grado de consenso alcanzado, ya que todos los acuerdos del Consejo de Administración lo fueron por unanimidad de sus miembros.

Además, dos obras se adjudicaron durante el año 2004: la ampliación de la explanada de Aboño en unas 9 hectáreas y la nueva conexión viaria entre Aboño y el Musel, con la ejecución de un nuevo túnel carretero. Ambas obras complementan al Proyecto de Ampliación y facilitan su proceso constructivo, al independizar los tráficos actuales.

Durante el año 2004 los tráficos movidos por el puerto superaron los 20 millones de toneladas, muy cerca del record tráfico del 2002 y ello pese a la huelga de la estiba que afectó a los muelles comerciales durante los primeros meses del año y que se cerró con un acuerdo suscrito el 18 de mayo. Más del 90% de las toneladas movidas corresponden a graneles sólidos, con lo que se mantiene el liderazgo dentro del sistema portuario; del total movido, algo más de 10 millones de toneladas corresponden a mineral de hierro y carbón siderúrgico con destino a Aceralia.

Los resultados económicos del ejercicio 2004 rebasaron los 11 millones de euros, con un incremento significativo respecto del año anterior, debido tanto al incremento de los ingresos apoyado en el aumento del tráfico, como a la reducción de los gastos de explotación, debido principalmente a la finalización del expediente de regulación iniciado en el 2001.

En el año 2004, de acuerdo con la Ley 48/2003 está previsto el establecimiento de un convenio colectivo para el conjunto del sistema portuario español, contemplándose que en el ámbito de cada autoridad portuaria se negocie un acuerdo local en materia de productividad y en la aplicación de la nueva herramienta de gestión basada en el modelo de "gestión por competencias".

A partir del 1 de julio del 2004 entró en vigor el nuevo régimen de seguridad para el transporte marítimo internacional, Código ISPS. Para cumplir con las prescripciones de esta normativa se han llevado a cabo tres bloques de actuaciones: Nuevos controles de accesos al Puerto; Elaboración e implantación de los Planes de Protección de todas las instalaciones portuarias y Designación de los oficiales de protección en las instalaciones portuarias.

Durante el año 2004 se constituyó la "Asociación Foro de Calidad Portuaria de Gijón", promovido por la Autoridad Portuaria, con el fin de promocionar la calidad con el objetivo último de contribuir a elevar el nivel de competitividad de las empresas participantes.

La Autoridad Portuaria tiene el sello de Calidad Europeo, siendo adelantado dentro del sistema portuario español. También en la línea de compromiso de calidad con sus clientes se han elaborado distintas cartas de servicios.

La participación de la Autoridad Portuaria se centró a lo largo del 2004 en dos tipos de proyectos europeos: los de investigación y desarrollo tecnológico y los de cooperación e investigación comercial.

*On July 2004 the new safety standards for international maritime transport, Code ISPS, came into force. In order to keep to these regulations three sets of actions have been carried out: new Port access controls; drawing up and implementing Protection Plans for all the Port installations and appointing protection officers in the Port installations.*

*In 2004 the "Asociación Foro de Calidad Portuaria de Gijón", promoted by the Port Authority, was set up with the aim of promoting quality and as its final objective the raising of the level of competitiveness of all the participating companies.*

*The Port Authority has the European Quality seal, well ahead of others in the Spanish port system. Also different service charters have been drawn up in line with its quality commitments.*



*In 2004 the Port Authority took part mainly in two types of European projects: technological research and development and trade research and cooperation.*

*The former belong to the 6<sup>th</sup> R&D Framework Programme, between 2002 and 2006, and to the European Space Agency GMES Programme; while the latter belong to the Interreg Programme for interregional cooperation.*

Los primeros corresponden al 6º Programa Marco de I+D, del período 2002 a 2006 y al Programa GMES de la Agencia Espacial Europea; mientras que los del segundo grupo pertenecen al Programa Interreg de cooperación interregional.

Durante el año 2004 se terminaron los siguientes proyectos: ROSES, (Real Time Ocean Services for Environment and Security) y SSS-AA, (Short Sea Shipping in the Atlantic Arc). También se continuó con el proyecto NEW-EPOC, (Renewing Economic Prosperity in Port Cities) y se iniciaron nuevos proyectos: MTCP, (Maritime Transport Coordination Platform); SAFETOW, (Safe Towing of Vessels in Distress); MARED FLOWS, (Maritime Economic Development Flows) y MAR-NIS, (Maritime Navigation and Information System).

Entre las actividades culturales llevadas a cabo a lo largo del 2004 destacan la programación de exposiciones en la Sala de la Antigua Rula; la rehabilitación del Faro de Torres, el programa de visitas escolares al puerto, la presencia en el Patronato de la Fundación Príncipe de Asturias y el programa de ocio y entretenimiento del verano. Las exposiciones organizadas fueron las siguientes: “Gijón, puerto romano”; “El Puerto de Gijón en la guerra civil” y “Visitas Regias. Puerto de Gijón”.





*In 2004 the following projects were finalised: ROSES, (Real Time Ocean Services for Environment and Security) and SSS-AA, (Short Sea Shipping in the Atlantic Arc). The NEW-EPOC, (Renewing Economic Prosperity in Port Cities) project was continued and new projects were started: MTCP, (Maritime Transport Coordination Platform); SAFETOW, (Safe Towing of Vessels in Distress); MARED FLOWS, (Maritime Economic Development Flows) and MARNIS, (Maritime Navigation and Information System).*

*Amongst the cultural activities carried out in 2004 some of the more outstanding ones are the exhibition programme in the Sala de la Antigua Rula; the refurbishing of the Torres lighthouse; the programme of school visits to the Port; the patronage of the Principe de Asturias Foundation and the summer leisure and entertainment programme. The exhibitions organised were the following: "Gijón, Roman Port", "The Port of Gijón in the Civil War" and "Royal Visits. Port of Gijón".*

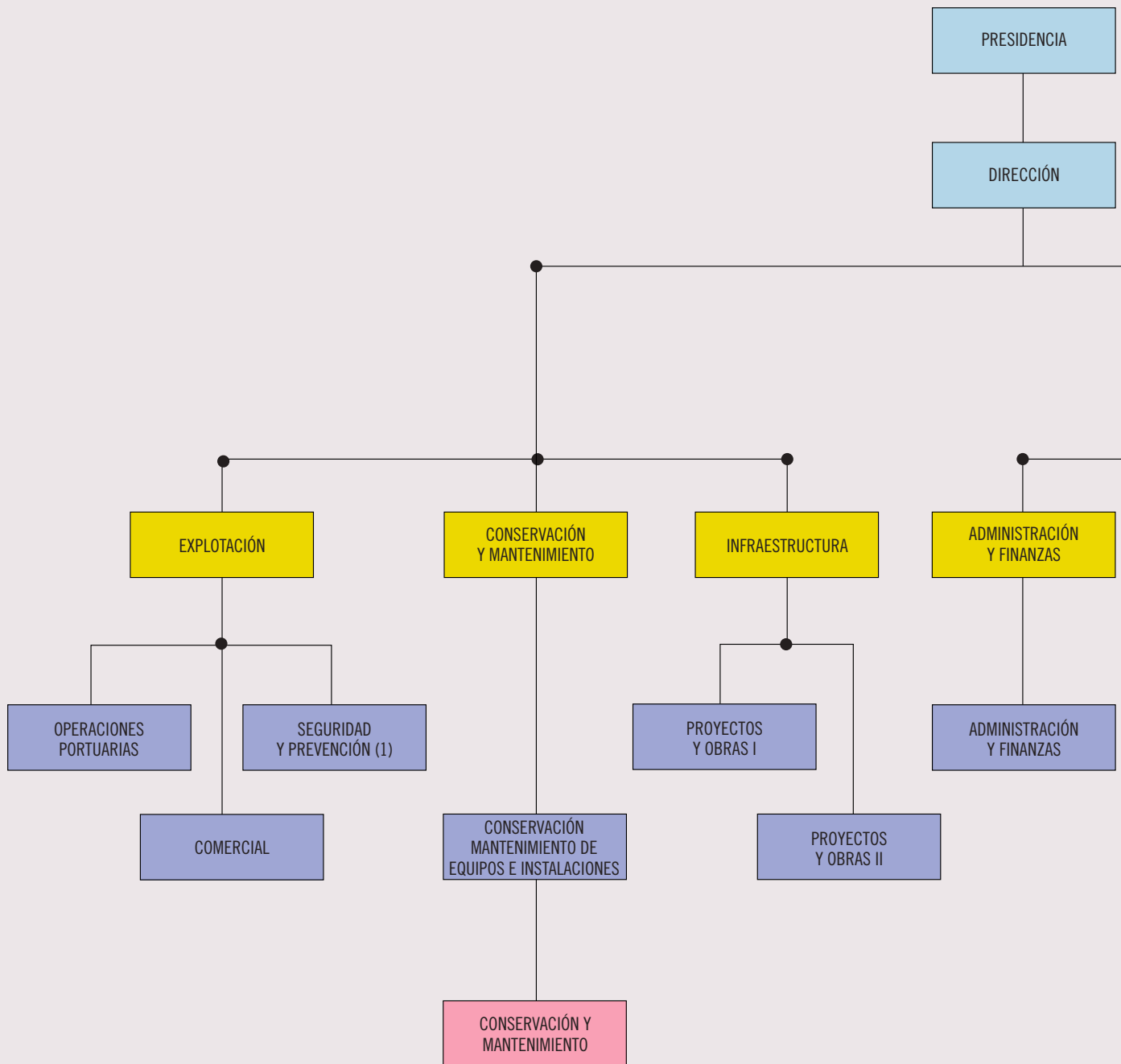
**CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN**  
DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE GIJÓN  
**BOARD OF DIRECTORS**

(31 de diciembre de 2004)

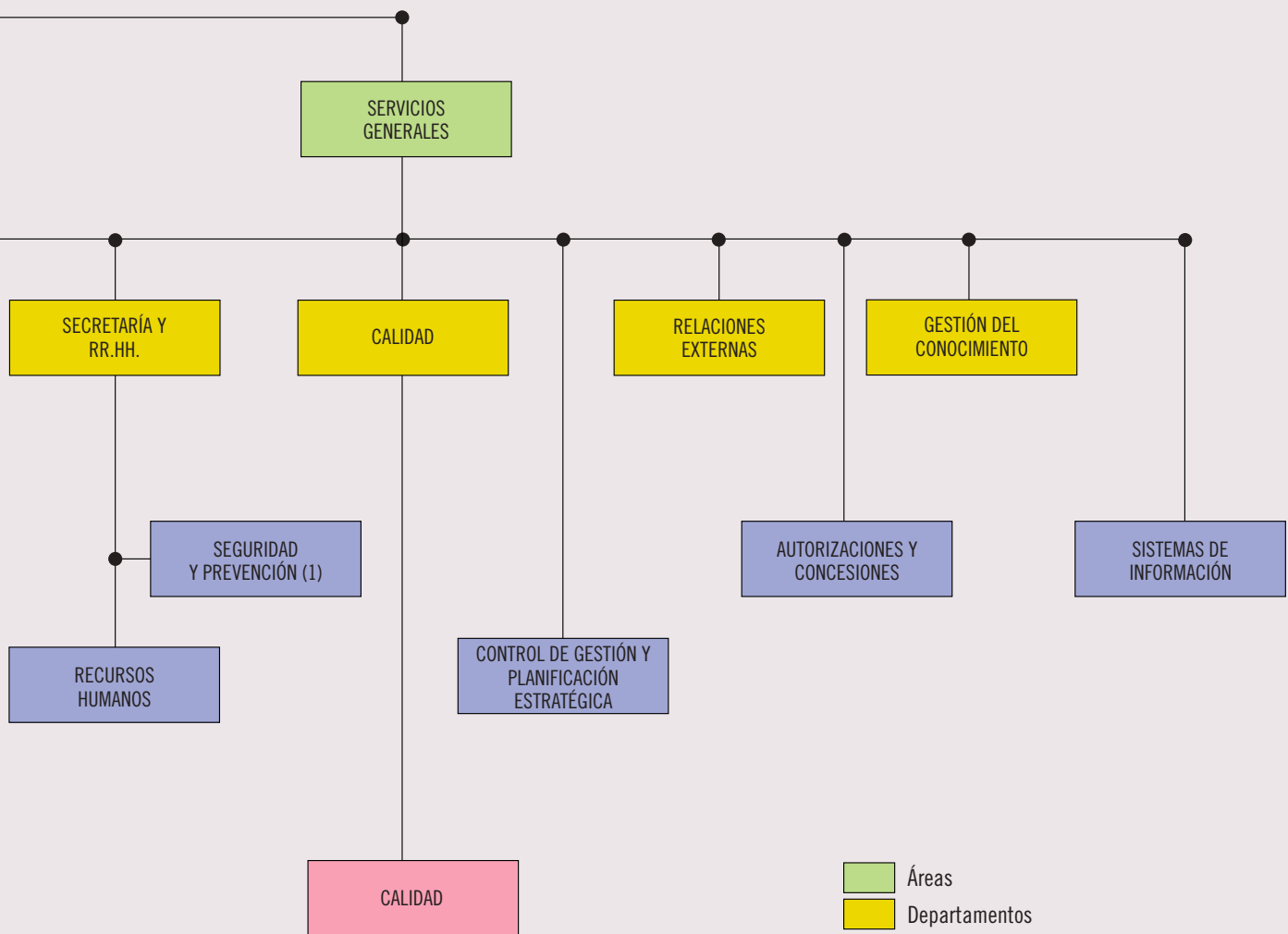
- |     |                                                                                                                                                |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1) | Sustituyó a D. Fernando Palao Taboada<br><i>(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 6 de mayo de 2004)</i>               |
| (2) | Sustituyó a Dña. Cristina Coto del Valle<br><i>(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 16 de septiembre de 2004)</i>     |
| (3) | Sustituyó a D. César Salvador Artola<br><i>(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 21 de octubre de 2004)</i>            |
| (4) | Sustituyó a D. Javier Núñez Martínez<br><i>(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 10 de junio de 2004)</i>              |
| (5) | Sustituyó a D. Agustín Falcón de Bascarán<br><i>(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 10 de junio de 2004)</i>         |
| (6) | Sustituyó a D. Fernando Menéndez Rexach<br><i>(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 20 de mayo de 2004)</i>            |
| (7) | Sustituyó a D. Francisco Javier de Cisneros y Cid<br><i>(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 18 de junio de 2004)</i> |
| (8) | Cese <i>(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 2 de diciembre de 2004)</i>                                              |

|                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presidente<br><i>President</i>                                                                                                                                                   | D. Fernando Menéndez Rexach <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Director de la Autoridad Portuaria<br><i>Port Director</i>                                                                                                                       | D. José Luis Díaz Rato                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vocales en representación de la Administración General del Estado<br><i>Members representing the State Administration</i>                                                        | D. Ignacio Fernández Fidalgo<br>D. Bernardo Blanco Simón <sup>(2)</sup><br>D. Rolando Lago Cuervo <sup>(3)</sup><br>D. Manuel Peláez López <sup>(4)</sup><br>D. Ignacio García-Arango Cienfuegos-Jovellanos <sup>(5)</sup>                                                                     |
| Vocales del Ayuntamiento de Gijón<br><i>Members representing Gijón Town Council</i>                                                                                              | Dña. Paz Fernández Felgueroso<br>D. Carlos Zapico Acebal                                                                                                                                                                                                                                       |
| Vocal del Ayuntamiento de Carreño<br><i>Members representing Carreño Town Council</i>                                                                                            | D. Manuel Angel Riego González                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vocal en representación de las Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de Asturias<br><i>Members representing the Chambers Commerce, Industry and Navigation in Asturias</i> | D. Guillermo Quirós Pintado                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Vocal en representación de las Organizaciones Empresariales<br><i>Members representing of Employers' Organization</i>                                                            | D. Romualdo Alvargonzález Figaredo                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Vocales en representación de las Organizaciones Sindicales<br><i>Members representing Trade Union Organizations</i>                                                              | D. Ángel Rendueles García<br>D. Roque Galcerán Sáez                                                                                                                                                                                                                                            |
| Vocal en representación de los Sectores Económicos del ámbito portuario<br><i>Members representing economic sectors of the port community</i>                                    | D. Manuel Loring Martínez de Irujo                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Vocales en representación del Principado de Asturias<br><i>Members representing the Principaty of Asturias</i>                                                                   | D. Francisco González Buendía <sup>(4)</sup><br>D. Julián Bonet Pérez <sup>(6)</sup><br>D. Cayetano Roca Giner <sup>(7)</sup><br>D. Antonio Suárez Marcos<br>D. Jesús Urrutia García<br>Dña. Montserrat Bango Amat<br>D. Francisco Villaverde Suárez<br>D. Jesús Montes Estrada <sup>(8)</sup> |
| Secretario<br><i>Secretary</i>                                                                                                                                                   | D. José Luis Barettino Coloma                                                                                                                                                                                                                                                                  |

**ORGANIGRAMA FUNCIONAL**  
**FUNCIONAL ORGANIZATION CHART**







- Áreas
- Departamentos
- Divisiones
- Unidades

(1) Funciones de una misma división



Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 2

## INFORME DE GESTIÓN

Tráfico  
Proyectos, obras e inversiones  
Dominio público  
Recursos humanos  
Seguridad  
Clientes  
Calidad y Medio Ambiente  
Participación en proyectos de investigación (I+D+I)  
Relaciones con el entorno  
Sociedades participadas  
Resultados económicos del ejercicio

## MANAGEMENT REPORT

- Traffic
- Project, works and investments
- Public dominion
- Human resources
- Safety
- Customers
- Quality and environment
- Participation in research projects (R+D+I)
- Relations with the economic framework
- Partially owned companies
- Financial results for the year

**RAFFIC**

*During 2004 the Port of Gijón exceeded once again, as happened for the first time in 2002, the historical maximum of 20 million tons, when the total traffic, including local, fishing and provisions, reached the amount of 20,060,466 Tm, an increase of 4.6% on the previous year. This demonstrates a recovery in traffic, which had dropped during 2003, and the growth trend, despite the stevedores' labour dispute which paralysed Port activity at all the commercial docks, except EBHI and terminals specialising in bulk liquids and cement, during the first four months of the year.*

*With the increase in traffic based on the bulk solids moved by the Special Installation, the activity in the Port of Gijón in the next few years will continue to be linked to the supply needs of the sectors which are basic to the Asturian economy, strengthening its leadership in this type of bulk with its growth expectations. To cater for these expectations, which show a tendency scenario in 2010 of more than 20 million tons of these products, work has been started on the Port Expansion, the biggest in its history, which will also enable diversification of traffic and the extension of the Hinterland by means of land surface availability to tackle the requests which, for this reason, may be produced in the future.*

**TRÁFICO**

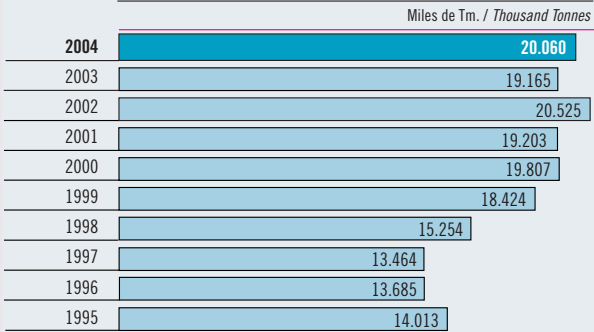
El Puerto de Gijón, durante el año 2004, ha superado nuevamente, como ya sucedió por primera vez en 2002, el tope histórico de los 20 millones de toneladas, al alcanzar su tráfico total, incluido el local, la pesca y el avituallamiento, la cantidad de 20.060.466 Tm., lo que supone un aumento del 4,67% respecto al año precedente. Ello evidencia la recuperación del tráfico, que experimentó un descenso coyuntural durante el año 2003, y la tendencia creciente del mismo, a pesar del conflicto laboral de la estiba que paralizó la actividad del Puerto en todos los muelles comerciales, excepto en EBHI y terminales especializadas en graneles líquidos y cemento, durante los cuatro primeros meses del año.

Basado el incremento de tráfico en los graneles sólidos movidos por Instalación Especial, la actividad del Puerto de Gijón en los próximos años continuará ligada a las necesidades de aprovisionamiento de los sectores básicos de la economía asturiana, consolidándose el liderazgo en este tipo de graneles con las expectativas de crecimiento de los mismos. Para atender estas expectativas, que presentan un escenario tendencial en el año 2010 de mas de 20 millones de toneladas de estos productos, se ha abordado la obra de la Ampliación del Puerto, la mayor en la historia del mismo, la cual permitirá además la diversificación de tráficos y la extensión del Hinterland mediante la disponibilidad de superficie terrestre para hacer frente a los requerimientos que, con este motivo, se puedan producir en el futuro.

**Evolución**

Con las oscilaciones puntuales que puedan producirse en algunos años, debido a situaciones laborales, de mercado internacional o de estrategia empresarial, el tráfico del Puerto de Gijón presenta una tendencia creciente superior al promedio del Sistema Portuario Español, teniendo su máximo exponente en los Graneles Sólidos que han alcanzado un crecimiento del 54,13% en los últimos 10 años.

**TRÁFICO TOTAL / Total traffic**



El número de buques entrados en el Puerto durante 2004 ascendió a 806, con un arqueo total de 13.434.685 GT, lo que supone una disminución, respecto al año anterior, del 14,80% en cuanto al numero de buques se refiere y un incremento del 1,90% en el arqueo de los mismos, lo que es un reflejo de la situación vivida en el primer cuatrimestre del año en el que el tráfico de la Terminal Especial (EBHI), transportado en grandes bulk carriers, experimentó un crecimiento mientras que los muelles comerciales, por los que se mueve la mercancía general en buques de menor tonelaje, sufrieron una paralización en su actividad por el aludido conflicto de la estiba.



José Luis Díaz Rato  
 Director/Port Director



Development

With the odd fluctuations that may occur in some years due to labour situations, the international market or business strategies, the traffic at the Port of Gijón shows a growth trend which is greater than the average in the Spanish Port System, the prime example being Bulk Solids, which have reached a growth figure of 54.13% in the last 10 years.

The number of vessels which entered the Port in 2004 was 806, with a gross tonnage of 13,434,685 GT, which was a drop on the previous year of 14.80% as regards the number of vessels and an increase of 1.9% in the tonnage, which reflects the situation experienced in the first three months of the year when the traffic at the Special Terminal (EBHI), transported in large bulk carriers, grew while the commercial docks, where general goods are moved in vessels of less tonnage, had their activity paralysed because of the above-mentioned stevedores' conflict.

| BUQUES ENTRADOS EN EL AÑO / Ships entering during the year |       |                                          |  |
|------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------|--|
| Número - Number                                            |       | GT en Miles de Tm - GT (Thousand tonnes) |  |
| 2004                                                       | 806   | 13.435                                   |  |
| 2003                                                       | 946   | 13.184                                   |  |
| 2002                                                       | 1.064 | 13.589                                   |  |
| 2001                                                       | 1.069 | 13.366                                   |  |
| 2000                                                       | 1.084 | 13.769                                   |  |
| 1999                                                       | 1.131 | 13.443                                   |  |
| 1998                                                       | 921   | 10.829                                   |  |
| 1997                                                       | 823   | 9.800                                    |  |
| 1996                                                       | 844   | 10.355                                   |  |
| 1995                                                       | 838   | 10.204                                   |  |

The overuse that the domestic fishing grounds in general and the Northwest Bay of Biscay in particular have been subjected to in the last few years has meant that in the fishing season the catch of anchovy, whiting and mackerel has dropped considerably, which is why fresh fish unloaded during the year, with a volume of 6,132 Tm, dropped by 32.06% compared with 2003, while its value at first auction, 9,428 thousand Euros, only dropped by 13.32%.

Structure

The composition of the traffic by the type of goods is similar to that of previous years, since, of the 19,847,394 Tm of goods moved, local traffic, fishing and provisions not included, 91.98% corresponded to bulk solids, while liquid bulks only had a 6.67% share and general goods accounted for 1.35%.

El castigo al que se ha sometido en los últimos años los caladeros nacionales en general y del Cantábrico Noroeste en particular, ha motivado el que la costera del bocarte, de la bacalada y de la xarda hayan visto reducidas de forma notable sus capturas, por lo que la pesca fresca desembarcada en el año, con un volumen de 6.132 Tm., experimentó un descenso del 32,06% respecto al anterior año 2003, mientras que su valor en primera venta, 9.428 miles de Euros, solo sufrió un descenso del 13,32%.

Estructura

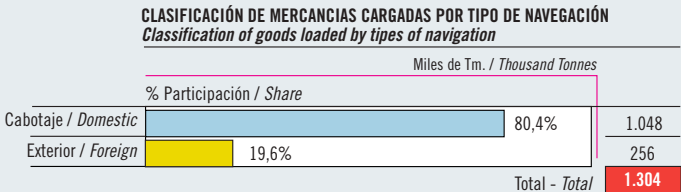
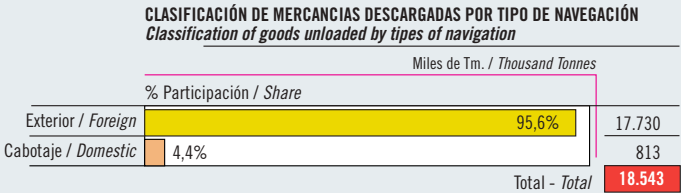
La composición del tráfico por tipo de mercancías mantiene una estructura similar a la de años precedentes, ya que de los 19.847.394 Tm. de mercancías movidas, tráfico local, pesca y avi-tuallamiento no incluidos, el 91,98% corresponde a graneles sólidos, mientras que los grane-les líquidos solamente participan en un 6,67% y la mercancía general en un 1,35%.

| COMPOSICIÓN DEL TRÁFICO POR TIPO DE MERCANCÍAS<br>Distribution of the traffic classified by cargos |       |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|
| Miles de Tm. / Thousand Tonnes                                                                     |       |        |
| % Participación / Share                                                                            |       |        |
| Graneles sólidos / Solid bulks                                                                     | 92,0% | 18.255 |
| Graneles líquidos/ Liquid bulks                                                                    | 6,7%  | 1.324  |
| Mercancía general / General cargo                                                                  | 1,3%  | 268    |
| Total - Total                                                                                      |       | 19.847 |





Las mercancías descargadas, 18.543.162 Tm., suponen el 93,43% del total de mercancías movidas, predominando en las mismas, con una cuantía de 17.729.912 Tm., las correspondientes a tráfico exterior. Por el contrario en las mercancías cargadas, que con un volumen de 1.304.232 Tm. suponen un 6,57% del tráfico total de mercancías, el tráfico de cabotaje resulta mayoritario con 1.047.962 Tm.



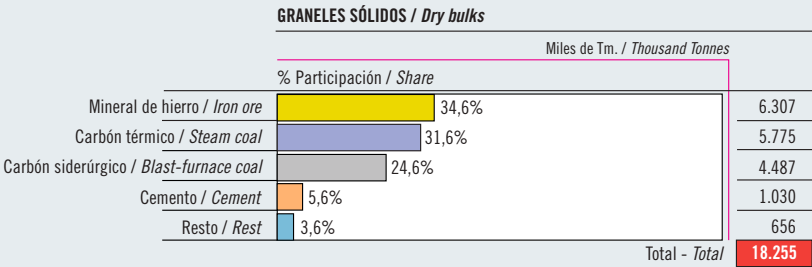
The goods unloaded, 18,543,162 Tm, represented 93.43% of the total goods moved, with a predominance of foreign traffic, 17,729,912 Tm. On the other hand, in goods loaded which, with a volume of 1,304,232 Tm, represent 6.57% of the total goods traffic, coastal traffic was greater with 1,047,962 Tm.



The 18,254,573 Tm of bulk solids moved, almost 18% of the national port total of these products and 72% more than the second biggest port in this type of traffic, represent an increase of 8.05% on 2003. The most significant increases were in coal for the iron and steel industry, with 16.05%, and in iron ore, with 6.22%, which were due to the fact that as ARCELOR decided to carry out a reorganisation of its plants in Europe and strengthen the ones which were near to seaports, ACERALIA has increased its production with the corresponding increase in the importation of these raw materials. At the same time the low rainfall during the year has caused, to the detriment of hydraulic energy, the power stations to increase the importation of steam coal, reaching the figure of 5,774,986 Tm, which represents an increase of 8.79% on the previous year. Cement, for its part, is still exceeding the figure of one million tons a year shipped out, mainly coastal, with a slight increase of 0.69% on the previous year, which was consolidated with the start of the shipments of clinker at the end of the year to the Arguineguin plant in Gran Canaria.



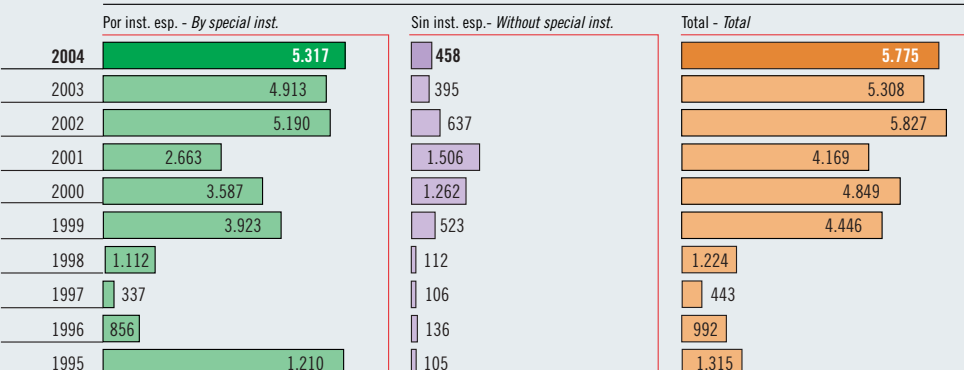
Las 18.254.573 Tm. movidas de graneles sólidos, casi un 18% del tráfico total portuario nacional de estos productos y un 72% mas que el segundo puerto mayor en este tipo de tráfico, suponen un crecimiento del 8,05% respecto a 2003. Los aumentos mas significativos se han producido en el carbón siderúrgico, con un 16,05%, y en el mineral de hierro, con un 6,22%,



los cuales fueron debidos a que al realizar ARCELOR una reestructuración de sus plantas en Europa y reforzar las que se encuentran próximas a puertos marítimos, ACERALIA ha incrementado su producción con el consecuente aumento en la importación de estas materias primas. Asimismo, la baja pluviometría del año ha motivado que, en detrimento de la energía hidráulica, las centrales térmicas incrementasen las importaciones de carbón térmico, alcanzando el tráfico de este producto la cifra de 5.774.986 Tm, lo que supone un aumento del 8,79% con respecto al año anterior. El cemento, por su parte, continua rebasando la cota del millón de toneladas anuales embarcadas, en régimen de cabotaje en su mayor parte, con un ligero aumento del 0,69% sobre el año anterior, lo que se verá consolidado con el comienzo a finales de año de los embarques de clinker con destino a la planta de Arguineguin en Gran Canaria.

**TRÁFICO DE CARBÓN TÉRMICO / Steam coal traffic**

Miles de Tm. / Thousand Tonnes

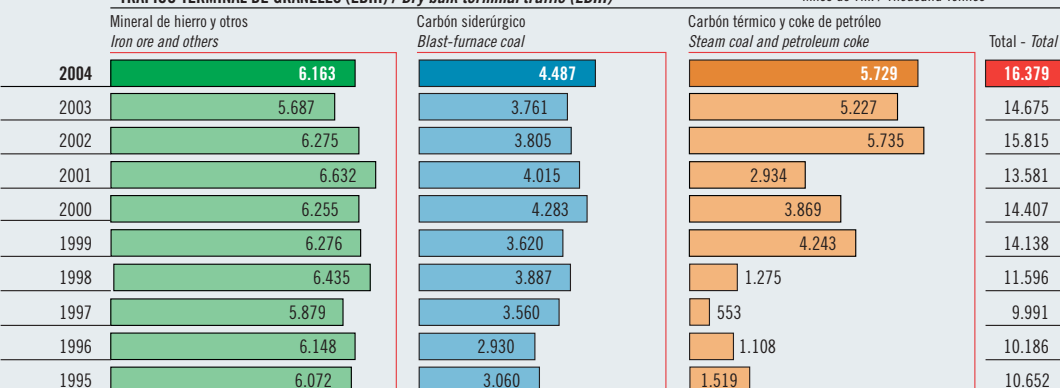


La Terminal Especial (EBHI) ha batido un record histórico al alcanzar su tráfico, consecuentemente con el aumento experimentado por los graneles sólidos, la cifra de 16.378.823 Tm., lo que supone un 89,72% del total movido por Gijón de estos graneles y un incremento respecto a 2003 del 11,61%. La entrada en funcionamiento hace pocos años del tercer pórtil de descarga, ha permitido a la terminal superar sus limitaciones y alcanzar este volumen de tráfico, situación en la que incidirá también favorablemente la reciente terminación de la obra "Prolongación del muelle del ingeniero Marcelino León".

The Special Terminal (EBHI) broke a historic record with its traffic reaching, with the increase in bulk solids, the figure of 16,378,823 Tm, which represents 89.72% of the total of these bulks moved through Gijón and an increase of 11.61% on 2003. The putting into operation a few years ago of the third unloading crane has enabled the terminal to overcome its limitations and reach this volume of traffic, a situation on which the recent termination of the works on the "Extension to the ingeniero Marcelino León" also had a favourable influence.

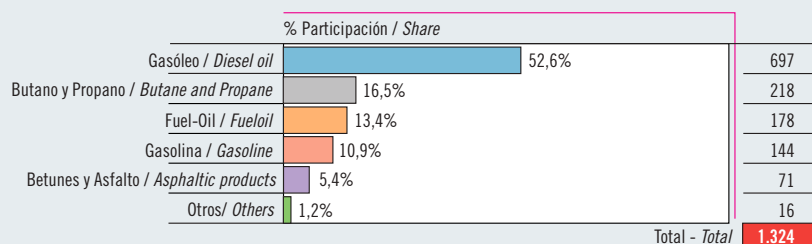
**TRÁFICO TERMINAL DE GRANELES (EBHI) / Dry bulk terminal traffic (EBHI)**

Miles de Tm. / Thousand Tonnes



Los graneles líquidos, con un volumen anual de 1.324.318 Tm., han sufrido un descenso del 7,95% respecto al año 2003. El posicionamiento del gas natural en el sector energético, ha forzado un reequilibrio de dicho sector, lo que ha repercutido negativamente en el tráfico de buta-

The bulk liquids, with an annual volume of 1,324,318 Tm, dropped by 7.95% compared with 2003. The position of natural gas in the energy sector has forced a rebalance of the sector, which has had a negative repercussion on the butane and propane traffic which, with 217,658 Tm has dropped 13.59% compared with the previous year. Likewise, Fuel

**GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks**


*Oil, Diesel Oil and Petrol have dropped 3.67% with their traffic at 1,019,528 Tm. The unloading of asphalt products, with an annual volume of 70,677 Tm, has also dropped by 32.82% compared with 2003.*

*The general goods traffic, greatly affected by the stevedores' labour dispute which paralysed movements during the first four months of the year, has decreased by 42.51% and only managed to reach an annual volume of 268,503 Tm. The above-mentioned labour dispute, together with the irregularity of the ports of call on the container line, has had a very negative influence on this type of traffic, which, with hardly 4,441 TEUs moved and 45,764 Tm, has fallen by 54.12%.*

no y propano que, con una cuantía de 217.658 Tm., ha tenido un retroceso del 13,59% sobre el año anterior. Asimismo el Fuel, Gasoleo y Gasolina han experimentado un descenso del 3,67% situándose su tráfico en 1.019.528 Tm. Los desembarques de productos asfálticos también han experimentado, con un volumen anual de 70.677 Tm., un retroceso del 32,82% sobre el pasado año 2003.

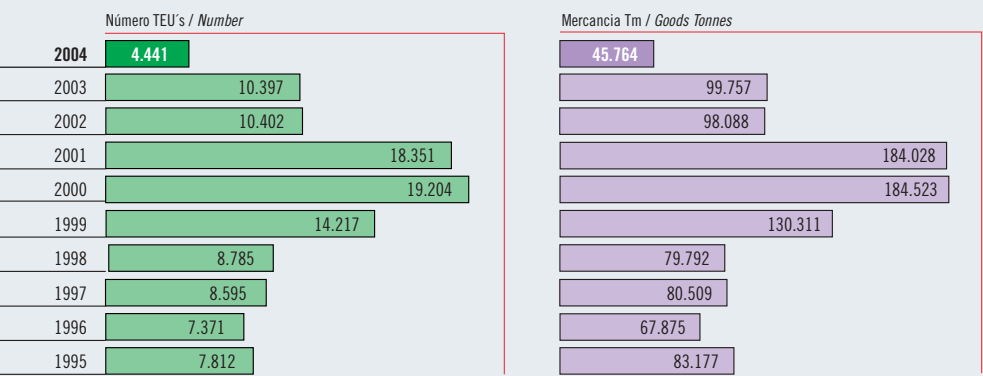
| MERCANCIA GENERAL / General cargo         |       |                                |     |
|-------------------------------------------|-------|--------------------------------|-----|
|                                           |       | Miles de Tm. / Thousand Tonnes |     |
|                                           |       | % Participación / Share        |     |
| No contenerizada / No containerised cargo | 17,1% | 82,9%                          | 223 |
| Contenerizada / Containerised cargo       | 17,1% |                                | 46  |
| Total - Total                             |       |                                | 269 |

El tráfico de mercancía general, muy afectado por el conflicto laboral de estiba que ha provocado su paralización durante el primer cuatrimestre de año, ha sufrido un descenso del 42,51%, alcanzando solamente un volumen anual de 268.503 Tm. El citado conflicto laboral, unido a la irregularidad de las escalas de la línea de contenedores, ha tenido una influencia muy negativa en este tipo de tráfico, el cual con apenas 4.441 TEU's movidos y 45.764 Tm. ha sufrido un descenso del 54,12%.





TRÁFICO DE CONTENEDORES / Container traffic



PROJECTS, WORKS AND INVESTMENTS

The main works which were tackled in 2004, and which are clear proof of the Port's investment efforts to improve its infrastructure and subsequent offer of services, were:

PROYECTOS, OBRAS E INVERSIONES

Las principales obras que se abordaron en el año 2004, y que son prueba evidente del esfuerzo inversor del Puerto para mejorar sus infraestructuras y la consiguiente oferta de servicios, han sido:



#### Port Expansion

*After the Secretariat General for the Environment's resolution, indicating that, from an environmental point of view, the "East Variant" is the most favourable of the three alternatives presented, the Management Board, on February 16, 2004, agreed that the aforementioned expansion should be carried out in accordance with this variant. With the Project having been technically informed by the Spanish Ports Agency "Puertos del Estado" and approved by the Director of the Port Authority on July 15, it was then approved economically by the Management Board on the same date for the amount of 579,241,559 Euros (VAT included), and the Board also agreed to initiate the open contract proceedings by the open procedure in the type of invitation to tender with alternatives. The advertisements for the invitations to tender were published in the OJEC on August 3 and 5, 2004 and in the Official Spanish State Bulletin (BOE) Nº 181 on July 28 and a deadline for presenting the proposals ending on October 5, 2004 was fixed.*

*On January 4, 2005 the Management Board awarded the works contract to the Joint Venture formed by the companies DRAGADOS, FCC, DRACE, SATO and ALVARGONZALEZ CONTRATAS in the amount of 579,241,559.00 € (VAT included) and a completion deadline of forty-six*



#### Ampliación del Puerto

Tras la resolución de la Secretaria General de Medio Ambiente, señalando como mas favorable, desde el punto de vista ambiental, la "Variante Este" de las tres alternativas presentadas para la ampliación, el Consejo de Administración de 16 de febrero de 2004 acordó la ejecución de la citada ampliación de conformidad con esta variante. Informado técnicamente el Proyecto por el Ente Publico Puertos del Estado y aprobado por el Director de la Autoridad Portuaria el 15 de julio, el mismo es aprobado económicamente por el Consejo de Administración de esta misma fecha en la cuantía de 579.241.559 Euros (IVA incluido), acordando también el Consejo iniciar el expediente de contratación por el procedimiento abierto en la modalidad de concurso con variantes. Los anuncios de licitación del concurso se publicaron en el DOCE los días 3 y 5 de agosto de 2004 y en el BOE nº 181 de 28 de julio, estableciéndose un plazo para la presentación de proposiciones que finalizaba el día 5 de octubre del mismo año.

El Consejo de Administración de 4 de enero de 2005 adjudica a la UTE formada por las empresas DRAGADOS, FCC, DRACE, SATO y ALVARGONZALEZ CONTRATAS el contrato de la obra por la cantidad de 579.241.559,00 € (IVA incluido) y un plazo de ejecución de la misma de cuarenta y seis meses. Dichas empresas, que adoptan el nombre de UTE DIQUE TORRES para la realización de esta inversión, firmaron el correspondiente contrato el 9 de febrero de 2005 y el acta de replanteo el día 10 del mismo mes, fijándose como fecha de inicio de las obras el siguiente día 11.





El expediente de solicitud de fondos europeos fue presentado por el Reino de España el 20 de julio de 2004 y resuelto favorablemente por Decisión de la Comisión de las Comunidades Europeas de 13 de diciembre de 2004, concediéndose Fondos de Cohesión por un importe de 247.500.000 €. Asimismo se negoció con el BEI la concesión de un crédito de 250.000.000 € durante el segundo semestre de 2004 y se firmó el crédito correspondiente el 17 de marzo de 2005.

Con esta obra, clave bajo un punto de vista estratégico para el Puerto de Gijón, se pretende subsanar las limitaciones de las actuales infraestructuras y las congestiones de tráfico que ello conlleva, creando el ámbito físico y operacional necesario para:

- Atender al creciente tráfico de graneles sólidos que demanda la economía asturiana (mineral de hierro y carbones térmico y siderúrgico principalmente), evitando la congestión en el puerto y los elevados costes que de ella se derivan para el sistema productivo del Principado de Asturias.
- Atender los tráficos de productos petrolíferos y de gas natural que, después del año 2.010 y según las previsiones actuales, tendrán su mejor opción de encaminamiento por el Puerto de Gijón.
- Contribuir al crecimiento económico y social del Puerto y su hinterland.

*months. These companies, which adopted the name UTE DIQUE TORRES to carry out this investment, signed the corresponding contract on February 9, 2005 and the restatement of contract conditions on February 10 and the starting date for the works was set for February 11.*

*The application file for European funds was presented by the Kingdom of Spain on July 20, 2004 and favourably resolved by Decision of the European Communities Commission on December 13, 2004 and a subsidy from the Cohesion Fund of 247,500,000 was granted. Also, the granting of a credit of 250,000,000 was negotiated with the European Investment Bank (EIB) during the second six months of 2004 and the corresponding credit was signed on March 17, 2005.*

*The aim of these works, which are absolutely essential from a strategic point of view for the Port of Gijón, is to make up for the limitations of the present infrastructures and the traffic congestion they cause by creating the necessary operational and physical conditions:*

- *To cater for the growing bulk solids traffic demanded by the Asturian economy (iron ore, steam and metallurgical coal mainly), by avoiding congestion in the port and the high costs this leads to for the Asturias productive system.*

- To cater for the petroleum products and natural gas traffic which, after 2010 and according to the present forecasts, will have their best routing choice through the Port of Gijón.
- To contribute to the social and economic growth of the Port and its Hinterland

**Aboño Stockyard Expansion**  
*This consists of expanding the existing Aboño stockyard surface area by some 90,000 m<sup>2</sup>. Awarded on July 19, 2004, with a completion deadline of sixteen months, the starting date for the works was set for August 31. With a net budget of 8,972,799.75 €, the amount of 1,004,797.75 € was already certified for payment in 2004.*

*Being put to the Spanish Directorate General for Quality and Environmental Assessment for consideration, it was decided that a regulated environmental assessment process was not necessary, however a series of conditions to be met while the work was being carried out were imposed.*

**New Aboño-Musel Connection**  
*These works were also awarded on July 19, 2004 and the restatement of contract conditions was signed on August 30 and the starting date for the works was set for the following day with a completion deadline of seventeen and a half months. 1,402,429.05 € of a net budget in force of 10,047,077.59 € were certified for payment during 2004.*

### Ampliación de la Explanada de Aboño

Esta obra consiste en ampliar la actual superficie de la explanada de Aboño en unos 90.000 m<sup>2</sup>. Adjudicada el 19 de julio de 2004, con un plazo de ejecución de dieciséis meses, se fijó como fecha de inicio de las obras el 31 de agosto. Con un presupuesto líquido de 8.972.799,75 €, ya se certificó en el año 2004 la cantidad de 1.004.797,75 €.

Sometida a consulta de la Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental, la misma determinó la no necesidad de procedimiento reglado de evaluación ambiental, imponiendo no obstante una serie de condiciones a cumplir durante la ejecución.

### Nueva Conexión Aboño-Musel

También esta obra fue adjudicada el 19 de julio de 2004, firmándose el acta de replanteo el 30 de agosto y fijándose como fecha de inicio de las obras el día siguiente, siendo su plazo de ejecución de diecisiete meses y medio. Durante el año 2004 se certificaron 1.402.429,05 €, de un presupuesto líquido vigente de 10.047.077,59 €.

Con esta obra se pretende obtener una más rápida conexión entre la terminal de graneles del Muelle Marcelino León y la de Almacenamiento de la Explanada de Aboño, cuya coordinación de funcionamiento es básica para optimizar la explotación del principal tráfico del puerto, los graneles sólidos. Asimismo esta Nueva Conexión constituye una importante vía de penetración a la futura zona abrigada por el dique de Torres, teniendo una importancia capital durante el desarrollo de las obras de ampliación. También servirá para establecer una mejor conexión entre la zona portuaria de Musel y Aboño, sustituyendo al actual tunel carretero.

### Viales y vías de FF.CC. 2ª fase

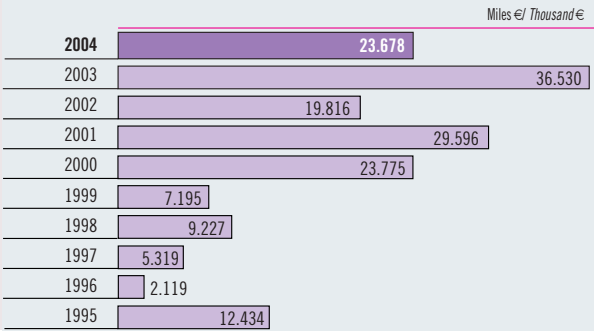
Esta inversión tuvo su inicio en octubre de 2003 y finalizó el 30 de noviembre de 2004. Del presupuesto líquido vigente, 1.537.958,62 €, se certificó en el año 2004 la cantidad de 1.297.959,58 €, habiéndose certificado el resto durante el año 2003.

Con esta obra se ha completado la red viaria interior del Puerto con un nuevo trazado y además se dotó de un acceso ferroviario al Muelle Olano.

### Edificio de acceso y control El Musel

Esta obra, con un presupuesto líquido de 355.254,24 €, se ejecutó en su totalidad en el año 2004, ya que las obras se iniciaron el 21 de abril con un plazo de ejecución de cuatro meses.

INVERSIONES. Inmovilizado material / Investments. Tangible fixed assets



La gran marquesina incluida en esta obra, bajo la que está el puesto de control, ofrece una excelente primera imagen del Puerto de Gijón a los visitantes del mismo. La obra, a base de elementos vítreos y metálicos, junto con su rotulación luminosa, ofrece un agradable y sorprendente efecto en el entorno de la Playa del Arbeyal.

## DOMINIO PÚBLICO

Durante el año 2004, el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria otorgó las siguientes concesiones:



En relación con la vinculación de la concesión con la actividad portuaria y con el volumen de inversión, destacan las otorgadas el día 10 de Junio a EBHI, S.A. para ampliación en 19.332 m<sup>2</sup> del parque de almacenamiento y manipulación de la Terminal Especial del muelle Marcelino León.

En cuanto al otorgamiento de concesiones sobre bienes revertidos a la Autoridad Portuaria es necesario hacer mención a las concesiones otorgadas a: El Musel, S.L, el 28 de Septiembre para explotación de industria dedicada a la comercialización de pescado y marisco en el muelle del Rendiello; Gasóleos de Norte, el 10 de Junio para explotación de los bienes revertidos con motivo de la extinción por caducidad de la concesión otorgada a Oilnor Energía, S.L. en la explanada de la Figar; y al Club Natación Santa Olaya, el 28 de Septiembre para el desarrollo de las actividades náutico deportivas del Club en la zona del Arbeyal.

*The aim of these works is to obtain a faster connection between the bulk terminal at Marcelino León Dock and the Aboño Storage Stockyard, the coordination of which is essential to optimise the operation of the main port traffic, bulk solids. Also, this New Connection constitutes an important access road to the future area protected by the Torres dock, which will be vitally important while the expansion works are being carried out. It will also serve to establish better connections between the Musel port area and Aboño, taking the place of the present road tunnel.*

*Roads and Railways Lines 2<sup>nd</sup> Phase  
This investment was started in October, 2003 and ended on November 30, 2004. Of the net budget in force, 1,537,958.62 €, the amount of 1,297,959.58 € was certified for payment in 2004, the rest having been certified for payment in 2003.*

*These works completed the interior road network for the Port with a new layout and also the Olano Dock was provided with a railway access.*

*El Musel access and control building  
These works, with a net budget of 355,254.24 € were completely finished in 2004, since the works started on April 21 with a completion deadline of four months.*

*The large cantilever roof included in these works, under which is the control station, offers an excellent first view of the Port of Gijón to its visitors. The work, based on glass and metal, together with its illuminated signs, creates a pleasant and surprising effect near the Arbeyal Beach.*

## PUBLIC DOMINION

*In 2004 The Port Authority Management Board granted the following concessions:*

*Taking into account the links between the concession and the port activity and the volume of investment, the ones granted on June 10 to EBHI, S.A. to enlarge the storage and handling yard at the Special Terminal at the Marcelino León dock by 19,332 m<sup>2</sup> is of particular note.*

*As regards granting concessions on property reverting to the Port Authority it is necessary to mention the concessions granted to: El Musel S.L., on September 28 for the exploitation of industry dedicated to the marketing of fish and shellfish at the Rendiello dock; Gasóleos de Norte, on June 10 to exploit the property reverted because the concession granted to Oilnor Energía, S.L. at the la Figar had expired and to Club Natación Santa Olaya, on September 28, to carry out water sports activities in the Arbeyal area.*

*Besides the above mentioned concessions, other less outstanding ones were granted, such as: on June 16 and November 23 to Hidrocantábrico Distribución, S.A.U., to install one electric power line to the Railforja, S.A. processing centre and another for the new concession granted to Gijón Town Hall to install an aquarium; and on February 16, following the corresponding public request for tenders, to Café Anticuario, S.L., Hostelería Japana, S.L. and Doble Trío, S.L. to install and exploit the seasonal pavement cafés numbers 1, 3 and 5 respectively.*

Además de las concesiones antes indicadas fueron otorgadas otras de menor relevancia, como son: El 16 de Junio y el 23 de Noviembre a Hidrocantábrico Distribución, S.A.U., para la instalación, respectivamente, de una línea eléctrica de alimentación al centro de transformación de Railforja, S.A. y otra de alimentación de la nueva concesión otorgada al Ilustre Ayuntamiento de Gijón para la instalación de un Acuario; y el 16 de Febrero, tras el correspondiente concurso público, a Café Anticuario, S.L., Hostelería Japana, S.L. y Doble Trío, S.L. para la instalación y explotación de las terrazas de temporadas números 1, 3 y 5, respectivamente.

## RECURSOS HUMANOS

En el año 2004 entraron en vigor las previsiones que en materia de régimen de personal se contienen en la Ley 48/2003, de régimen económico y de prestación de servicios en los puertos de interés general. De acuerdo con estas previsiones, las Autoridades Portuarias y el Ente Público Puertos del Estado negociarán un convenio colectivo que regule las relaciones laborales del personal no directivo ni técnico del conjunto del Sistema Portuario Español. Estando previsto que en el ámbito de cada organismo público portuario se negocie un acuerdo local en materia de productividad y otros aspectos específicos que le sean asignados por el convenio colectivo. Este acuerdo tendrá carácter normativo y su vigencia será, como máximo, la del convenio colectivo. Con esto, se modifica el régimen anterior que preveía un Convenio Marco para todo el sistema y un Convenio Colectivo para cada Autoridad Portuaria.

El Convenio Colectivo único negociado para todo el Sistema Portuario, incorpora una nueva herramienta de gestión basada en el modelo de la “gestión por competencias”. Dicha herramienta consiste en la elaboración de un directorio de competencias, conjunto de conocimientos capacidades y cualidades necesarios para que una Autoridad Portuaria pueda llevar a cabo su misión, y un catálogo de ocupaciones, equivalente a la antigua definición de puestos de trabajo, a cada una de la cual se le asigna un perfil competencial. El paso de la situación actual al nuevo sistema se realiza a través de una tabla de homologación, que dejará perfilados las competencias de cada trabajador. El sistema se cierra con los procedimientos de formación y promoción necesarios para que cada trabajador pueda alcanzar el nivel de competencias que exige su ocupación.

El nuevo Convenio establece también la figura de las desviación de masa como forma de garantizar las necesidades salariales en aquellas Autoridades Portuarias cuyo Convenio Colectivo 1999-2003 no fue aprobado, como es el caso de Gijón. Esta desviación se debe absorber a lo largo de la vigencia del Convenio. La absorción, se producirá compensando con las cantidades que correspondan a la APG como masa adicional de productividad en virtud de los ratios establecidos por el artículo 52.3 de la Ley 48/2003. La Autoridad Portuaria de Gijón al no tener desviaciones en las retribuciones básicas, no verá congelada la cantidad destinada a implantación y desarrollo de la Gestión por Competencias.

Con esta nueva normativa convencional se abre un nuevo periodo en la regulación de las relaciones laborales de la Autoridad Portuaria de Gijón, que continuará con los objetivos estratégicos planteados en el año 2000. En ese año se inició la implantación de un modelo de gestión, impuesto por la demanda, la tendencia de la Administración Portuaria en Europa y, especialmente, por la Legislación española reguladora de esta materia, consistente en la encomienda a la iniciativa privada, en régimen de competencia, de todos aquellos servicios que no corresponde prestar a la APG como entidad a la que básicamente le compete la administración, defensa y policía del dominio público y el control y tutela de los servicios portuarios como ofer-





## HUMAN RESOURCES

In 2004 the provisions regarding personnel procedure contained in Law 48/2003, economic procedure and provision of services in the ports of general interest came into force. According to these provisions, the Port Authorities and the Spanish Ports Agency "Puertos del Estado" will negotiate a collective agreement to regulate the labour relations of non management or technical staff in the Spanish Port System as a whole. It is foreseen that in the scope of each port public body a local agreement regarding productivity and other specific aspects that are assigned to it by the collective agreement will be negotiated. This agreement will be of a normative nature and will be in force, at most, as long as the collective agreement. With this, the previous regulations are modified, which provided for a Framework Agreement for all the system and a Collective Agreement for each Port Authority.

The single Collective Agreement negotiated for the whole of the Port System incorporates a new management tool based on the "competency management" model. This tool consists of preparing a competency directory, a set of knowledge, capabilities and qualities necessary for a Port Authority to be able to carry out its mission, and a catalogue of occupations, equivalent to the old definition of jobs, to each of which a competence profile is assigned. The move from the current situation to the new system is carried out by means of an official recognition, which will leave the competences of each worker profiled. The system closes with the necessary promotion and training procedures so that each worker can reach the level of competency that his or her occupation demands.



*The new Agreement also sets up the figure of total payroll cost deviation as a way of guaranteeing the wage needs in those Port Authorities whose Collective Agreement was not endorsed, as is the case in Gijón. This deviation must be absorbed during the term of the Agreement. The absorption will be produced by compensating with the amounts that correspond to the GPA as an additional productivity bonus, by virtue of the ratios established in article 52.3 of Law 48/2003. The Gijón Port Authority, since it does not have any deviations in the basic pay, will not have the amount allocated to the implementation and development of the Competency Management frozen.*

*With these new conventional regulations, a new period in the regulation of industrial relations at the Gijón Port Authority is opened, which will continue with the strategic objectives created in 2000. In that year a management model was implemented which had been imposed by demand, the trend of the Port administration in Europe and, especially, by the Spanish regulatory Legislation in these matters, consisting of charging private initiative with all those services which do not fall to the GPA as a body since basically its responsibility is to administer, defend and police the public dominion and to control and protect port services as a global offer of the Port of Gijón. This process has not yet finished and it aims to conclude in this period which is now beginning with the outsourcing of the port commercial services which are still being provided directly, such as the management of the Marina berths, the Railway Service and the Electromechanical Workshop. At the same time the Port Police, Administrative Services and Contract and Services Control will be improved.*



ta global del puerto de Gijón. Dicho proceso no ha concluido todavía y el mismo, se pretende culminar en este periodo que ahora se inicia con la exteriorización de los servicios comerciales portuarios que aún se prestan directamente, concretamente la gestión de atraques del Puerto Deportivo, el Servicio Ferroviario y el Taller Electromecánico. Paralelamente se potenciarán los servicios de Policía Portuaria, los Administrativos y el Control de Contratas y Servicios.

La plantilla total de la Autoridad Portuaria a 31 de diciembre de 2004 ha sido de 176 trabajadores de los cuales 156 estaban sujetos a Convenio y 20 eran directivos. La plantilla media del año ha sido de 179 trabajadores. En materia de formación, se han impartido 17 cursos que han llegado a la práctica totalidad de la plantilla, las horas de formación han sido de 3.037 y el gasto total en esta materia ha sido de 35.991,13 €. En total ha habido un promedio de 16,97 horas de formación por trabajador.

Finalmente es de agradecer el esfuerzo realizado por la plantilla en la implicación con los objetivos de esta Autoridad Portuaria, que durante el año 2004 se ha traducido especialmente en la generosa dedicación para sacar adelante el proyecto y la adjudicación de las obras de Ampliación del Puerto y sus necesidades de financiación. Igualmente la cada vez mayor participación de todos los trabajadores en los equipos del CMI y de calidad, implicándose activamente en la gestión de la Entidad.

## SEGURIDAD

### Seguridad Industrial

El año 2004 viene marcado por la entrada en vigor, el 1 de julio, del nuevo régimen de seguridad para el transporte marítimo internacional (Código ISPS). Cumpliendo con las prescripciones de esta normativa, se han implantado una serie de medidas destinadas a fortalecer la protección de los buques y de las instalaciones portuarias para prevenir y suprimir los actos de naturaleza antisocial contra la actividad desarrollada en el Puerto de Gijón. Para ello, tres son las actuaciones que se han llevado a cabo:

- Nuevos controles de accesos al Puerto.- Se ha instalado en los accesos al Puerto de Gijón un moderno sistema de lectores de matrícula asociados a barreras de control, de tal manera que el acceso a las instalaciones portuarias que reciben tráfico internacional está perfectamente controlado y restringido únicamente a personas y vehículos autorizados.
- Elaboración e implantación de Planes de Protección en todas las instalaciones portuarias del Puerto de Gijón.- Durante el año todas las instalaciones portuarias tanto públicas como privadas han elaborado un Plan de Protección de acorde sus características técnicas y operativas, que se están cumpliendo rigurosamente. De la misma forma se han establecido los oportunos procedimientos de coordinación en la materia.
- Designación de Oficiales de Protección de las instalaciones del Puerto de Gijón.- Todas las instalaciones portuarias han designado a un Oficial de Protección, que han recibido la formación reglamentaria de manera conjunta.

Esto se complementa con las actuaciones del Servicio de Vigilancia de la Autoridad Portuaria, cuyos miembros recibieron la formación adecuada en la materia, con recursos técnicos convencionales como son: CCTV, emisoras de comunicación con diferentes canales, Centro de Control, coches patrulla, etc.

Por otra parte se tiene operativo un Plan de Emergencia Interior (P.E.I.) que incluye un exhaustivo Estudio de Seguridad, que cataloga todos los riesgos derivados del tráfico y almacenamiento de mercancías peligrosas en el Puerto. Este año cabe destacar la realización de dos simulacros con diferentes hipótesis accidentales para probar la operatividad y efectividad del citado Plan de Emergencia.

Otro hito importante en el ámbito de la seguridad, no solamente de las instalaciones sino de la operativa portuaria en general y de las situaciones de emergencia que puedan producirse, ha sido la constitución de un Foro de Seguridad Portuaria, el cual tiene como objetivo todo lo relacionado con la prevención, la seguridad y las emergencias en el Puerto. Este Foro fue constituido, a instancia de la Autoridad Portuaria, por las principales Instituciones y agentes intervinientes en las operaciones portuarias, teniendo como misión la promoción y fomento de la cooperación entre empresas en materia de seguridad, así como de cualquier iniciativa o actividad encaminada a mejorar los niveles de seguridad en la operativa e instalaciones del Puerto.

### Prevención de Riesgos Laborales

Cabe destacar en este área que, durante el año 2004, ningún trabajador de la Autoridad Portuaria de Gijón ha sufrido accidente con baja. Fruto del esfuerzo de técnicos y, especialmente, de los propios trabajadores para la adopción de una cultura de "seguridad en el trabajo", ha sido factor determinante para ello la formación específica en materia de prevención de

*The total workforce at the Port Authority on December 31, 2004 was 176, of whom 156 were subject to the Agreement and 20 were management. The average number during the year was 179. As regards training, 17 courses have been given to all the workforce, the number of training hours was 3,037 and the total expense in this field was 35,991.13 €. In all, there was an average of 16.97 training hours per worker.*

*Finally, the effort made by all the workforce to be involved in the objectives of this Port Authority is much appreciated, with their generous dedication in 2004 to get the project and the awarding of the Port Expansion works and its funding needs off the ground. Also the ever increasing participation of all the workers in the Balanced Scorecard and quality teams, getting actively involved in the management of the Entity is much appreciated.*

## SAFETY

### Industrial safety

*2004 was marked on July 1 by the coming into force of the new safety regulations for international maritime transport (ISPS Code). Observing the principles of these regulations, a series of measures have been implemented aimed at strengthening the protection of vessels and port installations to prevent and suppress anti-social acts against the activity carried out in the Port of Gijón. To do this, three actions have been carried out:*

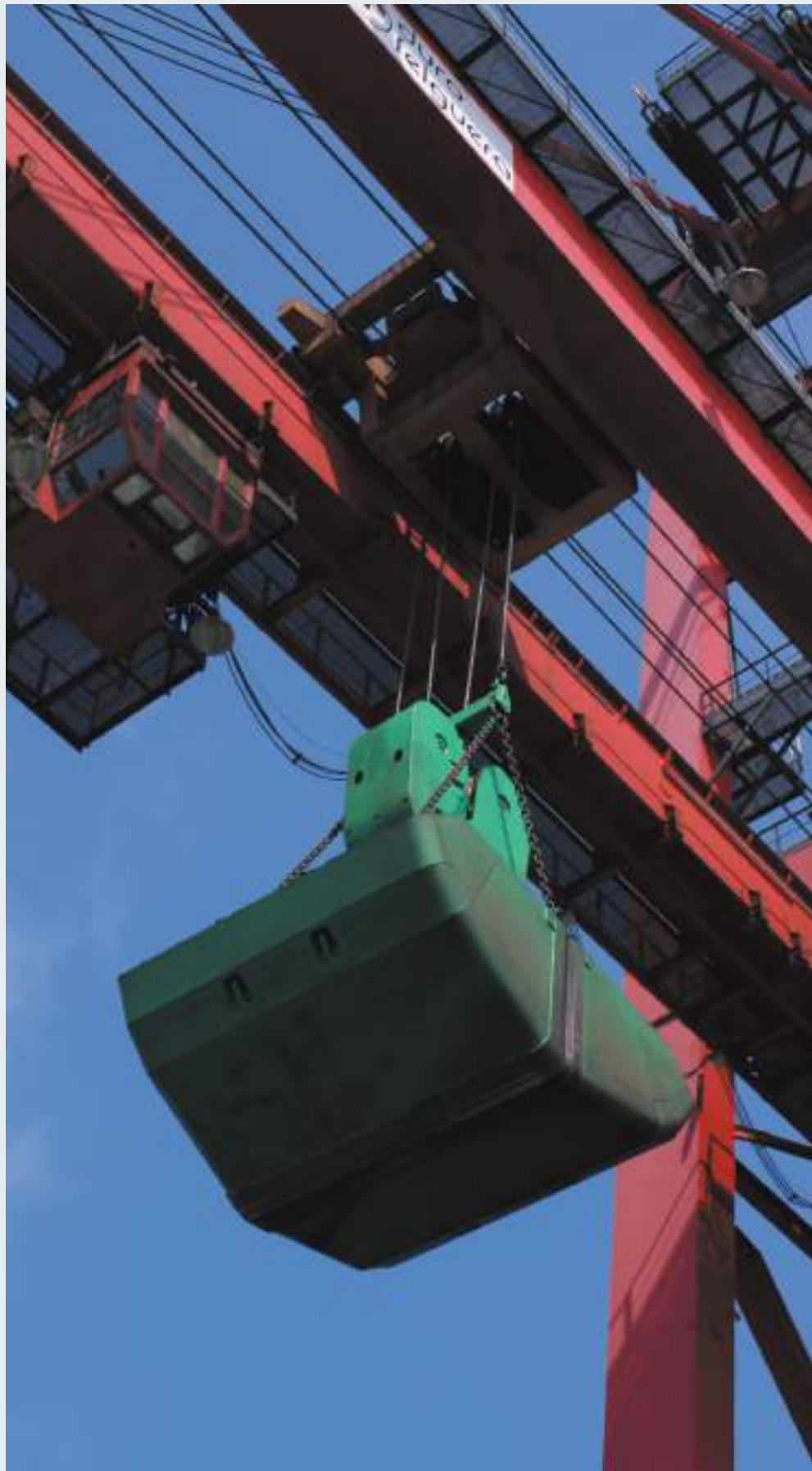
- *New Port access controls.- A modern system of number plate readers associated to control barriers has been installed at the accesses to the Port of Gijón, in such a way that access to the port installations that receive international traffic is perfectly controlled and limited only to authorised people and vehicles.*

- The drawing up and implementation of Protection Plans in all the port installations of the Port of Gijón.- During the year, all the port installations, both public and private, have drawn up a Protection Plan in accordance with their technical and operating characteristics which is being rigorously followed. In the same way, the appropriate coordination procedures in the matter have been set up.
- The appointment of Protection Officers for the installations at the Port of Gijón.- All the port installations have appointed a Protection Officer, all of whom have received the regulation training together.

This is complemented by the Port Authority Security Service whose members received appropriate training with conventional, technical resources such as: CCTV, communication radio stations with different channels, Control Centre, patrol cars, etc.

On the other hand, an Internal Emergency Plan (P.E.I.) is operative, which includes an exhaustive Safety Study which catalogues all the risks from the traffic and storing of dangerous goods at the Port. It must be pointed out that this year two mock incidents with different accident hypotheses were carried out to check the operating capacity and efficiency of the Emergency Plan.

Another important landmark in the safety field, not only in the installations but port operations in general and emergency situations that may arise, was the setting up of a Port Safety Forum, whose objective is everything connected with prevention, safety and emergencies in the Port. This Forum was set up, at the request of the Port Authority, by the main Institutions and partners who are participants in the port operations,





riesgos laborales impartida a los diferentes colectivos de la Entidad, ello según las tareas que se realizan habitualmente, y con una cobertura de casi el 95% de la plantilla.

Las actuaciones más destacadas en ámbito de la prevención, que fueron llevadas a cabo durante el año 2004 son:

- Elaboración de un Manual de Seguridad para trabajos y maniobras con riesgo eléctrico.
- Actualización y revisión general de la Evaluación de Riesgos de la A.P.G. y elaboración de Plan de Prevención.
- Diferentes mediciones higiénicas: ruido, campos electromagnéticos, etc.
- Estudio de iluminación.
- Diversos cursos específicos para Mantenimiento y Policía Portuaria.
- Supervisión de la Coordinación de Seguridad y Salud de la Obras de Construcción

## CLIENTES

### Promoción Comercial

Durante el año 2004, la Autoridad Portuaria ha participado en varias ferias profesionales, tal ha sido el caso de la correspondiente al Salón Internacional de Logística (SIL) celebrada en Barcelona del 25 al 28 de mayo o la feria internacional de terminales de carbón (COALTRANS) celebrada también en Barcelona del 17 al 20 de octubre.

Como es habitual participó también en la Feria de Turismo y Comercio (TURICOM) y en la Feria Internacional de Muestras de Asturias (FIDMA), ambas de Gijón, estando asimismo presente, por quinto año consecutivo, en la Feria Internacional de Muestras de Valladolid, como apoyo a la labor comercial desarrollada en las provincias del hinterland del Puerto.

Se participó en una misión comercial a Marruecos del 26 al 30 de abril, firmándose un convenio de colaboración con los puertos marroquíes de Saffi y Essaouira el 30 de setiembre.

Asimismo, se ha realizado un análisis del mercado de contenedores del Puerto de Gijón, con estudio de los clientes reales y potenciales, iniciándose una serie de visitas a los mismos en el mes de noviembre. También se efectuaron una serie de visitas a armadores y navieros del tráfico RO-RO, para ofrecer los servicios del Puerto para escala de sus líneas regulares, lo que ha dado lugar a que el 7 de enero de 2005 se iniciase un servicio semanal de la Flota Suardiaz, en ambos sentidos, entre el norte de Europa y Casablanca y Canarias.

Se iniciaron también visitas de carácter técnico y comercial a puertos de la Unión Europea, comenzando en 2004 con el puerto Irlandés de Cork, como socio del de Gijón en varios proyectos europeos (PLACA y ATMOS).

El apartado dedicado a cruceros también ha sido objeto de atención durante el año 2004, continuando el Puerto de Gijón, junto a Bilbao, Santander y A Coruña, siendo miembro de la asociación Costa Verde Cruise, habiéndose establecido contactos con armadores americanos, ingleses y alemanes. Esta asociación acudió con un stand, dentro del pabellón de Puertos del Estado, a la feria SEATRADE de Miami, celebrada del 15 al 18 de marzo de 2004.

*and its mission is to promote cooperation between companies in matters of safety as well as any initiative or activity aimed at improving the levels of safety in the operations and installations of the Port.*

### Occupational Hazard Prevention

*It must be pointed out that during 2004 not one worker at Gijón Port Authority had an accident and was off sick. This is the result of the efforts of technicians and especially the workers themselves to adopt a "safety at work" culture and one of the most significant features was the specific training in occupational hazard prevention given to the different groups in the Entity according to the different tasks that they usually carried out, covering almost 95% of the workforce.*

*The most outstanding actions in this field carried out during 2004 were:*

- *The drawing up of a Safety Manual for jobs and manoeuvres with electrical hazards.*
- *The updating and general review of the Risks Assessment for the G.P.A. and the drawing up of the Prevention Plan.*
- *Different hygienic measurements: noise, electromagnetic fields, etc.*
- *Lighting study.*
- *Different specific courses for Maintenance and the Port Police.*
- *Supervising the Health and Safety Coordination for the Construction Works.*

## CLIENTS

### Trade Promotion

*In 2004, the Port Authority took part in several trade fairs, such as the International Logistics Exhibition (SIL) held in Barcelona from May 25-28 or the International Coal Terminals Trade Fair (COALTRANS) also held in Barcelona from October 17-20.*

*As is usual it also took part in the Commerce and Tourism Fair (TURICOM) and in the Asturias International Trade Fair (FIDMA) both held in Gijón and was also present, for the fifth year running, at the Valladolid International Trade Fair, as a support to the commercial work carried out in the provinces of the Port hinterland.*

*It took part in a trade mission to Morocco from April 26-30 where a Collaboration Agreement was signed with the Moroccan ports of Saffi and Essaouira on September 30. Also, an analysis of the Port of Gijón container market was carried out, with a study of real and potential clients, with a series of visits to them being started in November. Also a series of visits was carried out to shipowners and shipping companies involved in RO-RO traffic to offer the Port's services as a port of call on their regular routes, which has meant that on January 7, 2005, a weekly service by the Suardiaz Fleet started up in both directions between the North of Europe and Casablanca and the Canary Islands.*

*Technical and trade visits were also started to ports in the European Union, beginning in 2004 with the Irish port of Cork, a partner of Gijón in various European projects (PLACA-4S and ATMOS).*

*The section on cruises has also been a focus of attention in 2004, with the Port of Gijón, together with Bilbao,*



### **Servicio de Atención al Cliente**

El 3 de mayo de 2004 se inaugura el Servicio de Atención al Cliente (SAC), del que se hace una amplia difusión entre los miembros de la comunidad portuaria, con la colaboración en su puesta en marcha del Foro de Calidad Portuaria. En octubre GESTIBA se adhiere al SAC, ampliándose este servicio de atención al público a los servicios de estiba del Puerto.

Hasta el 31 de diciembre el SAC abrió 90 expedientes, de los que 29 corresponden a reclamaciones, 40 son solicitudes de información, 3 son sugerencias, 8 corresponden a quejas y los 10 restantes a otros temas planteados por clientes del Puerto. De las 29 reclamaciones presentadas, 17 fueron resueltas favorablemente para el cliente, siendo desestimadas las 12 restantes por tratarse de hechos no imputables a la Autoridad Portuaria. El tiempo medio de resolución de los expedientes fue de 3,11 días laborables.

### **CALIDAD Y MEDIO AMBIENTE**

#### **Calidad**

La Autoridad Portuaria de Gijón, una vez tomada la decisión de emprender el camino hacia la excelencia, tanto en la satisfacción de las necesidades y expectativas de clientes como en las relaciones con el entorno y en la contribución al desarrollo económico y social de la Región, ha





implantado un Sistema de Gestión de la Calidad, según la norma UNE-EN ISO 9001:2000, que le ha permitido obtener el certificado de Registro de Empresa, concedido por AENOR, en la práctica totalidad de los Tráficos Portuarios, en el Puerto Deportivo, en la Gestión del Dominio Público y en la Gestión de Infraestructuras, habiendo realizado la auditoria de mantenimiento en octubre de 2004 sin que se consignase en el correspondiente informe ninguna No Conformidad. Asimismo, durante el año 2004, se ha obtenido el distintivo del “Sistema Integral de Calidad Turística en Destino” (SICTED) para el Puerto Deportivo.

Terminado el ejercicio 2004, y antes de la revisión por la Dirección, la Autoridad Portuaria utilizará la norma UNE 66174:2003 como guía no solamente para la evaluación del Sistema de Gestión de la Calidad según la norma UNE-EN ISO 9004:2000 sino para establecer planes de mejora que, basándose en los criterios aportados por dicha norma, haga prosperar a la Organización en la eficacia y eficiencia de su gestión.

Como esfuerzo suplementario en el área de la calidad, se ha decidido adoptar también el modelo EFQM de excelencia para que su uso, combinado y sinérgico con la norma ISO 9001, permita disponer de un eficaz y coherente marco de gestión, ya que ambos sistemas se complementan y comparten principios comunes. Iniciado este camino a finales del año 2000, se ha conti-

*Santander and A Coruña, continuing to be a member of the Costa Verde Cruise Association and establishing contacts with American, English and German shipowners. This association had a stand in the Spanish Ports Agency “Puertos del Estado” pavilion at the Miami trade fair “SEATRADE” held from March 15-18, 2004.*

#### **Customer Service Department**

*On May 3 the Customer Service Department (SAC) was inaugurated with the Port Quality Forum collaborating in its starting up and the news was widely spread through the members of the port community. In October GESTIBA joined the SAC, therefore widening this customer service to include stevedore services at the port.*

*Until December 31, the SAC opened 90 dossiers, of which 29 were claims, 40 were requests for information, 3 were suggestions, 8 were complaints and the other 10 were for other topics set forward by Port clients. Of the 29 claims presented, 17 were favourable to the client. The other 12 were rejected because they were not attributable to the Port Authority. The average time taken up to provide a solution was 3.11 working days.*

#### **QUALITY AND ENVIRONMENT**

##### **Quality**

*Once it had taken the decision to start out on the road to excellence, both in satisfying the needs and expectations of clients and in environmental relations and contributing to the social and economic development of the Region, the Gijón Port Authority implemented a Quality Management System, in accordance with the standard UNE-EN ISO 9001:2000, which enabled it to obtain the Company Register certificate, awarded by AENOR, in practically all the Port Traffics, in the Marina, in Public Dominion Management and Infrastructures Management, having carried out the maintenance audit in*

*October 2004 without any non conformity being recorded in the corresponding report. Also, in 2004, it obtained the "Comprehensive System of Quality in Spanish Destinations" (SICTED) for the Marina.*

*At the end of the financial year 2004, and before the Management review, the Port Authority will use the standard UNE 66174:2003 as a guide not only to assess the Quality Management system in accordance with the standard UNE-EN ISO 9004:2000 but also to establish improvement plans which, based on the criteria provided by this standard, will improve the organisation's management efficiency.*

*As a complementary effort in the area of quality, it was also decided to adopt the model of excellence EFQM so that its use, combined and synergic with the standard ISO 9001, makes it possible to have an efficient and coherent management framework, since both systems complement each other and share common principles. This way was started at the end of 2000 and work has been continued on it since then, which has enabled the Gijón Port Authority to obtain the seal of European Quality which recognises the excellence of its management system in accordance with the aforementioned European model. The Port of Gijón is one of the 81 organisations which in Spain had got this seal at the end of 2004, in any of its three categories, the only one that has it in Asturias and the first port, and at the moment the only one, in the Spanish Port System. Having gone over 400 points, according to the latest self- diagnosis, carried out at the end of 2004 using the Profile V 4.0, which situates the Organisation in the 420-450 segment, it is now in a position to go in for the Recognised for Excellence seal, for which the preparation of the corresponding report has been started.*

nuado trabajando en el mismo desde entonces, lo que ha permitido a la Autoridad Portuaria de Gijón obtener el sello de Calidad Europea que es el reconocimiento a la excelencia de su sistema de gestión según el citado modelo europeo. El Puerto de Gijón es una de las 81 organizaciones que en España habían conseguido el sello a finales del año 2004, en cualquiera de sus tres categorías, la única empresa asturiana y el primer puerto, y de momento el único, del Sistema Portuario Español. Rebasados los 400 puntos, según el ultimo autodiagnóstico, realizado a finales de 2004 mediante la herramienta Perfil V 4.0, que sitúa a la Organización en el segmento de 420-450 puntos, se está en condiciones de optar al sello de Excelencia Europea- Nivel Consolidación, para lo que se ha iniciado la confección de la Memoria correspondiente.

Como compromisos de calidad con sus clientes, la Autoridad Portuaria, previo informe favorable del Ministerio de Administraciones Publicas, ha editado durante 2004 una Carta de Servicios respecto a los prestados al buque y otra referente a los prestados en el Puerto Deportivo.

También es destacable la constitución, a iniciativa de la Autoridad Portuaria y al amparo de lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/2002 de 20 de marzo, de una Asociación sin animo de lucro denominada "ASOCIACIÓN FORO DE CALIDAD PORTUARIA DE GIJÓN", cuya finalidad es, en líneas generales, la de promocionar la calidad en el Puerto de Gijón y favorecer el flujo de información relativa a la calidad entre las empresas miembros del citado Foro, todo ello con el objetivo básico de contribuir a elevar el nivel de competitividad de las citadas empresas en particular y del Puerto de Gijón en general.

### **Medio Ambiente**

El acontecimiento ambiental más significativo del año 2004 fue la aprobación del Estudio de Impacto Ambiental de la obra de Ampliación del Puerto. La publicación de la Declaración de Impacto Ambiental tuvo lugar en enero de 2004 (BOE nº 21 de 24-1-2004). El Plan de Vigilancia Ambiental supondrá, entre otros, el control de batimetrías continuas en las playas colindantes,



control permanente de parámetros de dragado, red de control de calidad de aguas (6 estaciones), red de control de calidad del aire (3 estaciones) y control de ruidos.

Continuando con el proyecto de “Implantación de un sistema de gestión medioambiental en el Puerto de Gijón”, se realizó una completa auditoria de todos los aspectos ambientales, inventariando todos los posibles puntos conflictivos susceptibles de mejora. El análisis de la situación actual, clave para abordar la siguiente fase de elaboración de procedimientos y manuales, abarcó todos los aspectos relacionados con el medioambiente y las posibles actuaciones de educación ambiental. Se espera completar este estudio a finales de 2005 o primeros de 2006.

Asimismo, a lo largo del año 2004 se continuó participando de forma activa en la elaboración de la “Recomendación para la Calidad de la Aguas Litorales en Áreas Portuarias” (ROM 5.1), en colaboración con Puertos del Estado y varios puertos y Universidades de España. Esta recomendación pretende aplicar la Directiva Marco del Agua (Directiva 2000/60/CE, de 23 de octubre de 2000) para alcanzar un buen estado químico y ecológico de todas las aguas litorales en el año 2015 y cuyas primeras obligaciones ya han entrado en vigor.

Como aplicación del estudio para la conservación de la biodiversidad marina en el entorno del cabo Peñas, realizado en el año 2003 en colaboración con la Universidad de Oviedo, se continuó la línea de actuaciones de mejora de dicho entorno. Si en el año 2003 se acometió, junto con el Ayuntamiento de Gozón, la ejecución de un aparcamiento, una caseta de información, paneles ambientales didácticos, etc. (inversión: 73.044 euros), en el año 2004 se procedió, también en colaboración con dicho Ayuntamiento, a la instalación de un vallado en la zona del acantilado, existiendo nuevos planes para continuar con esta línea de actuación. También en el faro de Torres se procedió a la colocación de unos “pyrolaves” explicativos del entorno y de la fauna avícola que en él forma unas colonias muy importantes, y supuso una inversión medioambiental de unos 15.000 euros.



*As a quality commitment to its clients, the Port Authority, subject to a favourable report from The Ministry of Public Administration, edited in 2004 a Services charter for those services provided for the vessel and another for those provided in the Marina.*

*It is also worth pointing out the setting up, on the initiative of the Port Authority and under the protection of the Organic Law 1/2002, March 20, of a non-profit Association called “ASOCIACION FORO DE CALIDAD PORTUARIA DE GIJÓN”, whose aim is, in general terms, to promote quality in the Port of Gijón and to favour the flow of information related to quality among the members of the aforementioned Forum, with one basic objective which is to contribute to raising the level of competitiveness of those companies in particular and the Port of Gijón in general.*

#### Environment

*The most significant environmental event in 2004 was the endorsement of the Environmental Impact Study for the works on the Port Expansion. The publication of the Environmental Impact Declaration took place in January, 2004 (BOE nº 21, 24-01-2004). The Environmental Surveillance Plan will mean, among other things, the control of continuous bathymetries on the adjacent beaches, a permanent control of dredging parameters, a water quality control network (6 stations), an air quality control network (3 stations) and noise control.*

*Continuing with the “Implementation of an environmental management system in the Port of Gijón” project, a complete audit of all the environmental aspects was carried out, with an inventory of all the possible conflictive points which could be improved. The analysis of the present situation, which is the key to tackling the next phase of drawing up procedures and manuals, covered all*



*the aspects relating to the environment and the possible actions for environmental education. This study is expected to be finished at the end of 2005 or the beginning of 2006.*

*Also, in 2004, it continued taking an active part in the drawing up of the "Recommendation for the Quality of Coastal Waters in Port Areas" (ROM 5.1) in collaboration with the Spanish Ports Agency "Puertos del Estado" and various ports and Universities in Spain. The aim of this recommendation is to apply the Water Framework Directive (Directive 2000/60/CE, October 23, 2000 so as to reach a good chemical and ecological state in all coastal waters in 2015, and whose first obligations have already come into force.*

*As an application of the study for the conservation of marine biodiversity around Cape Peñas, carried out in 2003 in collaboration with Oviedo University, the line of actions to improve this environment was continued. If in 2003, together with Gozón Town Council, a car park, an information stand, didactic environmental panels, etc were started on, (investment 73,044 Euros), in 2004, also with this Town Council, the cliff area was fenced off and there are new plans to continue with this line of action. Also, near the Torres lighthouse, some "pyrolaves" explaining the environment and the bird fauna which forms very important colonies there were installed with an environmental investment of some 15,000 Euros.*

*As regards publications, it must be pointed out that the first issue of a series of environmental didactic posters was published which the Port Authority intended to create annually. This large 98 x 68 centimetre poster was entitled "The Shellfish in Asturias; protect them" and was created with the participation of some*

En el área de las publicaciones, cabe destacar que se editó el primer número de una serie de póster didácticos ambientales que la Autoridad Portuaria se propuso crear con carácter anual. Este gran póster de 98 x 68 centímetros se tituló "Los cetáceos de Asturias; protégelos", y fue elaborado con la participación de destacados especialistas. La lámina tuvo una importante aceptación en algunos de los eventos donde se ha repartido, como por ejemplo, la Feria de Muestras de Gijón o el VII Congreso Nacional de Medio Ambiente (noviembre, 2004). En este Congreso se publicaron también sendas comunicaciones, de carácter técnico y divulgativo, relacionadas con el desarrollo sostenible, línea de trabajo en la que el puerto de Gijón tiene mucho interés ("La huella ecológica empresarial: el caso del puerto de Gijón"), y con la conservación de la biodiversidad ("El papel de los puertos marítimos en la conservación de la biodiversidad y en la gestión integrada del litoral").

#### **PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN (I+D+I)**

En el año 2004, la participación de la Autoridad Portuaria se centró en dos tipos diferenciados de programas europeos: Los de investigación y desarrollo tecnológico y los de cooperación e investigación comercial. Los primeros corresponden al 6º Programa Marco de I+D, del periodo 2002 a 2006, de la Comisión Europea, y al Programa GMES, del periodo 2002 a 2008, de la Agencia Espacial Europea. Los del segundo grupo, pertenecen al programa INTERREG, de los años 2000 a 2006, de cooperación inter-regional.

Durante el año 2004 se terminaron los siguientes proyectos, los cuales habían sido iniciados en el año precedente:

- **ROSES** (Real Time Ocean Services for Environment and Security), proyecto del programa GMES, liderado por ALCATEL Espacio de Francia, dedicado a establecer un sistema de satélites para vigilancia de mares y alerta temprana de vertidos de petróleo. El Puerto de Gijón participó, el 11 de Mayo de 2004, en la prueba piloto efectuada en España, en la costa entre Gijón y el Cabo Peñas, habiéndose empleado en la misma los satélites ENVISAT, ERS2 y GPS. Otros socios españoles intervinientes fueron: SASEMAR, STARLAB y la Ingeniería GMD de Barcelona.
- **SSS-AA** (Short Sea Shipping in the Atlantic Arc), del programa INTERREG 3B-AA, liderado por el Gobierno Vasco, el cual fue un proyecto de investigación comercial dedicado a analizar las líneas potenciales de SSS en la euro-región del Arco Atlántico. Otros socios españoles en el proyecto fueron las Autoridades Portuarias de Bilbao, Pasajes y Vigo.

En cuanto a proyectos en curso, iniciado en el año 2003 y cuya finalización está prevista para 2006, se tiene:

- **NEW-EPOC** (Renewing Economic Prosperity in Port Cities) del programa INTERREG 3C West, liderado por el Ayuntamiento de Southampton de Inglaterra. El objetivo de este proyecto es establecer un red de cooperación e intercambio de tecnología y conocimiento entre ciudades portuarias europeas que hayan enfrentado procesos de reconversión industrial y cierre de astilleros, para identificar políticas de recuperación comunes entre la Autoridad Portuaria y el correspondiente Ayuntamiento. En este caso la Autoridad Portuaria participa con el Ayuntamiento de Gijón.



outstanding specialists. It was very well received at some of the events where it was given out, for example, the Gijón Trade Fair or the VII National Environmental Congress (November, 2004). At this congress, two communications were published, technical and informative, relating to sustainable development, a line of work in which the Port of Gijón is greatly interested, ("The business ecological footprint: the case of the Port of Gijón), and with the conservation of the biodiversity ("The role of seaports in the conservation of the biodiversity and integrated coastal zone management").

#### **Participation in research projects (R&D and innovation)**

In 2004, the participation of the Port Authority was centred on two different types of European programmes: those of technological research and development and those of trade cooperation and research. The former correspond to the 6<sup>th</sup> R&D Framework Programme between 2002 and 2006 of the European Commission, and to the GMES Programme between 2002 and 2008 of the European Space Agency. Those in the second group belong to the INTERREG Programme, between 2000 and 2006, for inter-regional cooperation.

In 2004 the following projects, which had been started the year before, were finished:

- ROSES Real Time Ocean Services for environment and Security), a project from the GMES Programme, led by ALCATEL Space, France, dedicated to setting up a satellite system for sea surveillance and early oil slick warnings. The Port of Gijón took part on May 11, 2004 in the pilot test carried out in Spain, on the coast between Gijón and Cape Peñas and the ENVISAT, ERS2 and GPS satellites were used. Other Spanish partners taking part were



SASEMAR, STARLAB and GMD Engineering from Barcelona.

- *SSS-AA (Short Sea Shipping In the Atlantic Arc), from the INTERREG 3B-AA programme, led by the Basque Government, which was a trade research project dedicated to analysing the potential SSS lines in the Euro region of the Atlantic Arc. Other Spanish partners in the project were the Port Authorities in Bilbao, Pasajes and Vigo.*

*As regards projects in progress, started in 2003 and forecasted to be finished in 2006, we have:*

- *NEW-EPOC (Renewing Economic Prosperity in Port Cities) from the INTERREG 3C West programme, led by Southampton Town Council in England. The aim of this project is to set up a network of cooperation and interchange of technology and knowledge between European port cities which have had to face up to industrial restructuring and the closing down of shipyards, to identify common recovery policies between the Port Authority and the corresponding Town Council. In this case, the Port Authority takes part with Gijón Town Council.*

*There have also been several projects presented to previous public calls and approved, which were started in 2004:*

- *MTCP – Maritime Transport Coordination Platform (March), a project from the 6<sup>th</sup> R&D Framework Programme dedicated to studying all the aspects of the European Commission maritime and port policy.*
- *SAFETOW (Safe Towing of vessels in distress) (April), a project from the 6<sup>th</sup> R&D Framework Programme, dedicated to studying safe towing techniques to ports of shelter for vessels in distress.*
- *MARED FLOWS (Maritime Economic Development Flows), a project from*

También ha habido varios proyectos presentado a convocatorias anteriores y aprobados, que se iniciaron durante 2004:

- **MTCP** - Maritime Transport Coordination Platform (Marzo) proyecto del 6º Programa Marco de I+D, dedicado a estudiar todos los aspectos de la política portuaria y marítima de la Comisión Europea.
- **SAFETOW** (Safe Towing of vessels in distress) (Abril) proyecto del 6º Programa Marco de I+D, dedicado a estudiar técnicas de remolque seguro a puertos de refugio para buques en dificultades.
- **MARED FLOWS** (Maritime Economic development Flows), proyecto del programa Knowledge Regions, dentro del el 6º Programa Marco de I+D, dedicado a estudiar la aplicación de los “mapas del conocimiento” al estudio del transporte intermodal y su impacto en el desarrollo regional.
- **MARNIS** (Maritime Navigation and Information Systems), proyecto del programa de transporte de superficie, dentro del 6º Programa Marco de I+D, dedicado a mejorar la seguridad de buques y puertos. Muy relacionado con la Agencia Europea de Seguridad Marítima y la implementación del Código ISPS de seguridad, de la IMO.



Por otra parte, la Autoridad Portuaria de Gijón y Portos de Galicia, presentaron en Junio y Julio dos propuestas gemelas al programa INTERREG, **ATMOS** (Atlantic Arc Motorway of the Sea) y **PLACA-4S** (Sustainable Short Sea Shipping), de las regiones del Arco Atlántico y Sudoeste de Europa respectivamente. ATMOS está liderado por Portos de Galicia y PLACA-4S por la Autoridad Portuaria de Gijón. Ambos proyectos comparten un Consorcio con entidades de España, Portugal, Francia e Irlanda y tienen como objetivo el estudio de servicios de transporte intermodal en las futuras Autopistas del Mar del Arco Atlántico y del Arco mediterráneo. En Diciembre de 2004 se comunicó que ambos proyectos estaban aprobados y que iniciarían sus trabajos a comienzos de 2005.

## RELACIONES CON EL ENTORNO

### Comunidad Portuaria

La Comunidad Portuaria del Puerto de Gijón se articula funcionalmente a través de una serie de foros, de los que es primigenio el Foro de Calidad Portuaria. Este Foro de Calidad es una Asociación sin ánimo de lucro con personalidad jurídica propia e independiente de los miembros que la constituyen, con plena capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines. Nace a propuesta de la Autoridad Portuaria de Gijón, como órgano integrador de todos los agentes intervinientes en las operaciones portuarias, adhiriéndose al mismo empresas vinculadas a estas operaciones que, con la colaboración del Club Asturiano de la Calidad, han adoptado un compromiso con la mejora en la prestación de servicios, la competitividad de los mismos y la

*the Knowledge Regions programme, within the 6th R&D Framework Programme, dedicated to studying the application of "knowledge maps" to the study of intermodal transport and its impact on regional development.*

- *MARNIS (Maritime Navigation and Information systems), a project from the surface transport programme, within the R&D Framework Programme, dedicated to improving the safety of vessels and ports. Closely related to the European Maritime Safety Agency and the implementation of the IMO ISPS safety code.*

*On the other hand, the Gijón Port Authority and Portos de Galicia in June and July presented two twin proposals to the INTERREG programme, **ATMOS** (Atlantic Arc Motorway of the Sea) and **PLACA-4S** (Sustainable Short Sea Shipping) for the Atlantic Arc regions and the South West of Europe respectively. ATMOS is led by Portos de Galicia and PLACA-4S by the Gijón Port Authority. Both projects share a consortium with partners in Spain, Portugal, France and Ireland and their aim is to study intermodal transport services in the future Motorways of the Sea in the Atlantic Arc and the Mediterranean Arc. In December 2004 it was announced that both projects were approved and that work would begin at the beginning of 2005.*

## ENVIRONMENTAL RELATIONS

### Port Community

*The Port Community at the Port of Gijón hinges mainly around a series of forums, of which one of the first was the Port Quality Forum. This Quality Forum is a non-profit Association with its own legal entity and independent of the members that it is constituted by, with legal capacity to work to achieve its ends. It was born at the initiative of the Gijón Port Authority, as an organ of integration for all the partners participating in the port*





operations, being joined by companies connected to these operations which, in collaboration with the Asturian Quality Club, have taken on the commitment to improve their services, their competitiveness and customer satisfaction. The Constitution Act was signed on May 20, 2004 and at the present time it is made up of 32 companies as full members and 3 as associate members and it is registered, by a decision taken on September 6, 2004 by the Technical General Secretariat of the Ministry for Economy and Public Administration, in the Register for Associations of Asturias.

The Association has a Management Board which has defined the Quality Policy, by means of the Mission, Vision and Values texts and has set up the processes map and the strategic objectives of the Community and is on the way to implementing a quality system based on the standard UNE-EN ISO 9001:2000.

Apart from this Forum, a Safety Forum has been set up, which has already been described, and it is foreseen that, for 2005, a Forum for the Promotion of the Port of Gijón will be set up, which, depending on that of Quality, will have as its aim the carrying out collectively with the different companies which carry out their activity within the scope of the port operations of marketing and promotion of the Port both at a national and international level. All of this taking advantage of the extraordinary boosting of resources that will take place with the Port expansion.

#### **Port-City**

Within the actions carried out in 2004 by the Gijón Port Authority for the spreading of culture and the recovery and conservation of the Historical Heritage included in the Port-City relations, some of the outstanding



satisfacción de sus clientes. Firmada el Acta Fundacional el 20 de mayo de 2004, se integran actualmente en la Asociación 32 empresas como miembros de numero y 3 como miembros colaboradores extraordinarios, encontrándose inscrita, por resolución de fecha 6 de setiembre de 2004 de la Secretaria General Técnica de la Consejería de Economía y Administración Publica, en el Registro de Asociaciones del Principado de Asturias.

La Asociación cuenta con una Junta Directiva que ha definido la Política de Calidad, mediante los textos de la Misión, Visión y Valores, y ha establecido el mapa de procesos y fijado los objetivos estratégicos de la Comunidad, estando en vías de implantar en la misma un sistema de calidad en base a la norma UNE-EN ISO 9001:2000.

Además de este Foro, se ha constituido el de Seguridad, ya descrito anteriormente, estando previsto, para el ejercicio 2005, la constitución de un Foro de Promoción del Puerto de Gijón que, dependiendo del de Calidad, tendrá por finalidad la realización, de forma conjunta entre las



diversas empresas que desarrollan su actividad en el ámbito de las operaciones portuarias, de una labor de marketing y promoción del Puerto tanto a nivel nacional como internacional, todo ello aprovechando la ocasión de la extraordinaria potenciación de recursos que se tendrán con motivo de la ampliación.

### Puerto-Ciudad

Dentro de las actuaciones desarrolladas durante el 2004 por la Autoridad Portuaria de Gijón para la difusión cultural y la recuperación y conservación del Patrimonio Histórico incluidas en las relaciones Puerto-Ciudad, destaca la programación expositiva de la Sala de la Antigua Rula, la Rehabilitación del Faro de Torres para dotarlo de Uso Público, el Programa de Visitas al Puerto para escolares y el Programa de Ocio y Entretenimiento del Verano.

En lo que se refiere a la “Sala de Exposiciones de la Antigua Rula” durante 2004 se organizaron las siguientes:

ones were the exhibition programme at the Sala de la Antigua Rula, the Restoration of the Torres Lighthouse for public use, the Port Visits Programme for schoolchildren and the Summer Leisure and Entertainment Programme.

As regards the “Sala de Exposiciones de la Antigua Rula”, the following exhibitions were organised in 2004:

- Exhibition and Book “Gijón, Roman Port”  
From December 23, 2003 to March 14, 2004
- Exhibition and Book “The Port of Gijón in the Civil War”  
From April 17 to August 30, 2004
- Exhibition and Book “Royal visits. Port of Gijón”  
From November 4, 2004 to January 31, 2005.

The Port Visits Programme for schoolchildren was developed in accordance with an agreement with the Ministry for Science and Education through the Teachers and Resources Centre in Gijón and the Municipal Foundation for Culture so that the Port would be an extra educational resource among the schoolchildren in Asturias, in such a way that between the Port Authority, Ministry and Foundation for Culture a teaching unit would be formed about the Port and would be integrated into the teaching at primary, secondary and higher secondary level. And so, work was



*commenced into research, writing and publication of a series of monographs –eleven at the beginning, with it being possible to increase them later on–, so that they would be used as educational material in the classrooms of schools in Asturias. Some of the titles are: “Gijón, the port that was”, “Gijón, port and city”, “Gijón, types of vessels”:*

*As regards the Torres Lighthouse, it was possible to see the first results of the collaboration agreement signed in 2003 by the Gijón Port Authority and Gijón Town Council for the refurbishment and adaptation of the Lighthouse for public use, with a permanent exhibition on the Lighthouse, its history and operation.*

*Also, during the summer of 2004 a Leisure and Entertainment Programme called “A ver la ballena” was carried out with the idea of livening up and putting new energy into the port areas nearest to the city (Marina).*

#### **INVESTEES COMPANIES**

##### **E.B.H.I., S.A.**

*As has been pointed out before, the total of bulk solids unloaded by the Special Terminal, exploited under licence by the investee company E.B.H.I., S.A. has undergone a growth of 11.61% on 2003 and has reached the amount of 16,378,823 tonnes, a result of the increase in both coal and iron ore importations.*

- Exposición y Libro “Gijón, puerto romano”.  
Del 23 de Diciembre de 2003 al 14 de Marzo de 2004.
- Exposición y Libro “El Puerto de Gijón en la guerra civil”.  
Del 17 de Abril al 30 de Agosto de 2004.
- Exposición y Libro “Visitas Regias. Puerto de Gijón”.  
Del 4 de Noviembre de 2004 al 31 de Enero de 2005.

El Programa de Visitas al Puerto para escolares continuó su desarrollo en base a un acuerdo con la Consejería de Educación y Ciencia, a través del Centro de Profesorado y Recursos de Gijón y la Fundación Municipal de Cultura, para que el Puerto sea un recurso educativo más entre los escolares de Asturias, de forma que entre la Autoridad Portuaria, Consejería y Fundación de Cultura se conforme una unidad docente sobre el Puerto y se integre en la enseñanza educativa de primaria secundaria y bachillerato. Para ello se comenzó a trabajar en la investigación, redacción y edición de una serie de monografías –once, en principio, con posibilidad de ampliarlas más adelante– con el objetivo de que sirvan de material educativo en las aulas de los colegios asturianos. Algunos de sus títulos son: “Gijón, el puerto que hubo”, “Gijón, puerto y ciudad”, “Gijón, tipos de embarcaciones”.



En lo que se refiere al Faro de Torres, durante 2004 se vieron los primeros resultados del convenio de colaboración que durante el 2003 firmaron la Autoridad Portuaria de Gijón y el Ayuntamiento de Gijón para la reforma y adecuación del Faro al uso público, mediante la apertura de una exposición permanente sobre el Faro, su historia y funcionamiento.

También, durante el verano 2004 se desarrolló un Programa de Ocio y Entretenimiento, denominado "A ver la ballena", con el objetivo de animar y dinamizar los espacios portuarios mas próximos a la ciudad (Puerto Deportivo).

## SOCIEDADES PARTICIPADAS

### E.B.H.I., S.A.

Como ya se ha indicado anteriormente, el total de graneles sólidos descargados por la Terminal Especial, explotada en régimen de concesión por la empresa participada E.B.H.I.,S.A. ha experimentado un crecimiento del 11,61% respecto a 2003, alcanzando la cifra de 16.378.823 toneladas, ello como consecuencia del incremento, tanto de las importaciones de carbón como de mineral de hierro.

La evolución de los valores fundamentales de EBHISA se refleja en el siguiente cuadro (miles de euros).

|                   | 1999   | 2000   | 2001   | 2002   | 2003   | 2004   |                 |
|-------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-----------------|
| Capital           | 1.202  | 1.202  | 1.202  | 1.202  | 1.202  | 1.202  | Capital         |
| Patrimonio        | 6.587  | 9.292  | 9.894  | 11.327 | 9.849  | 10.796 | Equity          |
| Activos Fijos     | 1.617  | 4.520  | 11.926 | 11.669 | 7.487  | 10.312 | Fixed Assets    |
| Cifra de Negocios | 27.094 | 27.124 | 25.018 | 35.371 | 33.512 | 40.513 | Turnover        |
| Resultados        | 3.294  | 2.699  | 604    | 1.432  | -1.521 | 946    | Trading Results |

en cuya última columna se observa el aumento de la Cifra de Negocio y las ganancias de 2004 paralelos al crecimiento de tráfico citado.

### Lonja Gijón-Musel, S.A.

Durante el ejercicio 2004 los ingresos de Lonja Gijón han aumentado un 10,68%, pasando de 7.613 miles de Euros en 2003 a los 8.426 miles de Euros en este ejercicio, lo que ha permitido obtener unos resultados positivos de 3 miles de Euros.

|                         | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 |                 |
|-------------------------|------|------|------|------|------|-----------------|
| Fondos Propios          | 156  | 180  | 182  | 142  | 145  | Own Funds       |
| Capital                 | 150  | 150  | 150  | 150  | 150  | Capital         |
| Resultado del Ejercicio | 5    | 25   | 1    | -39  | 3    | Trading Results |

### Puerto Seco Ventastur, S.A.

La sociedad Puerto Seco Ventastur inició su actividad en el año 2003 en Venta de Baños (Palencia), mediante la explotación de una campa logística para el almacenamiento y distribución de vehículos. La empresa cuenta con un capital social de 1.800 miles de Euros, del que la Autoridad Portuaria de Gijón posee el 10%. Las cuentas del ejercicio 2004 reflejan unas ventas de 280 miles de Euros y unas pérdidas de 148,7 miles de Euros.

## RESULTADOS ECONOMICOS DEL EJERCICIO

Durante el ejercicio económico 2004, la Autoridad Portuaria de Gijón ha obtenido unos beneficios de explotación de 11.997,82 miles de Euros, que suponen un incremento del 15,37% respecto del ejercicio anterior, como consecuencia de la evolución de la actividad comercial, que

*The evolution of the key values at E.B.H.I.S.A. is shown in the following table (thousands of Euros).*

*The last column shows the increase in Turnover and the profit in 2004 which parallels the aforementioned growth in traffic.*

### Lonja Gijón-Musel, S.A.

*During 2004 the income at Lonja Gijón has increased by 10.68%, from 7,613 thousand Euros in 2003 to 8,426 thousand Euros in this financial year, which has produced a profit of three thousand Euros.*

### Puerto Seco Ventastur, S.A.

*The company Puerto Ventastur started up its activity in 2003 in Venta de Baños (Palencia), by means of the exploitation of a logistics field for storing and distributing vehicles. The company has a share capital of 1,8 thousand Euros, of which the Gijón Port Authority holds 10%. The accounts for the financial year 2004 show sales of 280 thousand Euros and losses of 148.7 thousand Euros.*

### FINANCIAL RESULTS FOR THE YEAR

During the financial year 2004, the Gijón Port Authority had an operating profit of 11,997.82 thousand Euros, an increase of 53.7% on the previous year, as a result of the evolution of the commercial activity, which, with an increase in traffic of 4.67% and a reduction in operating costs has brought about an increase of 12% in the net turnover.



con un crecimiento del tráfico del 4,67% y una reducción de los gastos de explotación, ha permitido un incremento del 12% del importe neto de la cifra de negocios.

| RESULTADOS DE EXPLOTACIÓN                     |                                     | 2004             | 2003             | % Variación  |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|------------------|------------------|--------------|
| <b>1.–Operating income</b>                    | <b>1.–Ingresos de explotación</b>   | <b>36.217,36</b> | <b>32.348,01</b> | <b>11,96</b> |
| Net turnover                                  | Importe neto de la cifra de negocio | 35.948,89        | 32.097,88        | 12,00        |
| Other operating income                        | Otros ingresos de explotación       | 268,47           | 250,43           | 7,20         |
| <b>2.–Operating expenses</b>                  | <b>2.–Gastos de explotación</b>     | <b>24.219,54</b> | <b>24.541,76</b> | <b>–1,31</b> |
| Personal expenses                             | Gastos de personal                  | 6.603,00         | 9.424,61         | –29,94       |
| Transfer for amortization                     | Dotaciones para la amortización     | 9.702,00         | 9.381,54         | 3,42         |
| Variation provisions relating to other assets | Variación provisiones de tráfico    | 341,59           | 136,21           | 150,78       |
| Other operating expenses                      | Otros gastos de explotación         | 7.572,95         | 5.599,40         | 36,25        |
| <b>3.–Trading Profits</b>                     | <b>3.–Resultado de explotación</b>  | <b>11.997.82</b> | <b>7.806,25</b>  | <b>53,70</b> |

The financial results show a drop of 40.79%, with a net drop of 444.7 thousand Euros as a result of the drop in the average cash balance of 45%. As regards the extraordinary results, there were losses of 521.11 thousand Euros compared with the 2,735.4 thousand Euros profit obtained in 2003. This difference is due to the fact that in 2003 10% of the share that the Port Authority had in E.B.H.I.S.A. was sold with a profit of

Los resultados financieros, registran un descenso del 40,79%, con una caída neta de 447,7 miles de Euros como consecuencia del descenso del saldo medio de tesorería en un 45%. En cuanto a los resultados extraordinarios, arrojan perdidas por importe de 521,11 miles de Euros, frente a los 2.735,4 miles de Euros de beneficio obtenidos en 2003. Esta diferencia se debe a que en 2003 se vendió el 10% de la participación de la Autoridad Portuaria en EBHISA con un beneficio de 2.884,9 miles de Euros, y a las pérdidas de inmovilizado por 622,47 miles de Euros.

El conjunto de resultados anteriores, le permite a la Autoridad Portuaria obtener un beneficio de las operaciones de 12.227,67 miles de Euros, con un incremento del 26,61%, respecto al alcanzado en 2003. Finalmente, descontada la aportación neta de 421 miles de Euros al Fondo de Compensación Interportuario, el resultado del ejercicio se sitúa en 11.806,67 miles de Euros.

### Ingresos de explotación:

La entrada en vigor el día 1 de enero de 2004 de las nuevas tasas y tarifas establecidas en la Ley 48/2003, no permite realizar una comparación detallada de la evolución de los diferentes conceptos de ingresos.

Los ingresos derivados de los servicios portuarios han permitido obtener un importe neto de la cifra de negocio en el año 2004 de 35.948,89 miles de Euros frente a los 32.097,56 del año 2003. La estructura de ingresos no ha variado significativamente respecto a la legislación anterior, apareciendo como principal novedad la Tasa de Servicios Generales, que ha representado en este ejercicio el 15,24% de la cifra de negocio. Las tasas por ocupación privativa y aprovechamiento del dominio público portuario representan el 30,24%, mientras que la tasa al buque y la tasa a la mercancía alcanzan el 20,17% y el 24,35% respectivamente.

|                                                     | 2004             | 2003             | % Variación  |                                            |
|-----------------------------------------------------|------------------|------------------|--------------|--------------------------------------------|
| <b>Importe neto cifra de negocios</b>               | <b>35.948,87</b> | <b>32.097,58</b> | <b>12,00</b> | <b>Net turnover</b>                        |
| <b>1) Tasas portuarias</b>                          | <b>33.001,87</b> |                  |              | <b>1) Port rates</b>                       |
| a) Tasa por ocupación privativa del D. Público      | 8.391,74         |                  |              | a) Rate for private use of Public Dominion |
| b) Tasas por utilización especial de instalaciones  | 16.526,16        |                  |              | b) Rates for special use of installations  |
| Tasa al buque                                       | 7.251,72         |                  |              | Vessel rate                                |
| Tasa de las embarcaciones deportivas                | 412,35           |                  |              | Pleasure craft rate                        |
| Tasa del pasaje                                     | 4,61             |                  |              | Passenger rate                             |
| Tasa de la mercancía                                | 8.754,81         |                  |              | Goods rate                                 |
| Tasa de la pesca fresca                             | 102,66           |                  |              | Fresh fish rate                            |
| c) Tasa por aprovechamiento especial del D. Público | 2.453,95         |                  |              | c) Rate for special use of Public Dominion |
| d) Tasas por servicios no comerciales               | 5.600,03         |                  |              | d) Rates for no trade services             |
| Tasa por servicios generales                        | 5.479,19         |                  |              | General services rate                      |
| Tasa por servicio de señalización marítima          | 120,64           |                  |              | Rate for maritime signalling               |
| <b>2) Otros ingresos del negocio</b>                | <b>2.847,00</b>  |                  |              | <b>2) Others business income</b>           |

En el gráfico siguiente podemos ver claramente la relación directa entre ingresos y tráfico. En el año 2004 ha crecido ligeramente respecto a los años anteriores, obteniéndose en el período en los últimos cinco años un ingreso medio de 1,73 €/tm.

RELACIÓN ENTRE INGRESOS Y TRÁFICOS / Relation between income and traffic

|      | INGRESOS / Income<br>Miles €/ Thousand € | TRÁFICO / Traffic<br>Tm / Tonnes |
|------|------------------------------------------|----------------------------------|
| 2004 | 35.949                                   | 20.060                           |
| 2003 | 32.098                                   | 19.162                           |
| 2002 | 34.599                                   | 20.526                           |
| 2001 | 33.794                                   | 19.203                           |
| 2000 | 34.590                                   | 19.807                           |
| 1999 | 32.281                                   | 18.424                           |

2,884.9 thousand Euros and to the fixed assets losses of 622.47 thousand Euros.

The whole set of previous results enable the Port Authority to obtain a profit from the operations of 12,227.67 thousand Euros, with an increase of 26.61% on 2003. Finally, having discounted the net contribution of 421 thousand Euros to the Interport Compensation Fund, the result of the financial year is 11,806.67 thousand Euros.

### Trading income

The coming into force on January 1, 2004 of the new rates and tariffs established in Law 48/2003 make it impossible to make a detailed comparison of the different income concepts.

The income obtained from port services has made it possible to obtain a net turnover in 2004 of 35,948.89 thousand Euros against the 32,097.56 thousand Euros in 2003. The structure of the income has not varied significantly compared with the previous legislation, the main novelty being the General Services Rates, which was 15.24% of the net turnover



in this financial year. The rates for private occupation and use of port public dominion are 30.24% while the vessel rate and goods rate reach 20.17% and 24.35% respectively.

In the following graph we can clearly see the direct relation between income and traffic. In 2004 it has grown slightly compared with previous years, and in the last five years there has been an average income of 1.73 €/tm.

#### **Trading expenses**

Personnel expenses have dropped by 30% from 9,424.61 thousand Euros to 6,603 thousand Euros. This reduction is the result of the end of the redundancies on December 31 which were started in 2001 with the corresponding decrease in the workforce. The funds assigned to fixed assets depreciation, which represent 40% of the operating expenses, were 9,702 thousand Euros, with a growth of 3.4% on the previous year. This increase is directly related to the incorporation of tangible assets to the port fixed assets.

The item "other operating expenses" had a growth of 35.23% due to the increase in outsourcing and the contribution to the Spanish Ports Agency "Puertos del Estado" of 1,320 thousand Euros.

#### **State, source and application of funds**

Sources of funds

The capacity of the Port Authority to finance its investments with the resources generated by cash flow grew 23.2% on the previous year to a total in 2004 of 23,060 thousand Euros.

This increase is particularly significant in the present context of the port expansion, in which the Port Authority will have to make a great financial effort to make up, with its own resources, the funding contributed by the European Union through its Cohesion Fund of 247.5 million Euros.



#### **Gastos de explotación:**

Los gastos de personal han disminuido un 30% pasando de 9.424,61 miles de Euros a 6.603. La disminución es consecuencia de la finalización a 31 de diciembre de 2003 del expediente de regulación iniciado en el 2001 y a la reducción de plantilla de convenio derivada del mismo. Las dotaciones para la amortización del inmovilizado, que representan el 40% de los gastos de explotación, han sido de 9.702 miles de Euros, con un crecimiento del 3,4% respecto al año anterior. Este aumento esta directamente relacionado con las incorporaciones de los activos materiales al inmovilizado portuario.

La partida de "otros gastos de explotación" experimenta un crecimiento del 35,23 % como consecuencia del incremento de la contratación de servicios exteriores, y de la aportación a Puertos del Estado por importe de 1.320 miles de Euros.

#### **Estado, origen y aplicación de fondos**

##### *Orígenes de fondos*

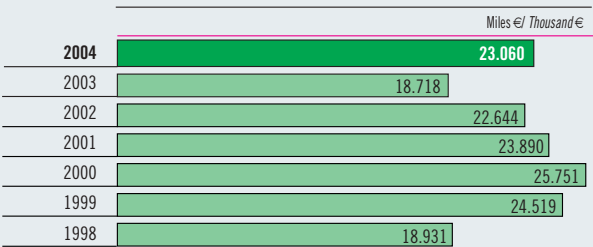
La capacidad que posee la Autoridad Portuaria para financiar sus inversiones con los recursos generados por las operaciones (cash flow) ha crecido un 23,2% respecto al año anterior, alcanzando en el 2004 la cifra de 23.060 miles de Euros. Este crecimiento es especialmente significativo en el contexto actual de la ampliación del puerto, en el que la Autoridad Portuaria tendrá que realizar un gran esfuerzo financiero, completando con sus recursos la financiación aportada por la Unión Europea a través de los Fondos de Cohesión de 247,5 millones de Euros.



Of the other sources the funds obtained from capital grants of 2,646.52 thousand Euros must be pointed out, which correspond to the cohesion funds approved to finance the investment project “Enclosing dock and surface area expansion at the Muelles de la Osa”.

Application of the funds  
 The investments in fixed assets were 97.6% of the total applied by the Port Authority during this financial year. The total application of funds was 24,707.06 thousand Euros which meant a decrease of 41.65% on 2003. This evolution is the result of the smaller investment in tangible fixed assets and the reduction both to the contribution to the Interport Compensation Fund and to provisions for risks and expenses.

EVOLUCIÓN DEL CASH FLOW / Cash flow evolution



Aplicaciones de fondos

Las inversiones en inmovilizado han supuesto el 97,6% del total de fondos que la Autoridad Portuaria ha aplicado durante este ejercicio. El total de las aplicaciones de fondos han sido 24.707,06, lo que ha supuesto una disminución del 41,65% respecto al año 2003. Esta evolución es resultado la menor inversión en inmovilizado material, y de la reducción, tanto de las aportaciones al Fondo de Compensación Interportuario, como de las provisiones para riesgos y gastos.

## BALANCE DE SITUACIÓN (Euros) - *BALANCE SHEET (Euros)*

| ACTIVO - <i>ASSETS</i>                                                                    | 2004                  | 2003                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>INMOVILIZADO - <i>FIXED ASSETS</i></b>                                                 | <b>290.312.779,62</b> | <b>277.943.861,32</b> |
| <b>Inmovilizaciones inmateriales - <i>Intangible fixed assets</i></b>                     | <b>671.135,56</b>     | <b>739.005,19</b>     |
| Propiedad industrial - <i>Industrial property</i>                                         | 70.905,30             | 70.905,30             |
| Aplicaciones informáticas - <i>Software</i>                                               | 2.162.786,10          | 1.961.024,92          |
| Amortizaciones y provisiones - <i>Depreciation and provisions</i>                         | -1.562.555,84         | -1.292.925,03         |
| <b>Inmovilizaciones materiales - <i>Tangible fixed assets</i></b>                         | <b>281.492.954,45</b> | <b>267.684.795,79</b> |
| Terrenos y bienes naturales - <i>Land and natural resources</i>                           | 69.395.168,63         | 60.303.109,56         |
| Construcciones - <i>Buildings</i>                                                         | 244.920.566,55        | 210.423.813,20        |
| Maquinaria e instalaciones técnicas - <i>Machinery and specific installations</i>         | 86.836.915,39         | 85.750.824,68         |
| Anticipos e inmovilizaciones en curso - <i>Advances and works in progress</i>             | 47.991.418,68         | 71.152.572,70         |
| Otro inmovilizado - <i>Other tangible fixed assets</i>                                    | 6.942.019,59          | 5.215.244,56          |
| Amortizaciones - <i>Depreciation</i>                                                      | -174.593.134,39       | -165.160.768,91       |
| <b>Inmovilizaciones financieras - <i>Financial investments</i></b>                        | <b>8.148.689,61</b>   | <b>9.520.060,34</b>   |
| Participaciones en empresas del grupo - <i>Shareholdings in group companies</i>           | 917.110,83            | 917.110,83            |
| Participaciones en empresas asociadas - <i>Shareholdings in associated companies</i>      | 69.519,07             | 69.519,07             |
| Otras inversiones financieras permanentes en capital                                      | 180.000,00            | 180.000,00            |
| Otros créditos - <i>Other loans</i>                                                       | 7.021.180,71          | 8.353.430,44          |
| Provisiones - <i>Provisions</i>                                                           | -39.121,00            | -                     |
| <b>Gastos a distribuir en varios ejercicios - <i>Deferred charges</i></b>                 | <b>1,48</b>           | <b>194,65</b>         |
| <b>ACTIVO CIRCULANTE - <i>CURRENT ASSETS</i></b>                                          | <b>35.382.207,48</b>  | <b>41.186.846,73</b>  |
| <b>Existencias - <i>Inventories</i></b>                                                   | <b>7.300,66</b>       | <b>219.549,19</b>     |
| <b>Deudores - <i>Debtors</i></b>                                                          | <b>12.813.656,34</b>  | <b>15.645.223,33</b>  |
| Clientes - <i>Customers</i>                                                               | 6.301.344,79          | 4.815.655,94          |
| Empresas del grupo y asociadas, deudores - <i>Group and associated companies, debtors</i> | 4.070.317,38          | 1.759.556,01          |
| Deudores varios - <i>Sundry debtors</i>                                                   | 3.408.507,93          | 6.019.495,52          |
| Administraciones Públicas - <i>Public authorities</i>                                     | 1.086.190,22          | 4.761.632,56          |
| Provisiones - <i>Provisions</i>                                                           | -2.052.703,98         | -1.711.116,70         |
| <b>Inversiones financieras temporales - <i>Short term financial investments</i></b>       | <b>7.597.837,98</b>   | <b>18.742.503,56</b>  |
| Cartera de valores a corto plazo - <i>Short term portfolio</i>                            | 6.000.000,00          | 17.999.538,85         |
| Otros créditos - <i>Other loans</i>                                                       | 1.597.837,98          | 742.964,71            |
| <b>Tesorería - <i>Cash and banks</i></b>                                                  | <b>14.963.412,50</b>  | <b>6.579.570,65</b>   |
| <b>TOTAL ACTIVO - <i>TOTAL ASSETS</i></b>                                                 | <b>325.694.988,58</b> | <b>319.130.902,7</b>  |

| PASIVO - LIABILITIES                                                                                     | 2004                  | 2003                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>FONDOS PROPIOS - OWN RESOURCES</b>                                                                    | <b>292.516.233,07</b> | <b>280.709.566,56</b> |
| <b>Patrimonio neto - Corporate net wealth</b>                                                            | <b>221.266.077,58</b> | <b>221.266.077,58</b> |
| Patrimonio - Capital                                                                                     | 224.671.025,23        | 224.671.025,23        |
| Inmovilizado neto entregado al uso general - Net fixed assets applied to general use                     | -3.404.947,65         | -3.404.947,65         |
| <b>Resultados acumulados - Accrued retains</b>                                                           | <b>59.443.488,98</b>  | <b>50.117.503,99</b>  |
| Reservas por beneficios acumulados - Accrued retained earnings                                           | 59.443.488,98         | 50.117.503,99         |
| <b>Pérdidas y ganancias - Profit and loss</b>                                                            | <b>11.806.666,51</b>  | <b>9.325.984,99</b>   |
| <b>INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS<br/>INCOMES TO BE SPREAD OVER SEVERAL YEARS</b>            | <b>19.534.738,86</b>  | <b>16.720.887,89</b>  |
| Subvenciones de capital - Capital grants from European                                                   | 17.145.486,73         | 14.510.217,92         |
| Otros ingresos a distribuir - Other incomes to be spread                                                 | 2.389.252,13          | 2.210.669,97          |
| <b>PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS<br/>PROVISIONS FOR LIABILITIES AND CHARGES</b>                      | <b>6.227.346,72</b>   | <b>5.695.585,86</b>   |
| Provisión para pensiones y obligaciones similares - Provisions for pensions and similar obligations      | 151.645,18            | 170.543,85            |
| Provisión para impuestos - Provision for taxes                                                           | 3.594.260,28          | 3.326.909,20          |
| Provisión para responsabilidades - Provision for liabilities                                             | 2.481.441,26          | 2.198.132,81          |
| <b>ACREEDORES A LARGO PLAZO - LONG TERM CREDITORS</b>                                                    | <b>8.671,19</b>       | <b>9.815,13</b>       |
| <b>Otros acreedores - Other creditors</b>                                                                | <b>8.671,19</b>       | <b>9.815,13</b>       |
| <b>ACREEDORES A CORTO PLAZO - SHORT TERM CREDITORS</b>                                                   | <b>7.407.998,74</b>   | <b>15.995.047,26</b>  |
| <b>Deudas con empresas grupo y asociadas<br/>Short term debts owed to group and associated companies</b> | <b>61.817,59</b>      | <b>92.447,34</b>      |
| <b>Acreedores comerciales - Trade creditors</b>                                                          | <b>1.361.746,86</b>   | <b>885.489,17</b>     |
| <b>Otras deudas no comerciales - Other non trade debts</b>                                               | <b>5.984.434,29</b>   | <b>15.017.110,75</b>  |
| Administraciones Públicas - Public authorities                                                           | 270.774,73            | 267.898,52            |
| Proveedores de inmovilizado - Trade creditors-fixed assets                                               | 5.344.421,84          | 13.817.937,99         |
| Otras deudas - Other debts                                                                               | 369.237,72            | 931.274,24            |
| <b>TOTAL PASIVO - TOTAL LIABILITIES</b>                                                                  | <b>325.694.988,58</b> | <b>319.130.902,70</b> |





CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS (Euros) - *PROFIT AND LOSS ACCOUNT (Euros)*

| DEBE - DEBIT                                                                                                                   | 2004                 | 2003                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| <b>GASTOS DE PERSONAL - <i>PERSONAL EXPENSES</i></b>                                                                           | <b>6.603.008,83</b>  | <b>9.424.610,76</b>  |
| Sueldos y salarios - <i>Wages and salaries</i>                                                                                 | 4.656.314,56         | 4.803.744,98         |
| Indemnizaciones - <i>Indemnities</i>                                                                                           | 2.636,10             | 132.178,98           |
| Seguridad Social a cargo de la empresa - <i>S. Security, charge to the company</i>                                             | 1.477.257,38         | 1.528.581,82         |
| Otros gastos de personal - <i>Other personnel cost</i>                                                                         | 466.800,79           | 2.960.104,98         |
| <b>DOTACIÓN PARA AMORTIZACIONES<br/><i>FUNDS ASSIGN TO FIXED ASSETS DEPRECIATION</i></b>                                       | <b>9.701.996,29</b>  | <b>9.381.536,35</b>  |
| <b>VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS<br/><i>VARIATION IN THE PROVISION FOR LOSS IN VALUE OF FINANCIAL ASSETS</i></b> | <b>341.587,28</b>    | <b>136.206,80</b>    |
| <b>OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN - <i>OTHER OPERATING EXPENSES</i></b>                                                           | <b>7.572.948,73</b>  | <b>5.599.404,12</b>  |
| Servicios exteriores - <i>Services bought-in</i>                                                                               | 5.453.023,16         | 4.803.344,32         |
| Reparaciones y conservación - <i>Repairs and maintenance</i>                                                                   | 1.183.006,33         | 1.131.836,17         |
| Servicios de profesionales independientes - <i>Professional services</i>                                                       | 640.455,91           | 402.850,08           |
| Suministros y consumos - <i>Supplies and consumption</i>                                                                       | 1.653.216,49         | 1.274.914,50         |
| Otros servicios exteriores - <i>Other services</i>                                                                             | 1.976.344,43         | 1.993.743,57         |
| Tributos - <i>Taxes</i>                                                                                                        | 317.428,82           | 288.003,91           |
| Otros gastos de gestión corriente - <i>Other current operating expenses</i>                                                    | 482.421,28           | 508.055,89           |
| Aportación a Puertos del Estado - <i>Contribution to the Spanish Ports Agency</i>                                              | 1.320.075,47         | —                    |
| <b>TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN - <i>TOTAL</i></b>                                                                              | <b>24.219.541,13</b> | <b>24.541.758,03</b> |
| <b>Beneficios de explotación - <i>Operating profit</i></b>                                                                     | <b>11.997.825,10</b> | <b>7.806.254,81</b>  |
| <b>GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS - <i>FINANCIAL EXPENSES</i></b>                                                      | <b>111.044,96</b>    | <b>120.155,40</b>    |
| Otros gastos financieros y asimilados - <i>Other financial expenses</i>                                                        | 111.044,96           | 120.155,40           |
| <b>TOTAL GASTOS FINANCIEROS - <i>TOTAL</i></b>                                                                                 | <b>111.044,96</b>    | <b>120.155,40</b>    |
| <b>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS<br/><i>PROFIT ON FINANCIAL OPERATIONS</i></b>                                              | <b>694.598,09</b>    | <b>1.172.348,99</b>  |
| <b>Beneficios de las actividades ordinarias - <i>Profit on normal activities</i></b>                                           | <b>12.692.423,19</b> | <b>8.978.603,80</b>  |
| <b>VARIACIÓN PROVISIONES INMOVILIZADO MATERIAL Y FINANCIERO<br/><i>VARIATION IN PROVISIONS RELATING TO TANGIBLE FIXED</i></b>  | <b>39.121,00</b>     | <b>—</b>             |
| <b>PÉRDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO<br/><i>LOSSES FROM FIXED ASSETS</i></b>                                                | <b>622.472,04</b>    | <b>—</b>             |
| <b>GASTOS EXTRAORDINARIOS - <i>EXTRAORDINARY EXPENSES</i></b>                                                                  | <b>320.403,47</b>    | <b>453.435,42</b>    |
| <b>GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS - <i>EXPENSES AND LOSSES FROM OTHER YEAR</i></b>                                      | <b>3.868,46</b>      | <b>—</b>             |
| <b>TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS - <i>TOTAL</i></b>                                                                             | <b>985.864,97</b>    | <b>453.435,42</b>    |
| <b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS - <i>EXTRAORDINARY PROFITS</i></b>                                                     | <b>—</b>             | <b>2.735.381,19</b>  |
| <b>Beneficios de las operaciones - <i>Profit on operations</i></b>                                                             | <b>12.227.666,51</b> | <b>11.713.984,99</b> |
| <b>FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO/CONTRIBUCIÓN APORTADO<br/><i>INTERPORT COMPENSATION FUND/CONTRIBUTION MADE</i></b>     | <b>476.000,00</b>    | <b>4.425.000,00</b>  |
| <b>BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS - <i>BEFORE-TAX PROFIT</i></b>                                                                | <b>11.806.666,51</b> | <b>9.325.984,99</b>  |
| <b>Impuesto sobre sociedades - <i>Corporation tax sociedades</i></b>                                                           | <b>—</b>             | <b>—</b>             |
| <b>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS) - <i>RESULTS OF THE FINANCIAL YEAR (PROFITS)</i></b>                                   | <b>11.806.666,51</b> | <b>9.325.984,99</b>  |

| HABER - CREDIT                                                                                                                       | 2004                 | 2003                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| <b>IMPORTE NETO DE CIFRA DE NEGOCIOS - NET TURNOVER</b>                                                                              | <b>35.948.895,44</b> | <b>32.097.577,82</b> |
| <b>Tasas portuarias -</b>                                                                                                            | <b>33.001.886,77</b> |                      |
| a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario<br><i>a) Rate for private use of Port Public Dominion</i>              | 8.391.740,94         | —                    |
| b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias<br><i>b) Rates for special use of Port installations</i>           | 16.526.155,83        | —                    |
| Tasa del buque - <i>Vessel rate</i>                                                                                                  | 7.251.723,62         | —                    |
| Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo - <i>Pleasure craft rate</i>                                                        | 412.352,87           | —                    |
| Tasa del pasaje - <i>Passenger rate</i>                                                                                              | 4.609,20             | —                    |
| Tasa de la mercancía - <i>Goods rate</i>                                                                                             | 8.754.811,28         | —                    |
| Tasa de la pesca fresca - <i>Fresh fish rate</i>                                                                                     | 102.658,86           | —                    |
| c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario<br><i>c) Rate for special use of Port public dominion</i>         | 2.483.951,37         | —                    |
| d) Tasas por servicios no comerciales<br><i>d) Rates for non trade services</i>                                                      | 5.600.038,63         | —                    |
| Tasa por servicios generales - <i>Rate for general services</i>                                                                      | 5.479.195,67         | —                    |
| Tasa por servicio de señalización marítima - <i>Rate for maritime signalling</i>                                                     | 120.842,96           | —                    |
| <b>Otros ingresos de negocio - Other trading income</b>                                                                              | <b>2.947.008,67</b>  | <b>—</b>             |
| <b>OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN - OTHER OPERATING INCOMES</b>                                                                       | <b>268.470,79</b>    | <b>250.435,02</b>    |
| Ingresos accesorios y otros de gestión corriente - <i>Associated earnings and others current operations</i>                          | 67.350,92            | 55.251,60            |
| Subvenciones - <i>Grants</i>                                                                                                         | 201.119,87           | 126.204,00           |
| Exceso de provisiones para riesgos y gastos - <i>Surplus of provisions for risks and expenses</i>                                    | —                    | 68.979,42            |
| <b>TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN - TOTAL</b>                                                                                         | <b>36.217.366,23</b> | <b>32.348.012,84</b> |
| INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES - <i>INCOME FROM OTHER TRANSFERABLE SECURITIES</i>                                             | 177.948,75           | —                    |
| OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS - <i>OTHER INTERESTS AND SIMILAR INCOME</i>                                                    | 627.694,30           | 1.292.504,39         |
| <b>TOTAL INGRESOS FINANCIEROS - TOTAL</b>                                                                                            | <b>805.643,05</b>    | <b>1.292.504,39</b>  |
| BENEFICIOS DE ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO MATERIAL<br><i>GAIN ON DISPOSAL OF TANGIBLE FIXED ASSETS</i>                              | —                    | 2.884.860,52         |
| SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO<br><i>PORTION OF INVESTMENT GRANTS RELATING TO THE PERIOD TRANSFERRED TO INCOME</i> | 11.256,12            | 11.256,12            |
| INGRESOS EXTRAORDINARIOS<br><i>EXTRAORDINARY INCOME</i>                                                                              | 257.916,88           | 292.699,97           |
| INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS - <i>INCOME AND PROFITS FROM OTHER YEARS</i>                                               | 251.935,29           | —                    |
| <b>TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS - TOTAL</b>                                                                                        | <b>521.108,29</b>    | <b>3.188.816,61</b>  |
| <b>Resultados extraordinarios negativos - Extraordinary losses</b>                                                                   | <b>464.756,68</b>    | <b>—</b>             |
| FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO/CONTRIBUCIÓN RECIBIDO<br><i>INTERPORT COMPENSATION FUND/CONTRIBUTIONS RECEIVED</i>              | 55.000,00            | 2.037.000,00         |
| <b>RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS) - RESULTS OF THE FINANCIAL YEAR (LOSSES)</b>                                                   | <b>—</b>             | <b>—</b>             |



**CUADRO DE FINANCIACIÓN (Euros)**  
**STATEMENTS OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION (Euros)**

**RECURSOS GENERADOS EN LAS OPERACIONES - RESOURCES GENERATED IN THE ACTIVITIES**

| CONCEPTO - CONCEPT                                                                                                                                            | EJERCICIO 2004       | EJERCICIO 2003       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| <b>RESULTADO DEL EJERCICIO -</b>                                                                                                                              | <b>11.806.666,51</b> | <b>9.325.984,99</b>  |
| Fondo de Compensación Interportuario/Contribución aportado<br><i>Interport Compensation Fund/Contributions made</i>                                           | 476.000,00           | 4.425.000,00         |
| Fondo de Compensación Interportuario/Contribución recibido<br><i>Interport Compensation Fund/Contributions received</i>                                       | 55.000,00            | 2.037.000,00         |
| <b>RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO - RESULTS OF THE FINANCIAL YEAR EXCLUDING THE FUND</b>                                                           | <b>12.227.666,51</b> | <b>11.713.984,99</b> |
| <b>Más - Plus</b>                                                                                                                                             |                      |                      |
| Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado<br><i>Funds allocated to fixed asset depreciation and provision</i>                             | 9.741.310,46         | 9.382.563,97         |
| Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial<br><i>Funds assigned to intangible fixed asset depreciation</i>                                        | 269.630,81           | 231.019,17           |
| Dotación a la amortización del inmovilizado material<br><i>Funds assigned to tangible fixed asset depreciation</i>                                            | 9.432.365,48         | 9.150.517,18         |
| Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero<br><i>Funds allocated to provisions related to tangible fixed assets and financial investments</i> | 39.121,00            | —                    |
| Amortización de gastos a distribuir<br><i>Deferred charges depreciation</i>                                                                                   | 193,17               | 1.027,62             |
| Dotación a las provisiones para riesgos y gastos<br><i>Funds allocated to provisions for contingencies and expenses</i>                                       | 636.813,26           | 743.786,44           |
| Pérdidas procedentes del inmovilizado material<br><i>Losses tangible fixed assets</i>                                                                         | 622.472,04           | —                    |
| <b>Menos - Minus</b>                                                                                                                                          |                      |                      |
| Excesos de provisiones para riesgos y gastos<br><i>Excess provisions for contingencies and expenses</i>                                                       | —                    | 68.979,42            |
| Beneficios procedentes del inmovilizado<br><i>Profits on fixed assets</i>                                                                                     | —                    | 2.884.860,52         |
| Ingresos a distribuir traspasados al resultado<br><i>Income to be spread transferred to the results</i>                                                       | 168.207,12           | 168.207,12           |
| <b>RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES<br/>RESOURCES FROM BY THE ACTIVITIES</b>                                                                           | <b>23.060.055,15</b> | <b>18.718.288,34</b> |
| <b>Más - Plus</b>                                                                                                                                             |                      |                      |
| Fondo Compensación Interportuario/Contribución recibido<br><i>Interport Compensation Fund/Contribution received</i>                                           | 55.000,00            | 2.037.000,00         |
| Ingresos a distribuir devengados - <i>Accrued incomes to be spread</i>                                                                                        | 2.982.058,09         | 5.884.500,07         |
| a) Subvenciones de capital devengadas - a) <i>Accrued capital grants</i>                                                                                      | 2.646.524,93         | 5.884.500,07         |
| b) Otros ingresos a distribuir devengados - b) <i>Other accrued income to be spread</i>                                                                       | 335.533,16           | —                    |
| Bajas de inmovilizado - <i>Write of fixed assets</i>                                                                                                          | —                    | 3.005.060,52         |
| a) Enajenación de inmovilizado financiero - a) <i>Transfer of financial investments</i>                                                                       | —                    | 3.005.060,52         |
| Cancelación o traspaso a c/p de inmov. financiero - <i>Transfer of trade credits to short term</i>                                                            | 1.392.354,73         | 711.676,12           |
| <b>TOTAL ORÍGENES - TOTAL</b>                                                                                                                                 | <b>27.489.467,97</b> | <b>30.356.525,05</b> |
| <b>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES<br/>EXCESS OF FUNDS APPLIED OVER FUNDS RECEIVED</b>                                                                  | <b>—</b>             | <b>11.986.419,04</b> |

| APLICACIONES - FUNDS APPLIED                                                                                                                    | EJERCICIO 2004       | EJERCICIO 2003       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| <b>1. Altas de inmovilizado - Fixed assets received</b>                                                                                         | <b>24.124.862,36</b> | <b>36.805.972,52</b> |
| a) Adquisiciones de inmovilizado - <i>a) Acquisitions of fixed assets</i>                                                                       | 23.789.329,20        | 36.805.972,52        |
| Inmovilizaciones inmateriales - <i>Intangible fixed assets</i>                                                                                  | 51.481,30            | 231.183,41           |
| Inmovilizaciones materiales - <i>Tangible fixed assets</i>                                                                                      | 23.677.742,90        | 36.529.711,11        |
| Inmovilizaciones financieras - <i>Financial investments</i>                                                                                     | 60.105,00            | 45.078,00            |
| b) Procedentes de concesiones revertidas - <i>b) From finished rents and leases</i>                                                             | 335.533,16           | —                    |
| <b>3. Fondo de Compensación Interportuario/Contribución aportado</b><br><b><i>Interport Compensation Fund/Contributions made</i></b>            | <b>476.000,00</b>    | <b>4.425.000,00</b>  |
| <b>4. Cancelación o traspado a c/p de deuda a l/p</b><br><b><i>Early settlement or rescheduling of financial fixed assets to short term</i></b> | <b>1.143,94</b>      | <b>15.293,65</b>     |
| c) Con proveedores de inmovilizado y otros - <i>UIT supplies of fixed assets and others</i>                                                     | 1.143,94             | 15.293,65            |
| <b>5. Provisiones para riesgos y gastos - Provisions for contingencies and expenses</b>                                                         | <b>105.052,40</b>    | <b>1.096.677,92</b>  |
| <b>TOTAL APLICACIONES - TOTAL FUND APPLIED</b>                                                                                                  | <b>24.707.058,70</b> | <b>42.342.944,09</b> |
| <b>EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES</b><br><b><i>EXCESS OF FUNDS OBTAINED OVER FUNDS APPLIED</i></b>                                       | <b>2.782.409,27</b>  | <b>—</b>             |

| CONCEPTO - CONCEPT                                                             | EJERCICIO 2004       |                      | EJERCICIO 2003       |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|                                                                                | AUMENTOS             | DISMINUCIONES        | AUMENTOS             | DISMINUCIONES        |
| 1. Existencias - <i>Inventories</i>                                            | —                    | 212.248,53           | —                    | 1.223,34             |
| 2. Deudores - <i>Debtors</i>                                                   | —                    | 2.831.566,99         | 7.965.558,61         | —                    |
| 3. Acreedores - <i>Creditors</i>                                               | 8.587.048,52         | —                    | —                    | 4.715.760,08         |
| 4. Inversiones financieras temporales - <i>Temporary financial investments</i> | —                    | 11.144.665,58        | 13.217.023,01        | —                    |
| 5. Tesorería - <i>Banks and cash</i>                                           | 8.383.841,85         | —                    | —                    | 28.452.017,24        |
| <b>TOTAL - TOTAL</b>                                                           | <b>16.970.890,37</b> | <b>14.188.481,10</b> | <b>21.182.581,62</b> | <b>33.169.000,66</b> |
| <b>VARIACIÓN CAPITAL CIRCULANTE - CHANGES IN WORKING CAPITAL</b>               | <b>2.782.409,27</b>  | <b>—</b>             | <b>—</b>             | <b>11.986.419,04</b> |







Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 3

## TERMINALES

Terminales especializadas  
Terminales polivalentes

- 
- 

## TERMINALS

Specialised terminals  
Multi-purpose terminals











## TERMINALES ESPECIALIZADAS

### Graneles Sólidos

1

#### CARBÓN Y MINERAL DE HIERRO

##### E.B.H.I., S.A.

(European Bulk Handling Installation, S.A.)

Tel.: 985 308 507

Fax.: 985 308 123

##### SITUACIÓN:

Muelle Marcelino León

##### CARACTERÍSTICAS:

Superficie: 127.301 m<sup>2</sup>

Línea de atraque: 807 m

Calado: 247 m con 19 m de calado

y 560 m con 20 m

Pórticos de descarga: 3 de 50 Tm

Grúa automóvil: 1 de 50 Tm

Máquinas combinadas: 2 rotopalas/apilador en parque de almacenamiento de

2.400 Tm/h.

Capacidad de la instalación: 60.000 Tm/día

Capacidad de descarga anual: 17 millones de Tm.

#### CARBÓN Y ESCORIAS

##### AUTORIDAD PORTUARIA DE GIJÓN

Tel.: 985 179 600

Fax.: 985 359 917

##### SITUACIÓN:

Muelle Norte

##### CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 350 m

Calado: 204 m con 8,5 m de calado y 146 m con 11 m

Cargador: 1 de 2.600 Tm/h.

3

#### CEMENTO

##### S.A. TUDELA VEGUÍN

Tel.: 985 169 001

Fax.: 985 169 003

##### SITUACIÓN:

Muelle de Ribera 2ª Alineación

##### CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 109 m

Calado: 7 m

Cargadero de cemento: 1 de 400 Tm./h

##### SITUACIÓN:

Espigón II, Alineación Norte

##### CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 300 metros

Calado: 8,25 metros

Cargadero de cemento: 1 de 200 Tm./h

4



5

#### INTERMONTE

Tel.: 985 311 106  
Fax.: 985 311 126

SITUACIÓN:  
Espigón II, Alineación Norte

CARACTERÍSTICAS:  
Línea de atraque: 300 m  
Calado: 8,25 m  
Descargadero de cemento: Por tubería, de 250 Tm./h  
Cargadero de cemento a Ferrocarril: 1 de 200 Tm./h  
Capacidad de almacenamiento en superficie cubierta: 15.000 Tm.

6

#### CARBÓN

##### OLIGSA

(Almacenamiento y distribución de Graneles sólidos)

Tel.: 985 308 031  
Fax.: 985 308 492

SITUACIÓN:  
Explanada de Aboño

CARACTERÍSTICAS:  
Superficie de almacenamiento: 168.835 m<sup>2</sup>  
Máquinas combinadas: 1 rotopala/apilador en parque de almacenamiento de 4.000 Tm/h

## TERMINALES ESPECIALIZADAS

### Graneles Líquidos

7

#### BUTANO Y PROPANO

##### REPSOL BUTANO, S.A.

Tel.: 985 308 070

Fax.: 985 308 201

##### SITUACIÓN:

Muelle Ingeniero Olano, 2º tramo

##### CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 146 m

Calado: 14 m

Brazos de carga y descarga: 1 de 200 Tm/h y 2 de 300 Tm/h cada uno

Arquetas de carga y descarga: 1 de 200 Tm/h y 2 de 300 Tm/h cada una

8

#### ASFALTO

##### SUPESA

Tel.: 985 310 776

Fax.: 985 310 011

##### SITUACIÓN:

Muelle de Ribera, 5ª Alineación

##### CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 225 m

Calado: 7 m

Descargadero de Asfalto: 1 de 500 Tm/h

9

##### DITECPESA

Tel.: 985 300 991

Fax.: 985 300 991

##### SITUACIÓN:

Espigón II, Alineación Sur

##### CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 360 m

Calado: 9 m

Descargadero de Asfalto: 1 de 350 Tm/h



10

#### GASÓLEO, GASOLINA Y FUEL OIL

##### C.L.H., S.A.

Tel.: 985 327 451

Fax.: 985 313 156

##### SITUACIÓN:

Pantalán de Graneles Líquidos entre el Espigón II y el Rendiello

##### CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 180 m por cada una de la dos alineaciones del pantalán

Calado: 8,5 m

Brazos de carga y descarga: 4 con una capacidad total de 500/800 Tm./h de gasóleo ó gasolina ó 700 Tm./h de fuel-oil

11

#### GASÓLEO, GASOLINA Y THF

##### AGIP ESPAÑA

Tel.: 985 301 244

Fax.: 985 301 243

##### SITUACIÓN:

Muelle de La Osa, 7ª alineación, 1º tramo

##### CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 241 m

Calado: 11 m

Brazos de carga y descarga: 3 con una capacidad total de 500 Tm./h de gasolina, o 1.000 Tm./h de gasóleo o 350 Tm./h de THF





## TERMINALES ESPECIALIZADAS

### Mercancía General

#### ACERALIA, S.A.

(Productos Siderúrgicos)

Tel.: 985 310 312

Fax.: 985 322 224

#### SITUACIÓN:

Espigón I, Alineación Sur

#### CARACTERÍSTICAS:

Superficie de almacenamiento: 10.802 m<sup>2</sup> cubiertos y

35.924 m<sup>2</sup> descubiertos

Línea de atraque: 360 m

Calado: 9 a 11,5 m

Grúas Pórtico: 1 de 35 Tm, 2 de 25 Tm

#### T.C.G.

(Terminal de Contenedores de Gijón)

Tel.: 985 313 135

Fax.: 985 315 841

#### SITUACIÓN:

Muelle de La Osa, 7ª Alineación, 2º tramo

#### CARACTERÍSTICAS:

Superficie de almacenamiento: 40.000 m<sup>2</sup>

Línea de atraque: 326 m

Calado: 12 m

Pórtico de contenedores: 1 de 52 Tm.

Grúa Automóvil: 1 de 63 Tm.

12

13



**TERMINALES POLIVALENTES**  
*MULTI-PURPOSE TERMINALS*

14

**TRÁFICO PRINCIPAL:**  
Graneles Solidos

**SITUACIÓN:**  
Muelle Ingeniero Olano, 1<sup>er</sup> tramo

**CARACTERÍSTICAS:**  
Superficie de almacenamiento: 36.854 m<sup>2</sup> descubiertos  
Línea de atraque: 554 m  
Calado: 14 m  
Grúas Pórtico: 2 de 16/30 Tm. y 2 de 12 Tm.

15

**TRÁFICO PRINCIPAL:**  
Graneles Solidos

**SITUACIÓN:**  
Muelle Ingeniero Moliner

**CARACTERÍSTICAS:**  
Superficie de almacenamiento: 15.408 m<sup>2</sup> descubiertos  
Línea de atraque: 313 m  
Calado: 14 m  
Grúas Pórtico: 2 de 16/30 Tm. y 2 de 12 Tm.

16

**TRÁFICO PRINCIPAL:**  
Talco y Mercancia General

**SITUACIÓN:**  
1<sup>a</sup> Alineación de Ribera

**CARACTERÍSTICAS:**  
Superficie de Almacenamiento: 978 m<sup>2</sup> cubiertos y 15.549 m<sup>2</sup> descubiertos  
Línea de atraque: 230 m  
Calado: 7 m

17

**TRÁFICO PRINCIPAL:**  
Productos Siderúrgicos

**SITUACIÓN:**  
Espigón I, Norte

**CARACTERÍSTICAS:**  
Línea de atraque: 220 m  
Calado: 9 m  
Grúas Pórtico: 1 de 30 Tm. y 1 de 12 Tm



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

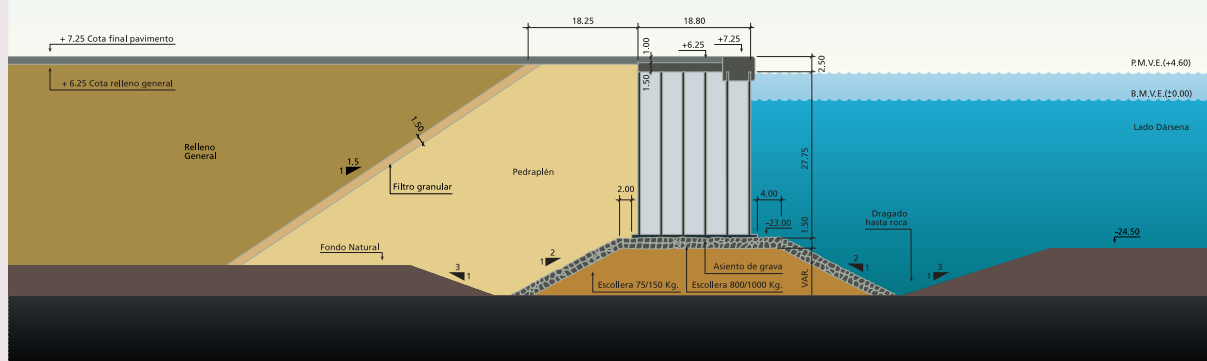
# 4

## AMPLIACIÓN DEL PUERTO

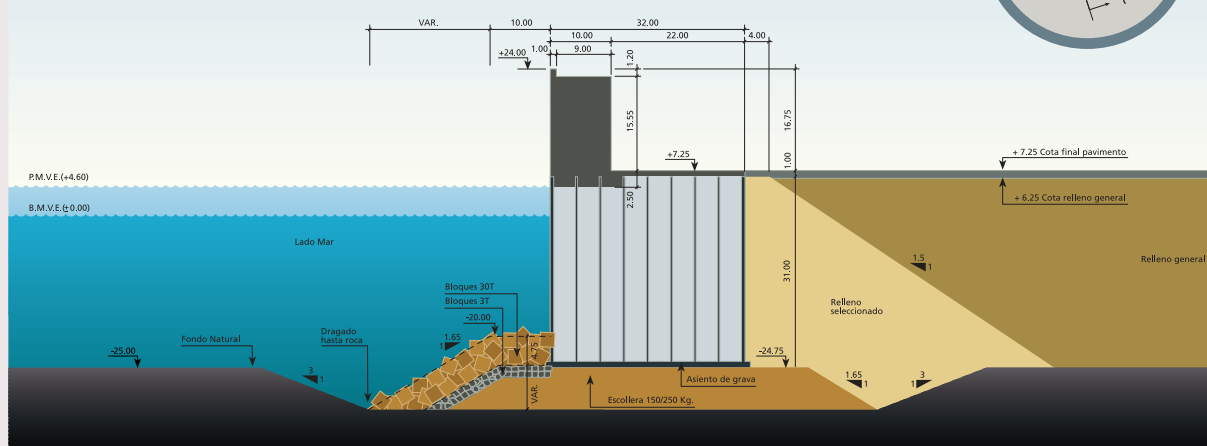
Magnitudes Principales  
Unidades Principales  
Nueva Terminal de Minerales

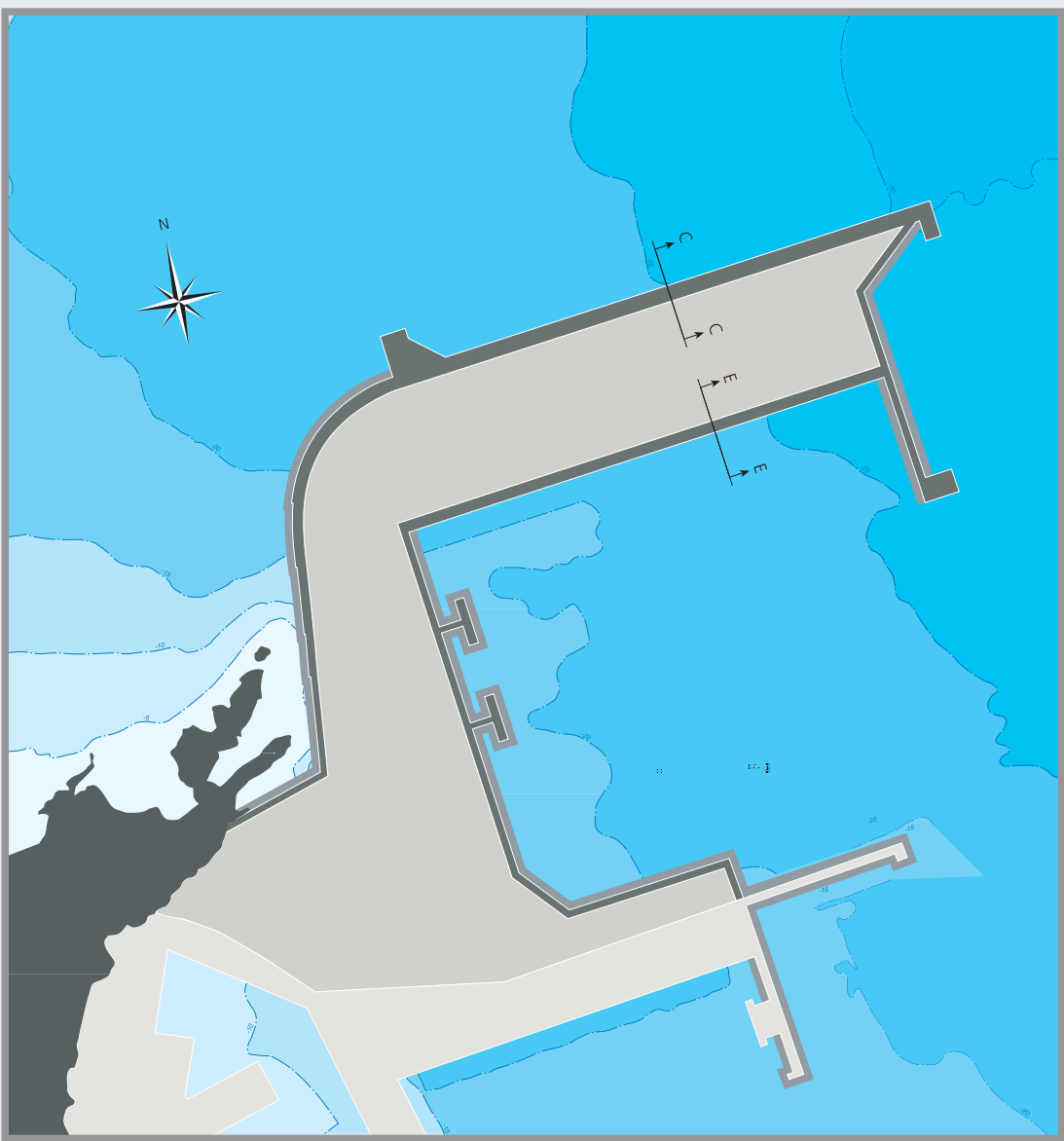
- Main Dimensions
- Main Units
- New Iron Ore Terminal





|                                                                     |                 |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Longitud Dique de Abrigo (m) - <i>Length of the sea wall</i>        | 3.834           |
| Dique Torres - <i>Torres Dock</i>                                   | 1.488           |
| Dique Norte - <i>Norte Dock</i>                                     | 1.530           |
| Contradique - <i>Breakwater</i>                                     | 816             |
| Longitud Muelle Norte (m) - <i>Length of the Norte Quay (m)</i>     | 1.260           |
| Longitud Taludes Interiores (m) - <i>Length of Inner Slopes (m)</i> | 1.732           |
| Calados Dársena (m) - <i>Inner Harbour draughts (m)</i>             | -20,00 y -27,00 |
| Superficie de Tierra (Ha) - <i>Land surface (Ha)</i>                | 145             |
| Superficie Dársena (Ha) - <i>Inner Harbour surface (Ha)</i>         | 140             |





Unidades Principale - Main Units

| MATERIAL PÉTREO PROCEDENTE DE CANTERA |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| ROCKY QUARRY MATERIAL                 |                     |
| Áridos (bloques, hormigones)          | 5.244.727 T         |
| Aggregate (blocks, concrete)          |                     |
| Todo Uno y Pedraplén                  | 17.352.263 T        |
| Quarry run and rip-rap                |                     |
| Escolleras                            | 3.289.255 T         |
| Rock filling                          |                     |
| Trasdós Dique y Muelle Norte          | 3.416.300 T         |
| Dock and Norte quay backfilling       |                     |
| Resto (enrasas, juntas, etc.          | 228.100 T           |
| Others (filling, joints, etc.)        |                     |
| Excedentes para rellenos              | 5.926.100 T         |
| Surplus for fillings                  |                     |
| <b>Total</b>                          | <b>35.456.716 T</b> |
| Total                                 |                     |

| BLOQUES DE HORMIGÓN      |                |
|--------------------------|----------------|
| CUBIC BLOCKS OF CONCRETE |                |
| Bloques 10 T/Ud          | 109.055        |
| Blocks 10 T/Unit         |                |
| Bloques 30 //Ud          | 11.847         |
| Blocks 30 T/Unit         |                |
| Bloques 45 T/Ud          | 1.229          |
| Blocks 45 T/Unit         |                |
| Bloques 90 T/Ud          | 9.897          |
| Blocks 90 T/Unit         |                |
| Bloques 145 T/Ud         | 2.550          |
| Blocks 145 T/Unit        |                |
| Bloques 200 T/Ud         | 937            |
| Blocks 200 T/Unit        |                |
| <b>Total</b>             | <b>135.515</b> |
| Total                    |                |

|                                           |               |
|-------------------------------------------|---------------|
| Hormigón                                  | 2.607982 m³   |
| Concrete                                  |               |
| – Hormigón de bloques                     | 1.254.955 m³  |
| – Concrete blocks                         |               |
| – Hormigón en cajones                     | 524.847 m³    |
| – Concrete in caissons                    |               |
| – Hormigón en losas y espaldones          | 803.520 m³    |
| – Concrete in flagstones and shelter wall |               |
| – Hormigón en superestructuras            | 24.660 m³     |
| – Concrete in superstructures             |               |
| Relleno General                           | 33.560.125 m³ |
| General filling                           |               |
| Acero en redondos                         | 42.000.000 Kg |
| Round steel reinforcing rods              |               |

**Nueva Terminal de Minerales**

***New Iron Ore Terminal***

TERMINAL: - *TERMINAL:*

Longitud del Muelle 1.250 m

*Length of the quay*

Calado del Muelle 23-27 m

*Draught of the quay*

Anchura 400 m

*Width*

Pórticos descargadores 50 T 4

*Unloader gantry crane 50 T*

Superficie de Almacenamiento 50 Ha

*Storage surface area*

Capacidad de Descarga Anual 25.000.000 T

*Annual Unloading Capacity*

BUQUE: - *VESSEL TYPE:*

T.P.M. 230.000

*DWT*

Calado 20 m

*Draught*

Atraques simultáneos 3

*Simultaneous berthings*





| (Miles de euros) - (Thousands of Euros)                                                |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1.-Dique Torres<br><i>Torres Dock</i>                                                  | 58.036         |
| 2.-Obras Auxiliares<br><i>Auxiliary works</i>                                          | 28.699         |
| 3.-Dique Norte<br><i>North Dock</i>                                                    | 114.374        |
| 4.-Contradique<br><i>Breakwater</i>                                                    | 53.957         |
| 5.-Muelle<br><i>Quay</i>                                                               | 48.959         |
| 6.-Taludes Interiores<br><i>Inner slopes</i>                                           | 29.539         |
| 7.-Rellenos<br><i>Fillings</i>                                                         | 76.240         |
| 8.-Regeneración de la playa de San Lorenzo<br><i>Regeneration of San Lorenzo beach</i> | 2.600          |
| 9.-Seguridad y salud<br><i>Safety and Health</i>                                       | 951            |
| 10.-Varios<br><i>Various</i>                                                           | 6.264          |
| <b>TOTAL OBRA - TOTAL WORKS</b>                                                        | <b>419.619</b> |
| 13% Gastos Generales<br><i>13% General Expenses</i>                                    | 54.559         |
| 6% Beneficio Industrial<br><i>6% Commercial Profit</i>                                 | 25.177         |
| <b>Total - Total</b>                                                                   | <b>499.346</b> |
| 16% IVA - 16% VAT                                                                      | 78.895         |
| <b>TOTAL - TOTAL</b>                                                                   | <b>579.241</b> |

– Presupuesto total: - *Total Budget*

579 Millones de Euros -  
 (Aprox. 100.000 Millones ptas.)  
 579 million Euros  
 (Approx. 100.000 million Euros)

– Financiación: - *Financing*

|                                                |                                                                    |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Fondos Europeos                                | 247,5 millones de Euros                                            |
| <i>European Funds</i>                          | <i>247,5 million Euros</i>                                         |
| Fondos del BEI                                 | 250 millones de Euros                                              |
| <i>Funds from the European Investment Bank</i> | <i>250 million euros</i>                                           |
| Financiación adicional                         | en función de la recuperación del IVA y del importe de liquidación |
| <i>Additional financing</i>                    | <i>according to the recovery of VAT and the settlement amount</i>  |





Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 5

## RESUMEN DE TARIFAS

Tarifas Autoridad Portuaria  
Otras tarifas portuarias

- 
- 

## TARIFFS SUMMARY

Port Authority tariffs  
Other port tariffs



### ***Charges for lighthouse and beacon service***

*This charge is levied on the use of aids aimed at improving navigation along the Spanish coastline, confirming the position of vessels at sea and facilitating their movements. The installation, maintenance, monitoring and inspection correspond to the Port Authority in the geographical area assigned to it.*

|  |                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------|
|  | <i>Merchant ships</i>                                     |
|  | <i>Deep sea fishing boats</i>                             |
|  | <i>Coastal fishing boats</i>                              |
|  | <i>Pleasure craft with a length <math>\geq 7</math> m</i> |
|  | <i>Pleasure craft with a length <math>&lt; 7</math> m</i> |

### ***Vessel charges***

*This charge is levied on the use by vessels of waters in the port service area and the fixed port installations and works which allow sea access to the allocated berthing or anchoring place, as well as the stay there.*

*For every 100 GT and hour or part thereof, with a minimum of 3 hours per stay and a maximum of 15 hours per stay every 24 hours.*

|  |                                            |
|--|--------------------------------------------|
|  | <i>Mooring alongside piers or pontoons</i> |
|--|--------------------------------------------|

*For anchoring in port waters in zone II, the charge will be 1,00 € for every 100 GT per day of the stay or part thereof and will be paid as from the fourth day of the stay, unless commercial operations have been carried out, including provisioning, in which case it will be paid from the starting day of the operation.*

### Tasa por servicio de señalización marítima

El hecho imponible de esta tasa es la utilización de las ayudas destinadas a mejorar la seguridad de la navegación por el mar litoral español, confirmar la posición de los buques en navegación y facilitar sus movimientos. La instalación, mantenimiento, control e inspección corresponde a la Autoridad Portuaria en el ámbito geográfico que le ha sido asignado.

|                                              |                              |
|----------------------------------------------|------------------------------|
| Mercantes                                    | 0,80 €/100 GT                |
| Buques de pesca de altura                    | 0,25 €/ud GT                 |
| Buques de pesca de bajura                    | 12,30 €/buque- <i>vessel</i> |
| Embarcaciones de recreo de eslora $\geq 7$ m | 4,00 €/m <sup>2</sup>        |
| Embarcaciones de recreo de eslora $< 7$ m    | 10,00 €/m <sup>2</sup>       |

### Tasa del buque

El hecho imponible de esta tasa es la utilización por los buques de las aguas de la zona de servicio del puerto y de las obras e instalaciones portuarias fijas que permiten el acceso marítimo al puesto de atraque o de fondeo que les haya asignado, así como la estancia en los mismos.

Por cada 100 GT y hora o fracción, con un mínimo de 3 horas por escala y un máximo de 15 horas por escala cada 24 horas.

CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES  
WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE

|                                             |                                 |                                 |
|---------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| Atracados de costado a muelles o pantalanes | 1,24 €/100 GT/hora- <i>hour</i> | 1,49 €/100 GT/hora- <i>hour</i> |
|---------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|

En el supuesto de fondeo en las aguas portuarias en la zona II, la cuota de la tasa será de 1,00 € por cada 100 GT, por día de estancia o fracción y se devengará a partir del cuarto día de estancia, salvo que se hayan realizado operaciones comerciales, incluido el avituallamiento, en cuyo caso se devengará a partir del día de inicio de la operación.





### Passenger charges

*This charge is levied on the use, by passengers, of the berthing facilities, land accesses, roads and other fixed port installations.*

#### *Passengers*

---

*In transport, embarking or disembarking*

---

*On a pleasure cruise, embarking or disembarking*

---

*On a pleasure cruise in transit*

---

#### *Vehicles*

---

*Motorcycles*

---

*Cars*

---

*Coaches*

---

### Goods charges

*This charge is levied on the use by goods of the berthing installations, commercial areas associated with loading and unloading, land accesses and roads, railways, and other fixed port installations.*

*The amounts are based on weight per tonne and on the classification of the goods into 5 groups, the first of which corresponds to more general products (bricks, sand, coal, iron ore, common salt, and others) and the fifth to the more complex ones (manufactured products, cars, cameras, and others).*

---

*Group 1 Coal, slag, bulk cement, crude oil,  
fuel oil, petroleum coke*

---

*Group 2 Cement in sacks, iron ore in pellets,  
Gas-oil, tar*

---

*Group 3 Rolled steel, billet, corn, petrol, LPG*

---

*Group 4 Sugar, oil, bulk foodstuffs,  
steel coils*

---

*Group 5 Frozen fish, paper in rolls, screws,  
lubricants, tinned food, paint,  
electric cables, sports items,  
footwear, toys, explosives*

---

## Tasa del pesaje

El hecho imponible de esta tasa es la utilización por los pasajeros de las instalaciones de atraque, accesos terrestres, vías de circulación y otras instalaciones portuarias fijas.

| PASAJEROS                                           |                                                | CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES<br>WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| En régimen de transporte, en embarque o desembarque | 2,80 €                                         | 3,36 €                                                                  |
| En crucero turístico, en embarque o desembarque     | 3,30 €                                         | 3,96 €                                                                  |
| En crucero turístico en tránsito                    | 2,00 €/día o fracción<br>€/day or part thereof | 2,40 €/día o fracción<br>€/day or part thereof                          |

| VEHÍCULOS    |         | CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES<br>WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE |
|--------------|---------|-------------------------------------------------------------------------|
| Motocicletas | 3,50 €  | 4,20 €                                                                  |
| Automóviles  | 8,00 €  | 9,60 €                                                                  |
| Autocares    | 43,00 € | 51,60 €                                                                 |

## Tasa de la mercancía

El hecho imponible de esta tasa es la utilización por la mercancía de las instalaciones de atraque, zonas de usos comerciales asociados a la carga y descarga, accesos y vías de circulación terrestres, viarios y ferroviarios, y de otras instalaciones portuarias fijas.

Las cuantías vienen establecidas por Tm y en función de la clasificación de la mercancía en 5 grupos, correspondiendo el primero de ellos a los productos más generales (ladrillos, arenas, carbones, mineral de hierro, sal común, y otros) y el quinto a los más complejos (productos elaborados, coches, aparatos de fotografía y otros).

|                                                                                                                                                                                    |           | CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES<br>WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------|
| Grupo 1º Carbón, escorias, cemento a granel, petróleo crudo, fuel oil, coque petróleo                                                                                              | 0,39 €/Tm | 0,47 €/Tm                                                               |
| Grupo 2º Cemento en sacos, mineral de hierro pelletizado, Gas-oil, alquitrán                                                                                                       | 0,68 €/Tm | 0,82 €/Tm                                                               |
| Grupo 3º Acero laminado, palanquilla, maíz, gasolina, GLP                                                                                                                          | 1,07 €/Tm | 1,28 €/Tm                                                               |
| Grupo 4º Azúcar, aceites comestibles a granel, bobinas de acero.                                                                                                                   | 1,80 €/Tm | 2,16 €/Tm                                                               |
| Grupo 5º Pescados congelados, papel en bobinas, tornillos, lubricantes, conservas alimenticias, pinturas, conductores eléctricos, artículos deporte, calzado, juguetes, explosivos | 2,52 €/Tm | 3,02 €/Tm                                                               |



### **Fresh fish charges**

*This charge is levied on the use, by working fishing boats, of the waters in the port service area and the works and installations in the port which allow sea access to the mooring or anchoring place which they have been allocated and their stay there.*

*The amount charged is a percentage of the value of the fish at first auction.*

|  |                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | <i>Unloaded by sea and using the Fish Market</i>                                 |
|  | <i>Unloaded by sea without using the Fish Market</i>                             |
|  | <i>Fish which accesses the area from land to be auctioned at the Fish Market</i> |

### **Pleasure craft charges**

*This charge is levied on the use by pleasure or sports craft of the waters in the port service area and the fixed works and installations in the port which allow sea access to the allocated mooring or anchoring place, as well as the length of the stay there, and the use by its crew members or passengers of the docks and pontoons, land accesses, roads and other fixed port installations.*

|  |                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | <i>Yearly pass</i>                                                               |
|  | <i>For access, stay and availability of services on pontoon H</i>                |
|  | <i>For access, stay and availability of services on the rest of the pontoons</i> |

*There are discounts for vessels based in the Port and paying by direct debit.*

|  |                                                      |
|--|------------------------------------------------------|
|  | <i>Transit</i>                                       |
|  | <i>For access, stay and availability of services</i> |

### Tasa a la pesca fresca

El hecho imponible de esta tasa es la utilización, por los buques o embarcaciones pesqueras en actividad, de las aguas de la zona de servicio del puerto y de las obras e instalaciones portuarias que permiten el acceso marítimo al punto de atraque o de fondeo que les haya asignado y su estancia en los mismos.

La cuantía se establece en un porcentaje del valor de la pesca en primera venta.

|                                                                      |        | CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES<br>WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE |
|----------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------|
| Descargada por vía marítima con utilización de Lonja                 | 1,00 % | 1,20%                                                                   |
| Descargada por vía marítima sin utilización de Lonja                 | 1,50 % | 1,80%                                                                   |
| Pesca que accede al recinto por vía terrestre para subastar en Lonja | 0,80 % | 0,96%                                                                   |

### Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo

El hecho imponible de esta tasa es la utilización por las embarcaciones deportivas o de recreo de las aguas de la zona de servicio del puerto y de las obras e instalaciones portuarias fijas que permiten el acceso marítimo al puesto de atraque o de fondeo asignado, así como la estancia en los mismos, y por sus tripulantes o pasajeros la utilización de los muelles y pantalanes, accesos terrestres, vías de circulación y otras instalaciones portuarias fijas.

| ABONO ANUAL                                                               |                             | CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES<br>WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Por acceso, estancia y disponibilidad de servicios en el pantalán H       | 0,115 €/m <sup>2</sup> /día | 0,138 €/m <sup>2</sup> /día                                             |
| Por acceso, estancia y disponibilidad de servicios en resto de pantalanes | 0,150 €/m <sup>2</sup> /día | 0,180 €/m <sup>2</sup> /día                                             |

Existiendo bonificaciones para embarcaciones con base en el Puerto y domiciliación del pago de las liquidaciones.

| TRÁNSITO                                           |                             | CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES<br>WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE |
|----------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Por acceso, estancia y disponibilidad de servicios | 0,350 €/m <sup>2</sup> /día | 0,420 €/m <sup>2</sup> /día                                             |



**Tariff for the use of portal cranes**

*This covers the use of the conventional cranes.*

|  |               |
|--|---------------|
|  | <i>Crane</i>  |
|  | <i>€/Hour</i> |

**Tariff for storage**

*This tariff is applied for making available non bounded spaces and esplanades as transit and manoeuvring areas, as well as the use of transit sheds, warehouses and places for storing goods and vehicles.*

|  |                                              |
|--|----------------------------------------------|
|  | <i>1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> day</i> |
|  | <i>From 2<sup>nd</sup> day</i>               |



### Tarifa por la utilización de grúas de pórtico

Comprende la utilización de las grúas de pórtico convencionales o no especializadas.

| GRÚA   | 6 Tm   | 12 Tm   | 16 Tm   | 30 Tm   |
|--------|--------|---------|---------|---------|
| €/hora | 84,860 | 127,286 | 169,684 | 262,248 |

### Tarifa por almacenaje

Esta tarifa se aplica por la puesta a disposición de espacios y explanadas no delimitadas como zonas de tránsito y manio-  
bra, así como el uso de tinglados, almacenes y locales para el almacenaje de mercancías y vehículos.

|                     | DESCUBIERTAS €/M <sup>2</sup> Y DÍA<br>UNCOVERED €/M <sup>2</sup> AND DAY | CUBIERTAS Y ABIERTAS €/M <sup>2</sup> Y DÍA<br>WITH ROOF, SIDES OPEN €/M <sup>2</sup> AND DAY | CUBIERTAS Y CERRADAS €/M <sup>2</sup> Y DÍA<br>COVERED & ENCLOSED €/M <sup>2</sup> AND DAY |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1º y 2º día         | 0,0                                                                       | 0,0                                                                                           | 0,0                                                                                        |
| A partir del 2º día | 0,0184                                                                    | 0,0491                                                                                        | 0,062                                                                                      |



### **Tariff for supplies**

*This tariff includes the value of the water and the power supply provided on request by the Port Authority to users inside the port area.*

#### *Drinking water*

|  |                                               |
|--|-----------------------------------------------|
|  | <i>Premises, buildings and industrial use</i> |
|  | <i>For ships</i>                              |
|  | <i>Marina Based at the Port (boats)</i>       |
|  | <i>Marina in Transit (boats)</i>              |

#### *Electricity*

|  |                                               |
|--|-----------------------------------------------|
|  | <i>(MV) EBHI (P. MINERALES ABOÑO)</i>         |
|  | <i>(MV) ICE FACTORY</i>                       |
|  | <i>(MV) OTHERS</i>                            |
|  | <i>(LV) EBHI</i>                              |
|  | <i>(LV) CONSUMPTION &lt; 15,000 Kw-h/year</i> |
|  | <i>(LV) CONSUMPTION &gt; 15,000 Kw-h/year</i> |
|  | <i>First 10,000 Kw-h/year</i>                 |
|  | <i>Remaining Kw-h/month</i>                   |
|  | <i>(LV) OFFICIAL BODIES</i>                   |
|  | <i>(LV) MARINA (with meter)</i>               |
|  | <i>(LV) MARINA</i>                            |
|  | <i>Based at the Port (without boat meter)</i> |
|  | <i>(LV) MARINA</i>                            |
|  | <i>In transit (without boat meter)</i>        |

### **Tariff for Other Services**

*This tariff includes any other port service rendered directly by the Port Authority which is not included in the above-mentioned controlled tariffs. There is a long list of these tariffs, such as grabs for cranes, conveyor belts, weighing machines, rubbish disposal, etc. whose tariffs depend on the different characteristics of the service.*

## Tarifa por Suministros

Esta tarifa comprende el valor del agua y de la energía eléctrica entregada por la Autoridad Portuaria a los usuarios dentro de la zona portuaria, previa petición de éstos.

| AGUA POTABLE                                | IMPORTE (€/m <sup>3</sup> ) - AMOUNT (€/m <sup>3</sup> ) |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Locales, edificios y usos industriales      | 1,50                                                     |
| A buques                                    | 2,10                                                     |
| Puerto Deportivo Base Puerto(embarcaciones) | 0,005 €/m <sup>2</sup> /día-day                          |
| Puerto Deportivo Tránsito (embarcaciones)   | 0,020 €/m <sup>2</sup> /día-day                          |

| ENERGÍA ELÉCTRICA                        | IMPORTE (€/Kw-h) - AMOUNT (€/Kw-h) |
|------------------------------------------|------------------------------------|
| (MT) EBHI (P. MINERALES ABOÑO)           | 0,069                              |
| (MT) FÁBRICA DE HIELO                    | 0,077                              |
| (MT) OTROS                               | 0,096                              |
| (BT) EBHI                                | 0,088                              |
| (BT) CONSUMOS < 15.000 Kw-h/año          | 0,211                              |
| (BT) CONSUMOS > 15.000 Kw-h/año          |                                    |
| Primeros 10.000 Kw-h/mes                 | 0,141                              |
| Resto Kw-h/mes                           | 0,112                              |
| (BT) ORGANISMOS OFICIALES                | 0,142                              |
| (BT) PUERTO DEPORTIVO(con contador)      | 0,119                              |
| (BT) PUERTO DEPORTIVO                    |                                    |
| Base Puerto (sin contador-embarcaciones) | 0,011€/m <sup>2</sup> /día-day     |
| (BT) PUERTO DEPORTIVO                    |                                    |
| Tránsito (sin contador-embarcaciones)    | 0,041€/m <sup>2</sup> /día-day     |

## Tarifa por Servicios diversos

Esta tarifa comprende cualesquiera otros servicios portuarios prestados en régimen de gestión directa por la Autoridad Portuaria y que no se encuentra incluida en las anteriores tarifas reguladas. Existe una amplia lista de estos servicios, tales como cucharas, cintas cargadoras, básculas, recogida de basuras, etc., con tarifas dependientes de las características de los mismos.



*The charge, in euros is assessed according to the GT of the vessels, as below:*

*For the purpose of pilotage only the following concepts are taken into account: Pilotage for vessels entering; for vessels leaving; for movements whiting the port. The charge is the same in all three cases.*

## OTRAS TARIFAS PORTUARIAS

### Practicaje

El coste en euros por servicio realizado, según GT del buque, es el siguiente:

| G.T.                      | IMPORTE EN € |
|---------------------------|--------------|
| < = 1.000                 | 79,70        |
| 1.001 a 3.000             | 113,86       |
| 3.001 a 5.000             | 186,73       |
| 5.001 a 10.000            | 350,10       |
| 10.001 a 15.000           | 583,52       |
| 15.001 a 20.000           | 816,91       |
| 20.001 a 25.000           | 1.110,07     |
| Por cada 5.000 o fracción | 246,67       |

A efectos de Servicios de Practicaje, solamente existen los conceptos siguientes: Practicaje de Entrada, de Salida y Movimiento. La tarifa es la misma para los tres.





### **Towage**

*Charges per operation, are assessed according to the GT of the vessel and power of the tugs, as below in euros.*

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
|  |                                    |
|  |                                    |
|  |                                    |
|  |                                    |
|  | <i>For every 5.000 or fraction</i> |
|  |                                    |
|  | <i>For the first 60.000</i>        |
|  | <i>For every additional 5.000</i>  |

*There is no surcharge on these rates.*

### **Mooring Rates**

*The rates per operation are assessed on the G.T. of the vessel, as below:*

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
|  |                                    |
|  |                                    |
|  |                                    |
|  |                                    |
|  | <i>For every 5.000 or fraction</i> |
|  |                                    |
|  | <i>For the first 60.000</i>        |
|  | <i>For every additional 5.000</i>  |

*There is no surcharge on these rates.*

*When it is necessary to invoice by the hour and number of workers, the hourly tariff will not exceed 2.85 € per hour and worker.*

### Servicio de Remolcadores

Los armadores del buque remolcado abonarán por cada servicio y cada remolcador, según tipo de remolcador y GT del buque, las cantidades siguientes en euros.

| G.T.                      | REMOLCADOR - TUG         |                          |                          |                      |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------|
|                           | TIPO 1<br>1.500/2.000 HP | TIPO 2<br>2.001/2.500 HP | TIPO 3<br>2.501/3.000 HP | TIPO 4<br>> 3.000 HP |
| < = 1.000                 | 83,95                    | 132,21                   | 171,89                   | 212,51               |
| 1.001 a 3.000             | 119,01                   | 171,89                   | 231,40                   | 286,06               |
| 3.001 a 5.000             | 132,21                   | 198,33                   | 264,44                   | 326,94               |
| 5.001 a 60.000            |                          |                          |                          |                      |
| Por cada 5.000 o fracción | 178,49                   | 272,72                   | 363,61                   | 449,55               |
| > 60.000                  |                          |                          |                          |                      |
| Por las primeras 60.000   | 2.141,88                 | 3.272,64                 | 4.363,32                 | 5.394,60             |
| Por cada 5.000 de exceso  | 132,21                   | 198,33                   | 290,89                   | 359,64               |
| FACTURACIÓN POR HORAS     | 145,43                   | 218,16                   | 290,89                   | 359,64               |

Estas cuantías no tienen ningún tipo de recargo.

### Servicio de Amarras

El coste en euros por servicio según G.T. del buque, es el siguiente:

| G.T.                      | AMARRE O DESAMARRE |
|---------------------------|--------------------|
| < = 1.000                 | 57,19              |
| 1.001 a 3.000             | 71,48              |
| 3.001 a 5.000             | 107,22             |
| 5.001 a 60.000            |                    |
| Por cada 5.000 ó fracción | 142,97             |
| > 60.000                  |                    |
| Por las primeras 60.000   | 1.715,70           |
| Por cada 5.000 de exceso  | 114,38             |

Estas cuantías no tienen ningún tipo de recargos.

En los casos en que corresponda facturar por hora y número de operarios, la tarifa horaria no podrá ser superior a 23,85 € hora y operario.



Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 6

**GUêADE SERVICIOS**

**SERVICES GUIDE**

| RAZÓN SOCIAL                                     | DOMICILIO<br>ADDRESS                          | TELÉFONO<br>PHONE | FAX<br>FAX |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------|------------|
| <b>AGENTES DE ADUANAS - CUSTOMS AGENTS</b>       |                                               |                   |            |
| Andrés Ruiz de Velasco, S.A.                     | C./Carmen, 8                                  | 985341905         | 985342976  |
| Carlos Nava Martínez                             | C./Claudio Alvargonzález, 2                   | 985176100         | 985345870  |
| Juan Alvargonzález Figaredo                      | C./Cabres, 20 - Entlo.                        | 985344400         | 985359849  |
| Nespral Agencia de Aduanas                       | C./Almacenes, 9 - 1º                          | 985344698         | 985343782  |
| Ramón Piñeiro Truán                              | Plazoleta de Florencio Rodríguez, 2 - 1º G    | 985341340         | 985343504  |
| Vélice Logística                                 | C./Marqués de S. Esteban, 1 - 2º              | 985175216         | 985175217  |
| <b>AGENTES DE P. AND I. - P. &amp; I. AGENTS</b> |                                               |                   |            |
| Casimiro Velasco, S.A.                           | C./Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha.              | 985354643         | 985355310  |
| Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.                 | C./Cabres, 20 - Bajo                          | 985341132         | 985359849  |
| <b>ALQUILER DE MAQUINARIA - MACHINERY HIRE</b>   |                                               |                   |            |
| Alvargonzález, S.A.                              | C./Cabres, 20 - Entlo.                        | 985344400         | 985359849  |
| Asturcar, S.A.L.                                 | Avda. de la Playa, s./nº-S. J. DE NIEVA       | 985565176         | 985566824  |
| Belarmino Cuervo, C.B.                           | Zona Portuaria, s./nº - EL MUSEL              | 985314220         | 985314313  |
| Berge Marítima, S.A.                             | C./Marqués de San Esteban, 1                  | 985175214         | 985175215  |
| Casocobos, S.A.                                  | C./Marqués de San Esteban, 1 - 4º             | 985175216         | 985175217  |
| Consignaciones Asturianas, S.A.                  | C./Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Puerta 6   | 985175212         | 985175213  |
| Evaristo Casariego, S.A.                         | Travesía de la Industria, 57 - 1º - AVILÉS    | 985562020         | 985562021  |
| Excavaciones Bernardo y Ovalle, S.A.             | C./Colón, 8 - Bajo izda.                      | 985382799         | 985382799  |
| Grúas Cañibano                                   | Pol. Bankuniñón, 2 - TREMAÑES                 | 985300222         | 985300222  |
| “ Cuadrado                                       | Pol. Nuevo Granda, - C./Los Robles, 1 - SIERO | 985792597         | 985794522  |
| “ Pando e Hijos                                  | Avda. Castilla, 7 - Entlo.                    | 985361344         | 985335001  |
| “ Pedregal                                       | Carretera Oviedo-Gijón, Km. 11-PRUVIA         | 985265252         | 985264074  |
| “ El Roxu, S.A.                                  | Carretera Santander, s./nº - Meres - SIERO    | 985793636         | 985794048  |
| Jesús A. Herrero                                 | Muelle del Rendiello - MUSEL                  | 659473757         | —          |
| Paquet                                           | C./Claudio Alvargonzález, 2 - Bajo            | 985176100         | 985345870  |
| Talleres Mecánicos Manuel Silva                  | Avda. Eduardo Castro s./nº - MUSEL            | 985321891         | 985322716  |
| <b>AMARRADORES - MOORING</b>                     |                                               |                   |            |
| Amarradores Puerto de Gijón, S.L.                | Edificio Aduana, s./nº-1º dcha. - MUSEL       | 985300591         | 985300591  |
| <b>CENTROS OFICIALES - OFFICIAL CENTERS</b>      |                                               |                   |            |
| Capitanía Marítima                               | Arranque 2º Espigón - MUSEL                   | 985300085         | 985300854  |
| Centro Control de Emergencias                    | Edificio de la Sirena - MUSEL                 | 985320000         | 985310049  |
| Comandancia Militar de Marina                    | C./Claudio Alvargonzález, s/nº                | 985341963         | 985349797  |
| Comisaría del Puerto                             | Edificio de Servicios de la APG - MUSEL       | 985321276         | 985310049  |
| Corporación de Prácticos                         | 2º Espigón Norte - MUSEL                      | 985321295         | 985321372  |
| C.R.C.S.                                         | Arranque 2º Espigón - MUSEL                   | 985326050         | 985320908  |
| Cruz Roja del Mar                                | C./Artillería, s./nº                          | 985170707         | 985358901  |
| Dependencia de Aduanas e II.EE.                  | C./Padilla, 8                                 | 985174820         | 985174816  |
| “ “ “                                            | 2º Espigón - MUSEL                            | 985321331         | 985320065  |
| Guardia Civil                                    | Muelle del Rendiello, s./n - MUSEL            | 985321226         | —          |
| Helipuerto                                       | Arranque Muelles de La Osa                    | 985301592         | 985301592  |
| I.S. de la Marina (Casa del Mar)                 | Avda. Príncipe de Asturias, 76                | 985327100         | 985313364  |
| Lonja Gijón-Musel, S.A.                          | Muelle del Rendiello - MUSEL                  | 985317042         | 985300062  |
| Policía Nacional                                 | Edificio Antigua Comisaría - MUSEL            | 985300731         | 985300731  |
| “ “ “                                            | Edificio Puerto Deportivo                     | 985346502         | —          |
| Sanidad Exterior                                 | C./Claudio Alvargonzález, 30                  | 984769410         | —          |
| <b>CONSIGNATARIOS - SHIPPING AGENTS</b>          |                                               |                   |            |
| Actividades Generales Portuarias                 | C./Carmen, 8 - Bajo                           | 985308621         | 985301121  |
| Alvargonzález, S.A.                              | C./Cabres, 20 - Entlo.                        | 985344400         | 985359849  |
| Andrés Ruiz de Velasco, S.A.                     | C./Carmen, 8 - Bajo                           | 985341905         | 985342976  |
| Asturiana de Servicios Portuarios                | Muelle Marcelino León - MUSEL                 | 985308507         | 985308123  |
| Berge Marítima, S.A.                             | C./Marqués de San Esteban, 1                  | 985175214         | 985175215  |
| Cargas y Estibas Portuarias, S.A.                | Pol. Somonte. C./José Llana Fdez., 7 y 9      | 985175422         | 985353711  |
| Casimiro Velasco, S.A.                           | C./Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha.              | 985354643         | 985355310  |
| Casocobos, S.A.                                  | C./Marqués de San Esteban, 1 - 4º             | 985175216         | 985175217  |
| Ceferino Ballesteros, Hijos, S.A.                | C./Cabres, 20 - Bajo                          | 985341132         | 985359849  |
| Consignaciones Asturianas, S.A.                  | C./Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Puerta 6   | 985175212         | 985175213  |
| Consignaciones Toro y Betolaza                   | Avda. Sat. Villaverde, Ed. Consignatarios     | 985316777         | 985316778  |
| Flecomar, S.A.                                   | C./Moros, 2 - 4º                              | 985349671         | 985349706  |
| G.JUNQUERA, marítima, S.A.                       | C./Gregorio Marañoñ, 1 - Bajo 2               | 985195561         | 985195564  |
| Marítima Eurogulf                                | C./Marqués de San Esteban, 21 - 4º D          | 985175919         | 985347173  |
| Paquet                                           | C./Claudio Alvargonzález, 2 - Bajo            | 985176100         | 985355976  |
| Pérez y Cía., S.A.                               | Plazoleta de Florencio Rodríguez. 2 - 1º G    | 985341340         | 985343504  |
| Vapores Suardiá Gijón, S.A.                      | Plaza del Marqués, 10 - Entlo.                | 985344305         | 985358504  |



| RAZÓN SOCIAL                                                                            | DOMICILIO<br>ADDRESS                             | TELÉFONO<br>PHONE | FAX<br>FAX |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------|------------|
| <b>CONTROLADORES Y SURVEYOR - CONTROLLERS AND SURVEYORS</b>                             |                                                  |                   |            |
| Atlantic Survey, S.L.                                                                   | C./Marcos del Torniello, 36 - 1º D - AVILÉS      | 985526041         | 985526041  |
| BSI Inspectorate España, S.A.                                                           | Pol. Asipo C/A Parcela 1 - 10, 2º LLANERA        | 985269025         | 985269025  |
| Casimiro Velasco, S.A.                                                                  | C./Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha.                 | 985354643         | 985355310  |
| Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.                                                        | C./Cabriles, 20 - Bajo                           | 985341132         | 985359849  |
| Comisariado Español Marítimo, S.A.                                                      | C./Marqués de San Esteban, 46 - 5, Of. 5         | 985357943         | 985357944  |
| S.G.S. Española de Control, S.A.                                                        | Avda. Saturnino Villaverde, s/nº                 | 985324850         | 985311799  |
| <b>ESTIBADORES - STEVEDORS</b>                                                          |                                                  |                   |            |
| Actividades Generales Portuarias                                                        | C./Carmen, 8 - Bajo                              | 985308621         | 985301121  |
| Alvargonzález, S.A.                                                                     | C./Cabriles, 20 - Entlo.                         | 985344400         | 985359849  |
| Andrés Ruiz de Velasco, S.A.                                                            | C./Carmen, 8 - Bajo                              | 985341905         | 985342976  |
| Asturiana de Servicios Portuarios                                                       | Muelle Marcelino León - MUSEL                    | 985308507         | 985308123  |
| Berge Marítima, S.A.                                                                    | C./Marqués de San Esteban, 1                     | 985175214         | 985175215  |
| Cargas y Estibas Portuarias, S.L.                                                       | Pol. Somonte. C./ José Llama Fernández, 7 y 9    | 985170511         | 985343711  |
| Casimiro Velasco, S.A.                                                                  | C./Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha.                 | 985354643         | 985355310  |
| Casocobos, S.A.                                                                         | C./Marqués de San Esteban, 1 - 4º                | 985175216         | 985175217  |
| Consignaciones Asturianas, S.A.                                                         | C./Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Planta 6      | 985175212         | 985175213  |
| Consignaciones Toro y Betolaza                                                          | Avda. Saturnino Villaverde, Ed. Consignatarios   | 985316777         | 985316778  |
| G.JUNQUERA, marítima, S.L.                                                              | C./Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2                  | 985195561         | 985195564  |
| Paquet                                                                                  | C./Claudio Alvargonzález, 2 - Bajo               | 985176100         | 985355976  |
| Pérez y Cía., S.A.                                                                      | Plazoleta de Florencio Rodríguez. 2 - 1º G       | 985341340         | 985343504  |
| Terminal de Contenedores de Gijón                                                       | Muelle de La Osa - Tinglado 1 - MUSEL            | 985313135         | 985315841  |
| <b>NAVIERAS-SERVICIOS AL BUQUE - SHIPPING COMPANIES-OTHER SERVICES</b>                  |                                                  |                   |            |
| Navinorte, S.A.                                                                         | C./Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2                  | 985195561         | 985195564  |
| Remolques Gijoneses, S.A.                                                               | C./Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2                  | 985195563         | 985195566  |
| S.A. Tudela Veguín                                                                      | Aboño (Carreño), s/nº                            | 985169001         | 985169053  |
| <b>REMOLCADORES - TUGS</b>                                                              |                                                  |                   |            |
| Regisa                                                                                  | C./ Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2                 | 985195563         | 985195566  |
| <b>REPARACIONES RADIOELÉCTRICAS - RADIO-ELECTRICAL REPAIRS</b>                          |                                                  |                   |            |
| Crame, S.A.                                                                             | Avda. Rufo García Rendueles, 11                  | 985369045         | 985338502  |
| Electrónica Edimar                                                                      | C./Cangas de Onís, 4-6                           | 985353451         | 985342499  |
| Euromar                                                                                 | C./Honesto Batalón, 27                           | 985340655         | 985340655  |
| <b>RESIDUOS OLEOSOS (CONVENIO M.A.R.P.O.L.) - OILY WASTES (M.A.R.P.O.L. CONVENTION)</b> |                                                  |                   |            |
| Lubricantes Vigón, S.L.                                                                 | Puente Seco - VERIÑA                             | 985325791         | 985325791  |
| <b>SUMINISTROS - SUPPLIES</b>                                                           |                                                  |                   |            |
| Apomar                                                                                  | C./Sierra del Sueve, Nave 12                     | 985140862         | 985145896  |
| Camilo Alonso Acevedo                                                                   | Antiguo Edificio Comisaría - MUSEL               | 985321806         | 985321806  |
| J. L. Gándara y Cía, S.A.                                                               | Pol. Ind. Rocas nº 5 - C./J. de la Cosa, 136     | 985342444         | 985355877  |
| Provimar                                                                                | Pol. Prado de la Vega, Nave 1 - B                | 985307041         | 985307526  |
| Sumipisca                                                                               | C./ Belice, 13                                   | 985325810         | 985320346  |
| <b>SUMINISTRO PRODUCTOS PETROLÍFEROS A BUQUES - BUNKERING</b>                           |                                                  |                   |            |
| Cepsa-Proas                                                                             | Avda. de América, 32 - MADRID                    | 913377137         | 913377134  |
| C.L.H.                                                                                  | 6º Alineación - MUSEL                            | 985327451         | 985313156  |
| Disgalp, S.L.                                                                           | Lagarea s./nº - Ortigueira - LA CORUÑA           | 981400108         | 981400428  |
| Emcresal                                                                                | Ap. Correos 551, Ctra. al Cobre, 351 - ALGECIRAS | 985354485         | 956601715  |
| Kuwait Petroleum                                                                        | Pol. Ind. Prendes, Parcela 24 - CARREÑO          | 985887622         | 985887663  |
| Shell España, S.A.                                                                      | C./Rio Bullaque, 2 - MADRID                      | 915370234         | 915370261  |
| Transportes y Maquinaria C.P., S.L.                                                     | Foxo nº 3 - La Estrada - PONTEVEDRA              | 986588020         | 986588411  |
| Viuda de Martínez Laviada, S.A.                                                         | Ctra. AS-18, km. 21,9 Puente Rocas - GUJÓN       | 985167535         | 985167791  |
| <b>TALLERES DE REPARACIÓN DE BUQUES - SHIP REPAIR WORKSHOPS</b>                         |                                                  |                   |            |
| Taemar, S.L.                                                                            | Avda. Eduardo Castro, 139 - MUSEL                | 985324350         | 985324258  |
| Talleres Guerra, S.L.                                                                   | Pol. Ind. Somonte, C./María Glez. "La Pondala"   | 985303838         | 985303839  |
| Talleres Mecánicos M. Silva                                                             | Avda. Eduardo Castro, s/nº - MUSEL               | 985321891         | 985322716  |
| <b>TERMINAL DE GRANELES SÓLIDOS - DRY BULK TERMINAL</b>                                 |                                                  |                   |            |
| E.B.H.I., S.A.                                                                          | Muelle Marcelino León - MUSEL                    | 985308507         | 985308123  |
| <b>TERMINAL DE CONTENEDORES - CONTAINERS TERMINAL</b>                                   |                                                  |                   |            |
| Terminal de Contenedores de Gijón                                                       | Muelle de La Osa - Tinglado 1 - MUSEL            | 985313135         | 985315841  |
| <b>TRABAJOS PORTUARIOS - DOCKER'S</b>                                                   |                                                  |                   |            |
| Gestiba, S.A.                                                                           | Edificio Laboral, s/nº - MUSEL                   | 985321312         | 985300960  |

|                       |                                                                         |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Edita:                | Autoridad Portuaria de Gijón                                            |
| Diseño y Maquetación: | Santamarina Diseñadores                                                 |
| Fotografía:           | Archivo Fotográfico Autoridad Portuaria<br>Roberto Tolín Sommer<br>FOAT |
| Imprime:              | Gráficas Summa, S. A.                                                   |
| Depósito legal:       | AS-1416-2003                                                            |







Memoria Anual  
Annual Report

DATOS ESTADÍSTICOS - *STATISTIC DATA*



B



**Autoridad Portuaria de Gijón**

OFICINAS CENTRALES:  
Claudio Alvargonzález, 32  
33201 Gijón  
Teléfono: 985 17 96 00  
Fax: 985 35 99 17  
e-mail: [direccion@puertogijon.es](mailto:direccion@puertogijon.es)

**Zona Portuaria - El Musel**  
COMISARÍA:  
Teléfono: 985 32 12 76  
Fax: 985 31 00 49  
e-mail: [comisaria@puertogijon.es](mailto:comisaria@puertogijon.es)

PÁGINA WEB:  
[www.puertogijon.es](http://www.puertogijon.es)

**Principado de Asturias. España**



# 20 04

B

## Memoria Anual Annual Report

DATOS ESTADÍSTICOS - *STATISTIC DATA*



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

## 2

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO

*Technical characteristics of the port*

PÁGINA

4

|     |                                                                                                                                    |    |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2.1 | Condiciones generales - <i>General data</i>                                                                                        | 6  |
| 2.2 | Instalaciones al servicio del comercio marítimo - <i>Commercial and shipping facilities</i>                                        | 9  |
| 2.3 | Servicios indirectos (técnico-náuticos) - <i>Supplementary services (technical-nautical)</i>                                       | 18 |
| 2.4 | Instalaciones para buques - <i>Ship facilities</i>                                                                                 | 18 |
| 2.5 | Medios mecánicos de tierra - <i>Dockside cargo handling equipment</i>                                                              | 20 |
| 2.6 | Material flotante - <i>Floating equipment</i>                                                                                      | 23 |
| 2.7 | Accesos terrestres y comunicaciones - <i>Road accesses and communications</i>                                                      | 24 |
| 2.8 | Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos<br><i>Brief description of special harbour installations traffics</i> | 27 |

## 3

### OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

*Works or activities authorized to private companies*

28

|     |                                                           |    |
|-----|-----------------------------------------------------------|----|
| 3.1 | Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes  |    |
| 3.2 | <i>Authorized before begining the year still in force</i> | 30 |
|     | Autorizadas en el año - <i>Authorized in the year</i>     | 35 |

## 4

### ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO

*Traffic statistic*

36

|     |                                                                                  |    |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| 4.1 | Tráfico de pasaje - <i>Passenger traffic</i>                                     | 38 |
| 4.2 | Buques - <i>Vessels</i>                                                          | 39 |
| 4.3 | Mercancías, toneladas - <i>Goods, tons</i>                                       | 42 |
| 4.4 | Tráfico interior, toneladas - <i>Local traffic, tons</i>                         | 56 |
| 4.5 | Avituallamientos - <i>Supplies</i>                                               | 57 |
| 4.6 | Pesca capturada - <i>Fish captures</i>                                           | 57 |
| 4.7 | Tráfico de contenedores - <i>Container traffic</i>                               | 58 |
| 4.8 | Resumen general de tráfico marítimo - <i>General summary of maritime traffic</i> | 62 |
| 4.9 | Tráfico terrestre - <i>Hinterland traffic</i>                                    | 63 |

# 5

## UTILIZACIÓN DEL PUERTO

*Port utilization*

PÁGINA

66

|      |                                                                |    |
|------|----------------------------------------------------------------|----|
| 5.1  | Utilización de muelles - <i>Quay utilization</i>               | 68 |
| 5.2  | Dársenas - <i>Basins</i>                                       | 69 |
| 5.3  | Amarres de punta - <i>Pointed mooring</i>                      | 69 |
| 5.4  | Atraques - <i>Berths</i>                                       | 69 |
| 5.5  | Ocupación de superficie - <i>Area utilization</i>              | 69 |
| 5.6  | Medios mecánicos de tierra - <i>Mechanical shore equipment</i> | 70 |
| 5.7  | Carretillas - <i>Conveyor trucks</i>                           | 71 |
| 5.8  | Cintas transportadoras - <i>Conveyor belt</i>                  | 71 |
| 5.9  | Palas cargadoras - <i>Mechanical shovels</i>                   | 71 |
| 5.10 | Tracción de maniobras - <i>Railways shunting</i>               | 71 |
| 5.11 | Vagones - <i>Wagons</i>                                        | 72 |
| 5.12 | Camiones - <i>Trucks</i>                                       | 72 |
| 5.13 | Básculas - <i>Weighbridges</i>                                 | 72 |
| 5.14 | Grúas flotantes - <i>Floating cranes</i>                       | 72 |
| 5.15 | Remolcadores - <i>Tugboats</i>                                 | 73 |
| 5.16 | Varaderos - <i>Slipways</i>                                    | 73 |
| 5.17 | Rampa Ro-Ro - <i>Ro-Ro Ramp</i>                                | 73 |

# 6

## OBRAS

*Works*

74

|     |                                                                                                       |    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 6.1 | Obras en ejecución o terminadas en el año - <i>Works in progress or completed throughout the year</i> | 76 |
| 6.2 | Descripción de las obras más importantes - <i>Description of main works</i>                           | 78 |

# 7

## LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES

*Regular shipping lines*

82

|     |                                                            |    |
|-----|------------------------------------------------------------|----|
| 7.1 | Líneas marítimas regulares - <i>Regular shipping lines</i> | 84 |
|-----|------------------------------------------------------------|----|



Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 2

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| Condiciones generales                                        | 2.1 |
| Instalaciones al servicio del comercio marítimo              | 2.2 |
| Servicios indirectos (técnico-náuticos)                      | 2.3 |
| Instalaciones para buques                                    | 2.4 |
| Medios mecánicos de tierra                                   | 2.5 |
| Material flotante                                            | 2.6 |
| Accesos terrestres y comunicaciones                          | 2.7 |
| Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos | 2.8 |

## TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

|                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------|-----|
| General data                                                | 2.1 |
| Commercial and shipping facilities                          | 2.2 |
| Supplementary services (technical-nautical)                 | 2.3 |
| Ship facilities                                             | 2.4 |
| Dockside cargo handling equipment                           | 2.5 |
| Floating equipment                                          | 2.6 |
| Road accesses and communications                            | 2.7 |
| Brief description of special harbour installations traffics | 2.8 |



2.1

CONDICIONES GENERALES - GENERAL DATA

2.1.1 Situación - Location

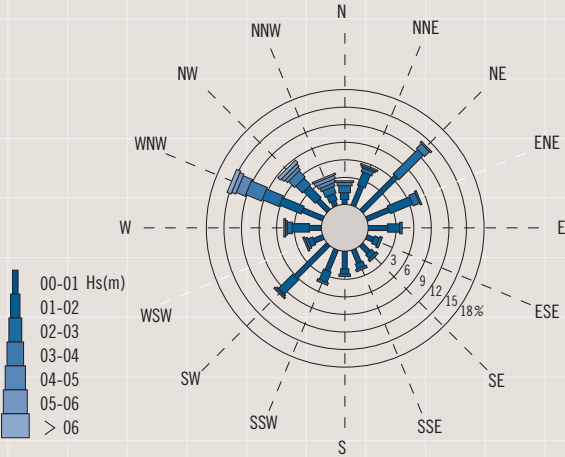
|                                  | LONGITUD<br>LONGITUDE | LATITUD<br>LATITUDE |
|----------------------------------|-----------------------|---------------------|
| Puerto del Musel - Port of Musel | 5°41'0                | 43°34'N             |
| Puerto Deportivo - Marina        | 5°40'0                | 43°33'N             |

2.1.2 Régimen de vientos - Wind conditions

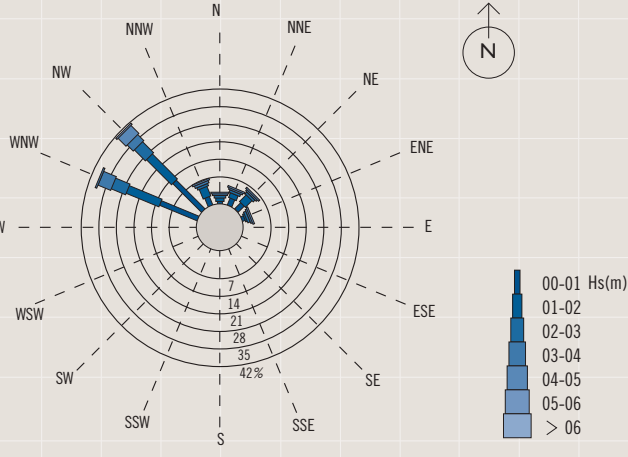
| REINANTE<br>PREVAILING | DOMINANTE<br>STRONGEST |
|------------------------|------------------------|
| W.                     | W.N.W.                 |

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos - Storm conditions in deep water

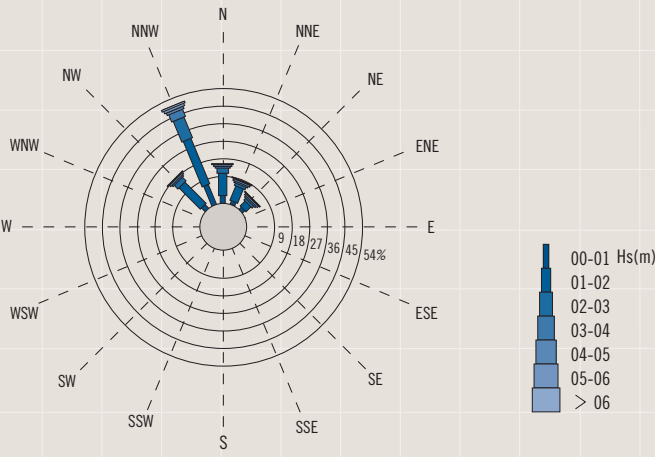
Altura de ola significativa mar de viento en profundidades indefinidas  
Significant sea wave height in deep waters



Altura de ola significativa mar de fondo en profundidades indefinidas  
Significant swell wave height in deep waters



Altura de ola significativa en el Puerto de Gijón  
Significant wave height in the Port of Gijón



### Temporal con período de retorno de 100 años - *Storm with a periodicity of 100 years*

| LARGO<br>LENGHT | MÁXIMA ALTURA DE OLA (2h = H <sub>s</sub> )<br>MAXIMUM WAVE HEIGHT | MÁXIMA LONGITUD DE OLA (2L)<br>MAXIMUM WAVE HEIGHT | OLA SIGNIFICANTE<br>SIGNIFICANT WAVE HEIGHT |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 4.500 Km        | 10 m                                                               | 512 m                                              | 7 m                                         |

#### 2.1.4 Mareas - *Tides*

| MÁXIMA CARRERA DE MAREA<br>MAXIMUM TIDAL RANGE | COTA DE B.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO<br>HEIGHT OF LLW REFERRED TO PORT ZERO | COTA DE P.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO<br>HEIGHT OF HHW REFERRED TO PORT ZERO |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 4,60 m.                                        | + 0,35 m.                                                                           | + 4,95 m.                                                                           |

#### 2.1.5 Entrada - *Harbour entrance*

##### 2.1.5.1 Canal de entrada - *Entrance channel*

|                                          | ORIENTACIÓN<br>POSITION | ANCHO<br>WIDTH | LONGITUD<br>LENGTH | CALADO EN B.M.V.E.<br>WATER DEPTH IN LLW  | NATURALEZA DEL FONDO<br>SEA BOTTON CHARACTERISTICS |
|------------------------------------------|-------------------------|----------------|--------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Puerto del Musel<br><i>Port of Musel</i> | N-NE                    | 480-700        | 5.000-3.500        | Mayor de 18,50 m.<br><i>Over 18,50 m.</i> | Arenas y margas<br><i>Sand and</i>                 |
| Puerto deportivo<br><i>Marina</i>        | N                       | 55 m.          | 280 m.             | 3,50 m.                                   | Arena y roca<br><i>Sand and rock</i>               |

##### 2.1.5.2 Boca de entrada - *Entrance mouth*

|                                          | ORIENTACIÓN<br>POSITION | ANCHURA<br>WIDTH | CALADO EN B.M.V.E.<br>WATER DEPTH IN LLW | MÁXIMA CORRIENTE CONTROLADA<br>MAXIMUM RECORDED CURRENT |                                                    |
|------------------------------------------|-------------------------|------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Puerto del Musel<br><i>Port of Musel</i> | N.NE.                   | 500 m.           | 18,50 m.                                 | Inapreciable<br><i>Inappreciable</i>                    |                                                    |
| Puerto deportivo<br><i>Marina</i>        | O./W.                   | 95 m.            | 3,50 m.                                  | Inapreciable<br><i>Inappreciable</i>                    | No precisa remolcador<br><i>Tugs not necessary</i> |



### 2.1.5.3 Utilización de remolcadores de entrada y salida - *Tugboats of utilization for entering and leaving*

A petición del capitán del buque según indicaciones del Práctico del Puerto  
*At the request of the vessel's Master, on instructions of Port Pilot*

### 2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año - *Called during the last year*

| CARACTERÍSTICAS - CHARACTERISTICS                                                 | MAYOR ESLORA - BY LENGTH |                 | MAYOR CALADO - BY DRAUGHT |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------|---------------------------|-----------------|
|                                                                                   | ZONA 1 - ZONE 1          | ZONA 2 - ZONE 2 | ZONA 1 - ZONE 1           | ZONE 2 - ZONE 2 |
| Nombre - <i>Name</i>                                                              | Berge Phoenix            | Berge Phoenix   | Berge Phoenix             | Berge Phoenix   |
| Nacionalidad - <i>Nationality</i>                                                 | Noruega                  | Noruega         | Noruega                   | Noruega         |
| G.T. - <i>G.T.</i>                                                                | 154.098                  | 154.098         | 154.098                   | 154.098         |
| T.P.M. - <i>D.W.</i>                                                              | 290.793                  | 290.793         | 290.793                   | 290.793         |
| Eslora - <i>Lenght</i>                                                            | 334                      | 334             | 334                       | 334             |
| Calado - <i>Draught</i>                                                           | 19,72                    | 19,72           | 19,72                     | 19,72           |
| Tipo - <i>Type</i>                                                                | OBO                      | OBO             | OBO                       | OBO             |
| Calado real a la entrada o salida<br><i>Real draught at entrance or departure</i> | 17,26                    | 17,26           | 17,26                     | 17,26           |

### 2.1.6 Superficies de flotación (Ha) - *Water areas (Hectares)*

#### 2.1.6.1 Zona 1 - *Zone 1*

| SITUACIÓN<br>LOCATION                   | ANTEPUERTO<br>OUTER HARBOUR | DÁRSENAS - BASINS             |                          |                     | TOTAL<br>TOTAL |
|-----------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------|----------------|
|                                         |                             | COMERCIALES<br>COMMERCIAL USE | PESQUERAS<br>FISHING USE | RESTO<br>OTHER USES |                |
| Puerto del Musel - <i>Port of Musel</i> | 84,95                       | 43,35                         | 4,57                     | 361,00              | 493,87         |
| Puerto deportivo - <i>Marina</i>        | 0                           | 0                             | 0                        | 13,38               | 13,38          |
| <b>Total - <i>Total</i></b>             | <b>84,95</b>                | <b>43,35</b>                  | <b>4,57</b>              | <b>374,38</b>       | <b>507,25</b>  |

#### 2.1.6.2 Zona 2 - *Zone 2*

| SITUACIÓN<br>LOCATION                   | ACCESOS<br>ENTRANCES | FONDEADERO<br>ANCHORAGE | RESTO<br>OTHER USES | TOTAL<br>TOTAL  |
|-----------------------------------------|----------------------|-------------------------|---------------------|-----------------|
| Puerto del Musel - <i>Port of Musel</i> | 875,38               | 1.818,15                | 387,12              | 3.080,65        |
| Puerto deportivo - <i>Marina</i>        | 23,21                | —                       | —                   | 23,21           |
| Resto - <i>Rest</i>                     | —                    | —                       | 661,64              | 661,64          |
| <b>Total - <i>Total</i></b>             | <b>898,59</b>        | <b>1.818,15</b>         | <b>1.048,76</b>     | <b>3.765,50</b> |

## 2.2.1 Muelles y atraques - Quays and berths

## 2.2.1.1 Clasificación por dársenas - Classification by basins

| NOMBRE<br>NAME                                        | LONGITUD<br>LENGTH (m.) | CALADO<br>DRAUGHT (m.) | ANCHO<br>WIDTH (m.) | EMPLEOS<br>USES                                                         |
|-------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>DEL SERVICIO - PORT AUTHORITY</b>                  |                         |                        |                     |                                                                         |
| <b>En Dársenas Comerciales - In Commercial Basins</b> |                         |                        |                     |                                                                         |
| <b>Muelle Marcelino León</b>                          |                         |                        |                     |                                                                         |
| 1 <sup>er</sup> Tramo                                 | 247,00                  | 19,00                  | 245,00              | Graneles sólidos - Dry bulk                                             |
| 2 <sup>o</sup> Tramo                                  | 560,00                  | 20,00                  | 150,00              | Graneles sólidos - Dry bulk                                             |
| <b>Muelle Olano</b>                                   |                         |                        |                     |                                                                         |
| 1 <sup>er</sup> Tramo                                 | 554,00                  | 14,00                  | 50,00               | Graneles sólidos - Dry bulk                                             |
| 2 <sup>o</sup> Tramo                                  | 146,00                  | 14,00                  | 50,00               | Gases licuados - Liquefied gas                                          |
| <b>Muelle Norte</b>                                   |                         |                        |                     |                                                                         |
| 1 <sup>er</sup> Tramo                                 | 204,00                  | 8,50                   | 72,00               | Armamento - Outfitting                                                  |
| 2 <sup>o</sup> Tramo                                  | 211,00                  | 11,00                  | 90,00               | Graneles sólidos - Dry bulk                                             |
| <b>Muelle de Ribera</b>                               |                         |                        |                     |                                                                         |
| 1 <sup>a</sup> Alineación                             | 230,00                  | 7,00                   | 36,00               | Varios - Miscellaneous                                                  |
| 2 <sup>a</sup> Alineación                             | 109,00                  | 7,00                   | 10,00               | Cemento - Cement                                                        |
| 3 <sup>a</sup> Alineación                             | 156,00                  | 8,00                   | 18,00               | Varios - Miscellaneous                                                  |
| <b>Espigón I</b>                                      |                         |                        |                     |                                                                         |
| Alineación Norte                                      | 220,00                  | 9,00                   | 20,00               | Productos Siderúrgicos y M. general - Steel products and General Cargo  |
| Alineación Sur Tramo 1                                | 170,00                  | 9,00                   | 100,00              | Productos Siderúrgicos - Steel products                                 |
| Alineación Sur Tramo 2                                | 190,00                  | 11,50                  | 100,00              | Productos Siderúrgicos - Steel products                                 |
| <b>Alineación 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup></b>       |                         |                        |                     |                                                                         |
| 4 <sup>a</sup> Alineación                             | 32,00                   | 6,00                   | 0,00                | Varios - Miscellaneous                                                  |
| 5 <sup>a</sup> Alineación                             | 225,00                  | 7,00                   | 64,00               | Asfalto - Asphalt                                                       |
| <b>Espigón II</b>                                     |                         |                        |                     |                                                                         |
| Alineación Norte                                      | 300,00                  | 8,25                   | 45,00               | Cemento, varios - Cement, miscellaneous                                 |
| Testero                                               | 90,00                   | 12,00                  | 0,00                | Varios - Miscellaneous                                                  |
| Alineación Sur Tramo 1                                | 180,00                  | 8,50                   | 45,00               | Graneles sólidos y asfalto - Dry bulk and asphalt                       |
| Alineación Sur Tramo 2                                | 180,00                  | 9,00                   | 28,00               | Varios - Miscellaneous                                                  |
| <b>Pantalán de G. Líquidos</b>                        |                         |                        |                     |                                                                         |
| Alineación Norte                                      | 180,00                  | 8,50                   | 3,50                | Productos petrolíferos - Petroleum products                             |
| Alineación Sur                                        | 180,00                  | 8,50                   | 3,50                | Productos petrolíferos - Petroleum products                             |
| <b>Muelles de La Osa</b>                              |                         |                        |                     |                                                                         |
| Muelle auxiliar                                       | 100,00                  | 0,00                   | 0,00                | Desguaces - Scrapping                                                   |
| 7 <sup>a</sup> Alineación Tramo 1                     | 241,00                  | 11,00                  | 275,00              | Productos petrolíferos - Petroleum products                             |
| 7 <sup>a</sup> Alineación Tramo 2                     | 326,00                  | 12,00                  | 275,00              | Contenedores y Mercancía general - Containers and General Cargo         |
| 8 <sup>a</sup> Alineación                             | 206,00                  | 11,50                  | 60,00               | Rampa Ro-ro y Mercancía general - Ro-ro ramp and General Cargo          |
| 9 <sup>a</sup> Alineación                             | 198,00                  | 10,75                  | 75,00               | Graneles sólidos - Dry bulk                                             |
| Muelle Moliner                                        | 313,00                  | 14,00                  | 70,00               | Graneles sólidos - Dry bulk                                             |
| Muelle de la ampliación                               | 125,00                  | 5,00                   | 0,00                | Sin uso actualmente - Not being used                                    |
| <b>Total</b>                                          | <b>5.873,00</b>         |                        |                     |                                                                         |
| <b>En Dársenas Pesqueras - In Fishing Basins</b>      |                         |                        |                     |                                                                         |
| <b>Muelle del Rendiello</b>                           |                         |                        |                     |                                                                         |
| 6 <sup>a</sup> Alineación                             | 346,00                  | 5,00                   | 63,00               | Pesca, lonja y fábrica de hielo - Fishing, auction room and ice factory |
| Muelle adosado                                        | 443,00                  | 6,00                   | 61,00               |                                                                         |
| <b>Total</b>                                          | <b>789,00</b>           |                        |                     |                                                                         |
| <b>En otras Dársenas - In other Basins</b>            |                         |                        |                     |                                                                         |
| <b>Muelle Puerto Deportivo</b>                        |                         |                        |                     |                                                                         |
| Antepuerto                                            | 350,00                  | 1,50                   | 0,00                | Deportivo y recreo - Recreational                                       |
| Dársena interior                                      | 370,00                  | 2,00                   | 0,00                | Deportivo y recreo - Recreational                                       |
| Dársena Fomentín                                      | 170,00                  | 2,50                   | 10,00               | Deportivo y recreo - Recreational                                       |
| Dársena Fomento                                       | 170,00                  | 0,50                   | 45,00               | Deportivo y recreo - Recreational                                       |
| <b>Total</b>                                          | <b>1.060,00</b>         |                        |                     |                                                                         |
| <b>TOTAL DEL SERVICIO<br/>TOTAL PORT AUTHORITY</b>    | <b>7.722,00</b>         |                        |                     |                                                                         |



| NOMBRE<br>NAME                                 | LONGITUD<br>LENGTH (m.) | CALADO<br>DEPTH (m.) | ANCHO<br>WIDTH (m.) | EMPLEOS<br>USES                                         |
|------------------------------------------------|-------------------------|----------------------|---------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>DE PARTICULARES - PRIVATE</b>               |                         |                      |                     |                                                         |
| Grupo Duro Felguera, S. A.                     | 100,00                  | 0,20                 | 22,00               | Carga piezas especiales - <i>Loading special pieces</i> |
| Izar Construcciones Navales                    | 480,00                  | 3,00                 | 0,00                | Armamento - <i>Outfitting</i>                           |
| Naval Gijón (Arbeyal)                          | 190,00                  | 1,00                 | 0,00                | Armamento - <i>Outfitting</i>                           |
| <b>Total de Particulares<br/>Total private</b> | <b>770,00</b>           |                      |                     |                                                         |
| <b>TOTAL - TOTAL</b>                           | <b>8.492,00</b>         |                      |                     |                                                         |

## 2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados - *Classification by uses and depths*

| EMPLEOS<br>USES                                                                 | METROS LINEALES CON CALADO "C"/M.L. WITH "C" DRAUGHT (m) |              |              |              |            | TOTALES<br>TOTALS |              |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|------------|-------------------|--------------|
|                                                                                 | C>=12                                                    | 12>C>=10     | 10>C>=8      | 8>C>=6       | 6>C>=4     |                   | C<4m         |
| <b>Del Servicio - Port Authority</b>                                            |                                                          |              |              |              |            |                   |              |
| <b>Muelles comerciales - Commercial quays</b>                                   |                                                          |              |              |              |            |                   |              |
| Mercancía general - <i>General cargo</i>                                        | 0                                                        | 190          | 390          | 0            | 0          | 580               | 0            |
| Contenedores - <i>Containers</i>                                                | 326                                                      | 0            | 0            | 0            | 0          | 326               | 0            |
| Atraques ro-ro - <i>Ro-ro ramps</i>                                             | 0                                                        | 206          | 0            | 0            | 0          | 206               | 0            |
| Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Dry bulk without spec. inst.</i>           | 867                                                      | 198          | 0            | 0            | 0          | 1.065             | 0            |
| Graneles sólidos por inst. esp. - <i>Dry bulk by spec. inst.</i>                | 807                                                      | 211          | 150          | 109          | 0          | 1.277             | 0            |
| Graneles líquidos - <i>Liquid bulk cargoes</i>                                  | 146                                                      | 241          | 360          | 225          | 0          | 972               | 0            |
| Varios - <i>Others</i>                                                          | 90                                                       | 0            | 666          | 262          | 125        | 1.143             | 0            |
| <b>Otros Muelles - Other quays</b>                                              |                                                          |              |              |              |            |                   |              |
| Armamento, reparación y desguace - <i>Shipbuilding, repairing and scrapping</i> | 0                                                        | 0            | 204          | 0            | 0          | 204               | 100          |
| Pesca - <i>Fishing</i>                                                          | 0                                                        | 0            | 0            | 443          | 346        | 789               | 0            |
| Deportivos - <i>Recreational</i>                                                | 0                                                        | 0            | 0            | 0            | 0          | 0                 | 1.060        |
| <b>Total del Servicio - Total Port Authority</b>                                | <b>2.236</b>                                             | <b>1.046</b> | <b>1.770</b> | <b>1.039</b> | <b>471</b> | <b>6.562</b>      | <b>1.160</b> |
| <b>De Particulares - Private</b>                                                |                                                          |              |              |              |            |                   |              |
| <b>Otros Muelles - Other quays</b>                                              |                                                          |              |              |              |            |                   |              |
| Armamento, reparación y desguace - <i>Shipbuilding, repairing and scrapping</i> | 0                                                        | 0            | 0            | 0            | 0          | 0                 | 670          |
| Varios - <i>Others</i>                                                          | 0                                                        | 0            | 0            | 0            | 0          | 0                 | 100          |
| <b>Total de Particulares - Total private</b>                                    | <b>0</b>                                                 | <b>0</b>     | <b>0</b>     | <b>0</b>     | <b>0</b>   | <b>0</b>          | <b>770</b>   |
| <b>Total del Servicio más de Particulares - Total</b>                           | <b>2.236</b>                                             | <b>1.046</b> | <b>1.770</b> | <b>1.039</b> | <b>471</b> | <b>6.562</b>      | <b>1.930</b> |



## 2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m<sup>2</sup>) - Land areas and storage areas (m<sup>2</sup>)

| MUELLE<br>QUAY                  | DESIGNACIÓN<br>NAME    | ALMACENES                 |                                          |                    | VIALES<br>ROADS | RESTO<br>REST    | TOTAL<br>TOTAL   |
|---------------------------------|------------------------|---------------------------|------------------------------------------|--------------------|-----------------|------------------|------------------|
|                                 |                        | DESCUBIERTOS<br>UNCOVERED | CUBIERTOS Y ABIERTOS<br>COVERED AND OPEN | CERRADOS<br>CLOSED |                 |                  |                  |
| Muelle Marcelino León           |                        | 121.858                   | 0                                        | 0                  | 14.497          | 89.618           | 225.973          |
| Muelle Olano                    |                        | 28.271                    | 0                                        | 0                  | 7.907           | 17.069           | 53.247           |
| Muelle Norte                    |                        | 9.699                     | 0                                        | 0                  | 4.246           | 23.358           | 37.303           |
| Muelles de Ribera 1ª alineación |                        | 15.764                    | 0                                        | 978                | 5.415           | 19.714           | 41.871           |
|                                 | Almacén Talco          | 0                         | 0                                        | 3.345              | 0               | 0                | 3.345            |
| M. Ribera 2ª y 3ª alineación    |                        | 5.885                     | 0                                        | 0                  | 7.409           | 42.270           | 55.564           |
| Espigón I                       |                        | 25.530                    | 0                                        | 0                  | 4.863           | 17.270           | 47.663           |
|                                 | Cobertizo Siderúrgicos | 0                         | 10.802                                   | 0                  | 0               | 0                | 10.802           |
| 4ª y 5ª alineación              |                        | 31.940                    | 0                                        | 2.062              | 7.295           | 22.039           | 63.336           |
| Espigón II                      |                        | 36.670                    | 0                                        | 0                  | 19.605          | 40.496           | 96.771           |
|                                 | Cobertizo Coke         | 0                         | 3.060                                    | 0                  | 0               | 0                | 3.060            |
|                                 | Almacén Cemento        | 0                         | 0                                        | 2.000              | 0               | 0                | 2.000            |
| Pantalán de graneles líquidos   |                        | 0                         | 0                                        | 0                  | 0               | 2.735            | 2.735            |
| Rendiello (Muelle y 6ª alin.)   |                        | 48.075                    | 0                                        | 9.555              | 38.623          | 126.108          | 222.361          |
|                                 | Depósito Franco        | 0                         | 0                                        | 260                | 0               | 0                | 260              |
| Estación F.C. Sur               |                        | 22.214                    | 0                                        | 0                  | 0               | 67.690           | 89.904           |
| Zona del Arbeyal                |                        | 104.628                   | 0                                        | 12.000             | 0               | 53.647           | 170.275          |
| Muelles de La Osa               |                        | 429.754                   | 537                                      | 14.676             | 79.274          | 127.847          | 652.088          |
|                                 | Almacén Cereales       | 0                         | 0                                        | 3.000              | 0               | 0                | 3.000            |
| Muelle Moliner                  |                        | 15.408                    | 0                                        | 0                  | 802             | 8.492            | 24.702           |
| Avda. Eduardo Castro            |                        | 0                         | 0                                        | 0                  | 0               | 4.960            | 4.960            |
| Polideportivo Jove y Portuarios |                        | 0                         | 0                                        | 0                  | 0               | 22.926           | 22.926           |
| Zona de Astilleros              |                        | 0                         | 0                                        | 0                  | 0               | 217.353          | 217.353          |
| Puerto Local                    |                        | 0                         | 0                                        | 0                  | 0               | 201.046          | 201.046          |
| Zona Aboño y túnel              |                        | 200.433                   | 0                                        | 0                  | 0               | 248.579          | 449.012          |
| <b>Totales - Totals</b>         |                        | <b>1.096.129</b>          | <b>14.399</b>                            | <b>47.876</b>      | <b>189.936</b>  | <b>1.353.217</b> | <b>2.701.557</b> |



### 2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo - *Cold storage and ice factories*

#### Almacenes frigoríficos - *Cold storages*

| SITUACIÓN<br>LOCATION           | PROPIETARIO<br>OWNER | CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO<br>STORAGE CAPACITY (m³) | OBSERVACIONES<br>OBSERVATIONS                                      |
|---------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Roces (fuera zona serv. Puerto) | Frioastur, S. A.     | 28.550                                               | Almacén todo tipo productos.<br>Túnel de congelación de 30 Tm. día |

#### Fábricas de hielo para suministro - *Ice factories for supply*

|           |                     |    |                                 |
|-----------|---------------------|----|---------------------------------|
| Rendiello | Autoridad Portuaria | 60 | En piedra<br>Cap. alm.: 700 Tm. |
|-----------|---------------------|----|---------------------------------|

### 2.2.4 Estaciones marítimas - *Passenger terminals*

|                       |
|-----------------------|
| Ninguno / <i>None</i> |
|-----------------------|

### 2.2.5 Instalaciones pesqueras - *Fishing installations*

| CLASE DE INSTALACIÓN<br>TYPE OF INSTALLATION  | SITUACIÓN<br>LOCATION | SUPERFICIE (m²)<br>AREA (m²) |
|-----------------------------------------------|-----------------------|------------------------------|
| Lonja                                         | Rendiello             | 3.150,00                     |
| Explanadas anexas servicio de lonja           | Rendiello             | 18.350,00                    |
| Conservas de pescados                         | 6ª Alineación         | 1.620,00                     |
| Cetárea preparación y envase de pescados      | 6ª Alineación         | 1.527,50                     |
| Casetas para industrias de pesca (mayoristas) | 6ª Alineación         | 721,00                       |
| Casetas para industrias de pesca (mayoristas) | 6ª Alineación         | 331,50                       |
| Casetas para industrias de pesca (mayoristas) | 6ª Alineación         | 331,50                       |
| Casetas para industrias de pesca (mayoristas) | 6ª Alineación         | 396,50                       |
| Cetáreas                                      | 6ª Alineación         | 389,00                       |
| Cetáreas                                      | Rendiello             | 341,23                       |
| Cetáreas                                      | Rendiello             | 249,60                       |
| Cetáreas                                      | Rendiello             | 201,00                       |
| Cetáreas                                      | Arbeyal               | 3.710,00                     |
| 39 Almacenes                                  | Rendiello             | 1.150,00                     |
| 12 Almacenes                                  | 6ª Alineación         | 2.520,00                     |

## 2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público - *Buildings and installations for public facilities*

### Edificios oficiales - *Official building*

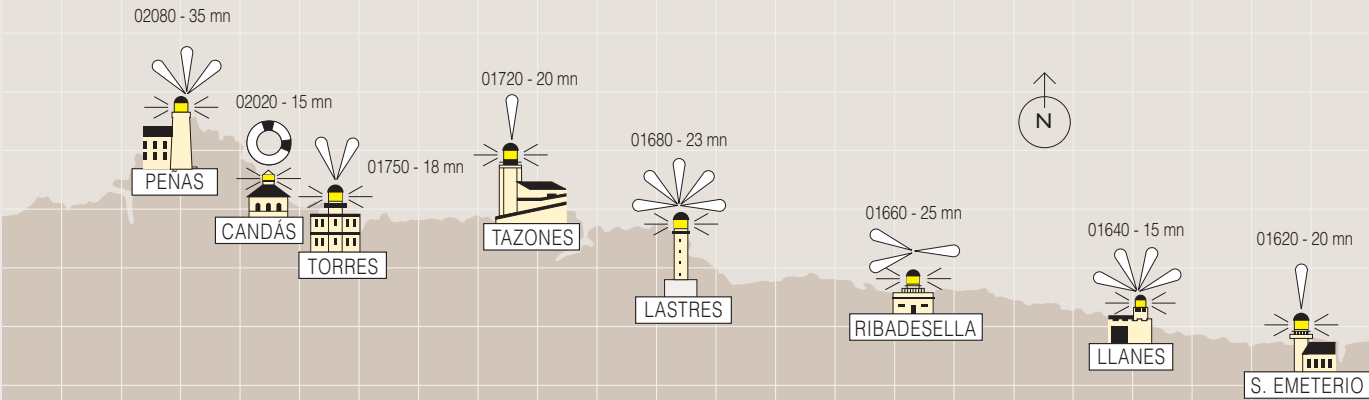
| SITUACIÓN<br>LOCATION   | PROPIETARIO<br>OWNER                            | USO<br>USE                                                                    | CARACTERÍSTICAS<br>CHARACTERISTICS                              |
|-------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Puerto Local            | Autoridad Portuaria                             | Oficinas                                                                      | 4 plantas de 427,50 m <sup>2</sup>                              |
| Puerto Local            | Autoridad Portuaria                             | Oficinas                                                                      | 5 plantas de 86,30 m <sup>2</sup>                               |
| Puerto Local            | Sanidad Exterior                                | Oficinas y Servicios                                                          | 2 plantas de 120 m <sup>2</sup>                                 |
| Puerto Local            | Autoridad Portuaria                             | Sala de Exposiciones                                                          | Edificio de 1 planta 204 m <sup>2</sup>                         |
| Puerto Local            | Autoridad Portuaria                             | Varios                                                                        | 3 plantas de 232 m <sup>2</sup>                                 |
| Puerto Local            | Autoridad Portuaria                             | Oficinas                                                                      | 3 plantas de 96,32 m <sup>2</sup>                               |
| Puerto Local            | Autoridad Portuaria                             | Varios                                                                        | 3 plantas de 80 m <sup>2</sup>                                  |
| Puerto Local            | Autoridad Portuaria                             | Restaurante                                                                   | Edificio de 1 planta 204 m <sup>2</sup>                         |
| Puerto Local            | Motonáutica Atorrasagasti                       | Talleres y servicios                                                          | Edificio de 1 planta 1.340 m <sup>2</sup>                       |
| Puerto Local            | Ayuntamiento de Gijón                           | Edificio para federaciones náuticas                                           | Edificio de 1 planta 327 m <sup>2</sup>                         |
| Playa Poniente          | Autoridad Portuaria                             | Edificio cedido al Ayuntamiento de Gijón para servicios playa                 | Edificio de 1 planta de 120 m <sup>2</sup>                      |
| La Osa                  | Soc. Estatal de salvamento y seguridad marítima | Helipuerto                                                                    | Parcela de 7985 m2 con hangar de 900 m <sup>2</sup>             |
| La Osa                  | Autoridad Portuaria                             | Estación Teco                                                                 | Parcela de 8.000 m <sup>2</sup>                                 |
| Estación F.C. Sur       | Autoridad Portuaria                             | Estación F.C. Sur                                                             | Edificio de planta baja de 145 m <sup>2</sup>                   |
| Rendiello               | Autoridad Portuaria                             | Vigilancia, talleres, almacén general, vestuarios y almacenes en autorización | Varias edificaciones en parcela de 25.400 m <sup>2</sup>        |
| Rendiello               | Autoridad Portuaria                             | Autoridad Portuaria                                                           | 4 plantas de 1.440; 471; 1.261 y 1.246 m <sup>2</sup> cada una" |
| Rendiello               | Guardia Civil y Aduana                          | Varios                                                                        | 454 m <sup>2</sup>                                              |
| 4ª y 5ª Alineación      | Sanidad y Agricultura                           | Puesto de inspección                                                          | 1 planta de 81 m <sup>2</sup>                                   |
| Espigón II              | Capitanía Marítima, C.R.C.S. y S. Meteorológico | Servicios varios                                                              | 1500 m <sup>2</sup>                                             |
| Espigón II              | Autoridad Portuaria                             | Servicios varios                                                              | 233 m <sup>2</sup>                                              |
| 3ª Alineación de Ribera | Autoridad Portuaria                             | Oficinas y almacenes                                                          | Edificio de 2 plantas junto a la antigua estación de F.C.       |
| 3ª Alineación de Ribera | Autoridad Portuaria                             | Oficinas                                                                      | 291 m <sup>2</sup>                                              |
| 2ª y 3ª Alineación      | Autoridad Portuaria                             | Archivo, Policía Nacional y Varios                                            | 2 plantas de 502 m <sup>2</sup>                                 |
| 2ª y 3ª Alineación      | Autoridad Portuaria                             | Comisaría                                                                     | 3 plantas de 357 m <sup>2</sup>                                 |
| 1ª Alineación de Ribera | Stella Maris                                    | Local Social Apost. Del Mar                                                   | Edificio de 366 m <sup>2</sup>                                  |
| 1ª Alineación de Ribera | Autoridad Portuaria                             | Oficinas y servicios Gestiba                                                  | Edificio de 3 plantas 767 m <sup>2</sup>                        |
| 1ª Alineación de Ribera | Autoridad Portuaria                             | Centro de recepción de visitantes                                             | Edificio antigua central eléctrica                              |
| Aboño                   | Autoridad Portuaria                             | Estación de F.C.                                                              | Edificio de 2 plantas de 190 m <sup>2</sup>                     |
| Aboño                   | Autoridad Portuaria                             | Cochera de locomotora y varios usos                                           | nave y locales de 936 m <sup>2</sup>                            |
| Viviendas Jove          | Autoridad Portuaria                             | Vestuarios deportivos                                                         | Edificio de 1 planta de 210 m <sup>2</sup>                      |
| Jove                    | Autoridad Portuaria                             | Sede del Instituto Portuario de Gijón                                         | Edificio de 4 plantas 464 m <sup>2</sup>                        |



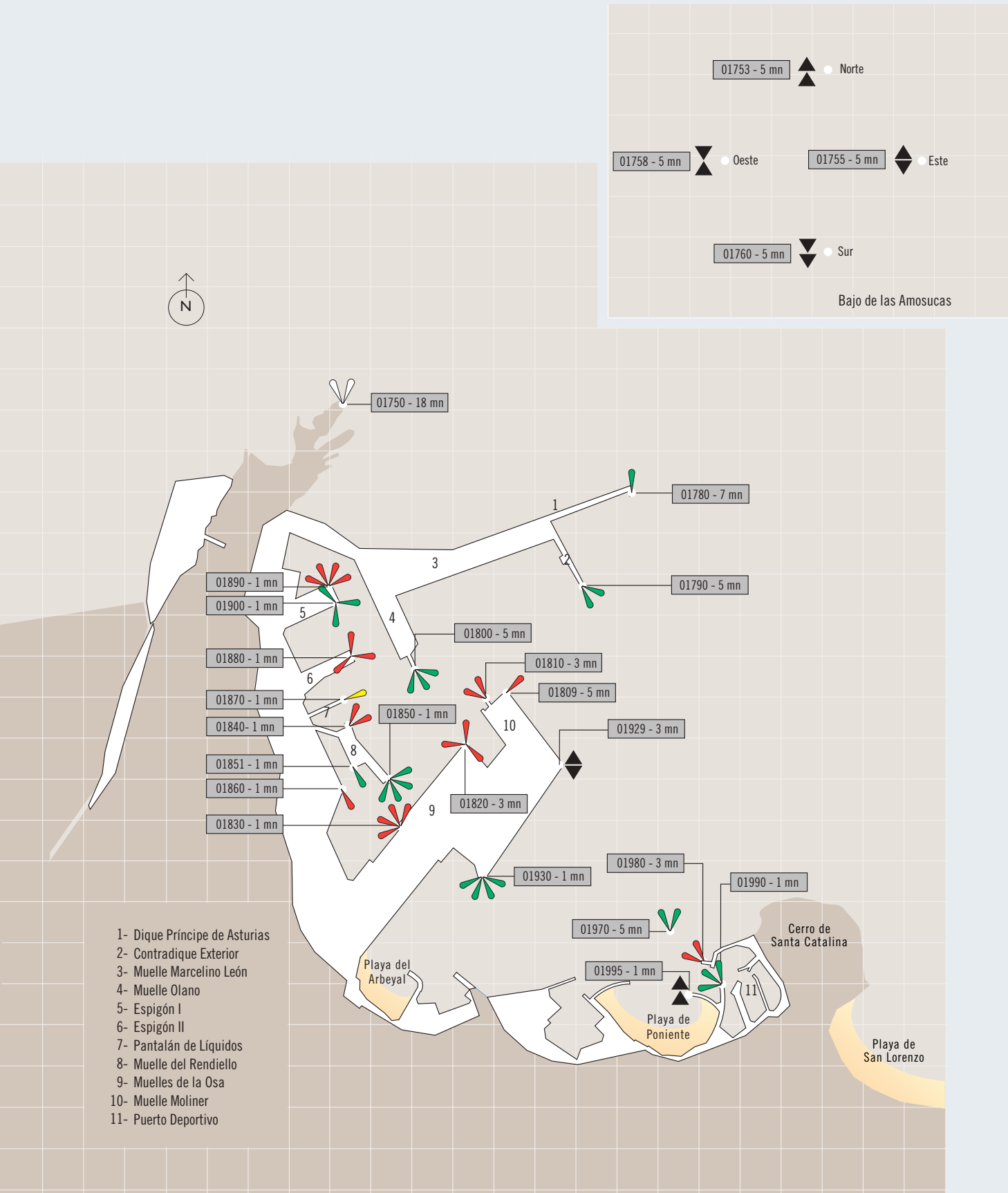
2.2.7 Diques de abrigo - Breakwaters

| DENOMINACIÓN<br>DENOMINATION                    | LONGITUD (m.)<br>LENGTH | CARACTERÍSTICAS<br>CHARACTERISTICS                                                                   |                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Príncipe de Asturias</b>                     |                         |                                                                                                      |                                                                                                                                   |
| 1 <sup>er</sup> Tramo                           | 485                     | Vertical y talud 1/1,9 de bloques de 90 Tm.                                                          | <i>Vertical and coarse 1/1,9 slope of 90 Tonnes blocks</i>                                                                        |
| 2º Tramo                                        | 518                     | Núcleo y manto exterior de bloques de hormigón de 90 Tm. con talud 1:2,3                             | <i>Core of 90 Tonnes concrete blocks and outer layer of same with a 1:2,3 slope</i>                                               |
| 3 <sup>er</sup> Tramo                           | 1.143                   | Núcleo de bloques de hormigón de 90 Tm. y manto exterior de 120 Tm. y talud 1:1,5                    | <i>Core of 90 Tonnes concrete blocks, outer layer of 120 Tonnes blocks and a 1:1,5 slope</i>                                      |
| <b>Contradique exterior</b>                     |                         |                                                                                                      |                                                                                                                                   |
| 1 <sup>er</sup> Tramo                           | 440                     | Núcleo de escollera y manto exterior de bloques de 10 Tm. y talud 1:1,5                              | <i>Core of quarry stones with outer layer of 10 Tonnes blocks and a 1:1,5 slope</i>                                               |
| 2º Tramo-Morro                                  | 35                      | Núcleo de bloques de hormigón de 90 Tm. y manto exterior igual con talud 1:1,5                       | <i>Core of 90 Tonnes concrete blocks and outer layer of same with a 1:1,5 slope</i>                                               |
| <b>Dique de cierre de los Muelles de La Osa</b> |                         |                                                                                                      |                                                                                                                                   |
| —                                               | 1.930                   | Núcleo de todo uno con mantos exteriores de escollera y bloques de 8, 11, 20 y 30 T con talud 1:1,50 | <i>A mixed grade core with on outer covering of rock filling and blocks of 8, 11, 20 and 30 tonnes with a battering of 1:1.50</i> |
| <b>Santa Catalina</b>                           |                         |                                                                                                      |                                                                                                                                   |
| —                                               | 335                     | Vertical formado por un muro de mampostería                                                          | <i>Vertical masonry wall</i>                                                                                                      |
| <b>Dique del Oeste</b>                          |                         |                                                                                                      |                                                                                                                                   |
| —                                               | 630                     | Vertical formado por un muro de mampostería                                                          | <i>Vertical masonry wall</i>                                                                                                      |

Faros de la costa asturiana administrados por la Autoridad Portuaria de Gijón  
Lighthouses on the Asturian coast ascribed to the Gijón Port Authority



## 2.2.8 Plano esquemático de faros y balizas - Schematic plan of lighthouses and beacons



2.2.9 Relación de faros y balizas - *Lighthouses and beacons list*

| Nº EN LIBRO DE FAROS Y<br>SEÑALES DE NIEBLA/CODE | NOMBRE Y SITUACIÓN<br>NAME AND POSITION                                        | DESCRIPCIÓN<br>DESCRIPTION                                                   |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 01620                                            | Faro de San Emeterio - Ribadedeva<br>43° 23,958' N - 04° 32,261' W             | Torre cilíndrica blanco azulada con casa                                     |
| 01640                                            | Faro de Llanes - Llanes<br>43° 25,210' N - 04° 45,123' W                       | Torre octogonal blanca con casa                                              |
| 01660                                            | Faro de Ribadesella - Ribadesella<br>43° 28,376' N - 05° 04,985' W             | Torre decagonal con casa blanca                                              |
| 01680                                            | Faro de Cabo Lastres - Colunga<br>43° 32,029' N - 05° 18,042' W                | Torre cilíndrica blanca                                                      |
| 01720                                            | Faro de Tazones - Villaviciosa<br>43° 32,867' N - 05° 23,905' W                | Torre octogonal de mampostería con casa blanca                               |
| 01750                                            | Faro de Cabo Torres - Gijón<br>43° 34,307' N - 05° 41,948' W                   | Torre octogonal blanco azulada sobre edificio                                |
| 01753                                            | Bajo Amosucas. Boya Norte - Gijón<br>43° 34,949' N - 05° 39,846' W             | Boya de castillete cardinal Norte                                            |
| 01755                                            | Bajo Amosucas. Boya Este - Gijón<br>43° 34,830' N - 05° 39,516' W              | Boya de castillete cardinal Este                                             |
| 01758                                            | Bajo Amosucas. Boya Oeste - Gijón<br>43° 34,863' N - 05° 40,195' W             | Boya de castillete cardinal Oeste                                            |
| 01760                                            | Bajo Amosucas. Boya Sur - Gijón<br>43° 34,523' N - 05° 39,705' W               | Boya de castillete cardinal Sur                                              |
| 01745                                            | Boya medidora de oleaje - Gijón                                                | Boya esférica amarilla                                                       |
| 01770                                            | Boya medidora de oleaje - Gijón                                                | Boya esférica amarilla                                                       |
| 01740                                            | Boya medidora de oleaje - Gijón                                                | Boya esférica amarilla                                                       |
| 01780                                            | Dique Príncipe de Asturias - Gijón<br>43° 34,247' N - 05° 40,573' W            | Torre verde                                                                  |
| 01790                                            | Contradique exterior - Gijón<br>43° 33,865' N - 05° 40,795' W                  | Torreta verde                                                                |
| 01800                                            | Muelle Olano - Gijón<br>43° 33,658' N - 05° 41,466' W                          | Lateral de estribor. Caseta verde                                            |
| 01809                                            | Dique Muelle de La Osa. Ángulo Norte - Gijón<br>43° 33,635' N - 05° 41,080' W  | Torreta roja                                                                 |
| 01810                                            | Muelle Moliner - Gijón<br>43° 33,623' N - 05° 41,169' W                        | Lateral de babor. Caseta roja                                                |
| 01820                                            | Octava alineación - Gijón<br>43° 33,444' N - 05° 41,262' W                     | Lateral modificada. Poste rojo con banda ancha horizontal verde en el centro |
| 01830                                            | Séptima alineación - Gijón<br>43° 33,198' N - 05° 41,510' W                    | Lateral de babor. Poste rojo                                                 |
| 01840                                            | Muelle de Rendiello. Extremo Norte - Gijón<br>43° 33,487' N - 05° 41,770' W    | Lateral de babor. Poste rojo                                                 |
| 01850                                            | Muelle de Rendiello. Extremo Sur - Gijón<br>43° 33,310' N - 05° 41,562' W      | Lateral de estribor. Poste verde                                             |
| 01851                                            | Muelle de Rendiello. Fábrica de Hielo - Gijón<br>43° 33,355' N - 05° 41,742' W | Lateral de estribor. Poste verde                                             |
| 01860                                            | Sexta Alineación - Gijón<br>43° 33,294' N - 05° 41,775' W                      | Lateral de babor. Poste rojo                                                 |
| 01870                                            | Pantalán graneles líquidos - Gijón<br>43° 33,562' N - 05° 41,777' W            | Marca especial. Poste amarillo con marca de tope en forma de aspa amarilla   |
| 01880                                            | Espigón II - Gijón<br>43° 33,708' N - 05° 41,764' W                            | Lateral modificada. Poste rojo con banda ancha horizontal verde en el centro |
| 01890                                            | Espigón I. Ángulo NW - Gijón<br>43° 33,922' N - 05° 41,857' W                  | Lateral de babor. Poste rojo                                                 |
| 01900                                            | Espigón I. Ángulo SE - Gijón<br>43° 33,870' N - 05° 41,823' W                  | Lateral modificada. Poste verde con banda ancha horizontal roja en el centro |
| 01929                                            | Dique Muelle de La Osa. Ángulo Este - Gijón<br>43° 33,410' N - 05° 40,820' W   | Cardinal Este. Poste negro con banda ancha horizontal amarilla en el centro  |
| 01930                                            | Dique muelle de La Osa. Ángulo Sur - Gijón<br>43° 32,943' N - 05° 41,242' W    | Lateral de estribor. Poste verde                                             |
| 01970                                            | Piedra de Sacramento - Gijón<br>43° 32,823' N - 05° 40,296' W                  | Lateral de estribor. Torre de mampostería octogonal verde                    |
| 01980                                            | Dique Santa Catalina - Gijón<br>43° 32,781' N - 05° 40,201' W                  | Lateral de babor. Poste rojo                                                 |
| 01990                                            | Malecón de Fomento - Gijón<br>43° 32,718' N - 05° 40,120' W                    | Lateral de estribor. Poste verde                                             |
| 01995                                            | Playa de Poniente - Gijón<br>43° 32,683' N - 05° 40,247' W                     | Cardinal Norte. Poste negro sobre amarillo                                   |
| 02020                                            | Faro de Candás - Carreño<br>43° 35,599' N - 05° 45,754' W                      | Torre rojiza y casa blanca                                                   |
| 02080                                            | Faro de Cabo Peñas - Gozón<br>43° 39,330' N - 05° 50,926' W                    | Torre octogonal gris claro                                                   |



| CARACTERÍSTICAS<br>CHARACTERISTICS          | COLOR<br>CLOUR | ALCANCE EN MILLAS<br>MILLES RANGE |
|---------------------------------------------|----------------|-----------------------------------|
| DB 5s: $0,3+4,7=5$                          | Blanco         | 20                                |
| GpD(4)B 15s: $(1+2)3+1+5=15$                | Blanco         | 15                                |
| GpD(2+1)B 12s: $0,4+1,2+0,4+4,8+0,4+4,8=12$ | Blanco         | 25                                |
| GpD(5)B 25s: $(0,35+3,22)4+0,35+10,37=25$   | Blanco         | 23                                |
| DB 7,5s: $1+6,5=7,5$                        | Blanco         | 20                                |
| GpD(2)B 10s: $0,4+2,1+0,4+7,1=10$           | Blanco         | 18                                |
| CtB 1s: $0,5+0,5=1$                         | Blanco         | 5                                 |
| GpCt(3)B 10s: $(0,5+0,5)2+0,5+7,5=10$       | Blanco         | 5                                 |
| GpCt(9)B 15s: $(0,5+0,5)8+0,5+6,5=15$       | Blanco         | 5                                 |
| GpCt(6)B+DL 15s: $(0,5+0,5)6+2+7=15$        | Blanco         | 5                                 |
| GpCt(5)A 20s: $(0,5+0,5)4+0,5+15,5=20$      | Amarillo       | 2                                 |
| GpCt(5)A 20s: $(0,5+0,5)4+0,5+15,5=20$      | Amarillo       | 2                                 |
| GpCt(5)A 20s: $(0,5+0,5)4+0,5+15,5=20$      | Amarillo       | 2                                 |
| DV 4s: $0,5+3,5=4$                          | Verde          | 7                                 |
| GpD(2)V 6s: $(0,5+1)+0,5+4=6$               | Verde          | 5                                 |
| GpD(3)V 9s: $(0,5+1,5)2+0,5+4,5=9$          | Verde          | 5                                 |
| DR 4s: $0,5+3,5=4$                          | Rojo           | 5                                 |
| GpD(2)R 6s: $0,5+1+0,5+4=6$                 | Rojo           | 3                                 |
| GpD(2+1)R 10s: $0,5+0,5+0,5+1,5+0,5+6,5=10$ | Rojo           | 3                                 |
| GpD(4)R 15s: $(0,5+1,5)3+0,5+8,5=15$        | Rojo           | 1                                 |
| Gp(2)R 6s: $0,5+1+0,5+4=6$                  | Rojo           | 1                                 |
| GpD(4)V 15s: $(0,5+1,5)3+0,5+8,5=15$        | Verde          | 1                                 |
| DV 3s: $0,5+2,5=3$                          | Verde          | 1                                 |
| DR 3s: $0,5+2,5=3$                          | Rojo           | 1                                 |
| DA 3s: $0,5+2,5=3$                          | Amarillo       | 1                                 |
| GpD(2+1)R 12s: $0,5+0,5+0,5+2,5+0,5+7,5=12$ | Rojo           | 1                                 |
| GpD(4)R 12s: $(0,5+1,5)3+0,5+5,5=12$        | Rojo           | 1                                 |
| GpD(2+1)V 10s: $0,5+0,5+0,5+1,5+0,5+6,5=10$ | Verde          | 1                                 |
| GpCt(3)B 10s: $(0,5+0,5)2+0,5+7,5=10$       | Blanco         | 3                                 |
| GpD(4)V 20s: $(0,5+1,5)3+0,5+13,5=20$       | Verde          | 1                                 |
| GpD(2)V 6s: $0,5+0,5+0,5+4,5=6$             | Verde          | 5                                 |
| GpD(2)R 6s: $0,5+1+0,5+4=6$                 | Rojo           | 3                                 |
| GpD(3)V 10s: $(0,5+1,5)2+0,5+5,5=10$        | Verde          | 1                                 |
| CtB 1s: $0,5+0,5=1$                         | Blanco         | 1                                 |
| GpOc(2)B 10s: $4+2+2+2=10$                  | Blanco         | 15                                |
| GpD(3)B 15s: $0,4+2,1+0,4+2,1+0,4+9,6=15$   | Blanco         | 35                                |



## 2.3

### SERVICIOS INDIRECTOS (TÉCNICOS-NÁUTICOS) - SUPPLEMENTARY SERVICES (TECHNICAL-NAUTICAL)

#### 2.3.1 Remolque de buques - Tugboats services

El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Gijón de 10 de junio de 2004, resuelve prorrogar la vigencia de los pliegos reguladores y de prescripciones particulares del servicio de remolque, cuya concesión a Remolques Gijoneses S.A. se extinguía el 1 de junio, hasta la aprobación de dichos pliegos al amparo de la Ley 48/2003.

Asimismo dicho Consejo de Administración acuerda reducir linealmente la tarifa, hasta esa fecha en vigor, en un 15% para el año 2004, estableciendo que, en tanto no se haya producido la adaptación de los citados pliegos a la nueva Ley, las tarifas se actualizarán al 1 de enero de cada año en función de la variación del I.P.C. del año anterior, reducido en un 12% para considerar las amortizaciones.

*On June 10, 2004, the Gijón Port Authority Management Board decided to extend the term of the regulatory conditions and special requirements for the towing service, the concession of which to Remolques Gijoneses S.A. expired on June 1, until the aforementioned conditions were approved under the protection of the Law 48/2003*

*The Management Board also agreed to reduce the tariff across the board, until that date in force, by 15% for 2004, setting out that, until the adaptation of the aforementioned conditions to the new Law has been produced, the tariffs will be updated on January 1 every year in accordance with the Consumer Price Index of the previous year, reduced by 12% to take depreciation into consideration.*

#### 2.3.2 Amarre y desamarre de buques - Mooring and unmooring services

El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Gijón de 7 de marzo de 2003, acuerda autorizar a la sociedad "Amarradores del Puerto de Gijón, S.L.", para la prestación del servicio de amarre y desamarre de buques en el Puerto de Gijón durante un plazo de cuatro años con arreglo a las reglas establecidas en el Pliego de Bases del concurso, aprobado en el Consejo de Administración de 23 de diciembre de 2002. Las tarifas a aplicar son las vigentes en esa fecha, las cuales fueron aprobadas por el Consejo de Administración de 24 de mayo de 1999, continuando su vigencia también en el año 2004.

*On March 7, 2003, the Gijón Port Authority Management Board agreed to authorise the company "Amarradores del Puerto de Gijón, S.L.", to provide mooring and casting-off services in the Port of Gijón for a period of four years in accordance with the regulations set out in the Requirements of the tender, approved in the Board Meeting on December 23, 2002. The tariffs to be applied are those in force on that date, which were approved by the Management Board on May 24, 1999 and which continue in force in 2004.*

#### 2.3.3 Practicaje de buques - Pilotage services

El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Gijón de 11 de marzo de 1998, aprobó el Pliego de Cláusulas para la prestación del servicio portuario de practicaje en el Puerto de Gijón, el cual fue debidamente formalizado por la Corporación de Prácticos del Puerto de Gijón y por la Presidencia de la Autoridad Portuaria. El art. 18 de este Pliego y el apartado dedicado a descuentos del Anejo 1 del mismo, fue modificado por el Consejo de Administración de 29 de agosto de 2000.

Las tarifas de practicaje fueron actualizadas la última vez por resolución del Consejo de Administración de 17 de junio de 2003, continuando en vigor durante el año 2004.

*On March 11, 1998, the Gijón Port Authority Management Board approved the Clause Conditions to provide port pilotage service in the Port of Gijón, which was duly formalised by the Port of Gijón Pilotage Authorities and by the Presidency of the Port Authority. Article 18 of these Conditions and the section dedicated to discounts in appendix 1 were modified by the Management Board on August 29, 2000.*

*The pilotage tariffs were last updated by a Management Board decision on June 17, 2003 and were still in force in 2004.*

## 2.4

### INSTALACIONES PARA BUQUES - SHIP FACILITIES

#### 2.4.1 Diques - Docks

##### 2.4.1.1 Diques secos - Dry docks

| SITUACIÓN<br>LOCATION | PROPIETARIO<br>OWNER | ESLORA (m.)<br>LENGTH (m.) | MANGA (m.)<br>BEAM (m.) | CALADO REFERIDO AL<br>CERO DEL PUERTO (m.)<br>DEPTH REFERRED TO PORT ZERO (m.) | CAPACIDAD (Tm.)<br>CAPACITY (Tons) |
|-----------------------|----------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Arbeyal               | Naval Gijón, S. A.   | 186                        | 22                      | 8,10                                                                           | 9.000                              |
| Arbeyal               | IZAR                 | 170                        | 27                      | 6,60                                                                           | 26.000                             |
| Arbeyal               | IZAR                 | 125                        | 18                      | 6,60                                                                           | 9.000                              |

2.4.1.2 Diques flotantes - *Floating docks*

Ninguno / *None*

2.4.2 Varaderos - *Slipways*

Ninguno / *None*

2.4.3 Astilleros - *Shipyards*

| SITUACIÓN<br>LOCATION | PROPIETARIO<br>OWNER       | Nº DE GRADAS<br>Nº OF SLIPS | LONGITUD GRADAS (m.)<br>LENGHT OF SLIPS (m.) | ANCHURA (m.)<br>WIDTH OF SLIPS (m.) |
|-----------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------|
| Arbeyal<br>Arbeyal    | Naval Gijón, S. A.<br>IZAR | —<br>2                      | —<br>150                                     | —<br>20                             |

2.4.4 Servicio de suministro a buques - *Ship supply facilities*

| CLASE DE SUMINISTRO<br>TYPE OF SUPPLY | SITUACIÓN<br>LOCATION  | Nº DE TOMAS<br>N. OF POINTS | CAPACIDAD HORARIA<br>DE CADA TOMA<br>HOURLY CAPACITY<br>OF EACH POINT | CAPACIDAD HORARIA<br>DEL MUELLE<br>HOURLY CAPACITY<br>OF THE QUAY | SUMINISTRADOR<br>SUPPLIER |
|---------------------------------------|------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Fuel-oil                              | 6ª Alineación          | 1                           | 225 Tm./h.                                                            | 225 Tm./h.                                                        | C.L.H.                    |
| Gas-oil                               | 6ª Alineación          | 1                           | 180 Tm./h.                                                            | 180 Tm./h.                                                        | C.L.H.                    |
| Gas-oil (pesqueros)                   | M. Rendiello           | 2                           | 50 Tm./h                                                              | 50 Tm./h                                                          | Lonja Gijón Musel, S.A.   |
| Gas-oil                               | Dársena Pto. Deportivo | 1                           | 4,8 Tm./h.                                                            | 4,8 Tm./h.                                                        | Autoridad Portuaria       |
| Gasolina 97                           | Dársena Pto. Deportivo | 1                           | 3 Tm./h                                                               | 3 Tm./h.                                                          | Autoridad Portuaria       |
| Agua                                  | Todos los muelles      | —                           | 20/25 Tm./h.                                                          | 20/25 Tm./h.                                                      | Autoridad Portuaria       |
| Energía eléctrica                     | Todos los muelles      | —                           | 220/380 V                                                             | 220/380 V                                                         | Autoridad Portuaria       |



2.5.1 Grúas - *Cranes*2.5.1.1 Grúas de Muelle - *Dockside cranes*

| SITUACIÓN<br>LOCATION                                 | PROPIETARIO<br>OWNER | Nº<br>Nº | TIPO<br>TYPE | MARCA<br>ENTERPRISE | ENERGÍA<br>QUE EMPLEA<br>POWER<br>USED | FUERZA<br>Tm.<br>S.W.L.<br>Tons | ALCANCE<br>m.<br>REACH<br>m. | ALTURA<br>SOBRE LA<br>BMVE (m.)<br>HEIGHT<br>ABOVE<br>LLW (m.) | RDTO.<br>c. NORM.<br>Tm./h.<br>NORMAL<br>HANDLING<br>CAPACITY<br>Tons/h. | AÑO DE<br>CONST.<br>YEAR<br>BUILT |
|-------------------------------------------------------|----------------------|----------|--------------|---------------------|----------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Muelles del Servicio</b>                           |                      |          |              |                     |                                        |                                 |                              |                                                                |                                                                          |                                   |
| <b>Muelle Olano</b>                                   |                      |          |              |                     |                                        |                                 |                              |                                                                |                                                                          |                                   |
| Muelle Olano                                          | Aut. Portuaria       | 2        | Pórtico      | Inmenosa            | Eléctrica                              | 16/30                           | 35,00                        | 31,50                                                          | 400                                                                      | 2000                              |
| Muelle Olano                                          | Aut. Portuaria       | 2        | Pórtico      | Macosa              | Eléctrica                              | 12,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 100                                                                      | 1978                              |
| <b>Espigón I</b>                                      |                      |          |              |                     |                                        |                                 |                              |                                                                |                                                                          |                                   |
| Alineación Norte                                      | Aut. Portuaria       | 1        | Pórtico      | Macosa              | Eléctrica                              | 30,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 150                                                                      | 1979                              |
| Alineación Norte                                      | Aut. Portuaria       | 1        | Pórtico      | A. Españoles        | Eléctrica                              | 12,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 100                                                                      | 1972                              |
| Alineación Sur                                        | Aceralia             | 2        | Pórtico      | C. Chapman          | Eléctrica                              | 25,00                           | 28,00                        | 32,50                                                          | 140                                                                      | 1975                              |
| Alineación Sur                                        | Aut. Portuaria       | 1        | Pórtico      | Duro Felguera       | Eléctrica                              | 35,00                           | 35,00                        | 31,50                                                          | 200                                                                      | 2000                              |
| <b>Espigón II</b>                                     |                      |          |              |                     |                                        |                                 |                              |                                                                |                                                                          |                                   |
| Alineación Sur                                        | Aut. Portuaria       | 2        | Pórtico      | Macosa              | Eléctrica                              | 12,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 100                                                                      | 1978                              |
| Alineación Sur                                        | Aut. Portuaria       | 1        | Pórtico      | Macosa              | Eléctrica                              | 30,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 150                                                                      | 1979                              |
| Alineación Sur                                        | Aut. Portuaria       | 1        | Pórtico      | A. Españoles        | Eléctrica                              | 12,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 100                                                                      | 1972                              |
| <b>Muelles de La Osa</b>                              |                      |          |              |                     |                                        |                                 |                              |                                                                |                                                                          |                                   |
| 7ª Alineación                                         | T.C.G.               | 1        | Pórt. Cont.  | Kocks               | Eléctrica                              | 52,00                           | 36,00                        | 31,50                                                          | 30 (1)                                                                   | 1977                              |
| 7ª Alineación                                         | Aut. Portuaria       | 1        | Pórtico      | D. Felguera         | Eléctrica                              | 35,00                           | 35,00                        | 31,50                                                          | 200                                                                      | 2000                              |
| 7ª Alineación                                         | Aut. Portuaria       | 1        | Pórtico      | Macosa              | Eléctrica                              | 12,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 100                                                                      | 1978                              |
| 9ª Alineación                                         | Aut. Portuaria       | 2        | Pórtico      | Macosa              | Eléctrica                              | 12,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 100                                                                      | 1978                              |
| Muelle Moliner                                        | Aut. Portuaria       | 2        | Pórtico      | Imenosa             | Eléctrica                              | 16/30                           | 35,00/20,00                  | 31,50                                                          | 400                                                                      | 2000                              |
| Muelle Moliner                                        | Aut. Portuaria       | 2        | Pórtico      | Macosa              | Eléctrica                              | 12,00                           | 25,00                        | 31,50                                                          | 100                                                                      | 1977                              |
| <b>Muelles de Particulares - <i>Private quays</i></b> |                      |          |              |                     |                                        |                                 |                              |                                                                |                                                                          |                                   |
| Ninguno - <i>None</i>                                 |                      |          |              |                     |                                        |                                 |                              |                                                                |                                                                          |                                   |

(1) Rendimiento en contenedores/hora - *Capacity in containers/h*2.5.1.2 Grúas automóbiles - *Mobile cranes*

| SITUACIÓN<br>LOCATION | PROPIETARIO<br>OWNER | Nº<br>Nº | TIPO<br>TYPE | MARCA<br>ENTERPRISE | ENERGÍA<br>QUE EMPLEA<br>POWER<br>USED | FUERZA<br>Tm.<br>S.W.L.<br>Tons | ALTURA<br>SOBRE LA<br>BMVE (m.)<br>HEIGHT<br>ABOVE<br>LLW (m.) | RDTO.<br>c. NORM.<br>Tm./h.<br>NORMAL<br>HANDLING<br>CAPACITY<br>Tons/h. | AÑO DE<br>CONST.<br>YEAR<br>BUILT |
|-----------------------|----------------------|----------|--------------|---------------------|----------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                       | Alvargonzález, S.A.  | 1        | HMK 330      | GOTTWALD            | Gasóleo                                | 50/80 Tm                        | 31,5                                                           | 500                                                                      | 2003                              |

2.5.1.3 Número de grúas. Resumen - *Number of cranes. Summary*

| TIPO<br>TYPE                                  | DEL SERVICIO<br>PORT AUTHORITY | DE PARTICULARES<br>PRIVATE | TOTAL<br>TOTAL |
|-----------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------|----------------|
| <b>Portacontenedores - Portainers</b>         | —                              | <b>1</b>                   | <b>1</b>       |
| <b>De Pórtico - Portal cranes</b>             |                                |                            |                |
| Hasta 6 Tm. - <i>Until 6 Tons</i>             | —                              | —                          | —              |
| Entre 7 y 12 Tm. - <i>From 7 to 12 Tons</i>   | 11                             | —                          | 11             |
| Entre 13 y 16 Tm - <i>From 13 to 16 Tons</i>  | —                              | —                          | —              |
| Mayor de 16 Tm - <i>Above 16 Tons</i>         | 8                              | 2                          | 10             |
| <b>Total de Pórtico - Total portal cranes</b> | <b>19</b>                      | <b>2</b>                   | <b>21</b>      |
| <b>Automóviles - Mobile cranes</b>            | —                              | <b>3</b>                   | <b>3</b>       |
| <b>Otras grúas - Other cranes</b>             | —                              | —                          | —              |
| <b>Total - Total</b>                          | <b>19</b>                      | <b>6</b>                   | <b>25</b>      |

 2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga - *Special loading and unloading facilities*

| SITUACIÓN<br>LOCATION              | PROPIETARIO<br>OWNER       | AÑO DE CONSTRUCCIÓN<br>YEAR BUILT | CARACTERÍSTICAS<br>CHARACTERISTICS                                                                                                                              |
|------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Muelle Marcelino León              | Autoridad Portuaria        | 1990                              | 2 pórticos de 2.200 Tm./h. cada uno<br><i>2 grab unloaders of 2.200 Tonnes/h.</i>                                                                               |
|                                    |                            | 2001                              | 1 pórtico de 2.200 Tm./h.<br><i>1 grab unloader of 2.200 Tonnes/h.</i>                                                                                          |
| Muelle Olano                       | Repsol Butano, S. A.       | 1970                              | Brazos de carga y descarga:<br>1 de 200 Tm./h.<br>2 de 300 Tm./h. cada uno<br><i>Loading and unloading arms:<br/>1 x 200 Tm./h.<br/>2 x 300 Tm./h. each one</i> |
| Muelle Norte                       | Autoridad Portuaria        | 1990                              | Cargador de 2.800/2.600 Tm./h.<br><i>Loader of 2.800/2.600 Tonnes/h.</i>                                                                                        |
| Muelle de Ribera<br>2ª Alineación  | S. A. Tudela Veguín        | 1972                              | Cargadero de cemento a granel 400 Tm./h.<br><i>Bulk cement loader. Capacity: 400 Tonnes/h.</i>                                                                  |
| 5ª Alineación                      | PROAS                      | 1994                              | Descargadero de asfalto 500 Tm./h.<br><i>Asphalt unloader. Capacity: 500 Tonnes/h.</i>                                                                          |
| Espigón II<br>Alineación Norte     | S. A. Tudela Veguín        | 1964                              | Cargadero automático de cemento 200 Tm./h.<br><i>Automatic cement loader. Capacity: 200 Tonnes/h.</i>                                                           |
|                                    | Intermonte Asturias, S. A. | 2002                              | Descargadero de cemento a granel 250 Tm./h.<br><i>Bulk cement unloader. Capacity: 250 Tonnes/h.</i>                                                             |
| Alineación Sur                     | Ditecpesa                  | 1996                              | Descargadero de asfalto 350 Tm./h.<br><i>Asphalt unloader. Capacity: 350 Tonnes/h.</i>                                                                          |
| Pantalán de líquidos               | Autoridad Portuaria        | 1978<br>Rehabilitado<br>en 2003   | Gasóleo y gasolina 500/800 Tm./h., fuel oil 700 Tm./h.<br><i>Diesel oil and petrol 500/800 Tonnes/h., fuel-oil 700 Tm./h.</i>                                   |
| Muelles de La Osa<br>7ª Alineación | Agip España, S. A.         | 1995                              | Gasolinas 500 Tm./h., gasóleos 1.000 Tm./h. THF 350 Tm./h.<br><i>Petrol 500 Tonnes/h., diesel oil 1.000 Tonnes/h. THF 350 Tm./h.</i>                            |
| 9ª Alineación                      | Autoridad Portuaria        | 1988                              | Rampa Ro-Ro, 9,5/12 m. de ancho<br><i>Ro-Ro ramp 9,5/12 m. wide</i>                                                                                             |



### 2.5.3 Material móvil ferroviario - *Railway rolling stock*

| PROPIETARIO<br>OWNER | CLASE<br>DE MATERIAL<br>TYPE OF EQUIPMENT | Nº<br>NUMBER | ENERGÍA QUE<br>EMPLEA<br>USE POWER | TONELAJE DE ARRASTRE<br>O CAPACIDAD DE<br>CARGA (Tm.)<br>HAULING TONNAGE<br>OR LOADING CAPACITY | ANCHO<br>DE VÍA<br>GAUGE | AÑO DE<br>CONSTRUCCIÓN<br>YEAR OF<br>BUILT |
|----------------------|-------------------------------------------|--------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------|
| Autoridad Portuaria  | Locomotora<br><i>Locomotive</i>           | 3            | Gasóleo                            | 4.160                                                                                           | Normal                   | 1976                                       |

### 2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte - *Auxiliary cargo handling and transport equipment*

| CLASE DE MATERIAL<br>TYPE OF EQUIPMENT    | PROPIETARIO<br>OWNER | Nº<br>NUMBER | ENERGÍA QUE EMPLA<br>POWER USED | CARACTERÍSTICAS<br>CHARACTERISTICS                  |
|-------------------------------------------|----------------------|--------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Carretilla elevadora<br>para contenedores | Usuarios             | 4            | Gasóleo                         | 140, 210 y 300 CV                                   |
| Cintas transportadoras                    | Autoridad Portuaria  | 2            | Eléctrica                       | Móviles, de 1.500 y 2.000 Tm./h.<br>respectivamente |
| Cintas transportadoras                    | Bergé Marítima       | 1            | Eléctrica                       | Móvil, de 400 Tm./h.                                |

### 2.5.5 Otro material auxiliar - *Other auxiliary equipment*

| CLASE DE MATERIAL<br>TYPE OF EQUIPMENT | PROPIETARIO<br>OWNER | Nº<br>NUMBER | ENERGÍA QUE EMPLA<br>POWER USED | CARACTERÍSTICAS<br>CHARACTERISTICS |
|----------------------------------------|----------------------|--------------|---------------------------------|------------------------------------|
| Básculas                               | Autoridad Portuaria  | 2            |                                 | De 60 Tm. para camiones            |
| Básculas                               | Bergé Marítima       | 1            |                                 | De 60 Tm. para camiones            |



2.6.1 Dragas - *Dredger*Ninguno / *None*2.6.2 Remolcadores - *Tugboats*

| NOMBRE<br>NAME | PROPIETARIO<br>OWNER      | ENERGÍA QUE EMPLEA<br>POWER USED | POTENCIA<br>(H.P.)<br>FORCE<br>(H.P.) | ESLORA<br>(m.)<br>LENGTH<br>(m.) | MANGA<br>(m.)<br>BEAM<br>(m.) | PUNTAL<br>(m.)<br>DRAUGHT<br>(m.) | AÑO DE<br>CONSTRUCCIÓN<br>YEAR BUILT |
|----------------|---------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Torres         | Remolques Gijoneses, S.A. | Gasóleo                          | 2.028                                 | 23,53                            | 7,27                          | 3,15                              | 1970                                 |
| Arbeyal        | Remolques Gijoneses, S.A. | Gasóleo                          | 1.555                                 | 26,60                            | 7,70                          | 3,50                              | 1979                                 |
| Nalón          | Remolques Gijoneses, S.A. | Gasóleo                          | 2.510                                 | 32,03                            | 8,84                          | 4,88                              | 1970                                 |
| Narcea         | Remolques Gijoneses, S.A. | Gasóleo                          | 2.510                                 | 32,03                            | 8,84                          | 4,88                              | 1970                                 |
| Sella          | Remolques Gijoneses, S.A. | Gasóleo                          | 2.724                                 | 28,85                            | 8,70                          | 4,80                              | 1992                                 |
| Navia          | Remolques Gijoneses, S.A. | Gasóleo                          | 4.000                                 | 30,00                            | 9,85                          | 5,40                              | 1998                                 |
| Cares          | Remolques Gijoneses, S.A. | Gasóleo                          | 4.130                                 | 30,00                            | 9,85                          | 5,40                              | 2002                                 |
| Dobra          | Remolques Gijoneses, S.A. | Gasóleo                          | 2.230                                 | 24,00                            | 8,50                          | 3,80                              | 2003                                 |

2.6.3 Ganguiles, gabarras y barcazas - *Hoppers, lighters and barges*Ninguno / *None*2.6.4 Grúas flotantes - *Floating cranes*Ninguno / *None*2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares del servicio - *Other auxiliary equipment*

| NOMBRE<br>NAME | PROPIETARIO<br>OWNER | TIPO<br>TYPE | POTENCIA<br>(H.P.) FORCE | AÑO DE CONSTRUCCIÓN<br>YEAR BUILT |
|----------------|----------------------|--------------|--------------------------|-----------------------------------|
| Figar          | Autoridad Portuaria  | Catamarán    | 60                       | 1987                              |
| Sacramento     | Autoridad Portuaria  | Embarcación  | 360                      | 1990                              |
| Bote auxiliar  | Autoridad Portuaria  | Fuera borda  | 8                        | —                                 |



## 2.7.1 Accesos terrestres y comunicaciones interiores - Road accesses and inner communications

Por carretera - By road

Las carreteras que afluyen a Gijón son las siguientes:  
 N-632, que comunica con Galicia y Cantabria  
 AS-18, que enlaza Gijón con Castilla y León  
 A-66, Autopista Madrid-Gijón  
 A-8, Autopista que enlaza con A-64 Asturias-Cantabria  
 AS-246, de Gijón a Sama de Langreo y Mieres  
 AS-1, Autovía Gijón-Mieres

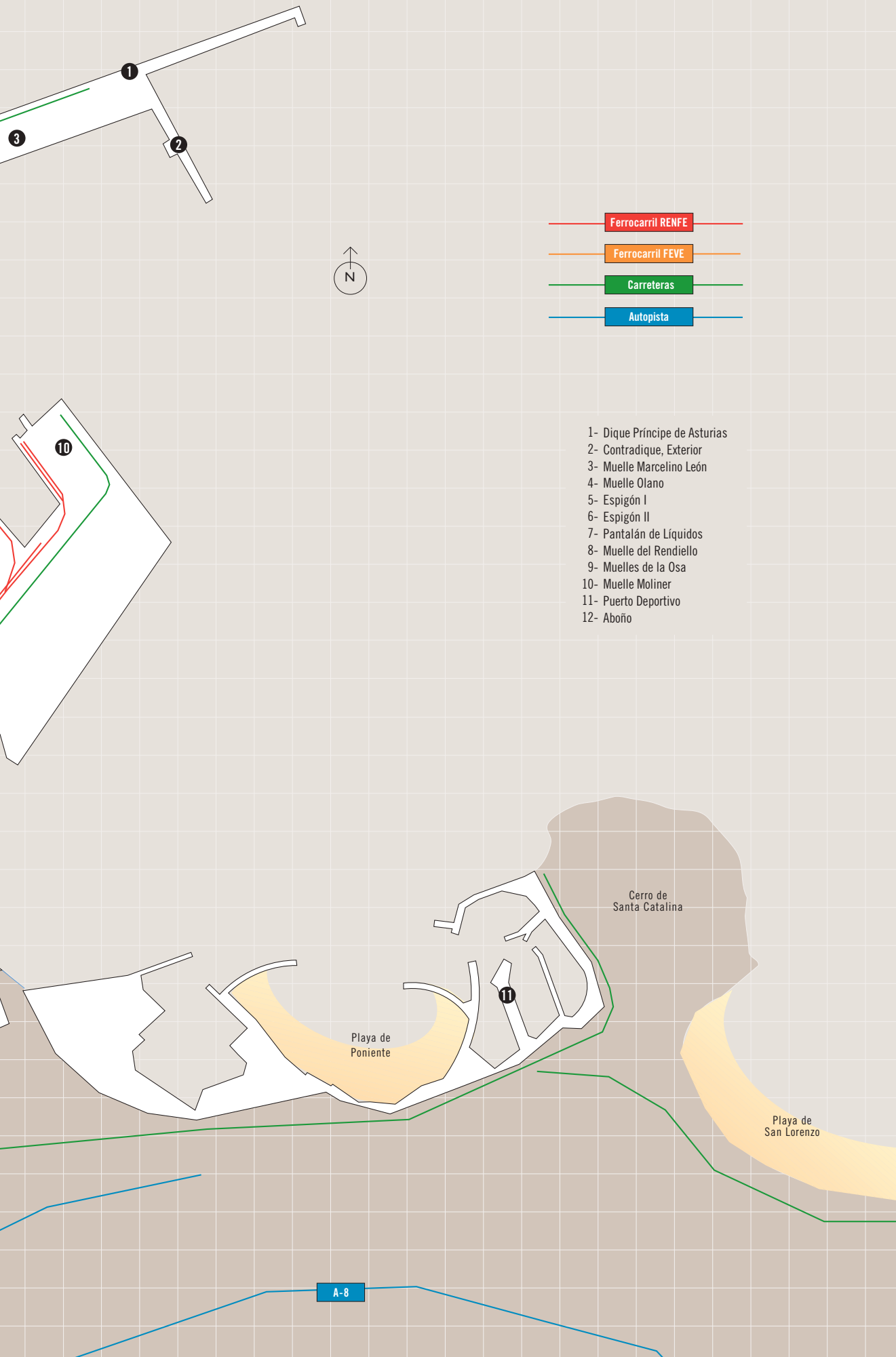
*Gijón can be reached by the following roads:  
 N-632 road connecting with Galicia and Cantabria  
 AS-18 connecting with Castilla and León  
 A-66 Motorway (Madrid-Gijón)  
 A-8 The motorway which links up with the A-64 Asturias-Cantabria motorway  
 AS-246 country road, to Gijón to Sama de Langreo and Mieres  
 AS-1 Dual carriageway Gijón-Mieres*

Por ferrocarril - By railways

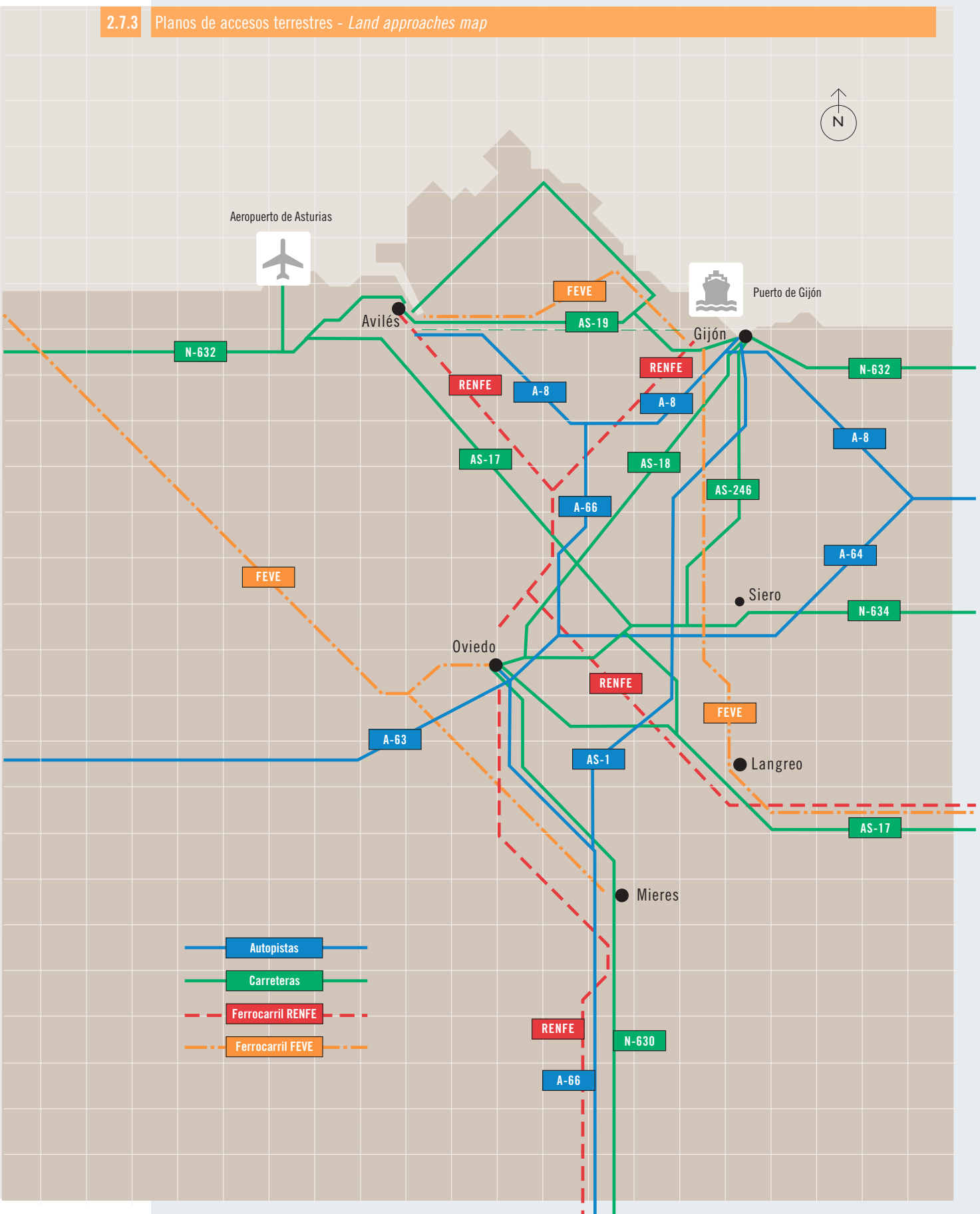
Los ferrocarriles que enlazan con Gijón son:  
 a) RENFE: Línea de Gijón a León (171 Km.)  
 con los ramales en explotación Veriña a Aboño  
 y Veriña al Puerto de Gijón  
 b) FEVE Gijón a Pola de Laviana, con enlace  
 con la línea Oviedo-Bilbao en El Berrón  
 c) FEVE: Gijón-Ferrol

*Gijón can be reached by the following lines:  
 a) RENFE: Line from Gijón to León (171 Km.)  
 with the following branches in operation of  
 Veriña-Aboño and Veriña-Port of Gijón  
 b) FEVE: Line from Gijón to Pola de Laviana,  
 connecting Oviedo-Bilbao line El Berrón  
 c) FEVE: Line from Gijón to Ferrol*

## 2.7.2 Plano de comunicaciones internas - *Inner communications map*



### 2.7.3 Planos de accesos terrestres - Land approaches map



**E.B.H.I. (Muelle Marcelino León)**

Instalación de descarga con 3 pórticos de 50 Tm., una grúa automóvil de también 50 Tm. de fuerza y un Parque de Almacenamiento atendido por 2 máquinas combinadas, la instalación se encuentra diseñada para una descarga diaria de 50.000 Tm. en un muelle de 807 m. de longitud de los que 560 tienen un calado de 20 m. en bajamar viva y el resto 19 m. y que es capaz de atender buques de hasta 200.000 T.P.M.

En este muelle se trabaja las 24 horas del día, todos los días del año.

Esta terminal se complementa con un cargador, propiedad de la Autoridad Portuaria, para buques de 35.000 T.P.M. con una capacidad de 2.800/2.600 Tm./h.

**E.B.H.I. (Muelle Marcelino León)**

Unloading facility having three 50-tonne unloaders, a mobile crane also with a 50-tonne hoisting capacity and a stockyard equipped with 2 stacker-reclaimers, the installation is designed for a daily unloading capacity of 50.000 tonnes on a 807 m. long quay 560 m. of this quay have a depth of 20 m. at L.W.O.S.T. and the remainder a depth of 19 m. The terminal can acomodate vessels of up to 200,000 D.W.T.

The quay operates a 24-hour service every day of the year.

In addition, this terminal has a loader, which belongs to the Port Authority, for vessels of 35,000 D.W.T. with a loading capacity of 2,800/2,600 Tonnes/hour.

**Descarga y carga de graneles sólidos****(Muelle Olano - 1er tramo)**

Muelle de 554 m. de longitud, con 2 grúas de 12 Tm. y 2 de 16 Tm. y 14 m. de calado. Enlace por carretera.

**(Muelle Moliner)**

Muelle de 313 m. de longitud, con 2 grúas de 12 Tm. y 2 de 16/30 Tm. y 14 Tm. de calado. Enlace ferroviario y por carretera.

En ambos muelles se trabaja, si se desea, 24 horas al día, todos los días del año.

**Loading and unloading of dry bulk****(Muelle Olano - 1st section)**

A quay (length 554 m., depth 14 m.) fitted with 2 cranes of 12 tonnes and 2 cranes of 16 tonnes. Accessible by road.

**(Muelle Moliner)**

A quay (length 313 m., depth 14 m.) fitted with 2 cranes of 12 tonnes and 2 cranes of 16/30 tonnes. Accessible by rail and road.

Both quays are in operation every day in the year with 24 hours service on request.

**Tráfico de contenedores****(Muelle de la Osa, 7ª Alineación)**

Muelle de 326 m. de longitud, con 1 grúa de 35 Tm., un pórtico de contenedores de 52 Tm., una grúa móvil de 63 Tm. y un calado de 12 m. Enlace ferroviario y por carretera.

En el muelle se trabaja, si se desea, 24 horas al día, todos los días del año. Superficie de depósito 227.440 m<sup>2</sup>.

**Container traffic****(Muelle de la Osa, 7<sup>th</sup> wharf)**

A quay (length 326 m., depth 12 m.) fitted with 1 crane of 35 tonnes and a container crane of 52 tonnes and movil crane of 63 tonnes. Accessible by rail and road.

The quay operates every day in the year with 24 hours service on request. A storage area of 227,440 m<sup>2</sup> is available.



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón



# 3

## OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

## WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

Autorizadas antes de empezar el a-o y que están vigentes  
Autorizadas en el a-o

3.1  
3.2

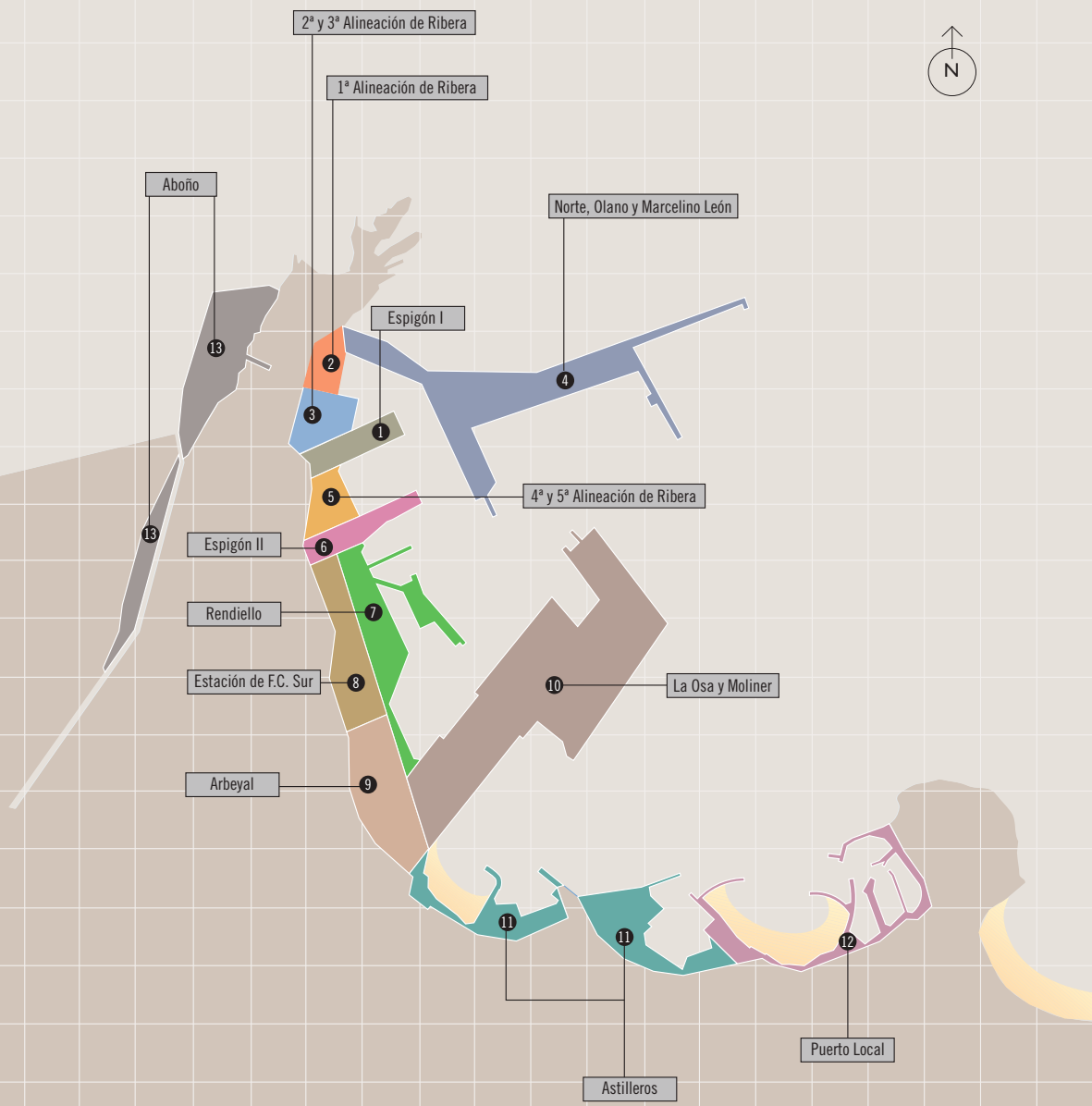
Authorized before begining the year still in force  
Authorized in the year

# AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES

## AUTHORIZED BEFORE BEGINING THE YEAR STILL IN FORCE

| Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION                                        | FECHA DE AUTORIZACIÓN<br>DATE OF AUTHORIZATION | TITULAR<br>OPERATOR                     | SUPERFICIE | IMPORTE ANUAL<br>EN €<br>ANUAL<br>COST € |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------|------------------------------------------|
| <b>1) Norte, Olano y Marcelino León</b>                             |                                                |                                         |            |                                          |
| 1 Descarga de graneles                                              | CC.AA. 22/02/99 y 03/10/01                     | E.B.H.I., S.A.                          | 188.308,00 | 8.683.487,95                             |
| 2 Gasoducto                                                         | C.A. 06/04/00                                  | Repsol Butano, S.A.                     | 13.186,00  | 341.985,03                               |
| 3 Tendido de tuberías                                               | CC.AA. 09/05/95 y 12/06/96                     | Dupont Ibérica, S.A.                    | 12.859,00  | 67.751,47                                |
| 4 Ramal ferroviario                                                 | C.A. 28/04/94                                  | FEVE                                    | —          | 19.712,39                                |
| <b>2) 1ª Alineación de Ribera</b>                                   |                                                |                                         |            |                                          |
| 5 Terminal carga/descarga                                           | CC.AA. 18/06/97 y 30/07/97                     | Bergé Marítima, S.A.                    | 3.345,00   | 22.312,74                                |
| 6 Almacén, efectos navales y servicio de comidas                    | R.O. 17/06/1910; 00.MM. 25/06/43 y 18/11/63    | Stella Maris                            | 366,00     | —                                        |
| 7 Transformador                                                     | O.M. 18/02/1949                                | Hidrocantábrico Distrib. Eléct., S.A.U. | 26,00      | 84,36                                    |
| 8 Reforma centro de transformación El Musel y línea de alimentación | C.A. 23/07/01                                  | Hidrocantábrico Distrib. Eléct., S.A.U. | 55,50      | 93,04                                    |
| 9 Maquinas de bebidas                                               | C.A. 16/02/04                                  | Grupo Herdicasa                         | —          | 208,91                                   |
| 10 Caseta almacén de muestras                                       | C.A. 22/04/02                                  | Inspectorate Española, S.A.             | 15,00      | 175,55                                   |
| <b>3) 2ª y 3ª Alineación de Ribera</b>                              |                                                |                                         |            |                                          |
| 11 Saneamiento zona Oeste de Gijón                                  | C.A. 17/03/93                                  | Empresa Municipal de Aguas de Gijón     | 12.391,20  | —                                        |
| 12 Edificio de oficinas y servicios                                 | C.A. 22/04/02                                  | J.P. y Gestiba                          | 846,00     | 4.872,96                                 |
| 13 Cargadero de cemento                                             | C.A. 03/10/01                                  | S.A. Tudela Veguín                      | 6.990,00   | 196.959,32                               |
| 14 Superficie de apoyo a obras                                      | C.A. 29/12/04                                  | COMSA Empresa Constructora              | 200,00     | —                                        |
| 15 Oficina (ref. L.AR. 13.1.1.)                                     | 01/01/02                                       | S.A. Tudela Veguín                      | 29,00      | 1.437,24                                 |
| 16 Oficina (ref. L.AR. 13.1.2.)                                     | 01/01/02                                       | Casocobos, S.A.                         | 24,00      | 1.189,44                                 |
| 17 Oficina (ref. L.AR. 13.1.6.)                                     | 01/01/02                                       | Asociación Asturiana de Modelismo Naval | 12,00      | 497,04                                   |
| 18 Provisiones de buques (ref. L.AR. 13.1.9.)                       | 01/01/02                                       | Camilo Alonso Acebedo                   | 96,00      | 4.757,76                                 |
| 19 Oficina (ref. L.AR. 13.2.1-13.2.2)                               | 01/01/04                                       | UTE MUSEL                               | 275,00     | 10.221,75                                |
| 20 Almacén (ref. L.AR. 17.1.8.)                                     | 01/01/02                                       | Consignaciones Asturianas, S.A.         | 168,00     | 3.730,81                                 |
| 21 Laboratorio (ref. L.AR. 17.1.1.)                                 | 01/01/02                                       | SGS. Española de Control                | 144,00     | 2.359,38                                 |
| 22 Almacén (ref. L.AR. 17.1.7.)                                     | 01/01/02                                       | Cía Nor Astur de Consignaciones         | 75,00      | 1.228,84                                 |
| 23 Almacén (ref. L.AR. 17.1.9.)                                     | 01/01/02                                       | Belarmino Cuervo                        | 114,00     | 2.531,62                                 |
| 24 Caseta                                                           | C.A. 07/03/03                                  | Belarmino Cuervo                        | 5,00       | 22,26                                    |
| 25 Oficina (ref. L.AR. 20.1.1.)                                     | 01/01/02                                       | Urbaser                                 | 40,00      | 1.982,40                                 |
| 26 Almacén (ref. L.AR. 20.1.2.)                                     | 02/01/02                                       | Aceralia Largos, S.A.                   | 53,00      | 2.149,68                                 |
| 27 Estanco (ref. L.AR. 21.1.2.)                                     | 01/01/02                                       | Mª Asunción Nicieza Villa               | 11,00      | 696,96                                   |
| 28 Oficina (ref. L.AR. 21.2.1.)                                     | 01/01/04                                       | Comismar, S.L.                          | 13,00      | 644,28                                   |
| 29 Oficina (ref. L.AR. 21.2.4.)                                     | 01/01/02                                       | U.G.T. Marina Mercante                  | 11,00      | 545,16                                   |
| 30 Oficina (ref. L.AR. 22.1.1.)                                     | 01/01/02                                       | Luis Ramón Melón Rodríguez              | 79,00      | 4.958,04                                 |
| 31 Oficina (ref. L.AR. 22.1.3.)                                     | 01/01/02                                       | Pérez y Cía                             | 49,00      | 1.975,68                                 |
| 32 Oficina (ref. L.AR. 22.1.4.)                                     | 01/01/02                                       | Aceralia Largos, S.A.                   | 45,00      | 1.814,40                                 |
| 33 Oficina (ref. L.AR. 22.2.1.)                                     | 01/01/02                                       | Aceralia Largos, S.A.                   | 141,00     | 6.920,28                                 |
| 34 Oficina (ref. L.AR. 22.2.2.)                                     | 01/04/02                                       | Consignaciones Toro y Betolaza          | 35,00      | 1.717,80                                 |
| 35 Oficina (ref. L.AR. 22.2.3.)                                     | 01/01/02                                       | Industria Química del Nalón             | 16,00      | 785,28                                   |
| 36 Oficina (ref. L.AR. 22.2.4.)                                     | 01/01/04                                       | Atlantic Survey, S.L.                   | 12,00      | 588,96                                   |
| 37 Oficina (ref. L.AR. 22.2.5.)                                     | 01/01/02                                       | Remolques Gijoneses, S.A.               | 19,00      | 932,52                                   |
| 38 Oficina (ref. L.AR. 22.2.6.)                                     | 01/01/02                                       | Consignaciones Asturianas, S.A.         | 35,00      | 1.717,80                                 |
| 39 Acopio de materiales                                             | CC.AA. 23/11/04 y 10/06/04                     | Comsa Empresa Constructora              | 200,00     | —                                        |
| 40 Casetas de obras                                                 | CC.AA. 23/11/04 y 10/06/04                     | Comsa Empresa Constructora              | 250,00     | —                                        |
| 41 Cargadero y zona de acopios                                      | CC.AA. 28/09/04 y 07/03/03                     | U.T.E. Musel                            | 1.488,00   | —                                        |
| <b>4) Espigón I</b>                                                 |                                                |                                         |            |                                          |
| 42 Terminal de productos siderúrgicos                               | C.A. 22/04/02                                  | Aceralia Productos Largos, S.A.         | 22.500,00  | 292.008,34                               |

Zonas Portuarias a efectos concesionales. Areas for private activit to concession purposes



| Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION                                                | FECHA DE AUTORIZACIÓN<br>DATE OF AUTHORIZATION   | TITULAR<br>OPERATOR                       | SUPERFICIE | IMPORTE ANUAL<br>EN €<br>ANUAL<br>COST € |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------|------------------------------------------|
| <b>5) 4ª y 5ª Alineación de Ribera</b>                                      |                                                  |                                           |            |                                          |
| 43 Terminal de productos asfálticos                                         | CC.AA. 17/03/93, 05/12/96 y 17/06/03             | PROAS                                     | 5.704,00   | 40.150,90                                |
| 44 Nave para almacén y depósito de pertrechos                               | CC.AA. 19/06/02, 08/10/02 y 23/03/04             | G. JUNQUERA, marítima, S.L.               | 2.061,50   | 14.483,86                                |
| <b>6) Espigón II</b>                                                        |                                                  |                                           |            |                                          |
| 45 Terminal de cemento y silos                                              | 00.MM. 21/01/64 y 11/06/68                       | S.A. Tudela Veguín                        | 1.263,00   | 13.298,80                                |
| 46 Capitanía Marítima                                                       | O.M. 19/10/92                                    | Dirección Gral. de la Marina Mercante     | 6.000,00   | —                                        |
| 47 Nave almacén                                                             | C.A. 11/03/98                                    | Casocobos, S.A.                           | 3.060,00   | 56.321,34                                |
| 48 Almacenamiento, ensacado y distribución de cemento                       | C.A. 06/04/00                                    | Intermonte Asturias, S.A.                 | 2.000,00   | 40.585,80                                |
| 49 Almacén (Ref. L.TP. 1.1.3.)                                              | 01/01/02                                         | Alvargonzález, S.A.                       | 5.000,00   | 10.140,00                                |
| 50 Almacenamiento de betún asfáltico                                        | C.A. 12/02/96                                    | DITECPESA, S.A.                           | 7.478,50   | 54.069,86                                |
| 51 Almacén (ref. L.TP. 1.1.5.)                                              | 13/06/04                                         | Belarmino Cuervo, C.B.                    | 90,00      | 1.332,48                                 |
| 52 Almacén (ref. L.TP. 1.1.4.)                                              | 01/11/04                                         | Consignaciones Asturianas, S.L.           | 90,00      | 600,60                                   |
| 53 Almacén (ref. L.TP. 1.1.6.)                                              | 13/06/04                                         | Consignaciones Asturianas, S.L.           | 60,00      | 1.998,72                                 |
| 54 Almacén (ref. L.TP. 1.1.7.)                                              | 15/09/02                                         | Aduana                                    | 96,00      | —                                        |
| 55 Almacén (ref. L.TP. 1.1.8.)                                              | 01/01/02                                         | Guardia Civil                             | 345,00     | —                                        |
| 56 Superficie de apoyo a obras                                              | C.A. 07/05/04                                    | Dragados, Obras y Proyectos, S.A.         | 600,00     | —                                        |
| 57 Caseta de oficinas                                                       | C.A. 06/10/03 y 07/05/04                         | Dragados, Obras y Proyectos, S.A.         | 300,00     | —                                        |
| <b>7) Rendiello</b>                                                         |                                                  |                                           |            |                                          |
| 58 Almacenamiento de productos petrolíferos                                 | C.A. 11/03/98                                    | C.L.H., S.A.                              | 79.862,00  | 645.281,80                               |
| 59 Suministro a pesqueros                                                   | CC.AA. 19/06/02 y 10/06/04                       | C.L.H., S.A.                              | 614,00     | 51.216,53                                |
| 60 Descarga de buques                                                       | O.M. 04/07/79                                    | C.L.H., S.A.                              | 2.690,00   | 44.604,36                                |
| 61 Descarga de buques                                                       | C.A. 15/07/04                                    | C.L.H., S.A.                              | 2.690,00   | 56.623,85                                |
| 62 Explotación Lonja                                                        | C.A. 19/06/02                                    | Lonja Gijón-Musel, S.A.                   | 1.997,00   | 39.802,06                                |
| 63 Explotación fabrica de hielo                                             | C.A. 19/06/02                                    | Lonja Gijón-Musel, S.A.                   | 735,00     | 5.651,36                                 |
| 64 39 locales de embarcaciones pesqueras                                    | 01/01/01                                         | Varios                                    | 1.151,00   | 15.630,05                                |
| 65 2 locales en Lonja                                                       | 01/09/04                                         | Cofradía de Pescadores                    | 74,00      | 668,96                                   |
| 66 Depósitos de estabulación de mariscos                                    | C.A. 23/11/04                                    | Dirección General de Pesca                | 116,50     | 668,21                                   |
| 67 Almacén de mariscos                                                      | C.A. 22/04/02                                    | Viveros Gijón, S.A.                       | 250,00     | 5.959,06                                 |
| 68 Almacén de mariscos                                                      | O.M. 17/06/92 y C.A. 28/04/94                    | El Musel, S.L.                            | 565,00     | 2.881,74                                 |
| 69 Almacén de mariscos                                                      | C.A. 15/07/04                                    | El Musel, S.L.                            | 565,00     | 7.014,51                                 |
| 70 Almacén de mariscos                                                      | C.A. 28/09/04                                    | El Musel, S.L.                            | 565,00     | 2.439,25                                 |
| 71 Almacén de mariscos                                                      | C.A. 22/04/02                                    | Rosa Manuela Gallardo                     | 201,00     | 6.592,64                                 |
| 72 Comercialización y transformación de pescados y mariscos                 | CC.AA. 20/11/99, 06/04/00<br>23/02/01 y 29/12/03 | Cetárea de Tazones, S.L.                  | 1.587,00   | 14.484,45                                |
| 73 Almacén de pescados                                                      | CC.AA. 08/07/93 y 27/12/99                       | Pescados Sanz                             | 721,00     | 7.335,86                                 |
| 74 Almacén de mariscos                                                      | CC.AA. 08/07/93, 10/11/98 y 06/04/00             | Mariscos José Ramón                       | 331,00     | 4.864,68                                 |
| 75 Almacén de pescados                                                      | C.A. 15/11/93                                    | Pescados Campillo                         | 332,00     | 3.984,60                                 |
| 76 Almacén de pescados                                                      | C.A. 30/05/94                                    | Pescados Cuesta                           | 397,00     | 5.902,44                                 |
| 77 Fábrica de conservas                                                     | C.A. 17/05/96                                    | Conservas Agromar                         | 1.618,00   | 13.260,72                                |
| 78 Toma de agua de mar                                                      | C.A. 11/06/01 y 17/06/03                         | Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.       | 7.274,00   | 232.434,86                               |
| 79 Almacén (ref. L.MR. 9.1.1.)                                              | 01/01/02                                         | Trincajes Asturianos, S.L.                | 98,00      | 4.021,92                                 |
| 80 Almacén (Ref. L.MR. 9.1.2.)                                              | 01/01/02                                         | Aduana                                    | 98,00      | —                                        |
| 81 5 locales para arrastreros (ref. L.MR. 9.1.3.)                           | 01/01/02                                         | Varios                                    | 598,00     | 15.757,92                                |
| 82 Almacén (Ref. L.MR. 9.1.4.A.)                                            | 01/10/04                                         | Domingo Castaño y Juan Jesús Valle        | 60,00      | 2.952,00                                 |
| 83 Almacén (Ref. L.MR. 9.1.4.B.)                                            | 01/08/04                                         | INTRAMAR, S.L.                            | 40,00      | 1.968,00                                 |
| 84 Almacén (Ref. L.MR. 9.1.5.)                                              | 01/01/02                                         | Consejería de Pesca                       | 98,00      | —                                        |
| 85 Almacén (Ref. L.MR. 9.1.6.)                                              | 01/01/02                                         | Consejería de Pesca                       | 98,00      | —                                        |
| 86 Almacén (Ref. L.MR. 9.1.8.)                                              | 01/01/02                                         | Remolques Gijoneses, S.A.                 | 98,00      | 4.021,92                                 |
| 87 Almacén (ref. L.MR. 9.1.12.A)                                            | 01/01/02                                         | Jesús A. Herrero Menéndez                 | 50,00      | 2.052,00                                 |
| 88 Almacén (ref. L.MR. 9.1.12.B)                                            | 01/01/02                                         | Comandancia Militar-patrullero "El Mouro" | 48,00      | —                                        |
| 89 Instalación de depósito de CO2                                           | CC.AA. 23/07/01 y 15/07/04                       | Trincajes Asturianos, S.L.                | 25,00      | 154,09                                   |
| 90 Descarga de algas                                                        | C.A. 10/06/04                                    | Varios                                    | 120,00     | 1.917,62                                 |
| 91 Depósitos para suministro de combustible a embarcaciones pesqueras       | C.A. 17/06/03                                    | Lonja Gijón Musel, S.A.                   | 251,65     | 1.080,86                                 |
| 92 Instalación para almacenamiento y distribución de productos petrolíferos | C.A. 29/12/03                                    | Petróleos Asturianos, S.L.                | 37.938,00  | 67.579,92                                |

| Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION                                                                                     | FECHA DE AUTORIZACIÓN<br>DATE OF AUTHORIZATION | TITULAR<br>OPERATOR                    | SUPERFICIE | IMPORTE ANUAL<br>EN €<br>ANUAL<br>COST € |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|------------|------------------------------------------|
| <b>8) Estación de F.C. Sur</b>                                                                                   |                                                |                                        |            |                                          |
| 93 Talleres y oficinas                                                                                           | C.A. 07/03/03                                  | Taller Mecánico Manuel Silva, S.A.     | 1.000,00   | 7.787,39                                 |
| 94 Planta hormigón                                                                                               | O.M. 13/11/92                                  | Readymix Asland, S.A.                  | 3.495,00   | 25.077,22                                |
| 95 Almacén de combustible                                                                                        | CC. AA. 12/03/01 y 10/06/04                    | Carbunor Torio                         | 1.000,00   | 8.778,40                                 |
| 96 Autorización de paso                                                                                          | CC.AA. 28/12/01 y 28/09/04                     | Deconat                                | 96,00      | 463,03                                   |
| 97 Almacén de mariscos                                                                                           | C.A. 21/06/99                                  | Cetárea el Rinconín, S.A.              | 4.222,00   | 35.582,90                                |
| 98 Conducciones enterradas                                                                                       | C.A. 10/09/03                                  | LIDL                                   | 10,00      | 97,10                                    |
| 99 Acopio de materiales y fabricación de bloques                                                                 | C.A. 23/11/04                                  | NECSO                                  | 35.000,00  | —                                        |
| 100 Fabricación y acopio de bloques                                                                              | C.A. 23/11/04                                  | UTE ABOÑO MUSEL                        | 25.000,00  | —                                        |
| 101 Planta hormigón y acopio de bloques                                                                          | C.A. 16/02/04                                  | UTE Dique de la Osa                    | 8.000,00   | —                                        |
| 102 Parcela aparcamiento                                                                                         | C.A. 13/02/02                                  | Transportes José Julio                 | 1.000,00   | 7.787,39                                 |
| 103 Parcela aparcamiento                                                                                         | C.A. 13/02/02                                  | Transportes Laureano Suárez I.         | 750,00     | 5.840,53                                 |
| 104 Parcela aparcamiento                                                                                         | C.A. 13/02/02                                  | Alberto Fernández Puerta               | 1.000,00   | 7.787,39                                 |
| 105 Parcela aparcamiento                                                                                         | C.A. 13/02/02                                  | Eurotrans                              | 5.000,00   | 7.008,65                                 |
| 106 Parcela aparcamiento                                                                                         | C.A. 10/06/04                                  | Transportes Fulgencio                  | 900,00     | 17.016,55                                |
| 107 Nave para mantenimiento de vehículos industriales y de obras públicas                                        | C.A. 17/06/03                                  | Auto Repuestos Amado-Gijón, S.A.       | 1.614,00   | 6.859,84                                 |
| 108 Naves industriales para mantenimiento de buques a flote y diseño, construcción y mantenimiento de maquinaria | C.A. 29/12/03                                  | Taller Mecánico Manuel Silva, S.A.     | 11.040,00  | 58.926,36                                |
| 109 Nave industrial para forja y mecanización de agujas de ferrocarril                                           | C.A. 17/06/03                                  | Railforja Asturiana, S.A.              | 3.125,00   | 17.381,55                                |
| 110 Línea subterránea de alimentación a C.T. Dique de Levante                                                    | C.A. 10/09/03                                  | Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.U.  | 88,05      | 216,04                                   |
| 111 Emisario terrestre en La Figar-Edar                                                                          | C.A. 19/06/02                                  | Consejería Medio Ambiente              | 9.076,20   | —                                        |
| <b>9) Arbeyal</b>                                                                                                |                                                |                                        |            |                                          |
| 112 Saneamiento                                                                                                  | O.M. 17/07/91                                  | Ayuntamiento de Gijón                  | 12.391,19  | —                                        |
| 113 Soterramiento de líneas en Eduardo Castro                                                                    | C.A. 19/12/97                                  | Hidrocantábrico Distrib. Eléct. S.A.U. | 12,50      | 392,93                                   |
| <b>10) La Osa y Moliner</b>                                                                                      |                                                |                                        |            |                                          |
| 114 Helipuerto                                                                                                   | CC.AA. 03/04/95 y 10/11/98                     | SASEMAR                                | 7.985,00   | —                                        |
| 115 Almacenamiento de cereales                                                                                   | C.A. 19/06/02 y 07/03/03                       | Bergé Marítima, S.A.                   | 4.578,00   | 92.450,78                                |
| 116 Desguace de buques                                                                                           | C.A. 17/05/96                                  | Gijonesa de Desguaces                  | 7.386,00   | 48.456,57                                |
| 117 Terminal de petróleo                                                                                         | C.A. 08/07/93 y 07/03/03                       | Agip España, S.A.                      | 67.100,00  | 360.049,67                               |
| 118 Instalación de báscula                                                                                       | C.A. 16/02/04                                  | UTE Dique de la Osa                    | 2.900,00   | —                                        |
| 119 Emisario submarino de Aboño. Superficie de apoyo a obras                                                     | C.A. 29/12/03                                  | Ferrovial Agromán, S. A.               | 7.000,00   | 35.497,81                                |
| 120 Carga de materiales                                                                                          | CC.AA. 10/06/04, 15/07/04 y 23/11/04           | Ferrovial Agromán, S. A.               | 750,00     | 9.205,08                                 |
| 121 Montaje de construcciones mecánicas                                                                          | C.A. 19/06/02                                  | Taller Mecánico Manuel Silva, S.A.     | 1.000,00   | 7.784,60                                 |
| 122 Pintado de tolvas                                                                                            | C.A. 28/09/04                                  | Taller Mecánico Manuel Silva, S.A.     | 1.000,00   | 2.242,32                                 |
| 123 Terminal de contenedores                                                                                     | C.A. 05/12/01                                  | Terminal Contenedores de Gijón         | 5.000,00   | 56.601,19                                |
| 124 Almacén y taller de reparación de maquinaria                                                                 | CC.AA. 16/05/01 y 13/02/02                     | Bergé Marítima, S.A.                   | 800,00     | 6.428,53                                 |
| <b>11) Astilleros</b>                                                                                            |                                                |                                        |            |                                          |
| 125 Club deportivo                                                                                               | C.A. 29/11/02                                  | Club Natación Santa Olaya              | 12.747,00  | —                                        |
| 126 Ocupación de superficie para usos náutico-deportivos                                                         | C.A. 10/09/04                                  | Club Natación Santa Olaya              | 12.747,00  | 2.268,91                                 |
| 127 Astillero                                                                                                    | O.M. 03/09/83, CC.AA. 17/05/96 y 29/05/00      | Izar Construcciones Navales, S.A.      | 98.232,00  | 71.365,66                                |
| 128 Calderería pesada                                                                                            | O.M. 02/03/88 y C.A. 11/03/98                  | Grupo Duro Felguera, S.A.              | 117.383,00 | 97.172,58                                |
| 129 Astillero                                                                                                    | O.M. 02/03/88, C.A. 11/03/98 y 29/06/98        | Naval Gijón, S.A.                      | 59.301,00  | 45.911,96                                |
| 130 Acuario                                                                                                      | C.A. 10/09/03                                  | Ayuntamiento de Gijón                  | 7.956,00   | 25.092,14                                |
| 131 Puesto de helados nº 8 - temporada 2004                                                                      | C.A. 16/02/04                                  | Compañía Avidesa, S.A.                 | 15,00      | 4.676,28                                 |
| 132 Puesto de helados nº 9 - temporada 2004                                                                      | C.A. 16/02/04                                  | Helados Miko                           | 15,00      | 4.547,99                                 |



| Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION                                                       | FECHA DE<br>AUTORIZACIÓN<br>DATE OF<br>AUTHORIZATION | TITULAR<br>OPERATOR                                    | SUPERFICIE | IMPORTE ANUAL<br>EN €<br>ANUAL<br>COST € |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------|
| <b>12) Puerto Local</b>                                                            |                                                      |                                                        |            |                                          |
| 133 Kiosko                                                                         | R.O. 20/07/02                                        | José Manuel Álvarez Cortina                            | 9,00       | 118,26                                   |
| 134 Edificio de oficinas                                                           | R.O. 12/08/02                                        | Sanidad Exterior                                       | 120,00     | —                                        |
| 135 Restaurante “El Puerto”                                                        | C.A. 28/07/00                                        | Arroyo Álvarez, S.L.                                   | 204,00     | 41.379,88                                |
| 136 Terraza de temporada                                                           | C.A. 10/06/04                                        | Arroyo Álvarez, S.L.                                   | 160,00     | 1.036,44                                 |
| 137 Talleres náuticos                                                              | O.M. 21/03/91                                        | Motonáutica del Principado                             | 1.340,00   | 26.856,14                                |
| 138 Puestos de helados nº 1, 4 y 7<br>temporada 2004                               | C.A. 16/02/04                                        | Vipesa Asturias, S.A.                                  | 45,00      | 22.705,02                                |
| 139 Puestos de helados nº 3 y 5<br>temporada 2004                                  | C.A. 16/02/04                                        | Compañía Avidesa, S.A.                                 | 30,00      | 11.305,18                                |
| 140 Puestos de helados nº 2 y 6<br>temporada 2004                                  | C.A. 16/02/04                                        | Helados Miko, S.A.                                     | 30,00      | 14.895,65                                |
| 141 12 locales actividades deportivas                                              | 01/01/02                                             | Varios                                                 | 422,00     | 12.612,20                                |
| 142 Toma de agua de mar                                                            | CC.AA. 19/01/94 y 10/06/04                           | Mariscos Mario, S.L.                                   | 54,00      | 65,48                                    |
| 143 Toma de agua de mar                                                            | C.A. 16/02/04                                        | Mariscos Mario, S.L.                                   | 54,00      | 754,80                                   |
| 144 Edificio para Escuela de Vela y Piragüismo                                     | C.A. 01/10/97                                        | Ayuntamiento de Gijón                                  | 327,00     | 714,44                                   |
| 145 Construcción y explotación de aparcamiento<br>subterráneo                      | C.A. 22/02/99                                        | Estacionamiento y servicios<br>(EYSA)                  | 6.480,00   | 106.422,17                               |
| 146 Superficie de apoyo a almacén                                                  | C.A. 22/04/02                                        | Real Grupo de Cultura<br>Covadonga                     | 36,00      | 307,57                                   |
| 147 Superficie de apoyo a almacén                                                  | C.A. 29/12/03                                        | David Prendes Barril                                   | 36,00      | 438,58                                   |
| 148 Superficie de apoyo a almacén                                                  | CC.AA. 23/12/02 y 28/09/04                           | Real Club Astur de Regatas                             | 225,00     | 2.862,17                                 |
| 149 Varada de embarcaciones                                                        | C.A. 22/04/02                                        | Federación de Vela Principado<br>de Asturias           | 1.200,00   | 4.374,47                                 |
| 150 Varada de embarcaciones                                                        | C.A. 22/04/02                                        | Federación de Piragüismo del<br>Principado de Asturias | 100,00     | 364,54                                   |
| 151 Varada de embarcaciones                                                        | C.A. 19/06/02                                        | Escuela Superior de la Marina<br>Civil                 | 72,00      | —                                        |
| 152 Cámara de regulación                                                           | C.A. 03/12/99 y 23/03/04                             | Naturcop Redes S.A.U.                                  | 231,00     | 2.839,90                                 |
| 153 Cabinas telefónicas en el puerto                                               | C.A. 17/06/03                                        | PORTEL                                                 | 64,00      | 1.252,15                                 |
| 154 Toma de agua de mar                                                            | C.A. 23/10/00                                        | Recreativa Gijonesa                                    | 234,00     | 1.428,04                                 |
| 155 Torreón                                                                        | C.A. 13/05/02                                        | Corporación de Prácticos                               | 40,00      | 2.020,80                                 |
| 156 Kiosco de información                                                          | C.A. 22/04/02                                        | Estación Náutica Gijón                                 | 25,00      | 104,24                                   |
| 157 Terraza de verano nº 2                                                         | C.A. 19/06/02 y 17/06/03                             | Costa Verde<br>Cafetería Banús                         | 215,00     | 5.920,90                                 |
| 158 Terraza de verano nº 4                                                         | C.A. 19/06/02                                        | Pub “La Bodegita del Medio”                            | 285,00     | 7.874,44                                 |
| 159 Instalación de área de información turística                                   | C.A. 29/07/02                                        | Ayuntamiento de Gijón                                  | 252,00     | 369,10                                   |
| 160 Oficina de información de turismo náutico                                      | C.A. 10/09/03                                        | Ayuntamiento de Gijón                                  | 44,50      | 325,88                                   |
| <b>13) Aboño</b>                                                                   |                                                      |                                                        |            |                                          |
| 161 Cargadero de carbón                                                            | C.A. 03/12/99                                        | Aceralia Corporación<br>Siderúrgica, S.A.              | 13.080,00  | 62.321,58                                |
| 162 Derivación cintas                                                              | C.A. 03/12/99                                        | Aceralia Corporación<br>Siderúrgica, S.A.              | 582,00     | 31.175,50                                |
| 163 Enlace de cintas                                                               | C.A. 03/12/99                                        | Aceralia Corporación<br>Siderúrgica, S.A.              | 726,00     | 32.809,10                                |
| 164 Parcela aparcamiento                                                           | C.A. 22/04/02                                        | Aceralia Corporación<br>Siderúrgica, S. A.             | 1.560,00   | 4.951,50                                 |
| 165 Ampliación red de distribución gas natural                                     | C.A. 23/02/01 y 23/04/04                             | Naturcop Redes, S.A.U.                                 | 132,50     | 434,16                                   |
| 166 Canalización de la ría de Aboño                                                | C.A. 03/12/99 y 17/06/03                             | Hidrocantábrico del Cantábrico, S.A.                   | 9.723,00   | 32.704,50                                |
| 167 Línea subterránea de alimentación<br>al centro de transformación nº 17         | C.A. 23/07/01                                        | Hidrocantábrico Distribución<br>Eléctrica S.A.U.       | 23,88      | 38,34                                    |
| 168 Línea de carbones                                                              | C.A. 23/07/01                                        | Hidrocantábrico Distribución<br>Eléctrica S.A.U.       | 104,16     | 167,20                                   |
| 169 Vías de acceso a su factoría                                                   | CC.AA. 16/05/01 y 10/06/04                           | S.A. Tudela Veguín                                     | 3.507,00   | 14.414,09                                |
| 170 Vía apartadero de FF.CC.                                                       | C.A. 16/02/04                                        | Talleres Alegría, S.A.                                 | 330,00     | 1.413,96                                 |
| 171 Vial de Servicio en Aboño                                                      | C.A. 16/05/01                                        | S.A. Tudela Veguín                                     | 4.410,00   | 3.085,83                                 |
| 172 Explotación del parque de almacenamiento<br>y distribución de graneles sólidos | C.A. 26/02/02                                        | OLIGSA                                                 | 168.834,80 | 592.971,65                               |
| 173 Emisario terrestre y submarino                                                 | C.A. 13/02/02                                        | Confederación Hidrográfica<br>del Norte                | 4.295,00   | —                                        |



| Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION             | FECHA DE AUTORIZACIÓN<br>DATE OF AUTHORIZATION | TITULAR<br>OPERATOR                 | SUPERFICIE | IMPORTE ANUAL<br>EN €<br>ANUAL COST € |
|------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------|------------|---------------------------------------|
| <b>General</b>                           |                                                |                                     |            |                                       |
| 174 Remolque                             | C.A. 24/05/99                                  | Remolques Gijoneses, S.A.           | —          | 66.387,88                             |
| 175 Amarre                               | C.A. 24/05/99 y 07/03/03                       | Amarradores del Puerto              | —          | 22.644,32                             |
| 176 Recogida de residuos oleosos         | C.A. 22/04/02                                  | Lubricantes Vigón, S.L.             | —          | 883,82                                |
| 177 Distrib. de prod. petrolíferos       | C.A. 07/03/03                                  | Kuwait Petroleum, S.A.              | —          | 1.295,68                              |
| 178 Distrib. de prod. petrolíferos       | C.A. 23/04/04                                  | CEPSA                               | —          | 4.309,45                              |
| 179 Distrib. de prod. petrolíferos       | C.A. 23/04/04                                  | Vda. Martínez Laviada, S.A.         | —          | 1.295,42                              |
| 180 Distrib. de prod. petrolíferos       |                                                | Shell España, S.A.                  | —          | 198,36                                |
| 181 Distrib. de prod. petrolíferos       | C.A. 10/06/04                                  | Empresoil, S.L.                     | —          | 536,72                                |
| 182 Distrib. de prod. petrolíferos       | C.A. 23/04/04                                  | Emcresal                            | —          | 1.013,10                              |
| 183 Distrib. de prod. petrolíferos       | C.A. 23/04/04                                  | Disgalp, S.L.                       | —          | 713,06                                |
| 184 Distrib. de prod. petrolíferos       | C.A. 10/09/04                                  | Agip España, S.A.                   | —          | 200,00                                |
| 185 Distrib. de prod. petrolíferos       | C.A. 23/03/04                                  | Transportes y Maquinaria C.P., S.L. | —          | 600,00                                |
| 186 Grúa automóvil                       | C.A. 29/12/03                                  | Bergé Marítima, S.A.                | —          | 2.413,40                              |
| 187 Grúa automóvil                       | C.A. 29/12/03                                  | Alvargonzález, S.A.                 | —          | 4.216,31                              |
| 188 Distribución de combustible a barcos | C.A. 10/09/04                                  | Paquet                              | —          | 1.748,09                              |
| 189 Distribución de combustible a barcos | C.A. 07/03/03                                  | Seamar, S.L.                        | —          | 32.526,63                             |

**Parcela del Faro de Cabo Peñas**

|                                                   |               |                                                          |       |   |
|---------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------|-------|---|
| 190 Estación meteorológica automática             | C.A. 28/12/01 | Centro Meteorológico Territorial de Cantabria y Asturias | —     | — |
| 191 Estación remota y torre de soporte de antenas | C.A. 29/11/02 | SASEMAR                                                  | 98,00 | — |

## 3.2

### AUTORIZADAS EN EL AÑO - AUTHORIZED IN THE YEAR

| Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION                                                                                            | FECHA DE AUTORIZACIÓN<br>DATE OF AUTHORIZATION | TITULAR<br>OPERATOR                            | SUPERFICIE | IMPORTE ANUAL<br>EN €<br>ANUAL COST € |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------|---------------------------------------|
| <b>1) Norte, Olano y Marcelino León</b>                                                                                 |                                                |                                                |            |                                       |
| Explotación de la terminal de graneles sólidos - Ampliación de la terminal                                              | 10/06/04                                       | E.B.H.I., S.A.                                 | 19.332,00  | 214.380,11                            |
| <b>7) Rendiello</b>                                                                                                     |                                                |                                                |            |                                       |
| Explotación de industria dedicada a la comercialización de marisco y pescado                                            | 28/09/04                                       | El Musel, S.L.                                 | 565,00     | 2.185,23                              |
| Construcción y explotación de nave para cetárea de mariscos en la 6ª alineación                                         | 15/07/04                                       | Manuel Ángel Otamendi Busto                    | 389,00     | 792,40                                |
| <b>8) Estación de F.C. Sur</b>                                                                                          |                                                |                                                |            |                                       |
| Instalación y explotación de línea subterránea de alimentación al C.T. "Railforja"                                      | 16/06/04                                       | Hidrocantábrico Distribución Eléctrica, S.A.U. | 10,40      | 106,21                                |
| Explotación de centro de almacenamiento de combustibles                                                                 | 10/06/04                                       | Gasóleos del Norte, S.L.                       | 1.502,00   | 4.789,78                              |
| <b>11) Astilleros</b>                                                                                                   |                                                |                                                |            |                                       |
| Ocupación de dominio público portuario con destino a usos náutico-deportivos del club                                   | 28/09/04                                       | Club Natación Santa Olaya                      | 12.747,00  | 2.268,91                              |
| Instalación y explotación de línea subterránea de alimentación al C.T. "Acuario"                                        | 23/11/04                                       | Hidrocantábrico Distribución Eléctrica, S.A.U. | 108,90     | 7,80                                  |
| <b>12) Puerto Local</b>                                                                                                 |                                                |                                                |            |                                       |
| Instalación y explotación de terraza nº 1 de temporada de verano en Jardines de la Reina                                | 16/02/04                                       | Café Anticuário, S.L.                          | 170,00     | 3.134,08                              |
| Instalación y explotación de terraza nº 3 de temporada de verano en Explanada de Motonáutica                            | 16/02/04                                       | Hostelería Japana, S.L.                        | 200,00     | 3.439,16                              |
| Instalación y explotación de terraza nº 5 de temporada de verano frente a la escalera principal de la Playa de Poniente | 16/02/04                                       | Doble Trío, S.L.                               | 200,00     | 3.686,94                              |
| Trazado de tuberías para tomas de agua de mar                                                                           | 10/06/04                                       | Mariscos Mario, S.L.                           | 54,00      | 610,50                                |





Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 4

## ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Tráfico de pasaje                   | 4.1 |
| Buques                              | 4.2 |
| Mercanc'as, toneladas               | 4.3 |
| Tráfico interior (Tm)               | 4.4 |
| Avituallamientos                    | 4.5 |
| Pesca capturada                     | 4.6 |
| Tráfico de contenedores             | 4.7 |
| Resumen general de tráfico marítimo | 4.8 |
| Tráfico terrestre                   | 4.9 |

## TRAFFIC STATISTICS

|                                     |
|-------------------------------------|
| Passenger traffic                   |
| Vessels                             |
| Goods, tons                         |
| Local traffic (Tons)                |
| Supplies                            |
| Fish catch                          |
| Container traffic                   |
| General summary of maritime traffic |
| Hinterland traffic                  |

4.1.1 Pasajeros - *Passengers*

4.1.1.1 Pasajeros, número - *Passengers, number*

| LÍNEA REGULAR<br>REGULAR SHIPPING LINES | CABOTAJE<br>DOMESTIC | EXTERIOR<br>FOREIGN | TOTAL<br>TOTAL | INTERIOR<br>LOCAL |
|-----------------------------------------|----------------------|---------------------|----------------|-------------------|
| Embarcados - <i>Embarked</i>            | 0                    | 0                   | 0              | 0                 |
| Desembarcados - <i>Disembarked</i>      | 0                    | 0                   | 0              | 0                 |
| Tránsito - <i>Transit</i>               | 0                    | 0                   | 0              | 3.820             |
| <b>Total - <i>Total</i></b>             | <b>0</b>             | <b>0</b>            | <b>0</b>       | <b>3.820</b>      |
| DE CRUCERO<br>CRUISE                    |                      |                     | TOTAL<br>TOTAL |                   |

|                                            |       |
|--------------------------------------------|-------|
| Inicio de línea - <i>Starting a cruise</i> | 0     |
| Fin de línea - <i>Ending a cruise</i>      | 0     |
| En tránsito - <i>In Transit</i>            | 3.841 |

4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino - *Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination*

|                                         |
|-----------------------------------------|
| Sin movimiento / <i>Without traffic</i> |
|-----------------------------------------|

4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades / *Vehicles with passengers. Number of vehicles*

|                                         |
|-----------------------------------------|
| Sin movimiento / <i>Without traffic</i> |
|-----------------------------------------|

4.2.1 Buques mercantes - Merchant ships

4.2.1.1 Distribución por tonelaje - Distribution by tonnage

| CLAVE DE NAVEGACIÓN                  | TOTAL<br>TOTAL | HASTA<br>3.000 G.T.<br>UP TO 3,000 G.T. | DE 3.001<br>A 5.000 G.T.<br>FROM 3,001 TO<br>5,000 G.T. | DE 5.001<br>A 10.000 G.T.<br>FROM 5,001 TO<br>10,000 G.T. | DE 10.001<br>A 25.000 G.T.<br>FROM 10,001 TO<br>25,000 G.T. | DE 25.001<br>A 50.000 G.T.<br>FROM 25,001 TO<br>50,000 G.T. | MÁS DE<br>50.000 G.T.<br>MORE THAN<br>50,000 G.T. |
|--------------------------------------|----------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>ESPAÑOLES - SPANISH</b>           |                |                                         |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| Número - Number                      | 309            | 93                                      | 160                                                     | 34                                                        | 22                                                          | 0                                                           | 0                                                 |
| G.T. - G.T.                          | 1.485.439      | 189.293                                 | 599.642                                                 | 309.669                                                   | 386.835                                                     | 0                                                           | 0                                                 |
| <b>EXTRANJEROS - FOREIGN</b>         |                |                                         |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| Número - Number                      | 497            | 152                                     | 45                                                      | 64                                                        | 79                                                          | 78                                                          | 79                                                |
| G.T. - G.T.                          | 11.949.246     | 322.952                                 | 184.048                                                 | 480.709                                                   | 1.344.622                                                   | 2.990.066                                                   | 6.626.849                                         |
| <b>TOTAL - TOTAL</b>                 |                |                                         |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| Número - Number                      | 806            | 245                                     | 205                                                     | 98                                                        | 101                                                         | 78                                                          | 79                                                |
| G.T. - G.T.                          | 13.434.685     | 512.245                                 | 783.690                                                 | 790.378                                                   | 1.731.457                                                   | 2.990.066                                                   | 6.626.849                                         |
| <b>Porcentaje sobre el total (%)</b> |                |                                         |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| <b>Percentage on the total (%)</b>   |                |                                         |                                                         |                                                           |                                                             |                                                             |                                                   |
| Número - Number                      | 100            | 30                                      | 25                                                      | 12                                                        | 13                                                          | 10                                                          | 10                                                |
| G.T. - G.T.                          | 100            | 4                                       | 6                                                       | 6                                                         | 13                                                          | 22                                                          | 49                                                |



4.2.1.2 Distribución por bandera - *Distribution by flag*

| BANDERAS<br>FLAGS     | NÚMERO DE<br>BUQUES<br>NUMBER OF<br>VESSELS | G.T.<br>G.T. | BANDERAS<br>FLAGS | NÚMERO DE<br>BUQUES<br>NUMBER OF<br>VESSELS | G.T.<br>G.T. |
|-----------------------|---------------------------------------------|--------------|-------------------|---------------------------------------------|--------------|
| Alemania              | 9                                           | 144.646      | Irán              | 2                                           | 55.094       |
| Antigua y Barbuda     | 47                                          | 122.701      | Irlanda           | 4                                           | 11.520       |
| Antillas Neerlandesas | 11                                          | 36.126       | Islas Marshall    | 6                                           | 281.981      |
| Bahamas               | 36                                          | 1.499.382    | Italia            | 3                                           | 50.735       |
| Barbados              | 1                                           | 20.837       | Japón             | 1                                           | 116.427      |
| Bélgica               | 1                                           | 87.363       | Letonia           | 3                                           | 5.964        |
| Bermudas              | 5                                           | 393.816      | Liberia           | 12                                          | 509.772      |
| Brasil                | 6                                           | 543.798      | Luxemburgo        | 1                                           | 2.533        |
| China                 | 3                                           | 118.288      | Malasia           | 2                                           | 33.097       |
| Chipre                | 24                                          | 798.000      | Malta             | 9                                           | 295.366      |
| Corea del Sur         | 1                                           | 75.905       | Noruega           | 20                                          | 550.938      |
| Croacia               | 1                                           | 39.422       | Países Bajos      | 81                                          | 289.869      |
| Dinamarca             | 7                                           | 43.311       | Panamá            | 44                                          | 1.721.856    |
| Egipto                | 2                                           | 20.044       | Portugal          | 16                                          | 133.089      |
| España                | 309                                         | 1.485.439    | Reino Unido       | 28                                          | 433.641      |
| Estonia               | 1                                           | 2.318        | Rusia             | 4                                           | 25.722       |
| Filipinas             | 1                                           | 34.168       | San Vicente       | 6                                           | 31.053       |
| Finlandia             | 1                                           | 4.295        | Singapur          | 9                                           | 558.821      |
| Francia               | 6                                           | 93.059       | Suecia            | 13                                          | 100.616      |
| Georgia               | 1                                           | 2.319        | Suiza             | 2                                           | 45.129       |
| Gibraltar             | 18                                          | 187.110      | Tailandia         | 1                                           | 25.905       |
| Grecia                | 21                                          | 1.155.057    | Taiwan            | 1                                           | 77.096       |
| Hong-Kong             | 17                                          | 902.146      | Turquía           | 7                                           | 186.002      |
| India                 | 1                                           | 41.671       | Vanuatu           | 1                                           | 41.238       |
| TOTAL                 |                                             |              | 806 13.434.685    |                                             |              |

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques - *Distribution by types of vessels*

| TIPO DE BUQUES<br>TYPE OF VESSELS                                | ESPAÑOLES<br>SPANISH |                  | EXTRANJEROS<br>FOREIGN |                   | TOTAL<br>TOTAL |                   |
|------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------|------------------------|-------------------|----------------|-------------------|
|                                                                  | Nº/NUM.              | G.T./G.T.        | Nº/NUM.                | G.T./G.T.         | Nº/NUM.        | G.T./G.T.         |
| Graneleros líquidos (tanques)                                    | 36                   | 344.825          | 63                     | 561.035           | 99             | 905.860           |
| Petroleros (tanques)                                             | 0                    | 0                | 11                     | 145.463           | 11             | 145.463           |
| Gases líquidos (tanques)                                         | 0                    | 0                | 34                     | 367.825           | 34             | 367.825           |
| Otros líquidos (tanques)                                         | 12                   | 38.316           | 0                      | 0                 | 12             | 38.316            |
| Productos químicos (tanques)                                     | 5                    | 15.965           | 3                      | 33.615            | 8              | 49.580            |
| <b>Total tanques - Total tankers</b>                             | <b>53</b>            | <b>399.106</b>   | <b>111</b>             | <b>1.107.938</b>  | <b>164</b>     | <b>1.507.044</b>  |
| Graneleros sólidos                                               | 0                    | 0                | 185                    | 9.652.769         | 185            | 9.652.769         |
| Graneleros sólidos cemento                                       | 211                  | 666.382          | 0                      | 0                 | 211            | 666.382           |
| Graneleros sólidos carbón                                        | 0                    | 0                | 4                      | 197.100           | 4              | 197.100           |
| <b>Total graneleros - Total bulk carriers</b>                    | <b>211</b>           | <b>666.382</b>   | <b>189</b>             | <b>9.849.869</b>  | <b>400</b>     | <b>10.516.251</b> |
| Carga general                                                    | 23                   | 58.906           | 179                    | 755.110           | 202            | 814.016           |
| Transportes especializados                                       | 0                    | 0                | 2                      | 15.952            | 2              | 15.952            |
| <b>Total carga general - Total general cargo</b>                 | <b>23</b>            | <b>58.906</b>    | <b>181</b>             | <b>771.062</b>    | <b>204</b>     | <b>829.968</b>    |
| Roro mercancías                                                  | 0                    | 0                | 4                      | 26.322            | 4              | 26.322            |
| <b>Total ro-ro - Total ro-ro</b>                                 | <b>0</b>             | <b>0</b>         | <b>4</b>               | <b>26.322</b>     | <b>4</b>       | <b>26.322</b>     |
| Pasaje crucero                                                   | 0                    | 0                | 9                      | 180.522           | 9              | 180.522           |
| Pasaje rápido                                                    | 0                    | 0                | 1                      | 542               | 1              | 542               |
| <b>Total pasaje - Total passengers</b>                           | <b>0</b>             | <b>0</b>         | <b>10</b>              | <b>181.064</b>    | <b>10</b>      | <b>181.064</b>    |
| Portacontenedores                                                | 20                   | 351.679          | 0                      | 0                 | 20             | 351.679           |
| <b>Total portacontenedores - Total container</b>                 | <b>20</b>            | <b>351.679</b>   | <b>0</b>               | <b>0</b>          | <b>20</b>      | <b>351.679</b>    |
| Otros buques                                                     | 2                    | 9.366            | 2                      | 12.991            | 4              | 22.357            |
| <b>Total otros buques mercantes - Total other merchant ships</b> | <b>2</b>             | <b>9.366</b>     | <b>2</b>               | <b>12.991</b>     | <b>4</b>       | <b>22.357</b>     |
| <b>Totales - Totales</b>                                         | <b>309</b>           | <b>1.485.439</b> | <b>497</b>             | <b>11.949.246</b> | <b>806</b>     | <b>13.434.685</b> |



#### 4.2.2 Buques de guerra - *Warships*

|                        | ESPAÑOL<br>SPANISH | EXTRANJEROS<br>FOREIGN | TOTALES<br>TOTALS |
|------------------------|--------------------|------------------------|-------------------|
| Número - <i>Number</i> | 3                  | 1                      | 4                 |
| T.R.B. - <i>T.R.B.</i> | 4.457              | 390                    | 4.847             |

#### 4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca - *Fishing fresh ships*

| CON BASE EN EL PUERTO<br>BASED IN THE PORT |  |       |  |
|--------------------------------------------|--|-------|--|
| Número - <i>Number</i>                     |  | 92    |  |
| G.T. - <i>G.T.</i>                         |  | 1.574 |  |

#### 4.2.4 Embarcaciones de recreo - *Pleasure boats*

| NÚMERO DE ATRAQUES<br>NUMBERS OF BERTHS | DISPONIBLES<br>AVAILABLE | OCUPADOS<br>OCCUPIED | TOTAL<br>TOTAL |
|-----------------------------------------|--------------------------|----------------------|----------------|
|                                         | 149                      | 578                  | 727            |

#### 4.2.5 Buques entrados para desguace - *Ships entered for breaking up*

|                                         |
|-----------------------------------------|
| Sin movimiento / <i>Without traffic</i> |
|-----------------------------------------|

#### 4.2.6 Otras embarcaciones - *Other ships*

| TIPO<br>TYPE                | NÚMERO<br>NUMBER | G.T.<br>G.T.  |
|-----------------------------|------------------|---------------|
| Remolcadores                | 8                | 1.971         |
| Gabarras y pontonas         | 10               | 12.366        |
| Otras embarcaciones         | 2                | 562           |
| <b>Total - <i>Total</i></b> | <b>20</b>        | <b>14.899</b> |



4.3.1 Movidas por muelles y atraques del Servicio - *Handled at Port Authority quays and berths*

| MERCANCÍAS<br>GOODS                                                                | CABOTAJE - DOMESTIC  |                           |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|------------------|
|                                                                                    | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL   |
| <b>Graneles líquidos - <i>Liquid bulks:</i></b>                                    |                      |                           |                  |
| Fuel-oil - <i>Fueloil</i>                                                          | 0                    | 171.462                   | 171.462          |
| Gasóleo - <i>Diesel oil</i>                                                        | 0                    | 243.468                   | 243.468          |
| Gasolina - <i>Gasoline</i>                                                         | 0                    | 144.227                   | 144.227          |
| Betún de petróleo y productos asfálticos -                                         | 0                    | 40.490                    | 40.490           |
| Otros productos petrolíferos - <i>Others petroliferous products</i>                | 0                    | 0                         | 0                |
| Butano y propano - <i>Butane and propane</i>                                       | 26.484               | 39.787                    | 66.271           |
| Productos químicos -                                                               | 0                    | 0                         | 0                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>26.484</b>        | <b>639.434</b>            | <b>665.918</b>   |
| <b>Graneles sólidos con inst. esp. - <i>Solid bulks by special inst.:</i></b>      |                      |                           |                  |
| Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>                                                | 0                    | 13.653                    | 13.653           |
| Mineral de hierro pelletizado - <i>Pelletized iron ore</i>                         | 0                    | 0                         | 0                |
| Resto de minerales - <i>Rest</i>                                                   | 0                    | 0                         | 0                |
| Carbones -                                                                         | 0                    | 0                         | 0                |
| Coque - <i>Coke</i>                                                                | 0                    | 0                         | 0                |
| Cemento y clínker - <i>Cement</i>                                                  | 934.011              | 0                         | 934.011          |
| Talco - <i>Talc</i>                                                                | 0                    | 0                         | 0                |
| Abonos - <i>Fertilizers</i>                                                        | 0                    | 0                         | 0                |
| Cereales - <i>Cereals</i>                                                          | 0                    | 0                         | 0                |
| Piensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                   | 0                    | 0                         | 0                |
| Resto mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 0                    | 0                         | 0                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>934.011</b>       | <b>13.653</b>             | <b>947.664</b>   |
| <b>Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Solid bulks without special inst.:</i></b> |                      |                           |                  |
| Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>                                                | 0                    | 143.273                   | 143.273          |
| Mineral de hierro pelletizado - <i>Pelletized iron ore</i>                         | 0                    | 0                         | 0                |
| Resto de minerales - <i>Rest</i>                                                   | 0                    | 0                         | 0                |
| Carbones -                                                                         | 0                    | 0                         | 0                |
| Coque - <i>Coke</i>                                                                | 0                    | 0                         | 0                |
| Cemento y clínker - <i>Cement</i>                                                  | 53.619               | 0                         | 53.619           |
| Abonos - <i>Fertilizers</i>                                                        | 0                    | 0                         | 0                |
| Cereales - <i>Cereals</i>                                                          | 0                    | 0                         | 0                |
| Piensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                   | 0                    | 0                         | 0                |
| Talco - <i>Talc</i>                                                                | 0                    | 0                         | 0                |
| Resto mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 0                    | 0                         | 0                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>53.619</b>        | <b>143.273</b>            | <b>196.892</b>   |
| <b>Mercancía general - <i>General cargo:</i></b>                                   |                      |                           |                  |
| Otros productos petrolíferos - <i>Others</i>                                       | 1.281                | 19                        | 1.300            |
| Resto de minerales - <i>Rest</i>                                                   | 1.475                | 1.070                     | 2.545            |
| Alambrón -                                                                         | 1.815                | 0                         | 1.815            |
| Carril -                                                                           | 5.900                | 0                         | 5.900            |
| Chapa de acero -                                                                   | 539                  | 103                       | 642              |
| Perfiles de acero -                                                                | 118                  | 0                         | 118              |
| Chatarra - <i>Scraps</i>                                                           | 0                    | 1.990                     | 1.990            |
| Otros productos siderúrgicos -                                                     | 0                    | 86                        | 86               |
| Calderería pesada -                                                                | 557                  | 0                         | 557              |
| Escaleras mecánicas/pasarelas -                                                    | 47                   | 0                         | 47               |
| Productos químicos -                                                               | 2.712                | 3.298                     | 6.010            |
| Maderas - <i>Wood</i>                                                              | 0                    | 42                        | 42               |
| Cereales - <i>Cereals</i>                                                          | 0                    | 72                        | 72               |
| Piensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                   | 30                   | 519                       | 549              |
| Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>                                         | 1.126                | 884                       | 2.010            |
| Resto mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 17.308               | 8.231                     | 25.539           |
| Vehículos - <i>Vehicles</i>                                                        | 226                  | 576                       | 802              |
| Plataformas, cab. tractores, camiones -                                            | 5                    | 0                         | 5                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>33.139</b>        | <b>16.890</b>             | <b>50.029</b>    |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>1.047.253</b>     | <b>813.250</b>            | <b>1.860.503</b> |

| EXTERIOR - FOREIGN   |                           |                   | TOTAL - TOTAL        |                           |                   |
|----------------------|---------------------------|-------------------|----------------------|---------------------------|-------------------|
| EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL    | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL    |
| 0                    | 6.300                     | 6.300             | 0                    | 177.762                   | 177.762           |
| 0                    | 454.071                   | 454.071           | 0                    | 697.539                   | 697.539           |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 144.227                   | 144.227           |
| 0                    | 30.187                    | 30.187            | 0                    | 70.677                    | 70.677            |
| 0                    | 8.483                     | 8.483             | 0                    | 8.483                     | 8.483             |
| 0                    | 151.387                   | 151.387           | 26.484               | 191.174                   | 217.658           |
| 7.972                | 0                         | 7.972             | 7.972                | 0                         | 7.972             |
| <b>7.972</b>         | <b>650.428</b>            | <b>658.400</b>    | <b>34.456</b>        | <b>1.289.862</b>          | <b>1.324.318</b>  |
| 0                    | 5.057.980                 | 5.057.980         | 0                    | 5.071.633                 | 5.071.633         |
| 0                    | 1.091.584                 | 1.091.584         | 0                    | 1.091.584                 | 1.091.584         |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 9.804.115                 | 9.804.115         | 0                    | 9.804.115                 | 9.804.115         |
| 0                    | 411.491                   | 411.491           | 0                    | 411.491                   | 411.491           |
| 23.705               | 0                         | 23.705            | 957.716              | 0                         | 957.716           |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| <b>23.705</b>        | <b>16.365.170</b>         | <b>16.388.875</b> | <b>957.716</b>       | <b>16.378.823</b>         | <b>17.336.539</b> |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 143.273                   | 143.273           |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 829                  | 34.648                    | 35.477            | 829                  | 34.648                    | 35.477            |
| 56.732               | 401.408                   | 458.140           | 56.732               | 401.408                   | 458.140           |
| 6.969                | 51.958                    | 58.927            | 6.969                | 51.958                    | 58.927            |
| 0                    | 18.240                    | 18.240            | 53.619               | 18.240                    | 71.859            |
| 0                    | 22.199                    | 22.199            | 0                    | 22.199                    | 22.199            |
| 0                    | 99.874                    | 99.874            | 0                    | 99.874                    | 99.874            |
| 0                    | 5.993                     | 5.993             | 0                    | 5.993                     | 5.993             |
| 19.728               | 1.150                     | 20.878            | 19.728               | 1.150                     | 20.878            |
| 1.414                | 0                         | 1.414             | 1.414                | 0                         | 1.414             |
| <b>85.672</b>        | <b>635.470</b>            | <b>721.142</b>    | <b>139.291</b>       | <b>778.743</b>            | <b>918.034</b>    |
| 0                    | 0                         | 0                 | 1.281                | 19                        | 1.300             |
| 74                   | 25                        | 99                | 1.549                | 1.095                     | 2.644             |
| 59.244               | 3.054                     | 62.298            | 61.059               | 3.054                     | 64.113            |
| 34.814               | 0                         | 34.814            | 40.714               | 0                         | 40.714            |
| 35.991               | 22.800                    | 58.791            | 36.530               | 22.903                    | 59.433            |
| 0                    | 18.834                    | 18.834            | 118                  | 18.834                    | 18.952            |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 1.990                     | 1.990             |
| 2                    | 8.367                     | 8.369             | 2                    | 8.453                     | 8.455             |
| 2.038                | 0                         | 2.038             | 2.595                | 0                         | 2.595             |
| 1.157                | 0                         | 1.157             | 1.204                | 0                         | 1.204             |
| 90                   | 76                        | 166               | 2.802                | 3.374                     | 6.176             |
| 0                    | 18.303                    | 18.303            | 0                    | 18.345                    | 18.345            |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 72                        | 72                |
| 0                    | 0                         | 0                 | 30                   | 519                       | 549               |
| 57                   | 38                        | 95                | 1.183                | 922                       | 2.105             |
| 5.454                | 2.650                     | 8.104             | 22.762               | 10.881                    | 33.643            |
| 0                    | 4.697                     | 4.697             | 226                  | 5.273                     | 5.499             |
| 0                    | 0                         | 0                 | 5                    | 0                         | 5                 |
| <b>138.921</b>       | <b>78.844</b>             | <b>217.765</b>    | <b>172.060</b>       | <b>95.734</b>             | <b>267.794</b>    |
| <b>256.270</b>       | <b>17.729.912</b>         | <b>17.986.182</b> | <b>1.303.523</b>     | <b>18.543.162</b>         | <b>19.846.685</b> |



4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares - *Handled at private quays and berths*

| MERCANCÍAS<br>GOODS                                                              | CABOTAJE - DOMESTIC  |                           |                |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                                  | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL |
| <b>Graneles líquidos - <i>Liquid bulks:</i></b>                                  |                      |                           |                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                      | <b>0</b>             | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| <b>Graneles sólidos con inst. esp. - <i>Dry bulks by special inst.:</i></b>      |                      |                           |                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                      | <b>0</b>             | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| <b>Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Dry bulks without special inst.:</i></b> |                      |                           |                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                      | <b>0</b>             | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| <b>Mercancía general - <i>General cargo:</i></b>                                 |                      |                           |                |
| Calderería pesada -                                                              | 273                  | 0                         | 273            |
| Vehículos - <i>Vehicles</i>                                                      | 436                  | 0                         | 436            |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                      | <b>709</b>           | <b>0</b>                  | <b>709</b>     |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                      | <b>709</b>           | <b>0</b>                  | <b>709</b>     |

| EXTERIOR - FOREIGN   |                           |                | TOTAL - TOTAL        |                           |                |
|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
| EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 0                         | 0              |
| 0                    | 0                         | 0              | 273                  | 0                         | 273            |
| 0                    | 0                         | 0              | 436                  | 0                         | 436            |
| 0                    | 0                         | 0              | 709                  | 0                         | 709            |
| 0                    | 0                         | 0              | 709                  | 0                         | 709            |



4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año - *Loaded and unloaded during the year*

| MERCANCÍAS<br>GOODS                                                                | CABOTAJE - DOMESTIC  |                           |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|------------------|
|                                                                                    | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL   |
| <b>Graneles líquidos - <i>Liquid bulks:</i></b>                                    |                      |                           |                  |
| Fuel-oil - <i>Fueloil</i>                                                          | 0                    | 171.462                   | 171.462          |
| Gasóleo - <i>Diesel oil</i>                                                        | 0                    | 243.468                   | 243.468          |
| Gasolina - <i>Gasoline</i>                                                         | 0                    | 144.227                   | 144.227          |
| Betún de petróleo y productos asfálticos -                                         | 0                    | 40.490                    | 40.490           |
| Otros productos petrolíferos - <i>Othes petroliferous products</i>                 | 0                    | 0                         | 0                |
| Butano y propano - <i>Butane and propane</i>                                       | 26.484               | 39.787                    | 66.271           |
| Productos químicos -                                                               | 0                    | 0                         | 0                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>26.484</b>        | <b>639.434</b>            | <b>665.918</b>   |
| <b>Graneles sólidos con inst. esp. - <i>Solid bulks by special inst.:</i></b>      |                      |                           |                  |
| Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>                                                | 0                    | 13.653                    | 13.653           |
| Mineral de hierro pelletizado - <i>Pelletized iron ore</i>                         | 0                    | 0                         | 0                |
| Resto de minerales - <i>Rest</i>                                                   | 0                    | 0                         | 0                |
| Carbones -                                                                         | 0                    | 0                         | 0                |
| Coque - <i>Coke</i>                                                                | 0                    | 0                         | 0                |
| Cemento y clínker - <i>Cement</i>                                                  | 934.011              | 0                         | 934.011          |
| Abonos - <i>Fertilizers</i>                                                        | 0                    | 0                         | 0                |
| Cereales - <i>Cereals</i>                                                          | 0                    | 0                         | 0                |
| Pensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                    | 0                    | 0                         | 0                |
| Talco - <i>Talc</i>                                                                | 0                    | 0                         | 0                |
| Resto mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 0                    | 0                         | 0                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>934.011</b>       | <b>13.653</b>             | <b>947.664</b>   |
| <b>Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Solid bulks without special inst.:</i></b> |                      |                           |                  |
| Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>                                                | 0                    | 143.273                   | 143.273          |
| Mineral de hierro pelletizado - <i>Pelletized iron ore</i>                         | 0                    | 0                         | 0                |
| Resto de minerales - <i>Rest</i>                                                   | 0                    | 0                         | 0                |
| Carbones -                                                                         | 0                    | 0                         | 0                |
| Coque - <i>Coke</i>                                                                | 0                    | 0                         | 0                |
| Cemento y clínker - <i>Cement</i>                                                  | 53.619               | 0                         | 53.619           |
| Abonos - <i>Fertilizers</i>                                                        | 0                    | 0                         | 0                |
| Cereales - <i>Cereals</i>                                                          | 0                    | 0                         | 0                |
| Pensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                    | 0                    | 0                         | 0                |
| Talco - <i>Talc</i>                                                                | 0                    | 0                         | 0                |
| Resto mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 0                    | 0                         | 0                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>53.619</b>        | <b>143.273</b>            | <b>196.892</b>   |
| <b>Mercancía general - <i>General cargo:</i></b>                                   |                      |                           |                  |
| Otros productos petrolíferos - <i>Others</i>                                       | 1.281                | 19                        | 1.300            |
| Resto de minerales - <i>Rest</i>                                                   | 1.475                | 1.070                     | 2.545            |
| Alambrón -                                                                         | 1.815                | 0                         | 1.815            |
| Carril -                                                                           | 5.900                | 0                         | 5.900            |
| Chapa de acero -                                                                   | 539                  | 103                       | 642              |
| Perfiles de acero -                                                                | 118                  | 0                         | 118              |
| Chatarra - <i>Scraps</i>                                                           | 0                    | 1.990                     | 1.990            |
| Otros productos siderúrgicos -                                                     | 0                    | 86                        | 86               |
| Calderería pesada -                                                                | 830                  | 0                         | 830              |
| Escaleras mecánicas/pasarelas -                                                    | 47                   | 0                         | 47               |
| Productos químicos -                                                               | 2.712                | 3.298                     | 6.010            |
| Maderas - <i>Wood</i>                                                              | 0                    | 42                        | 42               |
| Cereales - <i>Cereals</i>                                                          | 0                    | 72                        | 72               |
| Pensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                    | 30                   | 519                       | 549              |
| Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>                                         | 1.126                | 884                       | 2.010            |
| Resto mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 17.308               | 8.231                     | 25.539           |
| Vehículos - <i>Vehicles</i>                                                        | 662                  | 576                       | 1.238            |
| Plataformas, cab. tractores, camiones -                                            | 5                    | 0                         | 5                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>33.848</b>        | <b>16.890</b>             | <b>50.738</b>    |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                        | <b>1.047.962</b>     | <b>813.250</b>            | <b>1.861.212</b> |



| EXTERIOR - FOREIGN   |                           |                   | TOTAL - TOTAL        |                           |                   |
|----------------------|---------------------------|-------------------|----------------------|---------------------------|-------------------|
| EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL    | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL    |
| 0                    | 6.300                     | 6.300             | 0                    | 177.762                   | 177.762           |
| 0                    | 454.071                   | 454.071           | 0                    | 697.539                   | 697.539           |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 144.227                   | 144.227           |
| 0                    | 30.187                    | 30.187            | 0                    | 70.677                    | 70.677            |
| 0                    | 8.483                     | 8.483             | 0                    | 8.483                     | 8.483             |
| 0                    | 151.387                   | 151.387           | 26.484               | 191.174                   | 217.658           |
| 7.972                | 0                         | 7.972             | 7.972                | 0                         | 7.972             |
| <b>7.972</b>         | <b>650.428</b>            | <b>658.400</b>    | <b>34.456</b>        | <b>1.289.862</b>          | <b>1.324.318</b>  |
| 0                    | 5.057.980                 | 5.057.980         | 0                    | 5.071.633                 | 5.071.633         |
| 0                    | 1.091.584                 | 1.091.584         | 0                    | 1.091.584                 | 1.091.584         |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 9.804.115                 | 9.804.115         | 0                    | 9.804.115                 | 9.804.115         |
| 0                    | 411.491                   | 411.491           | 0                    | 411.491                   | 411.491           |
| 23.705               | 0                         | 23.705            | 957.716              | 0                         | 957.716           |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| <b>23.705</b>        | <b>16.365.170</b>         | <b>16.388.875</b> | <b>957.716</b>       | <b>16.378.823</b>         | <b>17.336.539</b> |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 143.273                   | 143.273           |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 0                         | 0                 |
| 829                  | 34.648                    | 35.477            | 829                  | 34.648                    | 35.477            |
| 56.732               | 401.408                   | 458.140           | 56.732               | 401.408                   | 458.140           |
| 6.969                | 51.958                    | 58.927            | 6.969                | 51.958                    | 58.927            |
| 0                    | 18.240                    | 18.240            | 53.619               | 18.240                    | 71.859            |
| 0                    | 22.199                    | 22.199            | 0                    | 22.199                    | 22.199            |
| 0                    | 99.874                    | 99.874            | 0                    | 99.874                    | 99.874            |
| 0                    | 5.993                     | 5.993             | 0                    | 5.993                     | 5.993             |
| 19.728               | 1.150                     | 20.878            | 19.728               | 1.150                     | 20.878            |
| 1.414                | 0                         | 1.414             | 1.414                | 0                         | 1.414             |
| <b>85.672</b>        | <b>635.470</b>            | <b>721.142</b>    | <b>139.291</b>       | <b>778.743</b>            | <b>918.034</b>    |
| 0                    | 0                         | 0                 | 1.281                | 19                        | 1.300             |
| 74                   | 25                        | 99                | 1.549                | 1.095                     | 2.644             |
| 59.244               | 3.054                     | 62.298            | 61.059               | 3.054                     | 64.113            |
| 34.814               | 0                         | 34.814            | 40.714               | 0                         | 40.714            |
| 35.991               | 22.800                    | 58.791            | 36.530               | 22.903                    | 59.433            |
| 0                    | 18.834                    | 18.834            | 118                  | 18.834                    | 18.952            |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 1.990                     | 1.990             |
| 2                    | 8.367                     | 8.369             | 2                    | 8.453                     | 8.455             |
| 2.038                | 0                         | 2.038             | 2.868                | 0                         | 2.868             |
| 1.157                | 0                         | 1.157             | 1.204                | 0                         | 1.204             |
| 90                   | 76                        | 166               | 2.802                | 3.374                     | 6.176             |
| 0                    | 18.303                    | 18.303            | 0                    | 18.345                    | 18.345            |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 72                        | 72                |
| 0                    | 0                         | 0                 | 30                   | 519                       | 549               |
| 57                   | 38                        | 95                | 1.183                | 922                       | 2.105             |
| 5.454                | 2.650                     | 8.104             | 22.762               | 10.881                    | 33.643            |
| 0                    | 4.697                     | 4.697             | 662                  | 5.273                     | 5.935             |
| 0                    | 0                         | 0                 | 5                    | 0                         | 5                 |
| <b>138.921</b>       | <b>78.844</b>             | <b>217.765</b>    | <b>172.769</b>       | <b>95.734</b>             | <b>268.503</b>    |
| <b>256.270</b>       | <b>17.729.912</b>         | <b>17.986.182</b> | <b>1.304.232</b>     | <b>18.543.162</b>         | <b>19.847.394</b> |



#### 4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino (Tm.) - *Total goods by nationality of ports of origin and destination (Tm.)*

| PAÍS<br>COUNTRY         | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL | PAÍS<br>COUNTRY                | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL |
|-------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|--------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|
| Alemania                | 9.251                | 115.200                   | 124.451        | Israel                         | 149                  | 0                         | 149            |
| Angola                  | 26                   | 0                         | 26             | Italia                         | 10.103               | 1.150                     | 11.253         |
| Arabia Saudita          | 599                  | 22.100                    | 22.699         | Japón                          | 2.325                | 1.173                     | 3.498          |
| Argelia                 | 497                  | 7.357                     | 7.854          | Kenia                          | 121                  | 0                         | 121            |
| Argentina               | 103                  | 0                         | 103            | Letonia                        | 0                    | 10.966                    | 10.966         |
| Australia               | 647                  | 3.784.526                 | 3.785.173      | Lituania                       | 0                    | 36.214                    | 36.214         |
| Azerbaijan              | 220                  | 0                         | 220            | Malawi                         | 27                   | 0                         | 27             |
| Bélgica                 | 33.589               | 32.218                    | 65.807         | Malta                          | 35                   | 0                         | 35             |
| Brasil                  | 4.339                | 4.308.339                 | 4.312.678      | Marruecos                      | 24.445               | 55                        | 24.500         |
| Bulgaria                | 0                    | 11.864                    | 11.864         | Mauritania                     | 229                  | 568.104                   | 568.333        |
| Camerún                 | 232                  | 0                         | 232            | México                         | 1.447                | 0                         | 1.447          |
| Canadá                  | 0                    | 291.281                   | 291.281        | Nigeria                        | 76                   | 0                         | 76             |
| Chile                   | 113                  | 71                        | 184            | Noruega                        | 7.747                | 52.630                    | 60.377         |
| China                   | 4.423                | 145.306                   | 149.729        | Nueva Caledonia y Dependencias | 307                  | 0                         | 307            |
| Colombia                | 6.648                | 665.857                   | 672.505        | Países Bajos                   | 25.129               | 66.048                    | 91.177         |
| Congo                   | 250                  | 15                        | 265            | Pakistán                       | 1.672                | 0                         | 1.672          |
| Corea del Sur           | 510                  | 0                         | 510            | Panamá                         | 120                  | 0                         | 120            |
| Costa de Marfil         | 0                    | 3.448                     | 3.448          | Paraguay                       | 6                    | 0                         | 6              |
| Costa Rica              | 38                   | 0                         | 38             | Perú                           | 813                  | 0                         | 813            |
| Ecuador                 | 385                  | 0                         | 385            | Polonia                        | 24                   | 118.236                   | 118.260        |
| EE.UU. América          | 28.367               | 1.681.496                 | 1.709.863      | Portugal                       | 2.735                | 0                         | 2.735          |
| Egipto                  | 17                   | 31.469                    | 31.486         | Qatar                          | 1.039                | 0                         | 1.039          |
| Emiratos Árabes Unidos  | 40                   | 0                         | 40             | Reino Unido                    | 28.920               | 289.453                   | 318.373        |
| España                  | 1.027.581            | 801.146                   | 1.828.723      | Rumanía                        | 91                   | 0                         | 91             |
| Estonia                 | 0                    | 8.759                     | 8.759          | Rusia                          | 1.814                | 1.038.063                 | 1.039.877      |
| Filipinas               | 103                  | 0                         | 103            | Senegal                        | 17                   | 0                         | 17             |
| Francia                 | 3.505                | 70.279                    | 73.784         | Singapur                       | 90                   | 0                         | 90             |
| Ghana                   | 57                   | 1.988                     | 2.045          | Sri Lanka                      | 19                   | 0                         | 19             |
| Grecia                  | 162                  | 2.230                     | 2.392          | Sudáfrica                      | 177                  | 3.210.141                 | 3.210.318      |
| Guatemala               | 42                   | 0                         | 42             | Suecia                         | 12.116               | 140.721                   | 152.837        |
| Honduras                | 21                   | 0                         | 21             | Tailandia                      | 227                  | 0                         | 227            |
| Hong-Kong               | 180                  | 0                         | 180            | Taiwán                         | 207                  | 0                         | 207            |
| India                   | 7                    | 15.766                    | 15.773         | Túnez                          | 5.774                | 0                         | 5.774          |
| Indonesia               | 1.015                | 205                       | 1.220          | Turquía                        | 37.689               | 2.972                     | 40.661         |
| Irak                    | 3.665                | 0                         | 3.665          | Ucrania                        | 0                    | 188.271                   | 188.271        |
| Irán                    | 11                   | 19                        | 30             | Uruguay                        | 0                    | 12.943                    | 12.943         |
| Irlanda                 | 3.175                | 0                         | 3.175          | Venezuela                      | 8.376                | 766.058                   | 774.434        |
| Islas Vírgenes (EE.UU.) | 265                  | 0                         | 265            | Vietnam                        | 83                   | 39.025                    | 39.108         |
| TOTAL                   |                      |                           |                |                                | 1.304.232            | 18.543.162                | 19.847.394     |

#### 4.3.5 Mercancías transbordadas - *Transhipped goods*

Sin movimiento / *Without traffic*

4.3.6 Tráfico roll-on/roll-off - *Roll-on/roll-off traffic*

4.3.6.1 Resumen del tráfico roll-on/roll-off - *Summary of the traffic roll-on/roll-off*

Sin movimiento / *Without traffic*

4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (UTI) roll-on/roll-off - *Units of intermodal transport roll-on/roll-off*

Sin movimiento / *Without traffic*

4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía - *Units of vehicles considered like good*

Sin movimiento / *Without traffic*



## 4.3.7 Clasificación de mercancías - *Classification of goods*

### 4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza - *Classification by nature*

| MERCANCÍAS - GOODS                                                                       | CABOTAJE - DOMESTIC  |                           |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|------------------|
|                                                                                          | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL   |
| <b>Energético - <i>Power products</i></b>                                                | <b>27.765</b>        | <b>637.609</b>            | <b>665.374</b>   |
| 02 Fuel-oil - <i>Fueloil</i>                                                             | 0                    | 171.462                   | 171.462          |
| 03 Gas-oil - <i>Gas-oil</i>                                                              | 0                    | 243.468                   | 243.468          |
| 04 Gasolina - <i>Gasoline</i>                                                            | 0                    | 144.227                   | 144.227          |
| 06 Otros productos petrolíferos - <i>Others petroliferous products</i>                   | 0                    | 38.665                    | 38.665           |
| 07 Gases energéticos del petróleo - <i>Petroleum power gasses</i>                        | 27.765               | 39.787                    | 67.552           |
| 12 Carbones y coque de petróleo - <i>Coals and petroleum coke</i>                        | 0                    | 0                         | 0                |
| <b>Siderúrgico - <i>Siderurgical</i></b>                                                 | <b>8.372</b>         | <b>159.105</b>            | <b>167.477</b>   |
| 08 Mineral de hierro - <i>Iron mineral</i>                                               | 0                    | 156.926                   | 156.926          |
| 11 Chatarras de hierro - <i>Strap iron</i>                                               | 0                    | 1.990                     | 1.990            |
| 13 Productos siderúrgicos - <i>Siderurgical products</i>                                 | 8.372                | 189                       | 8.561            |
| <b>Metalúrgico - <i>Metallurgic</i></b>                                                  | <b>3.771</b>         | <b>1.070</b>              | <b>4.841</b>     |
| 10 Otros minerales - <i>Others minerals</i>                                              | 1.475                | 1.070                     | 2.545            |
| 36 Otros productos metalúrgicos - <i>Others metallurgic products</i>                     | 2.296                | 0                         | 2.296            |
| <b>Abonos - <i>Fertilizers</i></b>                                                       | <b>0</b>             | <b>0</b>                  | <b>0</b>         |
| 16 Abonos naturales y artificiales - <i>Natural and artificials fertilizers</i>          | 0                    | 0                         | 0                |
| <b>Químicos - <i>Chemicals</i></b>                                                       | <b>2.712</b>         | <b>3.298</b>              | <b>6.010</b>     |
| 17 Productos químicos - <i>Chemicals products</i>                                        | 2.712                | 3.298                     | 6.010            |
| <b>Materiales de construcción - <i>Building materials</i></b>                            | <b>992.975</b>       | <b>1.870</b>              | <b>994.845</b>   |
| 05 Asfalto - <i>Asphalt</i>                                                              | 0                    | 1.844                     | 1.844            |
| 18 Cemento y clinker - <i>Concrete and clinker</i>                                       | 987.630              | 0                         | 987.630          |
| 20 Materiales de construcción - <i>Building materials</i>                                | 5.345                | 26                        | 5.371            |
| <b>Agro-ganadero y alimentario - <i>Land, stock and foodstuffs</i></b>                   | <b>4.163</b>         | <b>1.447</b>              | <b>5.610</b>     |
| 21 Cereales y su harina - <i>Cereals and their flours</i>                                | 0                    | 72                        | 72               |
| 23 Frutas, hortalizas y legumbres - <i>Fruits and vegetables</i>                         | 0                    | 470                       | 470              |
| 24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados - <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i> | 484                  | 0                         | 484              |
| 29 Aceites y grasas -                                                                    | 0                    | 386                       | 386              |
| 30 Otros productos alimenticios - <i>Others food products</i>                            | 3.649                | 0                         | 3.649            |
| 37 Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                       | 30                   | 519                       | 549              |
| <b>Otras mercancías - <i>Other goods</i></b>                                             | <b>3.329</b>         | <b>4.547</b>              | <b>7.876</b>     |
| 19 Maderas y corcho - <i>Wood and cork</i>                                               | 0                    | 42                        | 42               |
| 26 Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>                                            | 1.126                | 884                       | 2.010            |
| 31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos - <i>Mac., apparatus, tools and spares</i>   | 1.308                | 304                       | 1.612            |
| 34 Resto de mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 895                  | 3.317                     | 4.212            |
| <b>Transportes especiales - <i>Special transports</i></b>                                | <b>4.875</b>         | <b>4.304</b>              | <b>9.179</b>     |
| 32 Automóviles y sus piezas - <i>Vehicles and parts</i>                                  | 82                   | 550                       | 632              |
| 38 Tara plataforma camión carga -                                                        | 5                    | 0                         | 5                |
| 39 Tara de contenedores - <i>Container tare</i>                                          | 4.788                | 3.754                     | 8.542            |
| <b>Total - <i>Totals</i></b>                                                             | <b>1.047.962</b>     | <b>813.250</b>            | <b>1.861.212</b> |

| EXTERIOR - FOREIGN   |                           |                   | TOTAL - TOTAL        |                           |                   |
|----------------------|---------------------------|-------------------|----------------------|---------------------------|-------------------|
| EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL    | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL    |
| <b>63.701</b>        | <b>11.319.400</b>         | <b>11.383.101</b> | <b>91.466</b>        | <b>11.957.009</b>         | <b>12.048.475</b> |
| 0                    | 6.300                     | 6.300             | 0                    | 177.762                   | 177.762           |
| 0                    | 454.071                   | 454.071           | 0                    | 697.539                   | 697.539           |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 144.227                   | 144.227           |
| 0                    | 30.187                    | 30.187            | 0                    | 68.852                    | 68.852            |
| 0                    | 159.870                   | 159.870           | 27.765               | 199.657                   | 227.422           |
| 63.701               | 10.668.972                | 10.732.673        | 63.701               | 10.668.972                | 10.732.673        |
| <b>130.051</b>       | <b>6.202.619</b>          | <b>6.332.670</b>  | <b>138.423</b>       | <b>6.361.724</b>          | <b>6.500.147</b>  |
| 0                    | 6.149.564                 | 6.149.564         | 0                    | 6.306.490                 | 6.306.490         |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 1.990                     | 1.990             |
| 130.051              | 53.055                    | 183.106           | 138.423              | 53.244                    | 191.667           |
| <b>20.671</b>        | <b>37.887</b>             | <b>58.558</b>     | <b>24.442</b>        | <b>38.957</b>             | <b>63.399</b>     |
| 20.631               | 35.823                    | 56.454            | 22.106               | 36.893                    | 58.999            |
| 40                   | 2.064                     | 2.104             | 2.336                | 2.064                     | 4.400             |
| <b>0</b>             | <b>22.199</b>             | <b>22.199</b>     | <b>0</b>             | <b>22.199</b>             | <b>22.199</b>     |
| 0                    | 22.199                    | 22.199            | 0                    | 22.199                    | 22.199            |
| <b>8.062</b>         | <b>76</b>                 | <b>8.138</b>      | <b>10.774</b>        | <b>3.374</b>              | <b>14.148</b>     |
| 8.062                | 76                        | 8.138             | 10.774               | 3.374                     | 14.148            |
| <b>26.679</b>        | <b>22.970</b>             | <b>49.649</b>     | <b>1.019.654</b>     | <b>24.840</b>             | <b>1.044.494</b>  |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 1.844                     | 1.844             |
| 23.705               | 18.240                    | 41.945            | 1.011.335            | 18.240                    | 1.029.575         |
| 2.974                | 4.730                     | 7.704             | 8.319                | 4.756                     | 13.075            |
| <b>737</b>           | <b>105.867</b>            | <b>106.604</b>    | <b>4.900</b>         | <b>107.314</b>            | <b>112.214</b>    |
| 0                    | 99.874                    | 99.874            | 0                    | 99.946                    | 99.946            |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 470                       | 470               |
| 0                    | 0                         | 0                 | 484                  | 0                         | 484               |
| 0                    | 0                         | 0                 | 0                    | 386                       | 386               |
| 737                  | 0                         | 737               | 4.386                | 0                         | 4.386             |
| 0                    | 5.993                     | 5.993             | 30                   | 6.512                     | 6.542             |
| <b>6.109</b>         | <b>18.834</b>             | <b>24.943</b>     | <b>9.438</b>         | <b>23.381</b>             | <b>32.819</b>     |
| 0                    | 18.303                    | 18.303            | 0                    | 18.345                    | 18.345            |
| 57                   | 38                        | 95                | 1.183                | 922                       | 2.105             |
| 6.038                | 250                       | 6.288             | 7.346                | 554                       | 7.900             |
| 14                   | 243                       | 257               | 909                  | 3.560                     | 4.469             |
| <b>260</b>           | <b>60</b>                 | <b>320</b>        | <b>5.135</b>         | <b>4.364</b>              | <b>9.499</b>      |
| 0                    | 0                         | 0                 | 82                   | 550                       | 632               |
| 0                    | 0                         | 0                 | 5                    | 0                         | 5                 |
| 260                  | 60                        | 320               | 5.048                | 3.814                     | 8.862             |
| <b>256.270</b>       | <b>17.729.912</b>         | <b>17.986.182</b> | <b>1.304.232</b>     | <b>18.543.162</b>         | <b>19.847.394</b> |



4.3.7.2 A Clasificación según su naturaleza y presentación - *Classification by nature and packaging*

| MERCANCÍAS - GOODS                                                                       | GRANELES LÍQUIDOS - LIQUID BULKS |                           |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|------------------|
|                                                                                          | EMBARCADAS<br>LOADED             | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL   |
| <b>Energético - <i>Power products</i></b>                                                | <b>26.484</b>                    | <b>1.288.018</b>          | <b>1.314.502</b> |
| 02 Fuel-oil - <i>Fueloil</i>                                                             | 0                                | 177.762                   | 177.762          |
| 03 Gas-oil - <i>Gas-oil</i>                                                              | 0                                | 697.539                   | 697.539          |
| 04 Gasolina - <i>Gasoline</i>                                                            | 0                                | 144.227                   | 144.227          |
| 06 Otros productos petrolíferos - <i>Others petroliferous products</i>                   | 0                                | 68.833                    | 68.833           |
| 07 Gases energéticos del petróleo - <i>Petroleum power gasses</i>                        | 26.484                           | 199.657                   | 226.141          |
| 12 Carbones y coque de petróleo - <i>Coals and petroleum coke</i>                        | 0                                | 0                         | 0                |
| <b>Siderúrgico - <i>Siderurgical</i></b>                                                 | <b>0</b>                         | <b>0</b>                  | <b>0</b>         |
| 08 Mineral de hierro - <i>Iron mineral</i>                                               | 0                                | 0                         | 0                |
| 11 Chatarras de hierro - <i>Strap iron</i>                                               | 0                                | 0                         | 0                |
| 13 Productos siderúrgicos - <i>Siderurgical products</i>                                 | 0                                | 0                         | 0                |
| <b>Metalúrgico - <i>Metallurgic</i></b>                                                  | <b>0</b>                         | <b>0</b>                  | <b>0</b>         |
| 10 Otros minerales - <i>Others minerals</i>                                              | 0                                | 0                         | 0                |
| 36 Otros productos metalúrgicos - <i>Others metallurgic products</i>                     | 0                                | 0                         | 0                |
| <b>Abonos - <i>Fertilizers</i></b>                                                       | <b>0</b>                         | <b>0</b>                  | <b>0</b>         |
| 16 Abonos naturales y artificiales - <i>Natural and artificials fertilizers</i>          | 0                                | 0                         | 0                |
| <b>Químicos - <i>Chemicals</i></b>                                                       | <b>7.972</b>                     | <b>0</b>                  | <b>7.972</b>     |
| 17 Productos químicos - <i>Chemicals products</i>                                        | 7.972                            | 0                         | 7.972            |
| <b>Materiales de construcción - <i>Building materials</i></b>                            | <b>0</b>                         | <b>1.844</b>              | <b>1.844</b>     |
| 05 Asfalto - <i>Asphalt</i>                                                              | 0                                | 1.844                     | 1.844            |
| 18 Cemento y clinker - <i>Concrete and clinker</i>                                       | 0                                | 0                         | 0                |
| 20 Materiales de construcción - <i>Building materials</i>                                | 0                                | 0                         | 0                |
| <b>Agro-ganadero y alimentario - <i>Land, stock and foodstuffs</i></b>                   | <b>0</b>                         | <b>0</b>                  | <b>0</b>         |
| 21 Cereales y su harina - <i>Cereals and their flours</i>                                | 0                                | 0                         | 0                |
| 23 Frutas, hortalizas y legumbres - <i>Fruits and vegetables</i>                         | 0                                | 0                         | 0                |
| 24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados - <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i> | 0                                | 0                         | 0                |
| 29 Aceites y grasas -                                                                    | 0                                | 0                         | 0                |
| 30 Otros productos alimenticios - <i>Others food products</i>                            | 0                                | 0                         | 0                |
| 37 Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                       | 0                                | 0                         | 0                |
| <b>Otras mercancías - <i>Other goods</i></b>                                             | <b>0</b>                         | <b>0</b>                  | <b>0</b>         |
| 19 Maderas y corcho - <i>Wood and cork</i>                                               | 0                                | 0                         | 0                |
| 26 Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>                                            | 0                                | 0                         | 0                |
| 31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos - <i>Mac., apparatus, tools and spares</i>   | 0                                | 0                         | 0                |
| 34 Resto de mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 0                                | 0                         | 0                |
| <b>Transportes especiales - <i>Special transports</i></b>                                | <b>0</b>                         | <b>0</b>                  | <b>0</b>         |
| 32 Automóviles y sus piezas - <i>Vehicles and parts</i>                                  | 0                                | 0                         | 0                |
| 38 Tara plataforma camión carga -                                                        | 0                                | 0                         | 0                |
| 39 Tara de contenedores - <i>Container tare</i>                                          | 0                                | 0                         | 0                |
| <b>Total - <i>Totals</i></b>                                                             | <b>34.456</b>                    | <b>1.289.862</b>          | <b>1.324.318</b> |



| GRANELES SÓLIDOS - DRY BULKS |                           |                   | MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES - GENERAL CARGO IN CONTAINERS |                           |                |
|------------------------------|---------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------|
| EMBARCADAS<br>LOADED         | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL    | EMBARCADAS<br>LOADED                                            | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL |
| <b>63.701</b>                | <b>10.668.972</b>         | <b>10.732.673</b> | <b>1.281</b>                                                    | <b>19</b>                 | <b>1.300</b>   |
| 0                            | 0                         | 0                 | 0                                                               | 0                         | 0              |
| 0                            | 0                         | 0                 | 0                                                               | 0                         | 0              |
| 0                            | 0                         | 0                 | 0                                                               | 0                         | 0              |
| 0                            | 0                         | 0                 | 0                                                               | 19                        | 19             |
| 0                            | 0                         | 0                 | 1.281                                                           | 0                         | 1.281          |
| 63.701                       | 10.668.972                | 10.732.673        | 0                                                               | 0                         | 0              |
| <b>0</b>                     | <b>6.306.490</b>          | <b>6.306.490</b>  | <b>3.064</b>                                                    | <b>2.179</b>              | <b>5.243</b>   |
| 0                            | 6.306.490                 | 6.306.490         | 0                                                               | 0                         | 0              |
| 0                            | 0                         | 0                 | 0                                                               | 1.990                     | 1.990          |
| 0                            | 0                         | 0                 | 3.064                                                           | 189                       | 3.253          |
| <b>20.557</b>                | <b>35.798</b>             | <b>56.355</b>     | <b>3.885</b>                                                    | <b>1.095</b>              | <b>4.980</b>   |
| 20.557                       | 35.798                    | 56.355            | 1.549                                                           | 1.095                     | 2.644          |
| 0                            | 0                         | 0                 | 2.336                                                           | 0                         | 2.336          |
| <b>0</b>                     | <b>22.199</b>             | <b>22.199</b>     | <b>0</b>                                                        | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| 0                            | 22.199                    | 22.199            | 0                                                               | 0                         | 0              |
| <b>0</b>                     | <b>0</b>                  | <b>0</b>          | <b>2.802</b>                                                    | <b>3.374</b>              | <b>6.176</b>   |
| 0                            | 0                         | 0                 | 2.802                                                           | 3.374                     | 6.176          |
| <b>1.012.749</b>             | <b>18.240</b>             | <b>1.030.989</b>  | <b>4.975</b>                                                    | <b>59</b>                 | <b>5.034</b>   |
| 0                            | 0                         | 0                 | 0                                                               | 0                         | 0              |
| 1.011.335                    | 18.240                    | 1.029.575         | 0                                                               | 0                         | 0              |
| 1.414                        | 0                         | 1.414             | 4.975                                                           | 59                        | 5.034          |
| <b>0</b>                     | <b>105.867</b>            | <b>105.867</b>    | <b>4.900</b>                                                    | <b>1.447</b>              | <b>6.347</b>   |
| 0                            | 99.874                    | 99.874            | 0                                                               | 72                        | 72             |
| 0                            | 0                         | 0                 | 0                                                               | 470                       | 470            |
| 0                            | 0                         | 0                 | 484                                                             | 0                         | 484            |
| 0                            | 0                         | 0                 | 0                                                               | 386                       | 386            |
| 0                            | 0                         | 0                 | 4.386                                                           | 0                         | 4.386          |
| 0                            | 5.993                     | 5.993             | 30                                                              | 519                       | 549            |
| <b>0</b>                     | <b>12.943</b>             | <b>12.943</b>     | <b>2.357</b>                                                    | <b>4.828</b>              | <b>7.185</b>   |
| 0                            | 12.943                    | 12.943            | 0                                                               | 42                        | 42             |
| 0                            | 0                         | 0                 | 1.183                                                           | 922                       | 2.105          |
| 0                            | 0                         | 0                 | 265                                                             | 304                       | 569            |
| 0                            | 0                         | 0                 | 909                                                             | 3.560                     | 4.469          |
| <b>0</b>                     | <b>0</b>                  | <b>0</b>          | <b>5.135</b>                                                    | <b>4.364</b>              | <b>9.499</b>   |
| 0                            | 0                         | 0                 | 82                                                              | 550                       | 632            |
| 0                            | 0                         | 0                 | 5                                                               | 0                         | 5              |
| 0                            | 0                         | 0                 | 5.048                                                           | 3.814                     | 8.862          |
| <b>1.097.007</b>             | <b>17.170.509</b>         | <b>18.267.516</b> | <b>28.399</b>                                                   | <b>17.365</b>             | <b>45.764</b>  |



4.3.7.2 B Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) - *Classification by nature and packaging (continuation)*

| MERCANCÍAS - GOODS                                                                       | MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL - CONVENTIONAL GENERAL CARGO |                           |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                                          | EMBARCADAS<br>LOADED                                        | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL |
| <b>Energético - <i>Power products</i></b>                                                | <b>0</b>                                                    | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| 02 Fuel-oil - <i>Fueloil</i>                                                             | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 03 Gas-oil - <i>Gas-oil</i>                                                              | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 04 Gasolina - <i>Gasoline</i>                                                            | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 06 Otros productos petrolíferos - <i>Others petroliferous products</i>                   | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 07 Gases energéticos del petróleo - <i>Petroleum power gasses</i>                        | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 12 Carbones y coque de petróleo - <i>Coals and petroleum coke</i>                        | 0                                                           | 0                         | 0              |
| <b>Siderúrgico - <i>Siderurgical</i></b>                                                 | <b>135.359</b>                                              | <b>53.055</b>             | <b>188.414</b> |
| 08 Mineral de hierro - <i>Iron mineral</i>                                               | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 11 Chatarras de hierro - <i>Strap iron</i>                                               | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 13 Productos siderúrgicos - <i>Siderurgical products</i>                                 | 135.359                                                     | 53.055                    | 188.414        |
| <b>Metalúrgico - <i>Metallurgic</i></b>                                                  | <b>0</b>                                                    | <b>2.064</b>              | <b>2.064</b>   |
| 10 Otros minerales - <i>Others minerals</i>                                              | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 36 Otros productos metalúrgicos - <i>Others metallurgic products</i>                     | 0                                                           | 2.064                     | 2.064          |
| <b>Abonos - <i>Fertilizers</i></b>                                                       | <b>0</b>                                                    | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| 16 Abonos naturales y artificiales - <i>Natural and artificials fertilizers</i>          | 0                                                           | 0                         | 0              |
| <b>Químicos - <i>Chemicals</i></b>                                                       | <b>0</b>                                                    | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| 17 Productos químicos - <i>Chemicals products</i>                                        | 0                                                           | 0                         | 0              |
| <b>Materiales de construcción - <i>Building materials</i></b>                            | <b>1.930</b>                                                | <b>4.697</b>              | <b>6.627</b>   |
| 05 Asfalto - <i>Asphalt</i>                                                              | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 18 Cemento y clinker - <i>Concrete and clinker</i>                                       | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 20 Materiales de construcción - <i>Building materials</i>                                | 1.930                                                       | 4.697                     | 6.627          |
| <b>Agro-ganadero y alimentario - <i>Land, stock and foodstuffs</i></b>                   | <b>0</b>                                                    | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| 21 Cereales y su harina - <i>Cereals and their flours</i>                                | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 23 Frutas, hortalizas y legumbres - <i>Fruits and vegetables</i>                         | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados - <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i> | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 29 Aceites y grasas -                                                                    | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 30 Otros productos alimenticios - <i>Others food products</i>                            | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 37 Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                       | 0                                                           | 0                         | 0              |
| <b>Otras mercancías - <i>Other goods</i></b>                                             | <b>7.081</b>                                                | <b>5.610</b>              | <b>12.691</b>  |
| 19 Maderas y corcho - <i>Wood and cork</i>                                               | 0                                                           | 5.360                     | 5.360          |
| 26 Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>                                            | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos - <i>Mac., apparatus, tools and spares</i>   | 7.081                                                       | 250                       | 7.331          |
| 34 Resto de mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 0                                                           | 0                         | 0              |
| <b>Transportes especiales - <i>Special transports</i></b>                                | <b>0</b>                                                    | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| 32 Automóviles y sus piezas - <i>Vehicles and parts</i>                                  | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 38 Tara plataforma camión carga -                                                        | 0                                                           | 0                         | 0              |
| 39 Tara de contenedores - <i>Container tare</i>                                          | 0                                                           | 0                         | 0              |
| <b>Total - <i>Totals</i></b>                                                             | <b>144.370</b>                                              | <b>65.426</b>             | <b>209.796</b> |

| TOTAL MERCANCÍA GENERAL - TOTAL GENERAL CARGO |                           |                | TOTAL - TOTAL        |                           |                   |
|-----------------------------------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|-------------------|
| EMBARCADAS<br>LOADED                          | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL    |
| <b>1.281</b>                                  | <b>19</b>                 | <b>1.300</b>   | <b>91.466</b>        | <b>11.957.009</b>         | <b>12.048.475</b> |
| 0                                             | 0                         | 0              | 0                    | 177.762                   | 177.762           |
| 0                                             | 0                         | 0              | 0                    | 697.539                   | 697.539           |
| 0                                             | 0                         | 0              | 0                    | 144.227                   | 144.227           |
| 0                                             | 19                        | 19             | 0                    | 68.852                    | 68.852            |
| 1.281                                         | 0                         | 1.281          | 27.765               | 199.657                   | 227.422           |
| 0                                             | 0                         | 0              | 63.701               | 10.668.972                | 10.732.673        |
| <b>138.423</b>                                | <b>55.234</b>             | <b>193.657</b> | <b>138.423</b>       | <b>6.361.724</b>          | <b>6.500.147</b>  |
| 0                                             | 0                         | 0              | 0                    | 6.306.490                 | 6.306.490         |
| 0                                             | 1.990                     | 1.990          | 0                    | 1.990                     | 1.990             |
| 138.423                                       | 53.244                    | 191.667        | 138.423              | 53.244                    | 191.667           |
| <b>3.885</b>                                  | <b>3.159</b>              | <b>7.044</b>   | <b>24.442</b>        | <b>38.957</b>             | <b>63.399</b>     |
| 1.549                                         | 1.095                     | 2.644          | 22.106               | 36.893                    | 58.999            |
| 2.336                                         | 2.064                     | 4.400          | 2.336                | 2.064                     | 4.400             |
| <b>0</b>                                      | <b>0</b>                  | <b>0</b>       | <b>0</b>             | <b>22.199</b>             | <b>22.199</b>     |
| 0                                             | 0                         | 0              | 0                    | 22.199                    | 22.199            |
| <b>2.802</b>                                  | <b>3.374</b>              | <b>6.176</b>   | <b>10.774</b>        | <b>3.374</b>              | <b>14.148</b>     |
| 2.802                                         | 3.374                     | 6.176          | 10.774               | 3.374                     | 14.148            |
| <b>6.905</b>                                  | <b>4.756</b>              | <b>11.661</b>  | <b>1.019.654</b>     | <b>24.840</b>             | <b>1.044.494</b>  |
| 0                                             | 0                         | 0              | 0                    | 1.844                     | 1.844             |
| 0                                             | 0                         | 0              | 1.011.335            | 18.240                    | 1.029.575         |
| 6.905                                         | 4.756                     | 11.661         | 8.319                | 4.756                     | 13.075            |
| <b>4.900</b>                                  | <b>1.447</b>              | <b>6.347</b>   | <b>4.900</b>         | <b>107.314</b>            | <b>112.214</b>    |
| 0                                             | 72                        | 72             | 0                    | 99.946                    | 99.946            |
| 0                                             | 470                       | 470            | 0                    | 470                       | 470               |
| 484                                           | 0                         | 484            | 484                  | 0                         | 484               |
| 0                                             | 386                       | 386            | 0                    | 386                       | 386               |
| 4.386                                         | 0                         | 4.386          | 4.386                | 0                         | 4.386             |
| 30                                            | 519                       | 549            | 30                   | 6.512                     | 6.542             |
| <b>9.438</b>                                  | <b>10.438</b>             | <b>19.876</b>  | <b>9.438</b>         | <b>23.381</b>             | <b>32.819</b>     |
| 0                                             | 5.402                     | 5.402          | 0                    | 18.345                    | 18.345            |
| 1.183                                         | 922                       | 2.105          | 1.183                | 922                       | 2.105             |
| 7.346                                         | 554                       | 7.900          | 7.346                | 554                       | 7.900             |
| 909                                           | 3.560                     | 4.469          | 909                  | 3.560                     | 4.469             |
| <b>5.135</b>                                  | <b>4.364</b>              | <b>9.499</b>   | <b>5.135</b>         | <b>4.364</b>              | <b>9.499</b>      |
| 82                                            | 550                       | 632            | 82                   | 550                       | 632               |
| 5                                             | 0                         | 5              | 5                    | 0                         | 5                 |
| 5.048                                         | 3.814                     | 8.862          | 5.048                | 3.814                     | 8.862             |
| <b>172.769</b>                                | <b>82.791</b>             | <b>255.560</b> | <b>1.304.232</b>     | <b>18.543.162</b>         | <b>19.847.394</b> |



4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza - *Classification of goods in transit by nature*

Sin movimiento / *Without traffic*

TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS - *LOCAL TRAFFIC, TONS*

| EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL |
|----------------------|---------------------------|----------------|
| 0                    | 8.498                     | 8.498          |

| AVITUALLAMIENTO<br>SUPPLIES                        | TONELADAS<br>TONS |
|----------------------------------------------------|-------------------|
| Agua potable - <i>Drinkable water</i>              | 40.391            |
| Productos petrolíferos - <i>Petroleum products</i> | 158.051           |
| <hr/>                                              |                   |
| Total - <i>Total</i>                               | 198.442           |

|                                 | PESO (Kg.)<br>WEIGHT (Kg.) | VALOR EN 1ª VENTA (Euros)<br>VALUE IN FIRST SALE (Euros) |
|---------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------|
| Crustáceos - <i>Crustacean</i>  | 27.200                     | 233.394,93                                               |
| Moluscos - <i>Shell fish</i>    | 85.176                     | 315.152,84                                               |
| Peces - <i>Fish</i>             | 6.020.069                  | 8.879.157,66                                             |
| <hr/>                           |                            |                                                          |
| Total pesca - <i>Total fish</i> | 6.132.445                  | 9.427.705,43                                             |



TRÁFICO DE CONTENEDORES - *CONTAINER TRAFFIC*4.7.1 Contenedores de 20 pies - *20 feet containers*

|                                 | CABOTAJE - DOMESTIC |                   | EXTERIOR - FOREIGN |                   | TOTAL - TOTAL    |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS - LOADED</b>      | <b>807</b>          | <b>15.015</b>     | <b>40</b>          | <b>881</b>        | <b>847</b>       | <b>15.896</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>         | 735                 | 14.871            | 40                 | 881               | 775              | 15.752            |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 72                  | 144               | 0                  | 0                 | 72               | 144               |
| <b>DESEMBARCADOS - UNLOADED</b> | <b>914</b>          | <b>10.847</b>     | <b>14</b>          | <b>264</b>        | <b>928</b>       | <b>11.111</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>         | 507                 | 10.033            | 14                 | 264               | 521              | 10.297            |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 407                 | 814               | 0                  | 0                 | 407              | 814               |
| <b>TOTAL - TOTAL</b>            | <b>1.721</b>        | <b>25.862</b>     | <b>54</b>          | <b>1.145</b>      | <b>1.775</b>     | <b>27.007</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>         | 1.242               | 24.904            | 54                 | 1.145             | 1.296            | 26.049            |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 479                 | 958               | 0                  | 0                 | 479              | 958               |

4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies - *Containers over 20 feet*

|                                 | CABOTAJE - DOMESTIC |                   | EXTERIOR - FOREIGN |                   | TOTAL - TOTAL    |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS - LOADED</b>      | <b>795</b>          | <b>11.440</b>     | <b>45</b>          | <b>1.063</b>      | <b>840</b>       | <b>12.503</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>         | 510                 | 10.300            | 45                 | 1.063             | 555              | 11.363            |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 285                 | 1.140             | 0                  | 0                 | 285              | 1.140             |
| <b>DESEMBARCADOS - UNLOADED</b> | <b>485</b>          | <b>6.043</b>      | <b>8</b>           | <b>211</b>        | <b>493</b>       | <b>6.254</b>      |
| Con carga - <i>Full</i>         | 259                 | 5.147             | 8                  | 211               | 267              | 5.358             |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 226                 | 896               | 0                  | 0                 | 226              | 896               |
| <b>TOTAL - TOTAL</b>            | <b>1.280</b>        | <b>17.483</b>     | <b>53</b>          | <b>1.274</b>      | <b>1.333</b>     | <b>18.757</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>         | 769                 | 15.447            | 53                 | 1.274             | 822              | 16.721            |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 511                 | 2.036             | 0                  | 0                 | 511              | 2.036             |

4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores - *Total containers equal and over 20 feet*

|                                 | CABOTAJE - DOMESTIC |                   | EXTERIOR - FOREIGN |                   | TOTAL - TOTAL    |                   |
|---------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                 | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS - LOADED</b>      | <b>1.602</b>        | <b>26.455</b>     | <b>85</b>          | <b>1.944</b>      | <b>1.687</b>     | <b>28.399</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>         | 1.245               | 25.171            | 85                 | 1.944             | 1.330            | 27.115            |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 357                 | 1.284             | 0                  | 0                 | 357              | 1.284             |
| <b>DESEMBARCADOS - UNLOADED</b> | <b>1.399</b>        | <b>16.890</b>     | <b>22</b>          | <b>475</b>        | <b>1.421</b>     | <b>17.365</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>         | 766                 | 15.180            | 22                 | 475               | 788              | 15.655            |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 633                 | 1.710             | 0                  | 0                 | 633              | 1.710             |
| <b>TOTAL - TOTAL</b>            | <b>3.001</b>        | <b>43.345</b>     | <b>107</b>         | <b>2.419</b>      | <b>3.108</b>     | <b>45.764</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>         | 2.011               | 40.351            | 107                | 2.419             | 2.118            | 42.770            |
| Vacíos - <i>Empty</i>           | 990                 | 2.994             | 0                  | 0                 | 990              | 2.994             |



4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito - *Containers equal and over 20 feet in transit*

Sin movimiento / *Without traffic*

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) - *Total equivalent 20 feet containers (TEUS)*

|                                        | CABOTAJE - DOMESTIC |                   | EXTERIOR - FOREIGN |                   | TOTAL - TOTAL    |                   |
|----------------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|------------------|-------------------|
|                                        | NÚMERO<br>NUMBER    | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER   | TONELADAS<br>TONS | NÚMERO<br>NUMBER | TONELADAS<br>TONS |
| <b>EMBARCADOS - <i>LOADED</i></b>      | <b>2.397</b>        | <b>26.455</b>     | <b>130</b>         | <b>1.944</b>      | <b>2.527</b>     | <b>28.399</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>                | 1.755               | 25.171            | 130                | 1.944             | 1.885            | 27.115            |
| Vacios - <i>Empty</i>                  | 642                 | 1.284             | 0                  | 0                 | 642              | 1.284             |
| <b>DESEMBARCADOS - <i>UNLOADED</i></b> | <b>1.884</b>        | <b>16.890</b>     | <b>30</b>          | <b>475</b>        | <b>1.914</b>     | <b>17.365</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>                | 1.025               | 15.180            | 30                 | 475               | 1.055            | 15.655            |
| Vacios - <i>Empty</i>                  | 859                 | 1.710             | 0                  | 0                 | 859              | 1.710             |
| <b>TOTAL - <i>TOTAL</i></b>            | <b>4.281</b>        | <b>43.345</b>     | <b>160</b>         | <b>2.419</b>      | <b>4.441</b>     | <b>45.764</b>     |
| Con carga - <i>Full</i>                | 2.780               | 40.351            | 160                | 2.419             | 2.940            | 42.770            |
| Vacios - <i>Empty</i>                  | 1.501               | 2.994             | 0                  | 0                 | 1.501            | 2.994             |

4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito - *Equivalent 20 feet containers (TEUS) in transit*

Sin movimiento / *Without traffic*



| MERCANCÍAS - GOODS                                                                       | CABOTAJE - DOMESTIC  |                           |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------|
|                                                                                          | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL |
| <b>Energético - Power products</b>                                                       | <b>1.281</b>         | <b>19</b>                 | <b>1.300</b>   |
| 06 Otros productos petrolíferos - <i>Others petroleum products</i>                       | 0                    | 19                        | 19             |
| 07 Gases energéticos del petróleo - <i>Petroleum power gasses</i>                        | 1.281                | 0                         | 1.281          |
| <b>Siderúrgico - Siderurgical</b>                                                        | <b>2.472</b>         | <b>2.179</b>              | <b>4.651</b>   |
| 11 Chatarras de hierro - <i>Strap iron</i>                                               | 0                    | 1.990                     | 1.990          |
| 13 Productos siderúrgicos - <i>Siderurgical products</i>                                 | 2.472                | 189                       | 2.661          |
| <b>Metalúrgico - Metallurgic</b>                                                         | <b>3.771</b>         | <b>1.070</b>              | <b>4.841</b>   |
| 10 Otros minerales - <i>Others minerals</i>                                              | 1.475                | 1.070                     | 2.545          |
| 36 Otros productos metalúrgicos - <i>Others metallurgic products</i>                     | 2.296                | 0                         | 2.296          |
| <b>Abonos - Fertilizers</b>                                                              | <b>0</b>             | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| <b>Químicos - Chemicals</b>                                                              | <b>2.712</b>         | <b>3.298</b>              | <b>6.010</b>   |
| 17 Productos químicos - <i>Chemicals products</i>                                        | 2.712                | 3.298                     | 6.010          |
| <b>Materiales de construcción - Building materials</b>                                   | <b>4.909</b>         | <b>26</b>                 | <b>4.935</b>   |
| 20 Materiales de construcción - <i>Building materials</i>                                | 4.909                | 26                        | 4.935          |
| <b>Agro-ganadero y alimentario - Land, stock and foodstuffs</b>                          | <b>4.163</b>         | <b>1.447</b>              | <b>5.610</b>   |
| 21 Cereales y su harina - <i>Cereals and their flours</i>                                | 0                    | 72                        | 72             |
| 23 Frutas, hortalizas y legumbres - <i>Fruits and vegetables</i>                         | 0                    | 470                       | 470            |
| 24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados - <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i> | 484                  | 0                         | 484            |
| 29 Aceites y grasas -                                                                    | 0                    | 386                       | 386            |
| 30 Otros productos alimenticios - <i>Others food products</i>                            | 3.649                | 0                         | 3.649          |
| 37 Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>                                       | 30                   | 519                       | 549            |
| <b>Otras mercancías - Other goods</b>                                                    | <b>2.272</b>         | <b>4.547</b>              | <b>6.819</b>   |
| 19 Maderas y corcho - <i>Wood and cork</i>                                               | 0                    | 42                        | 42             |
| 26 Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>                                            | 1.126                | 884                       | 2.010          |
| 31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos - <i>Mac., apparatus, tools and spares</i>   | 251                  | 304                       | 555            |
| 34 Resto de mercancías - <i>Rest</i>                                                     | 895                  | 3.317                     | 4.212          |
| <b>Transportes especiales - Special transports</b>                                       | <b>4.875</b>         | <b>4.304</b>              | <b>9.179</b>   |
| 32 Automóviles y sus piezas - <i>Vehicles and parts</i>                                  | 82                   | 550                       | 632            |
| 38 Tara plataforma camión carga -                                                        | 5                    | 0                         | 5              |
| 39 Tara de contenedores - <i>Container tare</i>                                          | 4.788                | 3.754                     | 8.542          |
| <b>Total - Totals</b>                                                                    | <b>26.455</b>        | <b>16.890</b>             | <b>43.345</b>  |

| EXTERIOR - FOREIGN   |                           |                | TOTAL - TOTAL        |                           |                |
|----------------------|---------------------------|----------------|----------------------|---------------------------|----------------|
| EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL | EMBARCADAS<br>LOADED | DESEMBARCADAS<br>UNLOADED | TOTAL<br>TOTAL |
| <b>0</b>             | <b>0</b>                  | <b>0</b>       | <b>1.281</b>         | <b>19</b>                 | <b>1.300</b>   |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 19                        | 19             |
| 0                    | 0                         | 0              | 1.281                | 0                         | 1.281          |
| <b>592</b>           | <b>0</b>                  | <b>592</b>     | <b>3.064</b>         | <b>2.179</b>              | <b>5.243</b>   |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 1.990                     | 1.990          |
| 592                  | 0                         | 592            | 3.064                | 189                       | 3.253          |
| <b>114</b>           | <b>25</b>                 | <b>139</b>     | <b>3.885</b>         | <b>1.095</b>              | <b>4.980</b>   |
| 74                   | 25                        | 99             | 1.549                | 1.095                     | 2.644          |
| 40                   | 0                         | 40             | 2.336                | 0                         | 2.336          |
| <b>0</b>             | <b>0</b>                  | <b>0</b>       | <b>0</b>             | <b>0</b>                  | <b>0</b>       |
| <b>90</b>            | <b>76</b>                 | <b>166</b>     | <b>2.802</b>         | <b>3.374</b>              | <b>6.176</b>   |
| 90                   | 76                        | 166            | 2.802                | 3.374                     | 6.176          |
| <b>66</b>            | <b>33</b>                 | <b>99</b>      | <b>4.975</b>         | <b>59</b>                 | <b>5.034</b>   |
| 66                   | 33                        | 99             | 4.975                | 59                        | 5.034          |
| <b>737</b>           | <b>0</b>                  | <b>737</b>     | <b>4.900</b>         | <b>1.447</b>              | <b>6.347</b>   |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 72                        | 72             |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 470                       | 470            |
| 0                    | 0                         | 0              | 484                  | 0                         | 484            |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 386                       | 386            |
| 737                  | 0                         | 737            | 4.386                | 0                         | 4.386          |
| 0                    | 0                         | 0              | 30                   | 519                       | 549            |
| <b>85</b>            | <b>281</b>                | <b>366</b>     | <b>2.357</b>         | <b>4.828</b>              | <b>7.185</b>   |
| 0                    | 0                         | 0              | 0                    | 42                        | 42             |
| 57                   | 38                        | 95             | 1.183                | 922                       | 2.105          |
| 14                   | 0                         | 14             | 265                  | 304                       | 569            |
| 14                   | 243                       | 257            | 909                  | 3.560                     | 4.469          |
| <b>260</b>           | <b>60</b>                 | <b>320</b>     | <b>5.135</b>         | <b>4.364</b>              | <b>9.499</b>   |
| 0                    | 0                         | 0              | 82                   | 550                       | 632            |
| 0                    | 0                         | 0              | 5                    | 0                         | 5              |
| 260                  | 60                        | 320            | 5.048                | 3.814                     | 8.862          |
| <b>1.944</b>         | <b>475</b>                | <b>2.419</b>   | <b>28.399</b>        | <b>17.365</b>             | <b>45.764</b>  |



4.8.1 Cuadro general nº 1 - *General chart number 1*

| CONCEPTOS - ITEM                                | TONELADAS - TONS      |                   |
|-------------------------------------------------|-----------------------|-------------------|
|                                                 | PARCIALES<br>PARTIALS | TOTALES<br>TOTALS |
| <b>Graneles líquidos - <i>Liquid bulks</i></b>  |                       | <b>1.324.318</b>  |
| Productos petrolíferos - <i>Oil products</i>    | 1.316.346             |                   |
| Otros líquidos - <i>Other liquids</i>           | 7.972                 |                   |
| <b>Graneles sólidos - <i>Dry bulks</i></b>      | <b>18.254.573</b>     | <b>18.254.573</b> |
| <b>Mercancía general - <i>General cargo</i></b> | <b>268.503</b>        | <b>268.503</b>    |
| <b>Tráfico interior - <i>Local traffic</i></b>  | <b>8.498</b>          | <b>8.498</b>      |
| <b>Avituallamiento - <i>Supplies</i></b>        |                       | <b>198.442</b>    |
| Productos petrolíferos - <i>Oil products</i>    | 158.051               |                   |
| Resto - <i>Rest</i>                             | 40.391                |                   |
| <b>Pesca fresca - <i>Fresh fish</i></b>         | <b>6.132</b>          | <b>6.132</b>      |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                     | <b>20.060.466</b>     | <b>20.060.466</b> |

4.8.2 Cuadro general nº 2 (Incluido el tráfico local, avituallamiento y pesca fresca)  
*General chart number 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)*

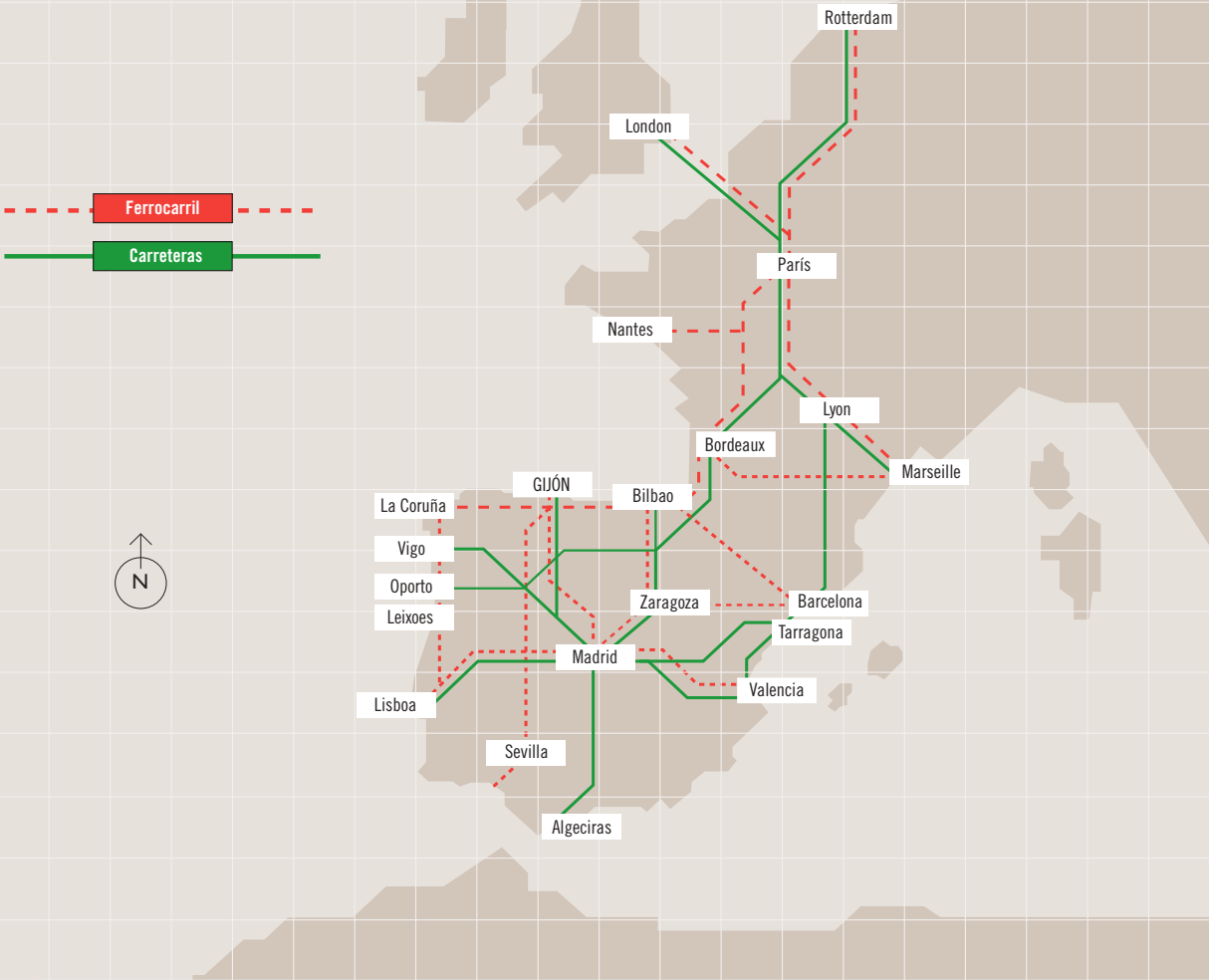
| CONCEPTOS - ITEM                                    | TONELADAS<br>TONS |
|-----------------------------------------------------|-------------------|
| Mercancías embarcadas - <i>Goods loaded</i>         | 1.502.674         |
| Mercancías desembarcadas - <i>Goods unloaded</i>    | 18.557.792        |
| Mercancías transbordadas - <i>Goods transhipped</i> | 0                 |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                         | <b>20.060.466</b> |

4.8.3 Cuadro general nº 3 - *General chart number 3*

| CONCEPTOS - ITEM                                                                                        | TONELADAS - TONS      |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------|
|                                                                                                         | PARCIALES<br>PARTIALS | TOTALES<br>TOTALS |
| <b>Comercio exterior - <i>Foreign trade</i></b>                                                         |                       | <b>17.986.182</b> |
| Importación - <i>Import</i>                                                                             | 17.729.912            |                   |
| Exportación - <i>Export</i>                                                                             | 256.270               |                   |
| <b>Cabotaje - <i>Domestic</i></b>                                                                       | <b>1.861.212</b>      | <b>1.861.212</b>  |
| <b>Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior - <i>Fresh fish, supplies and local traffic</i></b> | <b>213.072</b>        | <b>213.072</b>    |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                                             | <b>20.060.466</b>     | <b>20.060.466</b> |

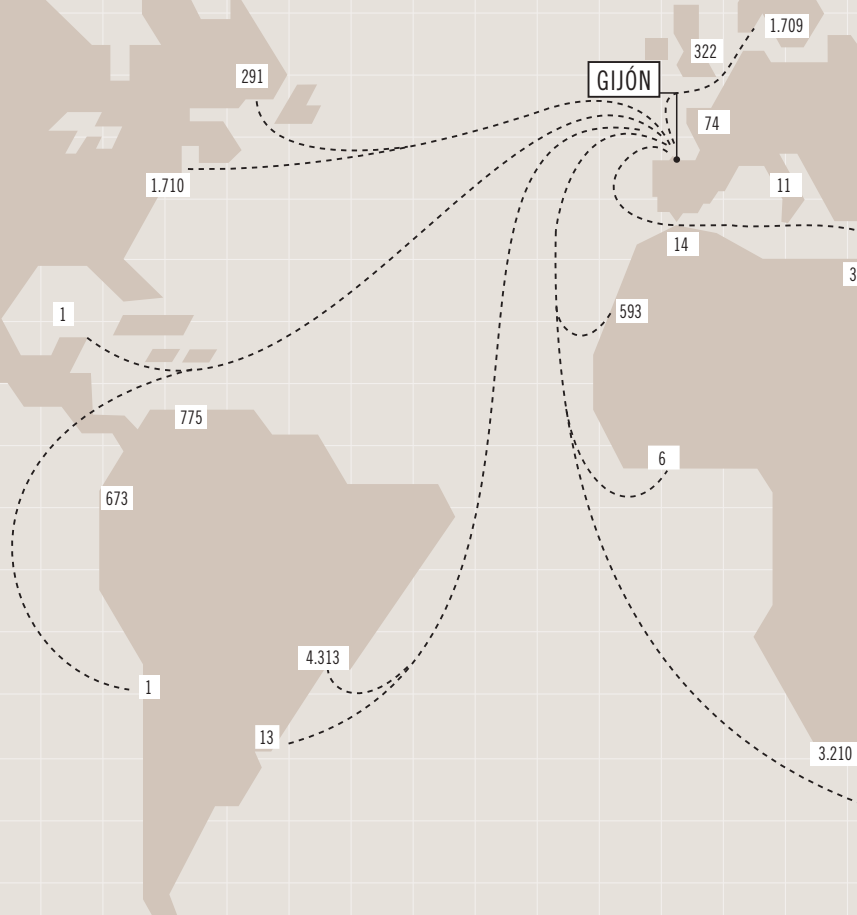
| MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA<br>O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO<br>TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS<br>FROM OR TO PORT AREA | TONELADAS - TONS                             |                                       |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|------------------|
|                                                                                                                                                                         | DESCARGADAS DE BARCO<br>UNLOADED FROM VESSEL | CARGADAS EN BARCO<br>LOADED ON VESSEL | TOTAL<br>TOTAL   |
| Ferrocarril - <i>Railway</i>                                                                                                                                            | 569.495                                      | 590.110                               | 20.615           |
| Carretera - <i>Road</i>                                                                                                                                                 | 5.323.541                                    | 5.845.105                             | 521.564          |
| Tubería - <i>Pipe</i>                                                                                                                                                   | 1.212.918                                    | 1.239.402                             | 26.484           |
| Otros medios - <i>Others</i>                                                                                                                                            | 11.451.838                                   | 12.385.849                            | 934.011          |
| <b>Total transporte terrestre - <i>Total hinterland traffic</i></b>                                                                                                     | <b>18.557.792</b>                            | <b>20.060.466</b>                     | <b>1.502.674</b> |
| Sin transporte terrestre - <i>Without land transport</i>                                                                                                                | 0                                            | 0                                     | 0                |
| <b>Total - <i>Total</i></b>                                                                                                                                             | <b>18.557.792</b>                            | <b>20.060.466</b>                     | <b>1.502.674</b> |

Comunicaciones terrestres  
*Overland communications*



# 4

## 2004 Tráfico marítimo - Maritime traffic (10 Tm. / Tonnes)



### 4.9.1 Tráfico ferroviario - Railway traffic

|                                             | ENTRADOS<br>INWARDS | SALIDOS<br>OUTWARDS | TOTAL<br>TOTAL |
|---------------------------------------------|---------------------|---------------------|----------------|
| Vagones cargados - <i>Wagons full</i>       | 1.000               | 2.700               | 3.700          |
| Vagones vacíos - <i>Wagons empty</i>        | 2.499               | 749                 | 3.248          |
| <b>Total vagones - <i>Totals wagons</i></b> | <b>3.499</b>        | <b>3.449</b>        | <b>6.948</b>   |
| <b>Total toneladas - <i>Total tons</i></b>  | <b>51.279</b>       | <b>187.177</b>      | <b>238.456</b> |
| <b>Total teus - <i>Total teus</i></b>       | <b>3.231</b>        | <b>3.169</b>        | <b>6.400</b>   |



4.9.2 Tráfico T.I.R. y terrestre en general - *T.I.R. traffic*



Sin movimiento / *Without traffic*







Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 5

## UTILIZACIÓN DEL PUERTO

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Utilización de muelles     | 5.1  |
| Dársenas                   | 5.2  |
| Amarres de punta           | 5.3  |
| Atraques                   | 5.4  |
| Ocupación de superficie    | 5.5  |
| Medios mecánicos de tierra | 5.6  |
| Carretillas                | 5.7  |
| Cintas transportadoras     | 5.8  |
| Palas cargadoras           | 5.9  |
| Tracción de maniobras      | 5.10 |
| Vagones                    | 5.11 |
| Camiones                   | 5.12 |
| Básculas                   | 5.13 |
| Grúas flotantes            | 5.14 |
| Remolcadores               | 5.15 |
| Varaderos                  | 5.16 |
| Rampa Ro-Ro                | 5.17 |

## PORT UTILIZATION

|                            |
|----------------------------|
| Quay utilization           |
| Basins                     |
| Pointed mooring            |
| Berths                     |
| Area utilization           |
| Mechanical shore equipment |
| Conveyor trucks            |
| Conveyor belts             |
| Mechanic shovels           |
| Railways shunting          |
| Wagons                     |
| Trucks                     |
| Weighbridges               |
| Floating cranes            |
| Tugboats                   |
| Slipways                   |
| Ro-Ro Ramp                 |

## UTILIZACIÓN DE MUELLES - QUAY UTILIZATION

| MUELLE O ATRAQUE<br>QUAY OR BERTH       | EMBARQUE<br>LOADING | DESEMBARQUE<br>UNLOADING | TRÁNSITO<br>TRANSIT | TOTAL<br>TOTAL    |
|-----------------------------------------|---------------------|--------------------------|---------------------|-------------------|
| Ingeniero Marcelino León Tr.1           | 0                   | 10.499.567               | 0                   | 10.499.567        |
| Ingeniero Marcelino León Tr.2           | 0                   | 5.879.256                | 0                   | 5.879.256         |
| Astillero Izar                          | 436                 | 0                        | 0                   | 436               |
| Duro Felguera                           | 273                 | 0                        | 0                   | 273               |
| Ingeniero Olano                         | 27.896              | 236.251                  | 0                   | 264.147           |
| Muelle Norte Tr.2                       | 250                 | 250                      | 0                   | 500               |
| Ingeniero Olano terminal butano         | 18.796              | 199.657                  | 0                   | 218.453           |
| Ingeniero Olano 2º punto atraque butano | 7.688               | 0                        | 0                   | 7.688             |
| Ribera 1ª alineación                    | 19.728              | 0                        | 0                   | 19.728            |
| Ribera 2ª alineación                    | 934.011             | 0                        | 0                   | 934.011           |
| Espigón I Norte Tr.2                    | 16.960              | 0                        | 0                   | 16.960            |
| Espigón I Sur Tr.1                      | 59.272              | 1.709                    | 0                   | 60.981            |
| Espigón I Sur Tr.2                      | 59.442              | 1.836                    | 0                   | 61.278            |
| 5ª alineación terminal Proas            | 0                   | 40.490                   | 0                   | 40.490            |
| Espigón II Norte Tr.1                   | 23.705              | 0                        | 0                   | 23.705            |
| Espigón II Norte Tr.2                   | 0                   | 18.240                   | 0                   | 18.240            |
| Espigón II Sur terminal Ditecpesa       | 0                   | 33.798                   | 0                   | 33.798            |
| Espigón II Sur Tr.2                     | 292                 | 3.744                    | 0                   | 4.036             |
| Pantalán Norte                          | 0                   | 750.574                  | 0                   | 750.574           |
| La Osa 7ª alineación terminal Agip      | 7.972               | 265.343                  | 0                   | 273.315           |
| La Osa 7ª alineación Tr.3               | 5.842               | 41.333                   | 0                   | 47.175            |
| La Osa 8ª alineación                    | 2.837               | 23.278                   | 0                   | 26.115            |
| La Osa 9ª alineación                    | 1.009               | 160.943                  | 0                   | 161.952           |
| Ingeniero Moliner                       | 56.978              | 369.528                  | 0                   | 426.506           |
| Espigón II Sur Tr.1                     | 32.446              | 0                        | 0                   | 32.446            |
| La Osa alineación terminal T.C.G.       | 28.399              | 17.365                   | 0                   | 45.764            |
| <b>Total</b>                            | <b>1.304.232</b>    | <b>18.543.162</b>        | <b>0</b>            | <b>19.847.394</b> |

|                                                              |            |
|--------------------------------------------------------------|------------|
| Número de barcos fondeados - <i>Number of anchored ships</i> | 148        |
| G.T. de barcos fondeados - <i>G.T. of anchored ships</i>     | 6.757.837  |
| G.T. por días de fondeo - <i>G.T. day of anchorage</i>       | 16.882.881 |

Sin movimiento / *Without traffic*

|                                                                                              |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Número de barcos atracados - <i>Number of docked ships</i>                                   | 809     |
| Metros lineales de atraque (suma de esloras) - <i>m.l. of docked ships (total of length)</i> | 116.914 |
| Metros lineales por días de atraque - <i>m.l. day of docked</i>                              | 298.823 |

TIPOS DE ZONA  
*ZONE*m<sup>2</sup> DÍA  
*m<sup>2</sup> DAY*

|                                                  |            |
|--------------------------------------------------|------------|
| Almacenamiento cubierta cerrada - <i>Storage</i> | 7.350,00   |
| Almacenamiento descubierta - <i>Storage</i>      | 867.420,00 |
| Tránsito descubierta / <i>Transit</i>            | 158.654,00 |

**Total / *Total*****1.033.424,00**

5.6.1 Grúas - *Cranes*

| TIPO<br>TYPE                                                  | CON GANCHO<br>WITH HOOK |                   | CON CUCHARA<br>WITH BUCKET-GRAB |                   | TOTALES<br>TOTALS |                   |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|---------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                                               | HORAS<br>HOURS          | TONELADAS<br>TONS | HORAS<br>HOURS                  | TONELADAS<br>TONS | HORAS<br>HOURS    | TONELADAS<br>TONS |
| <b>Grúas del Servicio - <i>Port Authority Cranes</i></b>      |                         |                   |                                 |                   |                   |                   |
| Hasta 6 Tm - <i>Until 6 tons</i>                              | 0                       | 0                 | 223                             | 56.901            | 223               | 56.901            |
| Entre 7 y 12 Tm - <i>From 7 to 12 tons</i>                    | 121                     | 20.861            | 51                              | 15.278            | 172               | 36.139            |
| Entre 13 y 16 Tm - <i>From 13 to 16 tons</i>                  | 91                      | 16.616            | 666                             | 189.478           | 757               | 206.094           |
| Mayor de 16 Tm - <i>Above 16 tons</i>                         | 918                     | 157.588           | 0                               | 0                 | 918               | 157.588           |
| <b>Total grúas del Servicio - <i>Total Port Authority</i></b> | <b>1.130</b>            | <b>195.065</b>    | <b>940</b>                      | <b>261.657</b>    | <b>2.070</b>      | <b>456.722</b>    |
| <b>Grúas de Particulares - <i>Private</i></b>                 |                         |                   |                                 |                   |                   |                   |
| Mayor de 16 Tm - <i>Above 16 tons</i>                         | 518                     | 86.450            | 1.305                           | 497.756           | 1.823             | 584.206           |
| <b>Total grúas de Particulares - <i>Total Private</i></b>     | <b>518</b>              | <b>86.450</b>     | <b>1.305</b>                    | <b>497.756</b>    | <b>1.823</b>      | <b>584.206</b>    |
| <b>TOTAL GRÚAS - <i>TOTAL</i></b>                             | <b>1.648</b>            | <b>281.515</b>    | <b>2.245</b>                    | <b>759.413</b>    | <b>3.893</b>      | <b>1.040.928</b>  |

5.6.2 Instalaciones especiales - *Special installations*

| INSTALACIÓN<br>INSTALLATION     | HORAS<br>HOURS | TONELADAS<br>TONNES |
|---------------------------------|----------------|---------------------|
| Cargadero automático de cemento | —              | 934.011             |
| Cargadero cemento a granel      | —              | 23.705              |
| E.B.H.I. - <i>E.B.H.I.</i>      | —              | 16.378.823          |
| Gasoducto Butano                | —              | 226.141             |
| Oleoducto C.L.H.                | —              | 750.574             |
| Oleoducto Conoco                | —              | 273.315             |
| Oleoducto Ditecpesa             | —              | 33.738              |
| Oleoducto Supesa                | —              | 40.490              |
| <b>Total - <i>Total</i></b>     | <b>—</b>       | <b>18.660.797</b>   |

Horas - *Hours* 7.845

Horas - *Hours* 25

Horas - *Hours* 25.552

Horas - *Hours* 1.633



5.11

VAGONES - *WAGONS*

Número de vagones transportados - *Number of transported wagons* 6.474

5.12

CAMIONES - *TRUCKS*

Número de camiones entrados en puerto - *Number of trucks entered in the port* 302.805

5.13

BÁSCULAS - *WEIGHBRIDGES*

Número de pesadas - *Number of weighing-ins* 7.249  
Toneladas - *Tonnes* 243.434

5.14

GRÚAS FLOTANTES - *FLOATING CRANES*

Sin movimiento / *Without traffic*



|                                                   | N.º DE MOVIMIENTOS<br>N.º OF MOVEMENTS | N.º DE HORAS<br>N.º OF HOURS |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|
| Entradas - <i>Entry</i>                           | 411                                    | 536                          |
| Salidas - <i>Exit</i>                             | 470                                    | 383                          |
| Movimientos internos - <i>Internal movements</i>  | 22                                     | 25                           |
| Movimientos en diques - <i>Movements to quays</i> | 16                                     | 30                           |
| Otros - <i>Others</i>                             | 13                                     | 17                           |

|                                         |
|-----------------------------------------|
| Sin movimiento / <i>Without traffic</i> |
|-----------------------------------------|

|                                         |
|-----------------------------------------|
| Sin movimiento / <i>Without traffic</i> |
|-----------------------------------------|





Puerto de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

# 6

## OBRAS

Obras en ejecución o terminadas en el a–o  
Descripción de las obras más importantes

6.1  
6.2

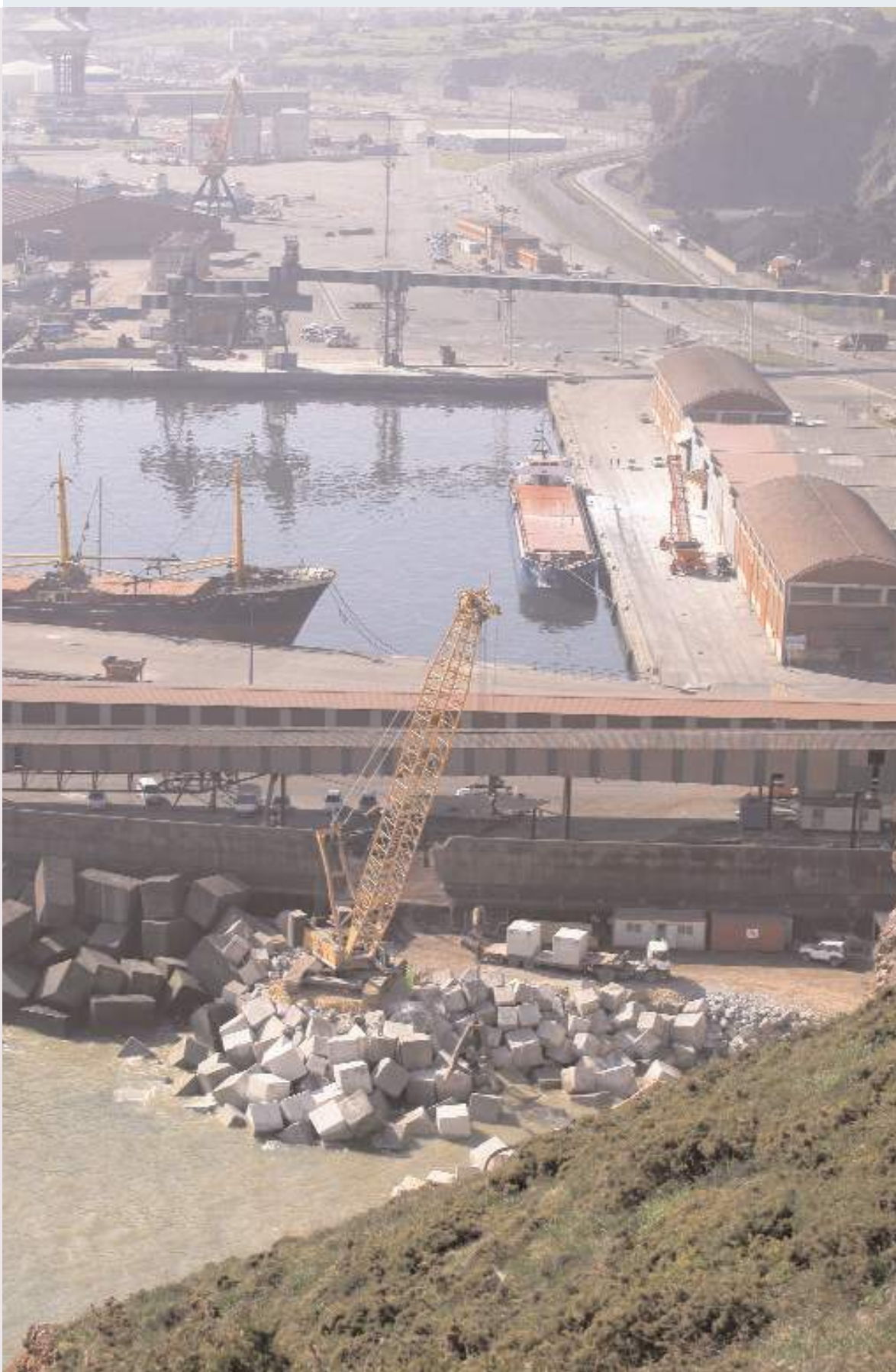
## WORKS

Works in execution or completed in the year  
Short description of the most important works

OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO - *WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR*

| TÍTULO DE INVERSIÓN                                     | PRESUPUESTO LÍQUIDO   | CERTIFICADO AL ORIGEN | CERTIFICADO EN EL AÑO | SITUACIÓN    |
|---------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| Nueva conexión Aboño-Musel                              | 10.047.077,59         | 1.402.429,05          | 1.402.429,05          | En ejecución |
| Ampliación explanada Aboño                              | 8.972.799,75          | 1.004.797,75          | 1.004.797,75          | En ejecución |
| IVA no deducible por subvenciones                       | 1.098.278,27          | 1.098.278,27          | 102.132,81            | En ejecución |
| Señalización integral del Puerto de Gijón               | 228.094,30            | 169.534,01            | 169.534,01            | En ejecución |
| Dique cierre ampliación Muelle de La Osa                | 30.315.268,08         | 30.315.268,08         | 4.912.238,17          | Terminada    |
| Prolongación del Muelle Ingeniero Marcelino León        | 22.219.218,04         | 22.031.597,73         | 1.793.406,09          | Terminada    |
| Rellenos ampliación Muelle de La Osa                    | 5.699.567,05          | 5.699.567,05          | 2.439.658,05          | Terminada    |
| Edificio de Servicios Múltiples                         | 5.023.938,39          | 5.023.480,01          | 1.304.601,54          | Terminada    |
| Nuevo acceso a los Muelles de La Osa                    | 3.218.324,09          | 3.218.324,09          | 503.920,97            | Terminada    |
| Edificio en Parque Tecnológico                          | 1.820.418,87          | 1.820.418,87          | 910.652,85            | Terminada    |
| Viales y Estación F.C. - 2ª fase                        | 1.537.958,62          | 1.537.954,87          | 1.297.959,58          | Terminada    |
| Saneamiento Puerto de Gijón - 1ª fase                   | 1.195.994,34          | 1.195.648,49          | 183.128,06            | Terminada    |
| Rehabilitación casa de Nava                             | 990.766,60            | 990.766,60            | 234.776,04            | Terminada    |
| Gran reparación viaducto del Rendiello                  | 865.403,52            | 865.403,52            | 63.680,49             | Terminada    |
| Gran reparación espigón de graneles líquidos            | 802.075,14            | 802.075,14            | 72.715,10             | Terminada    |
| Rehabilitación central eléctrica centro recepción       | 739.180,60            | 739.180,60            | 739.180,60            | Terminada    |
| Plataforma morro Príncipe de Asturias                   | 669.106,68            | 669.106,68            | 294.374,37            | Terminada    |
| Modificación tuberías butano en el Puerto de Gijón      | 425.640,91            | 425.640,91            | 53.640,91             | Terminada    |
| Ampliación carriles pórticos Muelle Marcelino León      | 402.880,28            | 402.880,28            | 204.659,09            | Terminada    |
| Mejora de calados en la 5ª alineación                   | 373.237,84            | 373.237,84            | 62.541,76             | Terminada    |
| Edificio de acceso y control El Musel                   | 355.242,24            | 352.288,32            | 352.288,32            | Terminada    |
| Prolongación del muelle en la 6ª alineación             | 353.793,10            | 353.793,10            | 353.793,10            | Terminada    |
| Pavimentación de explanada en La Figar                  | 328.167,06            | 328.167,06            | 52.645,08             | Terminada    |
| Control de accesos al puerto 2ª fase                    | 267.183,27            | 262.866,10            | 262.866,10            | Terminada    |
| Reposición escollera en la 6ª alineación                | 256.437,55            | 256.437,54            | 256.437,54            | Terminada    |
| Acometidas eléctricas y fibra óptica edificio servicios | 255.670,81            | 255.670,80            | 255.670,80            | Terminada    |
| Urbanización y ramal de F. C. explanada La Figar        | 234.426,27            | 233.960,36            | 233.960,36            | Terminada    |
| Control de accesos al puerto 1ª fase                    | 207.357,76            | 193.371,39            | 193.371,39            | Terminada    |
| Modificaciones reforma 2ª planta edificio APG           | 170.736,36            | 170.736,36            | 170.736,36            | Terminada    |
| Mejora de calados en la 7ª alineación                   | 147.034,07            | 147.034,07            | 1.350,19              | Terminada    |
| Paisajismo quinta de La Vega. Jove                      | 136.714,77            | 136.714,77            | 100.115,30            | Terminada    |
| Acondicionamiento explanada y acceso control C          | 128.828,75            | 128.828,75            | 128.828,75            | Terminada    |
| Instalación sistema contraincendios edificio servicios  | 92.106,70             | 92.106,70             | 92.106,70             | Terminada    |
| Armarios deslizables sobre rail para archivo            | 82.936,13             | 81.236,13             | 81.236,13             | Terminada    |
| Asistencias técnicas                                    | 1.886.439,31          | 1.886.439,31          | 1.886.439,31          | Terminada    |
| Obras menores                                           | 745.464,21            | 745.464,21            | 745.464,21            | Terminada    |
| Otras inversiones                                       | 368.822,06            | 368.822,06            | 368.822,06            | Terminada    |
| Equipos informáticos                                    | 222.278,69            | 222.278,69            | 222.278,69            | Terminada    |
| Señales marítimas                                       | 169.305,22            | 169.305,22            | 169.305,22            | Terminada    |
| <b>Suma (€)</b>                                         | <b>103.054.173,29</b> | <b>86.171.110,78</b>  | <b>23.677.742,90</b>  |              |

# 6





## 6

**New Aboño-Musel connection**

*This work was awarded, for the amount of 10,047,077.59 €, on July 19, 2004 to the Joint Venture Aboño-Musel, made up of the companies FCC Construcción and Alvargonzalez Contratas, S.A. with a completion date of February 15, 2006. This investment was motivated by the considerable increase in traffic between the Special Bulk Terminal at the Marcelino León dock (EBHI) and the Stockyard at Aboño. This traffic at present runs through a road tunnel which connects Musel with Aboño and which does not have suitable conditions, because of its sections, access slopes and complicated route.*

*The new road starts from the connection of the North Dock with Cape Torres and accesses the area of Aboño through a 390 m long tunnel and then runs parallel to the side of the Cape along the Aboño stockyard until it links up with the present road. This road will be predominantly for the port and will also allow access to the works on the port expansion, being independent of traffic from other areas which will be able to continue using the present tunnel.*

**Nueva conexión Aboño-Musel**

Esta actuación se adjudicó a la UTE Aboño-Musel compuesta por las empresas FCC Construcción y Alvargonzález Contratas, S. A., y tiene un plazo de finalización el 15 de febrero de 2.006.

Se inicia esta inversión dado el considerable aumento de tráfico entre la terminal de graneles del muelle Marcelino León y la concesión de parque de almacenamiento en la explanada de Aboño, que se lleva a cabo por el actual túnel que no reúne las adecuadas condiciones dadas sus secciones, pendientes de acceso y trazado complicado.

La nueva vía arranca del entronque del Dique Norte con el Cabo de Torres, tiene un túnel de 390 m de longitud y luego discurre paralelo a la ladera del Cabo por la explanada de Aboño hasta entroncar con la actual carretera.

Este vial será eminentemente portuario y además permitirá, en su caso, el acceso a las obras de la ampliación del puerto, independizando el tráfico local que podrá seguir discuriendo por el actual túnel.



### Ampliación explanada de Aboño

Las obras se adjudicaron a la empresa Necso Entrecanales Cubiertas, S. A. con un plazo de finalización el 31 de diciembre de 2.005.

Se trata de conseguir una superficie de unos 85.000 m<sup>2</sup> adosados al norte de la actual explanada, desplazando el cierre unos 220 m y prolongando el encauzamiento de la ría.

Los cierres serán de unos 240 m en la prolongación antedicha y 430 m en dirección oeste-este hasta llegar a la pared rocosa del Cabo de Torres.

Estas motas de cierre tienen secciones diversas según los tramos, con núcleo de pedraplén y mantos de escollera de 50 a 4.000 kg y bloques de 15 a 80 t. Sobre el conjunto se construirá un espaldón de hormigón en masa similar al actual.

Es de destacar que dada la gran experiencia de esta Autoridad Portuaria en la recuperación de bloques, la obra va a llevarse a cabo aprovechando la práctica totalidad de los bloques y escolleras existentes, lo que va a suponer un minucioso estudio del proceso de desmontaje del dique actual y su traslado al nuevo a fin de garantizar en todo momento las condiciones de protección y afrontando los menores riesgos posibles para las actuales instalaciones.

### Expansion of Aboño Stockyard

The works were awarded to the company Necso Entrecanales Cubiertas, S.A. for the amount of 8,972,799.75 € with a completion date of December 31, 2005.

It is a question of obtaining a surface area of some 85,000 m<sup>2</sup> alongside the North part of the present Aboño stockyard, moving the dock some 220 m and extending the channelling of the estuary. The enclosures will be some 240 m long on the aforementioned extension and 430 m in a West-East direction as far as the rocky wall of Cape Torres. These enclosing docks boundaries have different cross-sections according to the section, with a nucleus of paving and layers of rubble of between 50 and 4,000 Kg and blocks of between 15 and 80 Tm. A concrete shoulder, similar in mass to the present one, will be built on the whole.

It must be pointed out that given the Port authority's great experience in block recovery, the work is going to be carried by using practically all the existing blocks and rubble, which means a very detailed study of the process of dismantling the present dock and moving it to the new one, so as to guarantee protection conditions at all times confronting the fewest possible risks for the present installations.

### Roads and Railway lines 2nd Phase

These works, awarded to the company Comsa for 1,537,958.62 € were finished in October, 2004. They consisted of extending the new Musel road and constructing a RENFE railway access to the Olano Dock of some 800 m in length and a minimum radius of 150 m, which improves the present one of only 90 m, which hindered the movement of certain types of freight wagons.



# 6

*The railway branch line has different sections, the first on sleepers and the other two (Dique Norte and Muelle Olano) on concrete. As regards the new road, there are always two lanes, 3.5 m wide and variable hard shoulders according to the stretch. The whole area has been provided with a new water network, telephones, lighting, drainage, etc.*

*It was also necessary to remodel access C to the port, from the Aboño tunnel, which meant moving and reforming the present cabin and adjacent closures.*

## **The Musel access and control building**

*These works, carried out and finished by the company Tablero y Puentes, S.A., meant an investment of 355,242.24 and its objective was to provide the Port with an access formed by a large cantilever roof with a control post beneath which, substituting the old control, has become the first image offered to visitors to the Port of Gijón.*

*The idea was to give the impression of a main gate, without constructing a vast monument, and this was achieved by creating a cantilever roof with a lot of light with a double face of glass and zinc, below which is the control cabin built with the same materials. The roof is made up of deep metallic beams with cross beams as enclosures to support the coating elements.*



## **iales y vías de F.C. 2ª fase**

Esta inversión adjudicada a la empresa Comsa, en 1.537.958,62 € finalizó el mes de octubre de 2.004.

Ha consistido en la prolongación del nuevo vial del Musel y en la construcción de un acceso ferroviario ancho RENFE al Muelle Olano de unos 800 m de longitud y un radio mínimo de 150 m, que mejora el actual de 90 m, que no permitía la circulación de vagones RENFE.

El ramal ferroviario tiene tramos diferentes, siendo el primero sobre balasto y los dos restantes (Dique Norte y Muelle Olano) hormigonados.

En cuanto al nuevo vial carretero, tiene siempre dos carriles de 3,50 m de ancho y arcenes variables según los tramos.

A todo el conjunto se le ha dotado de nueva red de agua, telefonía, iluminación, saneamiento, etc.

Asimismo ha sido preciso remodelar el acceso C del puerto, desde el túnel de Aboño, lo que ha obligado a mover y reformar la actual caseta y los cierres adyacentes.

## **Edificio de acceso y control el Musel**

Esta actuación ya culminada y llevada a cabo por la empresa Tableros y Puentes, S. A., ha supuesto una inversión de 355.242,24 €, a fin de dotar al puerto de un acceso compuesto de

una gran marquesina y un puesto de control bajo ésta, que sustituyendo al primitivo, se ha constituido en la primera imagen que se ofrece a los visitantes del nuevo puerto de Gijón.

Se ha tratado de recrear la idea de puerta principal sin caer en el monumentalismo y así se ha logrado con una doble faz de vidrio y zinc creando una marquesina de gran luz bajo la que se coloca la cabina de control en los mismos materiales.

La cubierta se compone de vigas metálicas de gran canto con viguetas a modo de cierres para soporte de los elementos de recubrimientos.

Los revestimientos se han llevado a cabo con chapas de zinc color negro antracita y vidrio 6+6 con butirol sobre omegas de acero inoxidable de chapa plegada.

Sobre las superficies verticales de zinc se han colocado rótulos luminosos de acero inoxidable de calidad marina y con brillo.

La caseta se cierre perimetralmente con vidrio 6+6 con butirol siendo la carpintería de puertas y ventanas de acero inoxidable mate de calidad marina.

#### **Prolongación de muelle en la 6ª Alineación**

Inversión por un importe de 353.793,10 € ya acabada y llevada a cabo para dotar a los muelles pesqueros de mayor longitud de línea de atraque.

Se han aprovechado los excedentes de bloques de 90 t extraídos del contradique exterior, con los que se formó una alineación de 51 m en prolongación de la 6ª Alineación, junto con un muelle transversal a 45º de 15 m de desarrollo que sirva para contener la superficie adosada a obtener por un concesionario en la misma zona.

La alineación principal se ha completado con una superestructura de hormigón en masa de 2,50 x 1,75 m.

Con esta actuación, y una vez llevado a cabo el relleno posterior, se podrá incluso acometer delante de la mota de cierre de este relleno, la construcción de un pantalán flotante de la suficiente entidad, tal que, permita igualmente el atraque de embarcaciones pesqueras.



*The coating was carried out with anthracite black zinc sheets and 6+6 glass with polyvinyl butirol on brake-formed stainless steel omega profiles. Illuminated signs of marine quality glazed stainless steel were put up on the vertical surfaces. The cabin is closed in its perimeter with 6+6 glass with polyvinyl butirol, and the doors and window frames are made of marine quality matt stainless steel.*

#### **Dock Extension on the 6th Alignment**

*This investment for the amount of 353,793.10 was awarded to SATO and finished in 2004. It was carried out to provide the fishing docks with greater berthing length.*

*The surplus 90 Tm blocks brought from the outer breakwater, with which a 51 m extension alignment to the 6<sup>th</sup> alignment was formed, together with a 45° transverse dock of 14 m in length which serves to hold in the adjacent surface area to be obtained by a franchisee in the same area. The main alignment was completed with a mass concrete superstructure of 2.50 x 1.75 m.*

*With these works and the subsequent filling in, it will even be possible to undertake, in front of the enclosing dock, the construction of a floating "pantalán" wharf of sufficient size to enable fishing boats to berth there.*



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

# 7

## LêNEAS MARÊTIMAS REGULARES

L'neas mar'timas regulares

7.1

## REGULAR SHIPPING LINES

Regular shipping lines

7.1.1 Escalas regulares - *Regular calls*

| DENOMINACIÓN<br>LINE | CONSIGNATARIO<br>AGENT | RUTA<br>SERVICE              | FRECUENCIA<br>FREQUENCY |
|----------------------|------------------------|------------------------------|-------------------------|
| Maersk               | Alvargonzález, S. A.   | Algeciras-Canarias-Marruecos | Semanal                 |



|                       |                                                                         |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Edita:                | Autoridad Portuaria de Gijón                                            |
| Diseño y Maquetación: | Santamarina Diseñadores                                                 |
| Fotografía:           | Archivo Fotográfico Autoridad Portuaria<br>Roberto Tolín Sommer<br>FOAT |
| Imprime:              | Gráficas Summa, S. A.                                                   |
| Depósito legal:       | AS-1416-2003                                                            |









